

КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЯ



КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЯ

ХРЕСТОМАТИЯ

Составитель Д.В. Кузнецов



Благовещенск
2014

ББК 63.3(0)6
Х 91

Рецензент:

Е.В. Гамерман, канд. ист. наук,
доцент кафедры государственно-правовых дисциплин
Благовещенского филиала
НОУ ВПО МОСКОВСКОЙ АКАДЕМИИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА (МАП)
при Правительстве Москвы

Конституционные акты Китая. Хрестоматия / Сост. Д.В. Кузнецов. [Электронный ресурс]. – Благовещенск: Благовещенский государственный педагогический университет, 2014. – 190 с. URL: <http://istfil.bgpu.ru/>

В Хрестоматии «Конституции стран Китая» содержатся тексты конституционных актов, принятые в Китае.

Тексты представленных в Хрестоматии «Конституционные акты Китая» документов рекомендуется использовать студентам при изучении отдельных тем рамках таких учебных курсов, как «История Китая», «Политические системы современных государств», «История государства и права зарубежных стран», «Конституционное право зарубежных стран», при подготовке к лекциям, практическим и семинарским занятиям, коллоквиумам, при подготовке к зачетам и экзаменам, при написании курсовых и дипломных работ.

*Издание размещено на электронных ресурсах
историко-филологического факультета
Благовещенского государственного педагогического университета (БГПУ)
по решению редакционно-издательского совета
Благовещенского государственного педагогического университета*

ББК 63.3(0)6

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящее время, существование любого государственного образования невозможно представить без наличия Основного закона – Конституции, представляющей собой своеобразный фундамент, на основе которого выстраивается вся система законодательства этого государственного образования.

Конституция (лат. *constitutio* – «устройство») рассматривается в качестве основного закона государства, в соответствии с положениями которого определяются его государственное устройство, система органов власти и управления, их компетенция и порядок формирования, избирательная система, гражданские права и свободы, а также судебная система. Конституция – это основной закон государства, выражающий волю и интересы народа в целом либо отдельных социальных слоев (групп) общества и закрепляющий в их интересах важнейшие начала общественного строя и государственной организации соответствующей страны. Конституция – это база всего текущего законодательства¹.

По форме Конституция – это всегда документ государства, правовой акт, основной закон страны, принимаемый парламентом, специальной конституционной ассамблеей, непосредственно голосованием народа и имеющий, следовательно, государственно-обязательную, причем высшую юридическую силу, т.е. Конституция стоит на первом месте в законодательстве страны и содержит исходные начала национальной системы права. По сути и содержанию Конституция – документ и общества, и государства. Иначе говоря, Конституция – политический документ. Главные вопросы ее содержания – о власти, формах собственности, положении личности, устройстве государства. Конституционные нормы являются основополагающими для деятельности государственных органов, политических партий и иных общественных объединений, должностных лиц, граждан данной страны и пребывающих на ее территории иностранцев².

По форме конституции делятся на 3 группы: кодифицированные (конституция, представляющая собой единый писанный акт, регулирующий все основные вопросы конституционного характера), некодифицированные (совокупность нескольких писанных актов, регулирующих основные вопросы конституционного характера) и смешанные – парламентские законы, судебные прецеденты, обычаи и доктринальные толкования.

Конституции в материальном смысле принято классифицировать, в частности, на писанные и неписанные.

В подавляющем большинстве стран мира в настоящее время существуют писанные конституции, представляющие собой либо единый нормативный акт (в большинстве стран мира), либо совокупность нескольких конституционных или органических законов (в меньшинстве стран мира).

Для стран англо-саксонской правовой семьи (за исключением США), к примеру, для Великобритании, характерны неписанные конституции, состоящие из норм конституционного характера, «разбросанных» по большому количеству актов, а также содержащихся в конституционных обычаях.

По способу внесения изменений конституции разделяют на гибкие (конституция, которая может быть изменена путем принятия обычного закона) и жесткие (конституция, которая может быть изменена только путем специальной усложненной процедуры), а также комбинированные (внесение изменений в комбинированную конституцию возможно, но существует ряд глав, куда вносить изменения запрещается).

По срокам действия конституции разделяют на постоянные и временные.

Прообразами современных конституций можно считать учредительные законы, устанавливавшиеся на Древнем Востоке (к примеру, Свод законов Хаммурапи, ассирийские и хеттские законы и др.) в Древней Греции и Древнем Риме (законодательство Солона и Клисфена в Афинах, законодательство Ликурга в Спарте, законодательство Сервия Туллия в Риме и др.), а также многочисленные законодательные акты, относящиеся к эпохе Средневековья (например, Великая хартия вольностей, 1215 г.).

Одной из самых старых и ныне действующих конституций мира является основной закон Республики Сан-Марино, который был принят в 1600 г., причем базировался этот закон на городском уставе, принятом ещё в 1300 г.

Бурное развитие конституционализма приходится на эпоху Нового времени. Первая конституция в современном смысле этого понятия – Конституция США 1787 г., которая в итоге стала своеобразной моделью для написания конституционных актов в других странах мира. К первым писанным конституциям на Европейском континенте также относят Конституцию Речи Посполитой (3 мая 1791 г.) и Конституцию

¹ См., напр., Конституция // Энциклопедический словарь конституционного права. М.: НОРМА, 2000.

² Там же.

Франции (3 сентября 1791 г.), однако, в отличие от Конституции США, обе эти конституции просуществовали недолго.

В XIX в. в связи с развитием конституционализма во многих странах Европы и Америки были приняты конституции. Некоторые из них остаются действующим до сих пор.

В XX в. свои конституции получили страны Азии и Африки. Начавшийся после Второй мировой войны 1939-1945 гг. распад колониальной системы, следствием которого явилось образование новых независимых государств, способствовал развитию конституционализма в бывших колониальных, полуколониальных и зависимых странах.

Характерной чертой конституционного развития многих стран мира является то, что Конституция, с принятием и вступлением в силу не превращается в статичный по своему характеру документ. В текст Конституции периодически вносятся поправки и, таким образом, она подвергается редакции. В случае коренных изменений, затрагивающих различные сферы общества, инициируется процесс разработки нового основного закона страны, результатом чего становится принятие новой Конституции.

История конституционализма в Китае, не являясь такой длительной, как в других странах мира, в общей сложности охватывая чуть более 100 лет, тем не менее, носит достаточно бурный характер.

В эпоху Нового времени, в подавляющей части стран Востока, в отличие от стран Запада, не наблюдался процесс складывания основ конституционного строя. В XVII-XIX вв. Китай, будучи крупнейшим государством мира, тем не менее, оставался феодальной державой, к тому же попавшей в полуколониальную зависимость. Представители маньчжурской династии Цин, с 1644 г. правящей в Китае, не внесли больших изменений в традиционную структуру государственной власти Поднебесной империи, которая существовала столетия¹.

Между тем, в начале XX в., в Цинской империи были предприняты попытки выработать некоторые, важнейшие по своему характеру конституционные принципы. Поводом к этому послужили процессы, негативно сказавшиеся на состоянии Китая и значительно затормозившие его развитие. Экономическое порабощение Китая западными державами с помощью навязывания неравноправных договоров, неспособность Цинской монархии защищать интересы нации и создать условия для развития капитализма породили мощные крестьянские выступления (Тайпинское восстание) и, как следствие, возникновение либеральной оппозиции во главе с Кан Ювеем, представители которой выступали за проведение в Китае реформ.

11 июня 1898 г. на основе докладов Кан Ювея император издал указ, положивший начало периоду преобразований в Китае («Сто дней реформ»), в течение которого был принят целый ряд законов о мерах по развитию промышленности, сельского хозяйства, торговли, финансов, образования, науки и культуры. Многим из этих реформ так и не суждено было претвориться в жизнь из-за решительного сопротивления сторонников старых порядков. Борьба между реформаторами и консерваторами в конечном счете завершилась победой последних. Сосредоточение власти в руках императрицы Цыси свидетельствовало именно об этом.

Тем не менее, даже несмотря на это, правление Цыси сопровождалось политическими маневрами, в числе которых следует назвать некоторые шаги на пути к появлению первой в Китае конституции. Новые проблемы, с которыми столкнулся Китай в начале XX столетия, вынудили осознать необходимость реформ. Специально посланник в Европу комиссией был изучен европейский конституционный опыт.

Императорским указом от 20 августа 1906 г. возвещалось о предстоящем введении конституционного правления и соответствующих подготовительных мерах. В сущности, именно данный документ следует считать первым камнем в фундаменте конституционной истории Китая. Затем последовала серия императорских указов, направленных на создание условий для конституционного правления. Был принят целый ряд мер, в числе которых оказалось учреждение Конституционной палаты (16 октября 1906 г.).

Одним из первых в Китае документов, носящих конституционный характер, являлся обнародованный 27 августа 1908 г. *«Наброски конституции по высочайшему повелению»* (кит.: 钦定宪法大纲), который предусматривал установление в Китае конституционной монархии, правда, в весьма отдаленной перспективе. Конституционное правление в Китае намечалось ввести через десять лет. Было объявлено, что после необходимой подготовки, которая, как предполагалось, продлится до 1917 г., в стране будет введена конституция.

Смерть в ноябре 1908 г. фактической правительницы Китая императрицы Цыси ускорила проведение конституционных реформ. В 1909 г. от имени малолетнего императора Пу И было объявлено о создании в провинциях совещательных комитетов по подготовке конституции, а также было утверждено Положение о Конституционной палате.

¹ К началу XX в. Китай все еще сохранял феодальную государственность с традиционной бюрократической организацией власти. Отношения между Императором, народом и чиновничеством формально выглядели следующим образом. Император (Богдыхан) рассматривался как «сын Неба», выражающий его волю и призванный по-отечески заботиться о народе и чиновничестве, причем последнее составляло особую часть китайского общества. Характерно в этом смысле высказывание, которое встречалось в манифестах при вступлении на престол Императора: «Правление империей поручено одному мне Небом и моими предками, и я рассматриваю счастье мо его народа и моих чиновников как свое собственное». Управлявшая страной династия Цин не стремилась к реформам, в частности и потому, что исходила из превосходства собственного опыта над европейским. Поэтому в Китае в отличие, например, от соседней Японии движения к конституционному строю не наблюдалось. См.: Конституционное (государственное право) зарубежных стран / Отв. ред. Б.А. Страшун. М.: НОРМА, 2001.

В ноябре 1910 г. правительство объявило о созыве в Пекине Национальной ассамблеи, явившейся прообразом будущего парламента. Ее делегаты выступали за сокращение сроков перехода к конституционной монархии и были поддержаны в этом провинциальными комитетами. Под воздействием активизировавшихся петиционных кампаний маньчжурские власти были вынуждены пообещать ввести конституционное правление в 1913 г.

Начавшаяся в 1911 г. Синьхайская революция, приведшая к свержению монархии и провозглашению республики, поставила в центр внимания вопрос о конституционных основах государства.

Уже **11 марта 1912 г.** была опубликована принятая днем ранее Национальным Собранием **Временная Конституция Китайской Республики**, в соответствии с которой Китай был провозглашен демократической республикой. Ключевую роль в подготовке проекта этого документа сыграл Сунь Ятсен.

По государственному устройству Китай был объявлен унитарным государством. В конституции получил закрепление важный буржуазный принцип – принцип разделения властей на законодательную, исполнительную и судебную. Главой государства, носителем высшей исполнительной власти по конституции являлся президент Китайской Республики, который избирался сроком на 5 лет. Конституция провозгласила свободу слова, печати, собраний, вероисповедания, равенство всех граждан перед законом, тайну переписки и другие буржуазно-демократические права и свободы. Конституция закрепила и охраняла частную собственность. Избирательное право в Китае не было всеобщим и прямым. В выборах могли участвовать лишь граждане старше 21 года, прожившие в данном избирательном округе не менее двух лет. Кроме этого, каждый избиратель должен был уплатить прямой налог или обладать определенным имуществом. Избиратели вначале избирали выборщиков, а последние избирали депутатов.

Данная конституция страдала целым рядом недостатков, но главным из них, как считается, заключался в том, что осуществлялось форсированное введение западных образцов организации государства. В условиях сложной политической ситуации это привело к противостоянию возглавляемого Юань Шикаем правительства, с одной стороны, и парламента, с другой стороны. В последнем сильные позиции имело созданное революционно-демократическим лидером Сунь Ятсеном в 1912 г. объединение левых сил – Гоминьдан (Национальная партия).

В рамках парламента была создана конституционная комиссия для подготовки постоянной конституции. Выработанный ею проект (по месту заседаний комиссии он известен как «Конституция Храма Неба») был нацелен на значительное ограничение власти главы государства. Но принятый парламентом 1 ноября 1913 г. законопроект был через несколько дней аннулирован указом президента. Одновременно была распущена конституционная комиссия.

Конфликт закончился изданием декрета президента Китайской Республики Юань Шикая о запрете деятельности партии Гоминьдан, после чего парламента, в котором в результате этого не стало кворума, прекратил свое существование. Юань Шикай издал целый ряд декретов, направленных на укрепление режима личной власти, а также создал специальный совещательный орган по подготовке проекта новой конституции. Проект был подготовлен и утвержден 1 мая 1914 г.

Конституция Китайской Республики (1 мая 1914 г.), которая по сути представляла собой серию поправок к действовавшей на тот момент Временной Конституции Китайской Республики (их цель состояла в том, чтобы расширить права президента и ограничить права парламента), наделила главу государства широкими, диктаторскими по своему характеру полномочиями, исполнительная власть была сконструирована по американскому образцу, а двухпалатный парламента заменен однопалатным парламентом. Таким образом, Временная Конституция Китайской Республики (11 марта 1912 г.) подвергалась изменениям в 1914 и 1918 гг., и каждый раз эти изменения были продиктованы тогдашними правителями – Юань Шикаем и Дуань Цижуем. Все эти изменения преследовали следующие цели: во-первых, расширить как можно больше права президента и, во-вторых, ограничить как можно больше права парламента.

Стремясь максимально упрочить и усилить свою власть, Юань Шикай в 1915-1916 гг. попытался даже, используя для этого антияпонские настроения, восстановить в стране монархию. Однако, идея реставрации монархии была негативно воспринята в народе и спровоцировала ряд восстаний на территории Китая, что и заставило Юань Шикая сложить с себя титул и полномочия императора. Империя просуществовала только около трех месяцев, Юань Шикай не сумел провести церемонию восхождения на трон. Попытки Юань Шикая достичь соглашения с восставшими и сохранить при этом власть не имели успеха, в результате чего ему пришлось уйти с президентской должности.

Последующие бурные внутренние и внешние политические события привели к противостоянию правительственного Севера и революционного Юга, которое оказало существенное влияние на конституционную историю Китая.

Спустя почти десять лет в Китае, разрываемом серьезными противоречиями, не представлявшего единого политического целого, была принята новая конституция – **Конституция Китайской Республики (10 октября 1923 г.)**. Китай по-прежнему оставался унитарным, демократическим государством. Конституция закрепила принцип разделения властей. Избираемый парламентом президент был наделен правом роспуска парламента, а участие парламента в формировании правительства сводилось к утверждению кандидатуры премьер-министра. Гражданам предоставлялся гражданам ряд политических, социально-экономических и личных прав и свобод. Каждый гражданин Китайской Республики получал право избирать и быть избранным, а

также занимать общественные должности. С другой стороны, для граждан Китайской Республики были предусмотрены следующие обязанности: «платить предусмотренные законом налоги», «в соответствии с законом отбывать воинскую повинность», «в соответствии с законом получать начальное образование». Последняя статья является особенной, поскольку в очень немногих буржуазных государствах вменялось в обязанность учиться, получать хотя бы начальное образование.

Конституция 1923 г. была введена в действие президентом Цао Куном формально на всей территории Китая, однако, ее действие распространялось только на те районы страны, которые контролировались центральным правительством. В целом, данная конституция не отличалась какой-либо «китайской спецификой» и была компиляцией западных образцов.

Политическая ситуация в стране в этот период во многом определялась борьбой за власть, в которой преимущество получил Гоминьдан. Сформированное данной партией национальное правительство опубликовало *Программу государственного переустройства Китая (1 апреля 1924 г.)*, построенную на основе идей Сунь Ятсена о «трех народных принципах». Три народных принципа – народное благоденствие, народовластие и национализм – рассматривались в программе как важнейшие элементы переустройства¹.

Переустройство страны предполагалось проводить постепенно, в три этапа, которым соответствовали три периода: период военной власти, период политической опеки и период конституционного правления.

В период военной власти в стране должен был существовать (и существовал) военный режим. Главной его целью было подавление сопротивления внутри страны и распространение принципов Гоминьдана. После установления «порядка в стране» предполагалось наступление периода политической опеки, во время которого правительство должно было посылать «образованных и выдержавших экзамены должностных лиц» для подготовки народа к местному самоуправлению. Для признания готовности народа к самоуправлению он должен был отвечать целому ряду требований, в том числе «научиться применять революционные принципы». Предполагался постепенный переход к самоуправлению: сначала в отдельных округах, после установления самоуправления во всех округах провинции – самоуправление на уровне провинции и т.д. Переход к самоуправлению означал и переход к третьему этапу – периоду конституционного правления, когда народ (соответственно округа, провинции) получал возможность участия в выборах, отзыве, референдуме и право инициативы.

Существенной новеллой для конституционного права было положение о пяти властях. Исходя из идей Сунь Ятсена о том, что в условиях Китая традиционное западное разделение на три ветви власти должно быть дополнено еще двумя – экзаменационной и контрольной властями, устанавливалось, что в начале конституционного периода центральное правительство должно завершить установление пяти палат (юаней) для осуществления пяти властей в следующем порядке: 1) Исполнительная палата, 2) Законодательная палата, 3) Судебная палата, 4) Экзаменационная палата и 5) Контрольная палата.

В 1928 г. было объявлено об окончании периода военной власти и начале периода политической опеки, который должен был продолжаться шесть лет – с 1930 по 1935 гг. Постоянный комитет Гоминьдана принял в октябре 1928 г. Программу политической опеки, согласно которой политическая власть в стране должна была осуществляться Национальным конгрессом Гоминьдана, а в период между его сессиями – Центральным исполнительным комитетом (ЦИК) Гоминьдана. Осуществление пяти властей было поручено правительству, руководству и контроль над которым осуществляло Политбюро ЦИК Гоминьдана.

Специфика ситуации, которая сложилась в Китае в конце 1920-х годов заключалась в том, что на части территории страны под воздействием Коммунистического Интернационала – международного объединения коммунистов, находившегося под фактическим руководством советских коммунистов, китайские коммунисты организовали советские районы, власть в которых не подчинялась центру и была организована на тех же принципах, что и власть в Советском государстве.

После разрыва с националистами, коммунисты сосредоточили внимание на борьбе с политическим режимом во главе с Чан Кайши, тогдашним руководителем Гоминьдана. При поддержке трудящихся к 1928 г. в северо-восточных районах Китая была провозглашена советская власть, которая являлась революционно-демократической диктатурой рабочих крестьян. В ноябре 1931 г. на I Всекитайском съезде Советов было провозглашено образование Китайской Советской Республики (КСР). Тогда же был разработан *Проект Конституции Китайской Советской Республики (7 ноября 1931 г.)*.

Высшими органами власти являлся Съезд Советов и избираемые им Центральный Исполнительный Комитет и Совет Народных Комиссаров, которые имели право издавать законы. Власть на местах

¹ В числе этих принципов: национализм (кит. trad. 民族主義), подразумевающий освобождение Китая от преобладающего влияния в стране маньчжурского и западного элементов и установление собственно китайской (ханьской) государственности, народовластие (кит. trad. 民權主義), которое соответствует конституционному правлению западного типа в форме демократии, народное благосостояние (кит. trad. 民生主義), которое понималось как достижение успеха в социально-экономическом развитии страны путем создания индустриальной экономики и уравнивания крестьянского землевладения, обеспечения социальной справедливости. Сунь Ятсен писал: «Я убежден, что вся история поступательного развития стран Европы и Америки – это история трех великих принципов: национализма, народовластия и народного благосостояния... В настоящее время Китай еще не освободился от тысячелетнего ига единовластия. Его терзают иноплеменики, притесняют иностранные государства. Медлить далее с осуществлением принципов национализма и народовластия стало недопустимым. Что же касается принципа народного благосостояния, то если поиски его решения стали поистине большим вопросом для стран Европы и Америки, у нас, в Китае, он стоит еще не столь остро, и нам пока не так трудно его решить» Цит. по: Дацышен В.Г. Новая история Китая. Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2004.

сосредотачивалась в руках Советов и Исполнительных Комитетов. В прифронтовых районах создавались Революционные Комитеты. Одновременно были сформированы судебные учреждения в лице Верховного суда и Народных судов, действовавших на местном уровне.

На II Всекитайском съезде Советов (1934 г.) была принята Общая конституционная программа КСР и некоторые конституционные акты. Эти документы поставили перед китайским народом следующие задачи: 1) уничтожить все пережитки феодализма; 2) ограничить развитие капитализма; 3) организовать советское (государственное) хозяйство; 4) уничтожить власть иностранных держав и объединить всю страну на советской основе; 5) укреплять союз рабочего класса и крестьянства под руководством Коммунистической партии Китая. Правовое обеспечение этой программы – серия советских законов Китая.

Закон о выборах в Советы наделял активным и пассивным избирательным правом только трудящихся. Все эксплуататорские и контрреволюционные элементы лишались политических прав. Выборы депутатов производились открытым голосованием на специальных выборных собраниях по производственно-территориальному принципу: рабочими на предприятиях, а крестьянами и трудящимися по месту жительства.

Закон о земле объявлял о безвозмездной конфискации феодально-помещичьих наделов в пользу крестьян-бедняков и середняков. Законом подтверждалось право крестьян на куплю-продажу и сдачу земли в аренду.

Закон о труде устанавливал на предприятиях 8-часовой рабочий день для взрослых и 6-часовой для подростков, еженедельный оплачиваемый день отдыха, ежегодные отпуска для всех лиц наемного труда, равную плату за равный труд и предусматривал осуществление специальных мероприятий по охране труда, введение системы коллективных договоров и социального страхования, а также свободу деятельности профсоюзов.

Гражданский закон предоставлял свободу деятельности предпринимателям, объявлял недействительными ростовщические займы и устанавливал наивысший размер процента по краткосрочным и долгосрочным займам.

Кроме того, были введены Временные правила о вложении капиталов в торговые и промышленные предприятия и Временные правила о ссудах. Положение о браке в Китае ликвидировало заключение брака по воле родителей, куплю-продажу невест и многоженство, воспитание невест в семьях будущих мужей. Этот нормативный акт провозглашал свободу брака и развода.

Тем не менее, многие законы КСР не могли быть проведены в жизнь в условиях гражданской войны между КПК и Гоминьданом, длившейся с незначительными перерывами два десятилетия, вплоть до 1949 г.

В 1930-е годы государственный строй Китая (за исключением советских районов) оформляла **Временная конституция для периода политической опеки (1 июня 1931 г.)**, принятая на «Конференции народных представителей». В этом акте устанавливалось, что в течение периода политической опеки верховную власть от имени Национального народного собрания будет осуществлять Национальный конгресс Гоминьдана. Таким образом, так же как и в период военной власти, в период политической опеки существовала и была законодательно закреплена монополия одной партии на власть.

Важную роль также играл **Органический закон Национального правительства (29 декабря 1931 г.)**.

Период политической опеки должен был окончиться в 1935 г., причем по его окончании должно было собраться Национальное собрание для принятия новой конституции. В соответствии с этой задачей в Китае периодически появлялись проекты конституции, например, **Проект Конституции Китая (16 октября 1934 г.)** и **Проект Конституции Китая (1 мая 1936 г.)**. Были и другие проекты. Однако фактически в указанный срок период политической опеки не закончился. Более того, к концу 1930-х годов ситуация осложнилась в связи с расширением японской агрессии в Китае.

Для создания общенационального фронта борьбы с японскими захватчиками между КПК и Гоминьданом было достигнуто соглашение о прекращении гражданской войны и создании особого района Китайской республики (пограничный район Шэньси – Ганьсу – Нинся), где власть принадлежала Советам и Комитетам, действующим на постоянной основе. В освобожденных районах был установлен демократический режим и проведены преобразования, возможные в условиях борьбы с Японией и в рамках соглашения КПК и Гоминьдана.

К концу Второй мировой войны 1939-1945 гг. отношения между КПК и Гоминьданом заметно ухудшились, между лидерами обеих партий возникли серьезные разногласия. В 1945 г. одним из важнейших вопросов на переговорах КПК и Гоминьдана, которые во время ранее вместе боролись против японской агрессии, был вопрос об окончании периода политической опеки¹.

¹ С 10 по 31 января 1946 г. работало Политическое консультативное совещание, в состав которого вошли представители Гоминьдана, КПК, Демократической лиги, Молодежной партии и беспартийные политические деятели. Взаимоотношения участников Политического консультативного совещания были далеко не идиллическими: развернулась острая борьба буквально по каждому вопросу. Делегаты от Коммунистической партии Китая внесли проект программы мирной национальной реконструкции, в которой предусмотрели завершение периода политической опеки на основе мира, демократии и единства и введение «под руководством Президента Чан Кайши конституционной формы правления». В ходе работы Политического консультативного совещания были выработаны компромиссные решения, однако после окончания его работы выяснилось, что, с одной стороны, Гоминьдан не склонен их строго выполнять, а с другой стороны (и в ответ), КПК заявила, что не связана решениями Политического консультативного совещания и отказалась послать своих представителей в Национальное собрание.

В 1946 г. возобновилась гражданская война между КПК во главе с Мао Цзэдуном и Гоминьданом во главе с Чан Кайши. К этому моменту в Китае фактически функционировали два территориальных образования, контроль над которыми осуществляли, соответственно, КПК и Гоминьдан. Гражданская война в Китае вступила в решающую фазу.

В 1946 г. государственный строй гоминьдановской части Китая был оформлен в конституционном порядке. Созванное 12 ноября 1946 г. Национальное собрание старого созыва приняло **Конституцию Китайской Республики (25 декабря 1946 г.)**, которая вступила в силу в 1947 г. Конституция также была построена на основе трех народных принципов и системе пяти властей, при том что наряду с ними она предусмотрела постоянный орган учредительной власти – Национальное собрание с некоторыми дополнительными полномочиями. В конституции получили юридическое закрепление основные институты периода политической опеки, к примеру, вводился отсутствовавший в тот период институт президентства. В дальнейшем, I сессия Национального собрания, открывшаяся в марте 1948 г., приняла «Временные правила на период национальной мобилизации для подавления мятежа», которыми отменялись некоторые положения этой конституции, а избранному президентом Чан Кайши предоставлялись чрезвычайные, диктаторские по своему характеру полномочия.

Долгое время государственный строй Китайской Республики (Тайвань) определялся Конституцией 1947 г. и Декретом о чрезвычайном положении 1950 г., что означало возврат к плану Сунь Ятсена о военном правлении, предусматривающем традиционные виды власти (законодательная, исполнительная, судебная, контрольная, экзаменационная). В Конституции проводится различие между «политической властью» (ею обладали граждане) и «государственной властью» (ею обладали органы государства). При этом, граждане осуществляли свою политическую власть через своих представителей в Национальном собрании. Последнее имело право избирать и отзывать президента и вице-президента (институт, введенный по американскому конституционному образцу), вносить изменения в текст конституции, определять основы внутренней и внешней политики. Законодательством занимался Законодательный юань – особое выборное парламентское собрание.

Конституция юридически оформляет всеобщее, прямое избирательное право граждан при тайном голосовании. Сохраняется, однако, образовательный ценз (среднее образование) и ценз оседлости (6 месяцев).

Президент и вице-президент избирались Национальным собранием на 6 лет и обладали полномочиями, типичными для буржуазной практики. Национальное собрание имеет право вынести решение об импичменте президента и вице-президента, утверждать в должности лиц, назначаемых на государственный пост президентом, в том числе и членов правительства.

На местах власть принадлежит выборным провинциальным, уездным, городским, волостным собраниям и их исполнительным органам.

Конституция сохраняет старую судебную систему. Под влиянием американского конституционного права Основной закон Китайской Республики (1947 г.) содержит полный арсенал буржуазно-демократических прав и свобод граждан.

Начиная с 1977 г. руководство Китайской Республики пошло по пути постепенного свертывания военного правления, тогда как ранее для конституционной истории Тайваня было характерно наличие авторитарного режима и ограничение прав человека, в том числе контроль за въездом и выездом с острова, запрет на создание новых политических партий (чтобы не разрушить единство нации), на проведение демонстраций и забастовок и т.д. и т.п. Правящая партия Гоминьдан осуществляла контроль за стабильностью и постоянностью политического курса, считая выборы фундаментом демократии.

В 1977-1996 гг. состоялись выборы в органы местной представительной власти, отменен запрет на образование новых политических партий. 1 июля 1979 г. оппозиционные партии основали «Лигу кандидатов в парламентарии», после чего Тайвань перешел к трехпартийной системе. К 1996 г. на Тайване было зарегистрировано почти 100 новых политических партий.

В 1986 г. Гоминьдан объявил об отмене чрезвычайного положения и приступил к проведению целого ряда политических реформ. В их число входили снятие ограничений на выпуск газет и других печатных изданий, принятие закона о собраниях и демонстрациях, разрешение гражданам посещать своих родственников, проживающих в материковой части Китая, перевыборы всех членов из состава Национального собрания и Законодательной палаты, завершение периода национальной мобилизации масс под угрозой коммунистического вторжения и др.

В связи с вышеуказанным Национальное собрание Тайваня внесло изменения в текст конституции. Последняя на данный момент редакция Основного закон Китайской Республики (1947 г.) была осуществлена 14 марта 2004 г.

После победы КПК над Гоминьданом в гражданской войне, установления ее власти в континентальном Китае и провозглашения Китайской Народной Республики (КНР) 1 октября 1949 г. роль временной конституции стала играть **Общая программа Народного политического консультативного совета Китая (29 сентября 1949 г.)**. Действие Конституции 1946 г. сохранилось лишь на острове Тайвань, куда перебрались гоминьдановские власти, продолжавшие именовать себя Китайской Республикой.

Общая программа Народного политического консультативного совета Китая (НПКСК), принятая пленарной сессией этой организации 29 сентября 1949 г – первый конституционный документ Китайской Народной Республики.

Содержание Общей программы НПКСК выходило за рамки ее наименования, поскольку ею не только декларировались программные задачи, но и устанавливались права народа и обязанности граждан, принципы организации и деятельности государственных органов, принципы политики в области культуры и просвещения, принципы национальной политики и внешней политики КНР.

Вместе с Общей программой НПКСК, называвшейся временной конституцией КНР, конституционное значение имели и некоторые другие акты, принятые пленарной сессией НПКСК, а именно: Закон об организации Центрального Народного Правительства, постановления о государственном флаге, государственном гимне и новой столице страны.

Общая программа НПКСК опиралась на опыт разработки и действия таких важных документов китайской революции, как Основная конституционная программа Китайской Советской Республики 1931-1934 гг., Политическая программа (1941 г.) и Конституционные принципы Пограничного района Шэньси-Ганьсуня (1946 г.), Ведущие принципы политики Народного правительства Северного Китая (1948 г.) и др.

Общая программа НПКСК провозгласила КНР «государством демократической диктатуры народа» («государством новой демократии, т.е. народной демократии»), ведущим «борьбу против империализма, феодализма, бюрократического капитала, за независимость, демократию, мир, единство и создание процветающего и сильного Китая». О социализме как о цели государства в Общей программе НПКСК не говорилось, однако указывалось на руководящую роль в экономике страны государственного сектора хозяйства, который является социалистическим по своему характеру. Вместе с тем определялись пути и перспективы развития кооперативного, мелкотоварного и частнокапиталистического секторов экономики.

При регулировании правового положения личности Общей программой НПКСК проводилось различие между народом (жэньминь), которые получали все общественно-политические права, и гражданами (гоминь), на которых возлагались определенные обязанности.

Основным принципом организации государственного аппарата Общая программа НПКСК объявляла демократический централизм, особо указывалось на подотчетность правительственных органов представительным и подчинение меньшинства большинству. Особо подчеркивалась необходимость «вести борьбу с бюрократическим стилем в работе, отрывом от народных масс, строго карать взяточничество и запрещать расточительность». Устанавливалась система органов народного контроля для наблюдения за выполнением законов и служебных обязанностей государственными учреждениями и служащими с правом привлечения их к ответственности в случае нарушения закона и служебного долга.

Провозглашалось равноправие национальностей страны. В качестве основной формы разрешения национального вопроса была выдвинута местная национальная автономия в форме только административной автономии, т.е. создание автономных государств на территории страны не предусматривалось. Национальное самоопределение не провозглашалось. Заложенные Общей программой НПКСК основные принципы национальной политики в процессе дальнейшего конституционного развития страны изменений не претерпели.

Определяя международное положение государства, Общая программа НПКСК устанавливала, что КНР, объединяясь со всеми миролюбивыми и свободолюбивыми государствами и народами всего мира – и прежде всего с СССР, странами народной демократии и угнетенными нациями, - находится в лагере международного мира и демократии.

Общая программа НПКСК явилась базой обширной нормотворческой деятельности государственных органов КНР в первое пятилетие ее существования.

Высшим органом власти КНР в доконституционный период (до сентября 1954 г.) был центральный народный правительственный совет (ЦНПС), сформированный сессией НПКСК. ЦНПС, в свою очередь, образовал ряд высших государственных органов: Народно-революционный военный совет, Верховный народный суд, Верховную народную прокуратуру. А вместе и во главе с ЦНПС они составляли Центральное народное правительство. Председателем его стал Мао Цзэдун. ЦНПС обладал полномочиями высшего органа государственной власти.

Административный совет, определенный в законе об организации Центрального народного правительства КНР как «высший исполнительный орган по делам административного управления государством», занимал в доконституционной структуре положение правительства страны.

В качестве местных государственных органов Общей программой провозглашались местные народные правительства и местные собрания народных представителей. Предусматривалось также продолжение системы военного контроля. Таким образом, в доконституционный период на местах функционировали военно-административные комитеты, военно-контрольные комитеты, местные народные правительства и делегированные ими органы управления.

Нормативные акты тех лет в большинстве случаев назывались временными, и их должны были в дальнейшем (после принятия Конституции КНР) заменить более совершенные акты.

К 1953 г. руководство КНР пришло к выводу, что основные положения, содержащиеся в Общей программе НПКСК, были уже реализованы. Решение о подготовке проекта Конституции КНР было принято по предложению ЦК КПК на 20-м заседании Центрального Народного Правительственного Совета (ЦНПС) в январе 1953 г. Тогда же для разработки проекта Конституции была создана Конституционная комиссия, в

состав которой вошли представители КПК, других демократических партий и общественных организаций. 14 июня 1954 г. проект Конституции КНР был опубликован для всенародного обсуждения. 9 сентября 1954 г. был утвержден представленный Конституционной комиссией окончательный проект, учитывавший результаты всенародного обсуждения. Наконец, 15 сентября 1954 г. проект был вынесен на обсуждение избранного путем всеобщих многостепенных выборов Всекитайского Собрания Народных Представителей (ВСНП). 20 сентября 1954 г. Конституция КНР была принята.

Конституция Китайской Народной Республики 1954 г. состояла из введения и четырех глав, включающих 106 статей. Главы Основного закона страны – «Общие положения», «Государственная структура», «Основные права и обязанности граждан», «Государственный флаг, Государственный герб, столица». Данная конституция основывалась на Общей программе НПКСК и являлась ее дальнейшим развитием. В качестве задачи государственного строительства определялось создание социалистического общества.

Конституция строилась на основе широкого использования опыта конституционного строительства в СССР и других социалистических странах. В докладе заместителя Председателя Центрального Народного Правительства Лю Шаоци о проекте Конституции КНР было сказано: «Конституционная комиссия во время выработки проекта Конституции изучила несколько конституций Советского Союза разных периодов и конституции стран народной демократии. Несомненно, что опыт передовых социалистических государств, возглавляемых Советским Союзом, послужил для нас весьма большой помощью. В нашем проекте Конституции опыт Китая обобщен с международным опытом. Наш проект Конституции является не только результатом народно-революционного движения в нашей стране, но и результатом международного социалистического движения». Это определило в основных чертах социалистический характер Конституции КНР 1954 г., провозгласившей КНР государством народной демократии, руководимым рабочим классом и основанным на союзе рабочих и крестьян. Закреплялись руководящая роль Коммунистической партии в государстве и ее руководство единым народно-демократическим фронтом. Ставилась задача мирным путем ликвидировать эксплуатацию и построить процветающее и счастливое социалистическое общество. Конституция определяла период от создания КНР до построения социалистического общества как переходный период, в который будут осуществлены социалистическая индустриализация и социалистические преобразования. Были намечены пути преобразования мелких крестьянских хозяйств в коллективные социалистические хозяйства, частной промышленности и торговли через государственный капитализм в социалистический сектор хозяйства. Четко определялась и международная ориентация КНР: «Наша страна установила отношения нерушимой дружбы с великим Союзом Советских Социалистических Республик и со странами народной демократии; с каждым днем растет дружба народа нашей страны с миролюбивыми народами всего мира. Эта дружба будет и впредь развиваться и укрепляться».

Конституция провозглашала равенство граждан перед законом, гарантировались социально-экономические, политические и другие права граждан. И хотя гарантии гражданских прав были в основном сформулированы как программные положения, значение этих конституционных установлений было велико: они, как и конституция в целом, были знаменем борьбы китайского народа за построение социалистического общества.

В основе устанавливаемой конституцией системы органов власти лежали принципы демократического централизма, коллективного руководства, участия масс в управлении. В качестве органов государственной власти закреплялись массовые представительные органы типа Советов – Собрания народных представителей различных ступеней, которыми формировались местные органы государственного управления (народные правительства – народные комитеты) и органы суда. Конституцией было предусмотрено создание поста Председателя КНР.

Важнейшим изменением в правовом положении районов национальной автономии было их разделение на ступени – автономные области, автономные округа, автономные уезды. Кроме того, предусматривалось создание национальных волостей в качестве неавтономных административно-территориальных единиц. В конституции закреплялись такие автономные права, как принятие автономными единицами отдельно действующих положений, т. е. местных законодательных актов, создание местных отрядов общественной безопасности, особые финансовые права. Принцип национального самоопределения в конституцию включен не был.

После принятия Конституции 1954 г. была сформирована новая система государственных органов, принят ряд нормативных актов, в соответствии с которыми государственно-правовая система приводилась в соответствие с Основным законом, а также ряд законов, направленных на проведение в жизнь конституционных положений. Последнее осложнялось насаждением культа личности Мао Цзэдуна, диктаторскими методами правления, милитаризацией государственной и общественной жизни. В результате в конце 1950-х – начале 1960-х гг. политическая система КНР прошла сложную эволюцию в сторону отхода от принципов, которые были провозглашены в конституции. Эти сдвиги происходили без изменения текста конституции.

Руководство КПК формулирует новый курс на досрочное построение социализма, получивший название «Большого скачка». Суть его состояла в форсированном преобразовании китайского общества, ускоренном переходе от социализма к коммунизму. Эти идеи проводились во всех сферах жизни, что в конечном итоге не столько ускорило развитие, сколько привело к возникновению множества проблем.

В результате, пришлось принимать чрезвычайные меры по ликвидации последствий этой политики, что усилило идейные разногласия и борьбу в руководстве КПК. Чтобы избавиться от противников, лидер Китая Мао Цзэдун выдвинул лозунг «Великой культурной революции», используя который, он и его сторонники начали кампанию тотальной чистки, которая принесла неисчислимые бедствия китайскому народу.

В условиях «Великой культурной революции» конституционная система КНР была подвергнута слому. Конституция КНР фактически не действовала.

К 1968 г. относятся первые высказывания Мао Цзэдуна о необходимости принятия новой Конституции. В марте 1970 г. он предложил созвать Всекитайское собрание народных представителей IV созыва и пересмотреть Основной закон страны.

12 июня 1970 г. была создана официальная комиссия по подготовке проекта новой конституции, председателем которой стал сам Мао Цзэдун. 23 августа 1970 г. проект конституции был передан на рассмотрение II пленума ЦК КПК IX созыва, а 6 сентября 1970 г. в основном был одобрен. Затем с резолюцией Мао Цзэдуна он был разослан группам «партийного ядра» провинций, городов центрального подчинения, автономных областей, для организации обсуждений, проводившихся закрыто.

Созыв ВСНП для принятия новой Конституции КНР был впервые официально обещан в 1970 г. Однако «сентябрьский кризис» 1971 г., повлекший за собой исчезновение с политической арены и смерть официального преемника Мао Цзэдуна – Линь Бяо, отложил еще на несколько лет принятие новой конституции.

Официальным заседаниям сессии ВСНП предшествовал пленум ЦК КПК, проходивший 8-10 января 1975 г., на котором был представлен проект новой конституции. **Конституция Китайской Народной Республики 1975 г.** была создана на основе разработанной Мао Цзэдуном «теории и практики продолжения революции при диктатуре пролетариата».

Конституция 1975 г. существенно отличалась от Конституции 1954 г. Хотя структура была сохранена, число статей сократилось более чем в три раза. Конституция состояла из введения и четырех главы, имеющих 30 статей. Главы Основного закона страны – «Общие положения», «Государственная структура», «Основные права и обязанности граждан», «Государственный флаг, Государственный герб, столица».

Во Введение был включен маоистский тезис о том, что в социалистическом обществе «от начала до конца существуют классы, классовые противоречия и классовая борьба, существует борьба между двумя путями – социалистическим и капиталистическим». Симптоматично, что дружба с социалистическими странами и борьба за мир были забыты, а вместо них в конституции содержался призыв готовиться к войне, «строить социализм в духе независимости и самостоятельности, опоры на собственные силы, бороться против политики агрессии и войны, проводимой империализмом и социал-империализмом, против гегемонизма сверхдержав».

Главной задачей определялось «неуклонное продолжение революции при диктатуре пролетариата». В качестве опоры диктатуры пролетариата были названы вооруженные силы – армия и ополчение. Конституция пыталась узаконить непрерывные потрясения китайского общества, преследовавшие цель подавления сопротивления всему курсу, а также идеологическую обработку масс для выполнения любых своих предначертаний. Этой же задаче служила идея обострения классовой борьбы во всем мире.

Из текста конституции были исключены положения о путях решения в Китае национального вопроса. В конституцию не вошли также прежние установки, запрещавшие дискриминацию и гнет по национальному признаку. Автономные права национальных районов в этом документе также не определялись, а органы их самоуправления устанавливались в формах, определенных для обычных административно-территориальных единиц.

В конституции содержалось определение КНР в качестве «социалистического государства диктатуры пролетариата», декларировались две формы собственности: социалистическая общенародная собственность и социалистическая коллективная собственность.

Конституция закрепила в системе государственных органов порожденные «Великой культурной революцией» революционные комитеты. Формально они были местными органами власти наряду с собраниями народных представителей и народными правительствами, действующими на местном уровне. Однако фактически они не созывались, и, в результате, революционные комитеты приобрели значение политической основы государства.

Среди высших органов страны одновременно с постом Председателя КНР оказались упраздненными такие институты, как Государственный комитет обороны и Верховное государственное совещание. Полномочия ВСНП оказались существенно сужены. В частности его права по формированию других высших органов государства были сведены только к освобождению от должности премьера Госсовета и других лиц, входящих в состав этого органа. Из текста конституции были исключены положения о правах и гарантиях прав депутатов. Конституция существенно урезала и полномочия Постоянного комитета ВСНП.

Конституция 1975 г. официально упразднила ликвидированные в период революционных потрясений органы надзора за законностью – народные прокуратуры. Их функции были переданы органам общественной безопасности. Из конституции были исключены демократические принципы организации и деятельности судов.

Конституция КНР 1975 г. представляла значительный шаг назад по сравнению с предыдущими конституционными актами и в отношении регулирования гражданских прав и свобод. Они были серьезно урезаны и сведены в одну статью.

Однако, Конституции КНР 1975 г., закрепившей результаты «Великой культурной революции», не была суждена долгая жизнь. После смерти Мао Цзэдуна в 1976 г., в связи с изменениями в руководстве КПК, в политике наметился крутой поворот, отказ от многих догм «идей Мао Цзэдуна», однако, при сохранении внешнего пиетета по отношению к нему.

Уже в марте 1978 г. была принята новая Конституция КНР, воплотившая в форме Основного закона политическую линию китайского руководства, сложившуюся после смерти Мао Цзэдуна и отстранения от власти его ближайших сподвижников. Проект новой конституции предварительно не обсуждался, и направлялся для обсуждения только в центральные ведомства. Конституция была принята I сессией ВСНП 5-го созыва 5 марта 1978 г., а 8 марта 1978 г. была опубликована в печати.

Конституция Китайской Народной Республики 1978 г. состояла из введения и четырех главы, имеющих 60 статей. Главы Основного закона страны – «Общие положения», «Государственная структура», «Основные права и обязанности граждан», «Государственный флаг, Государственный герб, столица».

В Конституции 1978 г. наиболее одиозные положения предшествующей конституции были смягчены или сняты, восстановлены некоторые относительно демократические положения Конституции 1954 г., однако в целом она оставалась в рамках предшествующей концепции.

Из текста конституции были исключены лозунги «готовиться на случай войны», «о всесторонней диктатуре над буржуазией». На первое место выдвигалось в качестве генеральной задачи проведение «четырех модернизаций», т.е. превращение Китая к концу столетия в мощное государство «с современным сельским хозяйством, современной промышленностью, современной обороной, современной наукой и техникой». Для достижения этой цели была поставлена задача «привести в движение все активные факторы внутри партии и вне партии, внутри и вне страны».

При выработке Конституции 1978 г. были восстановлены и некоторые формулировки Конституции КНР 1954 г. относительно положения национальных меньшинств и национальных автономий, прав и свобод граждан, статуса государственных органов.

В дальнейшем китайское руководство последовало прагматичному призыву патриарха экономической реформы Дэн Сяопина не сковывать себя спорами о капиталистической или социалистической природе реформ, выраженному в его известной сентенции: «Неважно, какой масти кошка – черной или белой, главное, чтобы она ловила мышей». Такой подход получил отражение в Конституции 1982 г., и особенно в ее последующей корректировке в 1988, 1993, 1999 и 2004 гг.

При подготовке действующей **Конституции Китайской Народной Республики 1982 г.** учитывалась потребность в стабильном основном законе. В конституции были исправлены ошибки, связанные с наследием «культурной революции» и сама она предполагает строительство социализма «с китайской спецификой».

На разработку этой конституции ушло более двух лет. В отличие от предшествующих двух конституций, ее проект прошел стадию всенародного обсуждения. Он был опубликован Постоянным Комитетом ВСНП 28 апреля 1982 г., и всенародное обсуждение продолжалось до ноября 1982 г., когда тот же орган постановил вынести проект на обсуждение V сессии ВСНП 5-го созыва. Сессия открылась 26 ноября 1982 г., доклад о проекте конституции был сделан в день ее открытия. Конституция была утверждена 4 декабря 1982 г. и на следующий день ее текст был опубликован в китайской печати.

Таким образом, после провозглашения Китайской Народной Республики (КНР) в 1949 г. в стране четырежды сменялись Конституции. Предшествующие Конституции КНР принимались в 1954, 1975 и в 1978 гг. Четвёртая, действующая Конституция КНР была принята в 1982 г. В 1988, 1993, 1999 и 2004 гг. в неё вносились изменения.

В Конституции КНР 1982 г. унаследованы основные принципы Конституции КНР 1954 г., при этом особое внимание уделено обобщению опыта развития социализма в Китае и усвоенного мирового опыта. Характерной чертой Преамбулы является упоминание в ней о роли отдельных выдающихся личностей в истории Китая (Сунь Ятсена, Мао Цзэдуна и Дэн Сяопина): в настоящее время аналогичные нормы имеются в конституциях очень небольшого числа, главным образом социалистических, стран (например, Вьетнама, Кубы).

Конституция учитывала не только реальную ситуацию, но и исходила из перспектив развития страны. В этом и проявляется китайская специфика конституционного регулирования.

Во время принятия она отвечала требованиям политического, экономического и культурного развития страны в новый период социалистической модернизации. Специально было отмечено, что Конституция «в форме закона зафиксировала результаты борьбы народов Китая, определила основной строй и основные задачи государства. Конституция – основной закон страны, имеет высшую юридическую силу. Все народы страны, все государственные органы и вооруженные силы, все политические партии и общественные организации, предприятия и учреждения руководствуются положениями Конституции как основным критерием своей деятельности, ответственны за соблюдение Конституции и проведение ее в жизнь».

«В дальнейшем коренная задача государства общими силами осуществить социалистическую модернизацию. Народы всех национальностей Китая, руководимые Коммунистической партией Китая и вооруженные марксизмом-ленинизмом, идеями Мао Цзэдуна, будут и впредь отстаивать демократическую диктатуру народа и социалистический путь, постоянно совершенствовать различные социалистические институты, развивать социалистическую демократию, укреплять социалистическую законность с тем, чтобы собственными силами и упорной борьбой постепенно осуществить модернизацию промышленности, сельского

хозяйства, национальной обороны, науки и техники, превратить нашу страну в высокоцивилизованное, высокodemократическое социалистическое государство», - указывается в Конституции.

При её принятии специально оговаривалось также, что Тайвань «является частью священной территории Китайской Народной Республики. Завершение великого дела воссоединения Родины – священный долг всего китайского народа, в том числе и наших соотечественников на Тайване».

В области внешней политики декларировано, что КНР будет придерживаться независимой и самостоятельной внешней политики, пяти принципов мирного сосуществования, что она прилагает усилия в интересах сохранения мира во всем мире и содействия делу прогресса человечества.

Конституция КНР 1982 г. содержит Предисловие и 4 главы, имеющие 138 статей. Главы Основного закона страны: «Общие положения», «Основные права и обязанности граждан», «Государственное устройство», «Государственный флаг, Государственный герб, столица КНР».

В апреле 1988 г. на I сессии ВСНП 7-го созыва, в марте 1993 г. на I сессии ВСНП 8-го созыва и в марте 1999 г. на II сессии ВСНП 9-го созыва были приняты поправки к Конституции, внесены изменения и дополнения в некоторые положения действующей Конституции, после чего Конституция стала ещё больше соответствовать реалиям страны и потребностям её развития¹.

В марте 2004 г., в соответствии с решениями, принятыми на II сессии ВСНП 10-го созыва («Проект внесения изменений в Конституцию КНР»), Конституция КНР была существенно дополнена. В неё были добавлены положения «о стимулировании гармоничного развития строительства материальной, политической и духовной культуры; создании и усовершенствовании режима соцобеспечения; защите частного имущества; уважении и гарантии прав человека».

Конституция КНР гласит: «Китайская Народная Республика есть социалистическое государство демократической диктатуры народа, руководимое рабочим классом и основанное на союзе рабочих и крестьян. Социалистический строй есть основной строй Китайской Народной Республики. Запрещается любым организациям или отдельным лицам подрывать социалистический строй».

В Конституции КНР зафиксирован возврат страны к многоукладной экономике: к двум социалистическим секторам добавлен единоличный, а также и государственно-капиталистический в лице смешанных китайско-иностранных предприятий. На конституционном уровне легализована деятельность в КНР иностранных частнокапиталистических предприятий.

Согласно Конституции КНР, все граждане равны перед законом, и государство обязано соблюдать и защищать права человека, на каждого гражданина КНР распространяется весь комплекс прав и обязанностей, которые зафиксированы в тексте конституции. Конституционной новеллой является статья, определяющая понятие гражданина КНР и устанавливающая равенство граждан перед законом.

В Конституции КНР представлен более разработанным институт избирательного права. Конституционными принципами избирательной системы КНР являются: всеобщее, равное активное и пассивное избирательное право; обязательное представительство всех национальных меньшинств в органах государственной власти различных ступеней; избрание всех представительных органов власти демократическим путем, их ответственность перед народом и подконтрольность народу; подконтрольность депутатам избравшим их органам, право отзыва и замены депутатов избравшими их органами.

Согласно Конституции КНР, все граждане КНР, достигшие 18 лет, имеют право избирать и быть избранными. При этом не допускается никаких ограничений, связанных с национальной и расовой принадлежностью, полом, родом занятий, социальным происхождением, вероисповеданием, образованием, имущественным положением и оседлостью. Исключение составляли лица, лишённые политических прав.

Некоторыми особенностями отличается регулирование Конституцией КНР отношений государства с зарубежными китайцами. Государство охраняет не только надлежащие права и интересы китайских граждан за границей (хуацяо), но и законные права и интересы китайских резидентов (гуйцяо) и родственников зарубежных китайцев (цяоцзюань). К последней категории относятся родственники зарубежных китайцев, постоянно получающие материальную поддержку из-за рубежа.

Конституция внесла также значительные изменения в государственную структуру КНР, выразившиеся в следующих главных моментах: 1) восстановлении упраздненного ранее института Председателя КНР; 2) предоставлении Постоянному Комитету ВСНП во многом тех же прав в области законодательства, что и самому собранию; 3) создании Центрального военного совета КНР в качестве органа руководства всеми вооружёнными силами государства; 4) восстановлении фактически упраздненного еще в 1958 г. в связи с «коммунизацией» деревни волостного звена органов власти и управления и отделении его от народных коммун, оставшихся лишь в качестве одной из форм организации коллективного хозяйства на селе; 5) определении

¹ Поправки к Конституции 1982 г. отражают трансформацию подхода КПК ко многим общественным явлениям. В результате внесенных изменений на конституционном уровне появились такие новаторские понятия, как социалистическое правовое государство, социалистическая рыночная экономика и др. Вместе с тем некоторые формулировки были «очищены» от тенденциозной социалистической терминологии (например, термин «контрреволюционная деятельность» был заменен на термин «преступная деятельность») или изложены более неопределенно (например, вместо фразы «Китай находится на начальной стадии социализма» появилась формулировка: «Китай будет в течение длительного времени находиться на начальной стадии социализма»). Хотя в целом эти новеллы не изменяют общую оценку Конституции 1982 г. как социалистической, однако вносят весьма серьезные нюансы. Как подчеркивают отечественные правоведы, если общее направление изменений, хотя бы в таком медленном темпе, сохранится, то в результате может сложиться текст Конституции, который в целом будет мало чем, за исключением слова "социалистический", отличаться от конституций большинства стран мира. См.: Конституционное (государственное право) зарубежных стран / Отв. ред. Б.А. Страшун. М.: НОРМА, 2001.

сроков, ограничивающих пребывание некоторых высших государственных должностных лиц на своих постах (Председателя КНР и Заместителя Председателя КНР, Председателя и заместителя Председателя Постоянного Комитета ВСНП, Премьера, заместителей Премьера и членов Государственного Совета, Председателя Верховного Народного Суда, Генерального прокурора Верховной Народной Прокуратуры); 6) установлении принципа несовместимости членства в постоянных комитетах Собраний народных представителей всех уровней с занятием административных, судебных и прокурорских должностей; 7) учреждении в составе государственных административных органов различных ступеней (т.е. Государственного Совета и местных народных правительств) системы ревизионных органов для усиления контроля за финансами и финансовой деятельностью.

В Конституции КНР были восстановлены основные автономные права районов национальной автономии, в том числе: права на издание положений об автономии и отдельно действующих положений, на формирование местных отрядов общественной безопасности, на особые финансовые права. Вместе с тем конституцией впервые зафиксировано правило занятия некоторых должностей в органах самоуправления районов национальной автономии гражданами тех национальностей, которые осуществляют районную автономию. Из таких граждан должны избираться главы правительств районов национальной автономии и председатели или заместители председателей постоянных комитетов Собраний народных представителей этих единиц. В действующей Конституции КНР, как и во всех предшествующих, не содержится право наций на самоопределение и право на государственность неханьских народов.

Государственная символика КНР – флаг и герб – носит ярко выраженный социалистический характер¹.

Согласно ст. 136, «государственный флаг КНР состоит из красного полотнища с изображением на нем пяти звезд». Смысл данной символики, как отмечается в литературе, состоит в том, что «одна из звезд – самая большая символизирует общие интересы всего китайского народа, а четыре маленькие звезды обозначают рабочий класс, крестьянство, мелкую буржуазию и национальную буржуазию. Созвездие этих звезд – символ единства и сплоченности всех прогрессивных сил народа под знаменем КПК. Красный цвет флага – символ революционных устремлений, символ борьбы трудящихся КНР за победу социализма. Не менее характерна и символика герба.

Согласно ст. 137 «государственный герб КНР состоит из изображений: в центре – ворота Тяньаньмэнь, освещенные пятью звездами, по краям – колосья и зубчатое колесо». Ворота Тяньаньмэнь, что в переводе означает Ворота Небесного Мира (Спокойствия), были сооружены в Пекине в XVII столетии на месте старых ворот имперского города и на первый взгляд действительно «символизируют древние традиции китайского народа», но не менее важно и то, что 1 октября 1949 г. перед ними произошло провозглашение создания Народной Республики. И если колосья пшеницы символизируют крестьянство, то зубчатое колесо символизирует рабочий класс. Символика пяти пятиконечных звезд – та же, что и у флага.

Цветовая гамма флага и герба апеллирует к традиционным представлениям китайского народа. Символика цветов флага и герба у китайцев должна ассоциироваться с властью, учитывая что в Китае красный и желтый цвета издавна считались императорскими цветами.

Кроме того, ст. 138, заключительная, устанавливает, что столицей КНР является Пекин.

Таким образом, Конституция КНР 1982 г. по своему тексту и закрепляемым ею основным государственно-правовым институтам ближе всего к Конституции КНР 1954 г., хотя и имеет существенные от нее отличия. Прогрессивный характер многих ее положений несомненен.

Учитывая особый статус Гонконга (Сянган) и Макао (Аомынь), которые ранее являлись, соответственно, британской и португальской колониями и вошли в состав Китая в качестве Специальных административных районов в 1997 и 1999 гг., были приняты конституции, в настоящее время действующие в пределах этих частей Китая: *Основной закон Специального административного района Гонконг (Сянган) (4 апреля 1990 г.)* и *Основной закон Специального административного района Макао (Аомынь) (31 марта 1993 г.)*.

Основные законы, относящиеся к Гонконгу (Сянгану) и Макао (Аомыню), были одобрены Всекитайским собранием народных представителей и основаны на принципе «одна страна – две системы», т.е. на сохранении двух различных экономических и юридических систем в рамках единого китайского государства. Входя в состав КНР, Гонконг (Сянган) и Макао (Аомынь) обладают значительной автономией, обладая собственными законами, правовой, денежной, таможенной и иммиграционной системами, а также правом участия в международных организациях. В ведении центрального правительства КНР находятся внешняя политика и оборона. Предположительно Гонконг (Сянган) и Макао (Аомынь) будут сохранять данный статус как минимум до 2047 и 2049 годов, соответственно, т.е. в течение 50 лет после их вхождения в состав КНР.

В Хрестоматии «Конституции стран Китая» содержатся тексты конституционных актов, принятые в Китае.

¹ В числе государственных символов в Конституции КНР не указан государственный гимн, вопрос о котором неоднократно был предметом рассмотрения на сессиях ВСНП. Так, на I-й сессии ВСНП 5-го созыва (1978 г.) был утвержден новый государственный гимн КНР, а на V сессии ВСНП 5-го созыва (1982 г.) в качестве государственного гимна был восстановлен «Марш добровольцев», который в настоящее время и является государственным гимном КНР.

В Хрестоматии «Конституции стран Китая» представлены тексты конституционных актов, которые к настоящему моменту переведены на русский язык. В обратном случае указывается, что текст конституционного акта на русском языке отсутствует.

В конце книги размещен перечень документов, представленных в Хрестоматии «Конституции стран Китая».

Документы собраны с использованием различных изданий, многие из которых, в силу ряда объективных причин, недоступны для широкого использования в работе. Перечень изданий, использованных при составлении Хрестоматии «Конституции стран Китая», размещен в конце книги.

Также в конце книги размещено оглавление с указанием страниц, где конкретно представлены документы.

Тексты представленных в Хрестоматии «Конституционный акты Китая» документов рекомендуется использовать студентам при изучении отдельных тем рамках таких учебных курсов, как «История Китая», «Политические системы современных государств», «История государства и права зарубежных стран», «Конституционное право зарубежных стран», при подготовке к лекциям, практическим и семинарским занятиям, коллоквиумам, при подготовке к зачетам и экзаменам, при написании курсовых и дипломных работ.

Хрестоматия «Конституции стран социализма» опубликована в форме электронного издания, с ее последующим размещением на электронных ресурсах историко-филологического факультета Благовещенского государственного педагогического университета (БГПУ) ([URL: http://istfil.bgpu.ru/](http://istfil.bgpu.ru/)).

1

КИТАЙ ДО 1911 Г.



КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ ЦИНСКОЙ ИМПЕРИИ

«НАБРОСКИ КОНСТИТУЦИИ ПО ВЫСОЧАЙШЕМУ ПОВЕЛЕНИЮ» (27 АВГУСТА 1908 Г.)

Конституционный план
Правительство Цин
1 августа, 34 год правления Гуансюя
27 августа 1908 года
Власть императора:

1. Император династии Цин управляет государством. Только его род отныне и навсегда имеет право управлять государством, пользуется уважением и богатством.

2. Власть императора является священной и неприкосновенной.

3. Император принимает законы и подает законопроекты. В случае, если закон принимается парламентом, а не по поручению императора, он объявляется недействующим.

4. Император может созывать, открывать, закрывать и распускать парламент. В случае если парламент распускается, необходимо созвать граждан для того, чтобы избрать новый парламент.

5. Император назначает на должности и снимает с должностей. Парламент не может вмешаться, ограничивая его право на назначение чиновников.

6. Император является верховным главнокомандующим вооруженными силами. Он имеет право перемещать войска в пределах всех страны и набирать необходимое количество солдат. Парламент не имеет право вмешиваться в военные дела.

7. Император объявляет войну, заключает мир, подписывает договоры и направляет посланников. Император самостоятельно занимается дипломатическими делами и парламенту нельзя вмешиваться в эту сферу.

8. Император объявляет военное положение в стране. В случае необходимости он имеет право ограничить свободу подданных.

9. Император может награждать и миловать. Этим правом обладает только он, чиновники не имеют такого права.

10. По приказу императора судья осуществляет свои права в пределах своей юрисдикции. Эти права не могут быть изменены в любое время. Система правосудия возглавляется императором, судьи назначаются на свои должности только императором.

11. Император издает приказы. Определенные законы, устанавливаемые императором, не могут быть по приказу ни изменены, ни отменены. Законы помогают императору осуществлять законодательство. Приказы помогают императору управлять администрацией. Император управляет государством посредством законодательной и исполнительной власти. Не следует смешивать законы и приказы, поэтому приказ не может изменять закон.

12. В случае если парламент не действует и возникла какая-либо срочная необходимость, вместо закона может быть издан указ императора с целью сбора средств на необходимые нужды. В этом случае устанавливается срок до следующего года, когда будет действовать парламент, которому следует вынести на обсуждение данный вопрос.

13. Финансовые расходы императорского двора устанавливаются в соответствии с предложениями императора, они составляют обычную в данном случае сумму, выделяемую из государственной казны и не обсуждаемую парламентом.

14. Церемониал императорского дворца устанавливается в результате обсуждения с участием императора и членов его семьи, либо решение этого вопроса может быть поручено чиновникам. Парламент не имеет права вмешиваться в эту область.

Приложение:

Права и обязанности (их конкретизация должны быть осуществлена в момент разработки конституции)

1. Подданные, которые имеют под указанный ценз, могут быть чиновниками и парламентариями.

2. Подданные могут в рамках закона иметь свободу слова, печати и собраний. Им предоставляется право высказывание своего мнения.

3. Подданные, действующие в рамках закона, не могут быть подвергнуты аресту, тюремному заключению и наказанию.

4. Подданные могут подать прошение судьям с просьбой о проведении суда.

5. Подданные должны подчиняться правосудию специального суда, установленного законом.

6. Собственность и жилье, принадлежащее подданным, без каких-либо причин изымать запрещается.

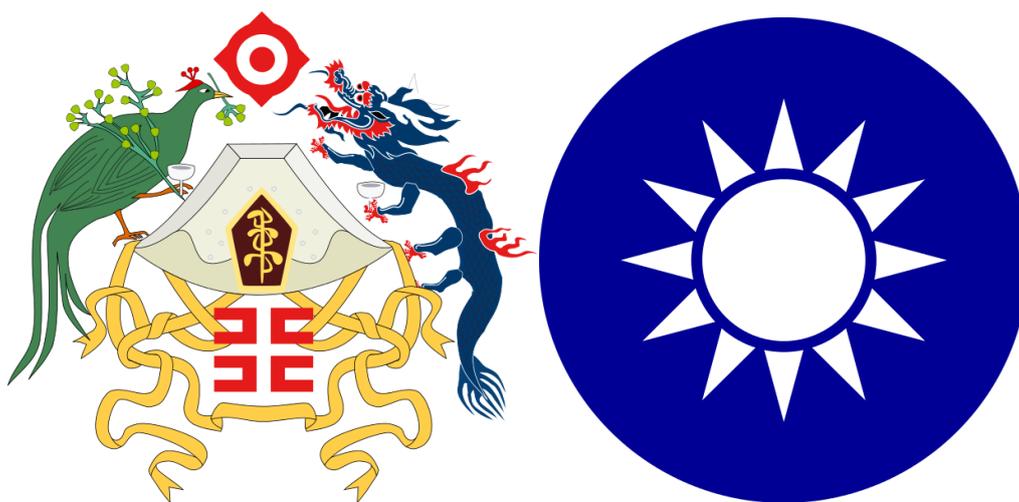
7. Подданные несут обязанность выплачивать налоги и служить в армии в соответствии с установленным законом.

8. Подданные, выплатившие налоги, не должны повторно их выплачивать, не получив установленное законом предписание.

9. У подданных есть обязательства соблюдать законы страны.

2

КИТАЙ В 1911-1949 ГГ.



КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВРЕМЕННАЯ КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (11 МАРТА 1912 Г.)

Действовала в течение 1912-1914 гг.
Принята Национальным собранием 11 марта 1912 г.

ГЛАВА 1. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1. Китайская Республика создается народом Китая.

Статья 2. Верховная власть Китайской Республики принадлежит всем гражданам страны.

Статья 3. Территорию Китайской Республики составляют 22 провинции, Внутренняя и Внешняя Монголия, Тибет и Цинхай.

Статья 4. Управление Китайской Республикой будет осуществляться через Национальное собрание, Временного президента, Кабинет министров и Судебную палату.

ГЛАВА 2. НАРОД

Статья 5. Народ Китайской Республики пользуется одинаковыми правами независимо от расы, класса и религии.

Статья 6. Народ пользуется следующими свободами:

1. Никто из граждан не может быть арестован, взят под стражу, отдан под суд или наказан в нарушение законов.

2. Проникнуть в жилище граждан или произвести в нем обыск можно лишь в соответствии с законом.

3. Народ свободен в владении собственностью и занятии предпринимательской деятельностью.

4. Народу предоставляется свобода слова, дискуссий, печати, а также собраний и организации обществ.

5. Народу гарантируется тайна переписки.

6. Народу предоставляется свобода в выборе местожительства и перемещении.

7. Народу предоставляется свобода вероисповедания.

Статья 7. Народ имеет право подачи петиции в [Национальное] собрание.

Статья 8. Народ имеет право обращаться с жалобами в административные органы.

Статья 9. Народ имеет право предъявить иск в суд и [требовать] судебного разбирательства.

Статья 10. Народ имеет право жаловаться в административный суд на любые действия чиновников, превышающие их полномочия и нарушающие закон.

Статья 11. Народ имеет право сдавать экзамены для замещения чиновничьей должности.

Статья 12. Народ имеет право избирать и быть избранным.

Статья 13. Народ обязан вносить налоги в соответствии с законом.

Статья 14. Народ обязан нести воинскую повинность в соответствии с законом.

Статья 15. Все права народа, перечисленные в настоящей главе, могут быть в соответствии с законом и в интересах всего общества, поддержания порядка или ввиду чрезвычайных обстоятельств ограничены.

ГЛАВА 3. НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ

Статья 16. Законодательные функции Китайской Республики осуществляет Национальное собрание.

Статья 17. Национальное собрание, как это определяется статьей 18, образуется из членов Национального собрания, избираемых повсеместно.

Статья 18. От каждой провинции, Внутренней Монголии, Внешней Монголии и Тибета избирается по пять членов Национального собрания, Цинхай избирает одного члена. Порядок избрания членов Национального собрания определяется на месте.

Во время сессии Национального собрания каждый член Национального собрания имеет один голос.

Статья 19. Национальное собрание правомочно:

1. Обсуждать и принимать все законопроекты.

2. Обсуждать и принимать решения по бюджету и выполнению бюджета Временного правительства.

3. Обсуждать и принимать решения по налогообложению, денежному обращению, а также по унификации мер и весов государства.

4. Обсуждать и принимать решения по выпуску и распределению государственных займов, а также относительно обязательств по ним казначейства.

5. Утверждать дела, перечисляемые в статьях 34, 35 и 40.

6. Давать ответы по вопросам, относительно которых Временный президент испросит совета.

7. Принимать петиции от народа.

8. Представлять свои соображения правительству относительно законов и других вопросов.

9. Направлять письменные запросы в Кабинет министров, а также требовать от членов Кабинета министров ответных разъяснений на сессии.

10. Ходатайствовать перед Временным правительством о расследовании случаев взяточничества и других нарушений законов чиновниками.

11. Национальное собрание может предъявить Временному президенту обвинение в государственном преступлении, если большинством голосов, но не менее 3/5 присутствующих членов Национального собрания при кворуме не менее 4/5 общего числа членов Национального собрания, будет признано, что им совершена измена.

12. Национальное собрание может предъявить министрам обвинение в совершении государственного преступления, если большинством в 2/3 присутствующих при кворуме в 3/4 общего числа членов Национального собрания будет признано, что они нарушили служебный долг и преступили закон.

Статья 20. Национальное собрание само [решает] о проведении заседаний, об их открытии и закрытии.

Статья 21. Заседания Национального собрания должны быть открытыми, однако по требованию министров или по решению половины присутствующих на заседании членов они могут проводиться закрыто.

Статья 22. Дела, по которым Национальное собрание приняло решения, обнародуются и исполняются Временным президентом.

Статья 23. Если Временный президент не согласен с каким-либо решением Национального собрания, он должен представить в течение десяти дней свои разъяснения и доводы по этому вопросу, который ставится на повторное обсуждение. Однако, если Национальное собрание при вторичном обсуждении этого вопроса поддержит его большинством в 2/3 находящихся на заседании членов Национального собрания, то с этим делом надлежит поступать согласно статье 22.

Статья 24. Председатель Национального собрания избирается путем поименного голосования всеми членами Национального собрания, и если за него будет подана половина общего числа бюллетеней, он считается избранным.

Статья 25. Члены Национального собрания не несут за пределами Национального собрания ответственности за выступление и голосование на заседаниях Национального собрания.

Статья 26. Члены Национального собрания не могут быть подвергнуты в период сессии собрания аресту без согласия па то членов Национального собрания, за исключением случаев совершения ими вопиющих нарушений или преступлений, имеющих отношение к внутренним беспорядкам или иностранному вторжению.

Статья 27. Устав Национального собрания вырабатывается самим Национальным собранием.

Статья 28. Национальное собрание будет распущено в тот день, когда будет создан парламент и все его функции перейдут к парламенту.

ГЛАВА 4. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕЗИДЕНТ И ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ

Статья 29. Временный президент и вице-президент избираются Национальным собранием при наличии не менее 3/4 всех членов Национального собрания и считаются избранными, если за них будет подано не менее 2/3 голосов всех присутствующих.

Статья 30. Временный президент представляет Временное правительство, ведает делами управления государством, обнародует законы.

Статья 31. Временный президент приводит в исполнение законы и имеет право на основании законов издавать приказы о назначении на должности, а также может давать указания об их опубликовании.

Статья 32. Временный президент осуществляет верховное командование всей армией и флотом страны.

Статья 33. Временный президент вырабатывает Систему управления [провинциями], после чего она должна быть представлена на утверждение Национальным собранием.

Статья 34. Временный президент назначает и смещает гражданских и военных чиновников, однако приказы о назначении государственных министров, а также послов и посланников в иностранные государства должны получить одобрение Национального собрания.

Статья 35. Временный президент с согласия Национального собрания может объявлять войну, подписывать мир, а также заключать договоры.

Статья 36. Временный президент может в соответствии с законом объявить военное положение.

Статья 37. Временный президент представляет государство перед послами и посланниками иностранных держав.

Статья 38. Временный президент имеет право представить законопроекты [на рассмотрение] Национального собрания.

Статья 39. Временный президент может награждать орденами, а также другими отличиями.

Статья 40. Временный президент может объявить общую амнистию, специальную [частичную] амнистию, смягчение наказания, восстановление в правах, однако общая амнистия должна быть одобрена Национальным собранием.

Статья 41. В случае, если Временный президент будет обвинен Национальным собранием в совершении государственного преступления, члены Верховной судебной палаты выбирают из своего числа девять человек, которые образуют специальный судебный орган для разбора данного дела.

Статья 42. Временный вице-президент в случае, если Временный президент по какой-либо причине покинет свой пост или не сможет заниматься делами, получает все полномочия Временного президента.

ГЛАВА 5. ЧЛЕНЫ КАБИНЕТА МИНИСТРОВ

Статья 43. Премьер-министр и министры именуется членами Кабинета министров.

Статья 44. Члены Кабинета министров оказывают свое содействие Временному президенту и разделяют с ним ответственность.

Статья 45. Члены Кабинета министров должны скрепить своими подписями вслед за Временным президентом все законопроекты, обнародуемые законы, а также издаваемые приказы.

Статья 46. Члены Кабинета министров и их помощники могут присутствовать на заседаниях Национального собрания и выступать с речами.

Статья 47. Если члену Кабинета министров будет Национальным собранием предъявлено обвинение в совершении государственного преступления, Временный президент должен сместить его с занимаемой должности, однако [Временный президент] может передать это дело на вторичное обсуждение в Национальное собрание.

ГЛАВА 6. СУДЕБНАЯ ПАЛАТА

Статья 48. Судебная палата создается из судей, каждый из которых назначается Временным президентом и министром юстиции.

Организация судебной палаты, а также квалификация судей определяются законом.

Статья 49. Судебная палата вершит суд и выносит решения по гражданским и уголовным делам в соответствии с законом.

Однако разбор дел, касающихся административного управления, а также других специальных дел, определяется особыми законами.

Статья 50. Разбор дела и вынесение приговора судебной палатой являются гласными, но в тех случаях, когда будет признано, что это может нанести вред общественному спокойствию и порядку, они должны быть закрытыми.

Статья 51. Судья в своей деятельности ни от кого не зависит, давление вышестоящих инстанций недопустимо.

Статья 52. Судье, находящемуся при исполнении своих обязанностей, не может быть снижено жалование, он не может быть переведен в другое место, если ему не будет в соответствии с законом предъявлено обвинение в нарушении уголовного кодекса, точно так же он не может быть снят с должности, если не определено, что в качестве наказания он должен покинуть свой пост. Положение о дисциплинарных взысканиях вырабатывается в соответствии с законом.

ГЛАВА 7. ДОПОЛНЕНИЯ

Статья 53. В течение десяти месяцев после принятия данной Конституции Временным президентом созывается парламент, закон об организации и о выборах которого вырабатывается Национальным собранием.

Статья 54. Конституция Китайской Республики разрабатывается и принимается парламентом; до того момента, пока Конституция не вступила в действие, имеет силу данная Временная конституция, равнозначная Конституции.

Статья 55. Данная [Временная] конституция может быть дополнена или пересмотрена, если за это высказается более 2/3 членов Национального собрания или если предложение будет исходить от Временного президента при поддержке свыше 4/5 присутствующих при кворуме не менее 3/4 всех членов Национального собрания.

Статья 56. Данная Временная конституция вступает в силу со дня ее опубликования.

С вступлением в силу настоящей Временной конституции аннулируются Основные положения организации Временного правительства.

11 марта 1912 г.

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (1 МАЯ 1914 Г.)

Действовала в течение 1914-1923 гг.

ГЛАВА 1. – НАЦИЯ.

Ст. 1. – Китайская Республика создается гражданами Китая.

Ст. 2. – Верховная власть Китайской Республики принадлежит всем гражданам страны.

Ст. 3. – Территорию Китайской Республики составляют земли, ранее бывшие частью Империи.

ГЛАВА 2. – ГРАЖДАНЕ.

Ст. 4. – Все граждане Китайской Республики пользуются одинаковыми правами независимо от расы, класса и религии.

Ст. 5. – Граждане обладают следующим правами:

(а) Никто из граждан не может быть арестован, взят под стражу, отдан под суд или наказан в нарушение законов.

(b) Проникнуть в жилище граждан или произвести в нем обыск можно лишь в соответствии с законом.

(c) В рамках действующих законов граждане имеют право на владение собственностью и занятие торговлей.

(d) В рамках действующих законов гражданам предоставляется свобода слова, дискуссий, печати, а также собраний и организации обществ

(e) В рамках действующих законов гражданам гарантируется тайна переписки.

(f) В рамках действующих законов гражданам предоставляется свобода в выборе местожительства и перемещении.

(g) В рамках действующих законов гражданам предоставляется свобода вероисповедания.

Ст. 6. – В соответствии с положениями, граждане имеют право подачи петиции в Законодательное собрание

Ст. 7. – В соответствии с положениями, граждане имеют право предъявить иск в суд и требовать судебного разбирательства, в соответствии с действующими нормами общего права.

Ст. 8. – В соответствии с положениями, граждане имеют право обращаться с жалобами в административные органы.

Ст. 9. – В соответствии с положениями, граждане имеют право сдавать экзамены для замещения чиновничьей должности.

Ст. 10. – В соответствии с положениями, граждане имеют право избирать и быть избранным

Ст. 11. – В соответствии с положениями, граждане несут обязанность вносить налоги.

Ст. 12. – В соответствии с положениями, граждане несут обязанность нести воинскую повинность.

Ст. 15. – Все права народа, перечисленные в настоящей главе, могут быть в соответствии с законом и в интересах всего общества, поддержания порядка или ввиду чрезвычайных обстоятельств ограничены.

ГЛАВА 3. – ПРЕЗИДЕНТ.

Ст. 14. – Президент – глава нации, объединяющий в своем лице все полномочия правительства.

Ст. 15. – Президент представляет Китайскую Республику.

Ст. 16. – Президент несет ответственность перед нацией в целом.

Ст. 17. – Президент созывает Законодательное собрание, открывая, откладывая и закрывая его сессии.

Президент, с согласия Государственного совета, может распустить Законодательное собрание; в случае роспуска новые члены Законодательного собрания должны быть избраны и созваны в течение шести месяцев с момента роспуска.

Ст. 18. – Президент обладает правом законодательной инициативы, вынося свои предложения в Законодательное собрание.

Ст. 19. – В целях укрепления общественного благополучия, выполнения законов, или согласно полномочиям, предоставленным законом, президент может уйти или быть отправлен в отставку, согласно соответствующим постановлениям, однако, никакое постановление не должно привести к изменению конституции.

Ст. 20. – В целях поддержания мира и порядка, а также предотвращения экстраординарных бедствий, в случае срочной необходимости, когда невозможно созвать Законодательное собрание, президент, с согласия Государственного совета, может издать чрезвычайные постановления, имеющие силу закона; такие постановления должны быть предоставлены в Законодательное собрание для их ратификации с началом следующей сессии.

Если упомянутые чрезвычайные постановления отклонены Законодательным органом, они не будут иметь законной силы.

Ст. 21. – Президент устанавливает и определяет организацию всех ведомств и издает инструкции, устанавливающие обязанности чиновников.

Президент назначает и увольняет лиц, занимающих гражданские и военные должности.

Ст. 22. – Президент объявляет войну и заключает мир.

Ст. 23. – Президент является Главнокомандующим армии и флота, сухопутных и морских сил нации.

Президент определяет организацию и силу армии и флота.

Ст. 24. – Президент принимает иностранных послов и министров.

Ст. 25. – Президент заключает соглашения; если статьи этих соглашениями, предусматривают любое изменение территории или способствуют усилению трудностей граждан, одновременно с этим требуется согласие Законодательного собрания.

Ст. 26. – Президент, в соответствии с положениями законов, может объявить осадное положение.

Ст. 27. – Президент может награждать орденами, а также другими отличиями.

Ст. 28. – Президент может объявить общую амнистию, специальную [частичную] амнистию, смягчение наказания, восстановление в правах, однако общая амнистия должна быть одобрена Законодательным собранием.

Ст. 29. – Вице-президент, в случае, если Президент по какой-либо причине покинет свой пост или не сможет заниматься делами, получает все полномочия Президента.

ГЛАВА 2. – ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ СОБРАНИЕ.

Ст. 30. Законы принимаются Законодательным собранием, состоящим из членов, избранных гражданами. Организация Законодательного собрания и способ выборов его членов должны быть предписаны и определены Конституционной конференцией.

Ст. 31. – Законодательное собрание правомочно:

1. Обсуждать и принимать все законопроекты.
2. Обсуждать и принимать решения по бюджету и выполнению бюджета.
3. Обсуждать и принимать решения по выпуску и распределению государственных займов, а также относительно обязательств по ним казначейства.
4. Давать ответы по вопросам, относительно которых президент испросит совета.
5. Принимать петиции от народа.
6. Инициировать законодательство.

7. Прислушиваться к советам президента и мнениям, касающимся законодательства и других сфер.

8. Направлять письменные запросы в правительство, в случае если возникли сомнения, просить Президента дать по ним разъяснения. Президент вправе отказаться давать ответ, если он считает это необходимым для вопроса, который должен быть сохранен в тайне.

9. Законодательное собрание может предъявить Президенту обвинение в государственном преступлении, если большинством голосов, но не менее $\frac{3}{4}$ присутствующих членов Законодательного собрания при кворуме не менее $\frac{4}{5}$ общего числа членов Законодательного собрания, будет признано, что им совершена измена.

Осуществление полномочий, упомянутых в пунктах 1-8 настоящей статьи и в статьях, 20, 25, 28, 55 и 57 требует одновременно одобрения со стороны большинства членов Законодательного собрания.

Ст. 32. – Ежегодная сессия Законодательного органа по своей продолжительности не должна превышать срок в четыре месяца, но она может быть продлена, если Президент сочтет это необходимым. Президент может созвать экстраординарную сессию во время перерыва.

Ст. 33. – Заседания Законодательного собрания должны быть открытыми, однако по требованию Президента или по решению большинства присутствующих на заседании членов они могут проводиться закрыто.

Ст. 34. – Законопроекты, которые принимаются Законодательным собранием, подписываются и проводятся в жизнь Президентом.

Если президент не одобряет законопроект, который должным образом был утвержден в Законодательном собрании, он может возвратить законопроект в Законодательное собрание для его повторного рассмотрения, с указанием причин своего несогласия. Даже в случае, если прежнее решение Законодательного собрания будет поддержано большинством в $\frac{2}{3}$ находящихся на заседании его членов, Президент, считающий, что это решение подвергает опасности внешнее или внутреннее состояние государства, международные отношения или, полагаящий, что на пути реализации этого решения есть серьезные препятствия, с согласия Государственного совета, может отказать в его подписании.

Ст. 35. – Спикер и Депутат-Спикер Законодательного собрания избираются из его членов большинством голосов.

Ст. 36. – Члены Законодательного собрания не несут за пределами Законодательного собрания ответственности за выступление и голосование на заседаниях Законодательного собрания.

Ст. 37. – Члены Национального собрания не могут быть подвергнуты в период сессии собрания аресту без согласия на то членов Национального собрания, за исключением случаев совершения ими вопиющих нарушений или преступлений, имеющих отношение к внутренним беспорядкам или иностранному вторжению и обнаруженных специальной комиссией.

Ст. 38. – Устав Законодательного собрания вырабатывается самим Законодательным собранием.

ГЛАВА 5. – ПРАВИТЕЛЬСТВО

Ст. 39. – Правительство возглавляет Президент, помощь которому оказывает Секретарь.

Ст. 40. – Функции Правительства осуществляют Министерства иностранных дел, внутренних дел, финансов, армии и флота, юстиции, образования, сельского хозяйства и торговли и коммуникаций.

Ст. 41. – Министры принимают участие в руководстве Правительством в пределах областей, соответствующих сфере деятельности соответствующих министерств, в соответствии с законами и постановлениями.

Ст. 42. – Государственный секретарь, министры и специальные делегаты, представляя Президента, могут присутствовать на заседаниях Законодательного собрания и выступать с речами.

Ст. 43. Государственный секретарь и министры, в случае нарушения закона могут быть привлечены к ответственности Советом цензоров и осуждены судом.

ГЛАВА 6. – СУДЫ, ДЕЙСТВУЮЩИЕ В РАМКАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ.

Ст. 44. – Суды, действующие в рамках общей юрисдикции, формируются из работников правоохранительных органов, которые назначаются на свои должности президентом.

Организация Судов, действующих в рамках общей юрисдикции и квалификация работников правоохранительных органов должны быть определены уставом.

Ст. 45. – Суды, действующие в рамках общей юрисдикции, в соответствии с положениями уставов, должны осуществлять судопроизводство по всем гражданским и уголовным делам. Однако разбор дел, касающихся административного права, а также других специальных дел, определяется особыми законами.

Ст. 46. – Процедура импичмента в Верховном суде, как это предусмотрено согласно пункту 9 статьи 31, должна быть определена в отдельном порядке уставом.

Ст. 47. – Разбор дела и вынесение приговора являются гласными, но в тех случаях, когда будет признано, что это может нанести вред общественному спокойствию и порядку, они должны быть закрытыми.

Ст. 48. – Судье, находящемуся при исполнении своих обязанностей, не может быть снижено жалование, он не может быть переведен в другое место, если ему не будет в соответствии с законом предъявлено обвинение в нарушении уголовного кодекса, точно так же он не может быть снят с должности, если не определено, что в качестве наказания он должен покинуть свой пост.

Положение о дисциплинарных взысканиях вырабатывается в соответствии с законом.

ГЛАВА 7. – ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ.

Ст. 49. – Государственный совет, консультирующийся с Президентом, должен рассматривать важнейшие дела государства.

Организация Государственного совета должна быть установлена в соответствии с решениями Конституционной конференции.

ГЛАВА 8. – ФИНАНСЫ.

Ст. 50. – Наложение новых налогов и модификация норм существующих налогов должны быть осуществлены в соответствии с законом. Налоги, налагаемые в настоящее время, если они не изменены законом, должны взиматься так же, как раньше.

Ст. 51. – Вопросы, касающиеся ежегодных доходов и расходов государства необходимо решать в соответствии с предложениями, исходящими от Законодательного собрания.

Ст. 52. – В особом порядке могут быть внесены рекомендации по ассигнованию средств в течение определенного числа лет с использованием средств Фонда расходов.

Ст. 53. – В целях сокращения дефицита бюджета могут быть использованы средства из Резервного фонда.

Ст. 54. Кроме с как с согласия Президента Расходы, не могут быть отклонены или уменьшены следующие расходы:

- (1) Расходы относящиеся к юридическим обязательствам государства.
- (2) Расходы, являющиеся результатом выполнения статей конституции.
- (3) Расходы, необходимые для выполнения условий заключенных соглашений.
- (4) Расходы, необходимые для организации армии и флота.

Ст. 55. – В случае международного конфликта или внутреннего волнения, а также в экстраординарных ситуациях, когда отсутствует возможность созыва Законодательного собрания, Президент, с согласия Государственного совета, в срочном порядке может выделить необходимые финансовые средства. Однако, это решение должно быть ратифицировано Законодательным собранием в начале следующей сессии.

Ст. 56. – В случае неприятия новых решений по бюджету, бюджет предыдущего года продолжает оставаться в силе. Та же самая процедура применяется в случае отсрочки, если бюджетный год уже начался.

Ст. 57. – Окончательные решения по бюджету и расходы государства должны каждый год подвергаться ревизии Комиссией по аудиту, после чего они направляются Президентом в Законодательное собрание для их последующего одобрения.

Ст. 58. – Организация Комиссии по аудиту должна быть определена Конституционной Конференцией.

ГЛАВА 9. – ПРОЦЕДУРА ПРИНЯТИЯ КОНСТИТУЦИИ.

Ст. 59. – Проект Конституции Китайской Республики разрабатывается Редакционным конституционным комитетом.

Он состоит из десяти членов, избранных Государственным советом.

Ст. 60. – Проект Конституции Китайской Республики передается для рассмотрения в Государственный совет.

Ст. 61. – После того, как проект Конституции Китайской Республики рассмотрен в Государственном совете, он представляется Президентом Национальному конвенту для окончательного принятия.

Организация Национального конвента должна быть определена Конституционной конференцией.

Ст. 62. – Национальный конвент созывается и распускается Президентом.

Ст. 63. – Конституция Китайской Республики подписывается Президентом.

ГЛАВА 10. – ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ.

Ст. 64. – До того момента, пока Конституция Китайской Республики не вступила в силу, Конституционный пакт имеет ту же силу, что и Конституция. - Законы и постановления остаются в силе прежде, чем вступит в силу Конституционный пакт, и пока они не вступают с ним в противоречия, они остаются быть в силе.

Ст. 65. – Статьи, провозглашенные в двенадцатый день второго месяца первого года Республики, относительно императора после сложения им полномочий и специального режима для императорского клана, а также специальных условий для маньчжуров, монголов, мусульман и тибетцев в дальнейшем не могут быть изменены.

Ст. 66. – По предложению 2/3 членов Законодательного собрания или Президента, при одобрении не менее 3/4 присутствующих членов Законодательного собрания при кворуме не менее 4/5 общего числа членов Законодательного собрания, Президент созывает Конституционную конференцию, чтобы внести поправки в конституционный акт.

Ст. 67. – Перед созывом Законодательного собрания, его полномочия и функции, принимаются и освобождаются от обязательств Государственным советом.

Ст. 68. - Конституционный акт Китайской Республики вступает в силу в день промульгации, после чего Временная Конституция, принятая в одиннадцатый день третьего месяца первого года Республики, объявляется не имеющей законной силу.

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (10 ОКТЯБРЯ 1923 Г.)

Действовала в течение 1923-1931 гг.

Учредительный Конгресс Китайской Республики, с целью поднять национальное величие, укрепить границы государства, увеличить благосостояние общества и утвердить уважение к принципам гуманности, установил настоящую Конституцию. Он обнародывает ее во всей стране, чтобы возложить на всех ее исполнение и упрочить ее на вечные времена.

ГЛАВА I. ФОРМА ПРАВЛЕНИЯ

Статья 1. Китайская Республика будет навсегда объединенной республикой.

ГЛАВА II. ВЕРХОВАЯ ВЛАСТЬ (СУВЕРЕНИТЕТ)

Статья 2. Верховная власть Китайской Республики вверена всему народу в целом.

ГЛАВА III. ТЕРРИТОРИЯ

Статья 3. Территория Китайской Республики состоит из всех стран, принадлежащих Китаю. Территория и пределы провинций могут быть изменены только законами.

ГЛАВА IV. ПРАВА ГРАЖДАНИНА

Статья 4. Всякое лицо, законно принадлежащее в силу своей национальности к Китайской Республике, является гражданином Китайской Республики.

Статья 5. Все граждане Китайской Республики равны без различия рас, классов и религий.

Статья 6. Граждане Китайской Республики не могут быть арестованы, подвергнуты заключению, судимы или наказаны, иначе как согласно закону.

Всякий арестованный гражданин может по закону обратиться в суд для судебного рассмотрения оснований ареста

Статья 7. Нельзя ни войти, ни подвергнуть обыску жилище гражданина Китайской Республики, иначе как согласно закону.

Статья 8. Письма и корреспонденция граждан Китайской Республики не могут быть вскрыты, иначе как согласно закону.

Статья 9. Граждане Китайской Республики свободны выбирать свое место жительства и профессию, без установления каких бы то ни было ограничений, иначе как согласно закону.

Статья 10. Граждане Китайской Республики имеют право собираться и образовывать общества, без установления каких бы то ни было ограничений, иначе как согласно закону.

Статья 11. Граждане Китайской Республики пользуются полной свободой говорить, писать и издавать свои сочинения без установления каких бы то ни было ограничений, иначе как согласно закону.

Статья 12. Граждане Китайской Республики имеют полную свободу почитать Конфуция или исповедовать всякую другую религию без установления каких бы то ни было ограничений, иначе как согласно закону.

Статья 13. Граждане Китайской Республики имеют нерушимое право на обладание собственностью, и всякая экспроприация в интересах публичной пользы должна производиться согласно закону.

Статья 14. Свободы, предоставленные гражданам Китайской Республики помимо упомянутых в настоящей главе и не нарушающие принципа конституционного правления, признаются властью.

Статья 15. Граждане Китайской Республики имеют право возбуждать процессы перед судом согласно закону.

Статья 16. Граждане Китайской Республики имеют право подавать петиции Правительству и Парламенту и излагать свои жалобы согласно закону.

Статья 17. Граждане Китайской Республики имеют право выбирать и быть избранными согласно закону.

Статья 18. Граждане Китайской Республики имеют право состоять на гражданской службе согласно закону.

Статья 19. Граждане Китайской Республики обязаны платить налоги согласно закону.

Статья 20. Граждане Китайской Республики обязаны служить в армии согласно закону.

Статья 21. Граждане Китайской Республики обязаны получать элементарное образование согласно закону.

ГЛАВА V. ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ВЛАСТИ

Статья 22. Те из национальных полномочий Китайской Республики, которые принадлежат Нации, будут осуществляться согласно постановлениям настоящей Конституции, а принадлежащие провинциям будут осуществляться согласно настоящей Конституции и согласно различным законам, относящимся к автономному управлению провинций.

Статья 23. Нация устанавливает и исполняет все относящееся:

1. к международным отношениям;

2. к национальной обороне;
3. к гражданству;
4. к уголовным, гражданским и коммерческим законам;
5. к тюремному управлению;
6. к мерам протязения, емкости и веса;
7. к денежной системе и национальным банкам;
8. к таможенным пошлинам, налогу на соль, гербовому сбору, налогам на табак, вино и предметы роскоши, всем остальным пошлинам и налогам по всей стране, ставки которых будут всюду установлены одинаковые;
9. к почте, телеграфу и воздухоплаванию;
10. к национальным железным дорогам и другим большим дорогам;
11. к национальным имуществам;
12. к национальным долгам;
13. к монополиям и специальным торговым разрешениям;
14. к испытаниям, назначениям, контролю и должностным преимуществам гражданских чиновников и военнослужащих страны;
15. и ко всем другим предметам, подлежащим ведению государства, согласно постановлению настоящей Конституции.

Статья 24. Нация устанавливает законы, которые вводятся в действие или ей самой, или, смотря по обстоятельствам, местными властями относительно следующих предметов:

1. земледелия, промышленности, рудников и лесов;
2. вопросов школы;
3. уставов банков и валютных бирж;
4. навигации и рыбной ловли;
5. надзора за плотинами и водными путями, в которых заинтересованы две или более провинции;
6. общих постановлений о городском управлении;
7. реквизиций в интересах общественной пользы;
8. национальных переписей и статистики;
9. колонизации и расчистки новых земель;
10. постановлений о полиции;
11. санитарных законов;
12. обеспечения отставных служащих, пенсий и регулирования вопросов безработицы;
13. охраны древних книг, рукописей или памятников, имеющих историческую ценность или художественное значение.

По перечисленным выше предметам провинции могут вырабатывать особые законы, если эти законы не будут в противоречии с законами Нации.

В том, что касается параграфов 1, 4, 10, 11, 12 и 13 настоящей статьи, впредь до выработки Нацией законов по этим вопросам, провинции могут применять свои собственные законы.

Статья 25. Провинции издают законы, которые вводятся в действие или ими самими, или, смотря по обстоятельствам, их «сянь» (округами) относительно следующих предметов:

1. провинциального просвещения, промышленности и сообщения;
2. управления и использования имущества провинции;
3. управления торговлей провинции;
4. управления плотинами и общественными работами;
5. поземельных налогов, пошлин с контрактов и других провинциальных налогов;
6. долгов провинции;
7. банков провинции;
8. провинциальной полиции и вопросов, относящихся к общественной безопасности;
9. вопросов благотворительности и других вопросов, имеющих общий интерес для провинции;
10. самоуправления низших ступеней;
11. других предметов, указанных национальными законами.

Когда предметы, упомянутые в вышеизложенных параграфах, имеют отношение к двум или больше провинциям, то дело разрешается этими провинциями совместно, исключая случаи, для которых законом оговорено иное. Если средства, находящиеся в распоряжении провинций, недостаточны, возможно получение субсидии от национальной казны с одобрения Парламента.

Статья 26. Все предметы, не упомянутые в статьях 23, 24 и 25, но касающиеся Нации, подлежат ведению Нации, и все предметы, касающиеся провинций, подлежат ведению провинций. Если по этому поводу возникает спор, то этот спор разбирается и решается Верховным Судом.

Статья 27. Во избежание всяких злоупотреблений или в интересах общественного блага, нация может в законодательном порядке установить ограничения, какие найдет нужным, как в отношении самих нижеупомянутых налогов, так и в отношении способа их взимания:

1. налогов, наносящих ущерб доходам Нации или международной торговле;
2. налогов, создающих двойное обложение;
3. чрезмерных пошлин, взимаемых на общественных дорогах или других путях сообщения, если они наносят ущерб самому сообщению;
4. покровительственных (для местных продуктов) пошлин, устанавливаемых провинциями или различными местностями на предметы ввоза и вывоза;
5. транзитных пошлин, наложенных на предметы, перевозимые по самой провинции или из одной местности в другую.

Статья 28. Провинциальные законы недействительны, если они противоречат национальным законам.

Если возникает конфликт между законами провинции и законами Нации, этот конфликт разбирается и разрешается Верховным Судом.

Предшествующее правило относится и к законам провинциальной автономии.

Статья 29. В случае дефицита национального бюджета или в случае необходимости принятия безотлагательных финансовых мер, провинции с санкции Парламента распределяют между собой это финансовое отягощение пропорционально своим годовым доходам.

Статья 30. В случае недостаточности средств в какой-либо местности или в случае какого-либо чрезвычайного бедствия, эта местность может получить субсидию от национальной казны, если эта субсидия санкционирована Парламентом.

Статья 31. Деловые споры между провинциями разбираются и решаются Сенатом.

Статья 32. Организация национальной государственной армии имеет основой обязательную воинскую повинность всех граждан. Помимо исполнения постановлений, относящихся к воинской службе, провинции в мирное время не несут никаких обязанностей по военному делу. Граждане, подлежащие обязательной воинской повинности, призываются и обучаются периодически по подразделениям для воинской повинности всей страны.

Место пребывания постоянных войск ограничивается особыми зонами национальной обороны.

Ежегодные военные расходы Нации не должны превышать одной четверти всех ее годовых расходов, однако это правило не будет применяться в случае войны с иностранной державой.

Контингент национальной армии определяется Парламентом.

Статья 33. Ни одна провинция не может заключать союзов или политических соглашений.

Ни одна провинция не может предпринимать чего-либо в ущерб другой провинции или в ущерб какой-либо области.

Статья 34. Ни одна провинция не может иметь своей собственной армии, ни учреждать военной академии или арсенала.

Статья 35. Всякая провинция, не исполняющая обязанностей, установленных национальными законами, или отказывающаяся им в повиновении, после предупреждения со стороны правительства может быть принуждаема к повиновению силами, находящимися в распоряжении Нации.

Вышеупомянутые меры прекращают свое действие, как только Парламент не одобрит их применение.

Статья 36. Если одна провинция атакует другую вооруженной силой, правительство имеет право вмешаться, как указано в предыдущей статье.

Статья 37. В случае изменения формы правления или в случае ущерба, нанесенного какой-либо из основ конституционной организации, провинции должны делать все необходимое, чтобы восстановить эту организацию, до ее установления в первоначальной форме.

Статья 38. Постановления, содержащиеся в этой главе и относящиеся к провинциям, применяются и к областям, где существуют «сянь» (округа) вместо провинций.

ГЛАВА VI. ПАРЛАМЕНТ

Статья 39. Законодательная власть Китайской Республики принадлежит Парламенту.

Статья 40. Парламент состоит из Сената и Палаты Депутатов.

Статья 41. Сенат состоит из сенаторов, выбранных местными высшими собраниями и другими избирательными единицами, определенными законом.

Статья 42. Палата Депутатов состоит из депутатов, избранных различными избирательными округами пропорционально населению.

Статья 43. Порядок избрания членов обеих палат устанавливается законом.

Статья 44. Никто ни в каком случае не может быть одновременно членом обеих палат.

Статья 45. Ни один член какой-либо из палат не может вместе с тем занимать официальную должность – гражданскую или военную.

Статья 46. Квалификация членов, принадлежащих к одной из палат, определяется палатой, в которой член состоит.

Статья 47. Срок пребывания в должности для члена Сената шесть лет. Полномочия одной трети членов возобновляются каждые два года.

Статья 48. Срок пребывания в должности для члена Палаты Депутатов – три года.

Статья 49. Члены Парламента освобождаются от должностей, установленных в статьях 47-48, накануне открытия сессии следующего вновь избранного Парламента.

Статья 50. Каждая палата назначает своего председателя и вице-председателя, которые выбираются из числа ее членов.

Статья 51. Парламент сам созывает, открывает и заканчивает свои сессии. Но чрезвычайные сессии могут быть созваны в следующем порядке:

1. По общей просьбе не менее чем трети членов каждой палаты.

2. Приказом о созыве, исходящем от Президента Республики.

Статья 52. Обычные сессии Парламента начинаются в первый день восьмого месяца каждого года.

Статья 53. Продолжительность обычной сессии – четыре месяца. Сессия может быть продлена, но срок продления не должен превышать продолжительности обычной сессии.

Статья 54. Открытие и закрытие Парламента имеет место для обеих палат одновременно.

Если одна палата отсрочивает свои заседания, то другая обязана сделать то же. Если Палата Депутатов распускается, то заседания Сената в то же самое время должны быть отсрочены.

Статья 55. Обе палаты должны вести свои суждения отдельно, один и тот же законопроект не может быть одновременно вносим в обе палаты.

Статья 56. Ни одно дело не может быть рассмотрено в той или другой палате иначе, как при наличии в заседании более чем половины членов.

Статья 57. Всякий вопрос, обсужденный в той или другой палате, решается большинством голосов присутствующих членов; председатель имеет право голоса, дающего перевес при разделении голосов поровну.

Статья 58. Решение, вынесенное Парламентом, должно быть принято в обеих палатах.

Статья 59. Заседания обеих палат происходят публично, но по просьбе Правительства или согласно решению, вынесенному заинтересованной палатой, могут иметь место закрытые заседания.

Статья 60. Если Палата Депутатов считает, что Президент или Вице-президент совершил измену, то он может быть предан суду согласно решению, принятому большинством более чем двух третей присутствующих членов, причем присутствие более чем двух третей всех членов палаты необходимо для кворума.

Статья 61. Если Палата Депутатов считает, что министры кабинета нарушили закон, то вопрос о предании их суду решается утвердительным голосованием более чем двух третей присутствующих членов.

Статья 62. Палата Депутатов может выразить недоверие министрам кабинета.

Статья 63. Сенату принадлежит право судить Президента или Вице-президента, или министров кабинета, преданных суду палатой. Никакое решение Сената по делу, производимому в силу предания суду, не выносится без одобрения более чем двух третей присутствующих членов. Если вынесен обвинительный приговор Президенту или Вице-президенту, то осужденный лишается своей должности, но наказание, которое он должен понести, определяется Верховным Судом.

Когда обвинительный приговор вынесен министру кабинета, то он лишается своей должности и может быть лишен своих гражданских прав. Если он совершил другие преступления, помимо нарушения закона, он привлекается к ответственности перед судом.

Статья 64. Каждая палата имеет право особым посланием потребовать от Правительства назначения следствия над поступками должностного лица, обвиненного в нарушении закона или в неисполнении своих обязанностей.

Статья 65. Каждая палата имеет право делать представления Правительству.

Статья 66. Каждая палата имеет право принимать и рассматривать прошения граждан.

Статья 67. Члены каждой палаты могут интерpellировать министров кабинета и требовать, чтобы они давали ответ перед палатой, к которой принадлежит внесший запрос.

Статья 68. Члены Парламента не ответственны вне Парламента за выраженные мнения или за подачу голоса в самом парламенте.

Статья 69. Члены Парламента не могут быть ни арестованы, ни подвергнуты заключению без разрешения палаты, в состав которой они входят, исключая случаи, когда они застигнуты на месте преступления.

Когда член какой-либо палаты задержан на месте преступления, Правительство немедленно доводит этот факт до сведения палаты, в состав которой входит арестованный член, но каждая палата имеет право требовать, если будет внесено и принято ответственное предложение, чтобы судебное преследование было прекращено и арестованный член отослан в распоряжение палаты, к которой принадлежит.

Статья 70. Суммы, ежегодно назначаемые в вознаграждение членам обеих палат, как и другие ассигновки на их расходы, определяются законом.

ГЛАВА VII. ПРЕЗИДЕНТ

Статья 71. Исполнительная власть в Китайской Республике осуществляется Президентом при содействии министров кабинета.

Статья 73. Всякий гражданин Китайской Республики не моложе 40 лет от роду, пользующийся всеми своими гражданскими правами и живущий в стране не менее десяти лет, может быть избран Президентом.

Статья 73. Президент избирается Президентской Избирательной Коллегией, состоящей из всех членов обеих палат Парламента.

Для этих выборов необходимо присутствие, по крайней мере, двух третей избирателей. Голосование тайное. Кандидат, получивший три четверти общего количества голосов, будет избран, но если результат не достигнут после второй баллотировки, то голосуются еще раз две кандидатуры, получившие наибольшее число голосов при второй баллотировке. Кандидат, получивший большинство, считается избранным.

Статья 74. Срок пребывания в должности Президента – пять лет, но если он переизбран второй раз, он может прослужить второй срок.

За три месяца до окончания срока пребывания Президента в должности, члены Парламента сами созывают и организуют Избирательную Коллегию для избрания Президента на следующий срок.

Статья 75. Президент, вступая в должность, приносит следующую присягу:

«Я торжественно клянусь соблюдать Конституцию и добросовестно, по крайней моей возможности, выполнять обязанности Президента».

Статья 76. Если пост Президента окажется вакантным, Вице-президент замещает его до окончания срока должности Президента.

Если Президент почему-либо неспособен исполнять свои обязанности, Вице-президент исполняет их за него.

Если Вице-президент оставит свою должность при наличии президентской вакансии, то кабинет исполняет обязанности Президента, но в таком случае члены Парламента должны до истечения трех месяцев собраться и организовать Избирательную Коллегию для выборов Президента на следующий срок.

Статья 77. Президент освобождается от своих обязанностей в конце своего срока пребывания в должности. Если новый Президент еще не избран или если прежний переизбран, но неспособен вступить в должность, и если Вице-президент также неспособен действовать в качестве Президента, то Президента заменяет кабинет.

Статья 78. Избрание Вице-президента согласно законам, устанавливающим порядок президентского избрания, должно иметь место одновременно с избранием Президента. В случае, если вице-президентура окажется вакантной, новый Вице-президент должен быть избран.

Статья 79. Президент обнародует законы и заботится об их проведении в жизнь.

Статья 80. Президент издает декреты для обеспечения исполнения законов или на основании особых полномочий, данных ему законом.

Статья 81. Президент назначает и смещает должностных лиц гражданских и военных, но в случае особых постановлений по вопросу в Конституции или в других законах должен строго им следовать.

Статья 82. Президент является высшим начальником армии и флота Республики и имеет над ними команду.

Организация армии и флота устанавливается законом.

Статья 83. В сношениях с иностранными державами Президент является представителем Республики.

Статья 84. Президент, с согласия Парламента, может объявить войну, но в случае принятия им мер для защиты от нападения другой страны, он может получить санкцию Парламента после объявления войны.

Статья 85. Президент заключает договоры, но мирные договоры и договоры, которые затрагивают внутреннее законодательство, становятся действительными только после избрания Парламента.

Статья 86. Президент может объявить военное положение согласно закону, но если Парламент сочтет, что нет необходимости в сохранении этого положения, то Президент должен немедленно снять военное положение.

Статья 87. Президент может с согласия Верховного Суда даровать помилование, смягчать наказания и восстанавливать в гражданских правах, но в отношении приговора, вынесенного после предания суду Парламентом, Президент не может даровать восстановления прав иначе, как с согласия Сената.

Статья 88. Президент может объявить перерыв сессии той и другой палаты, но никакая сессия не может быть приостановлена больше двух раз, и срок приостановки не должен превышать десяти дней.

Статья 89. При принятии вотума недоверия по отношению к министрам кабинета, Президент может освободить министров кабинета от их обязанностей или распустить Палату Депутатов, но Палата Депутатов может быть распущена только с одобрения Сената.

Второй роспуск палаты не может иметь места во время осуществления министерской власти тех же министров кабинета или в течение одной и той же сессии.

Президент, распуская Палату Депутатов, немедленно распоряжается произвести новые выборы и созывает новую Палату в определенный срок в течение пяти месяцев, чтобы продолжать сессию.

Статья 90. За исключением обвинения в государственной измене, никакого уголовного обвинения не может быть предъявлено Президенту Республики до оставления им должности.

Статья 91. Оклад содержания Президента и Вице-президента определяется законом.

ГЛАВА VIII. КАБИНЕТ

Статья 92. Кабинет состоит из министров кабинета.

Статья 93. Премьер-министр и министры, стоящие во главе различных министерств, называются министрами кабинета.

Статья 94. Назначение премьер-министра производится с согласия Палаты Депутатов.

Если премьер-министр оставляет свою должность во время перерыва заседания Парламента, Президент может временно назначить премьер-министра, но назначение следующего премьер-министра должно быть поставлено на одобрение Палаты Депутатов в течение семи дней после открытия новой сессии Парламента.

Статья 95. Министры кабинета помогают Президенту в несении ответственности перед Палатой Депутатов.

Декреты Президента и другие официальные документы, относящиеся к государственным делам, кроме назначения и увольнения премьер-министра, не действительны без скрепы министров кабинета.

Статья 96. Министры кабинета имеют право присутствовать и брать слово на заседаниях обеих палат. В случае необходимости давать объяснения по предложенному ими проекту, они могут посылать за себя уполномоченных представителей.

ГЛАВА IX. СУД

Статья 97. Судебная власть Китайской Республики осуществляется судами.

Статья 98. Организация судов и необходимая квалификация судебных чиновников устанавливается законом.

Назначение председателя Верховного Суда производится с согласия Сената.

Статья 99. Суды ведают все тяжёлые дела гражданские, уголовные, административные и иные, за исключением специально указанных в Конституции или особых законах.

Статья 100. Дела в судах производятся публично, но те процессы, которые могут повредить общественному спокойствию или порядку, или нравственности, могут рассматриваться в закрытых заседаниях.

Статья 101. Судебные чиновники независимы в своих суждениях; никто не может вмешиваться в судебные дела.

Статья 102. Ни один судебный чиновник в течение срока пребывания в своей службе не может быть подвергнут уменьшению жалования, увольнению или перемещению иначе, как согласно с законом. В течение срока своей службы ни один судебный чиновник не может быть лишен своей должности, если только он не уличен в преступлении или в проступках, предусмотренных законом. Исключаются, однако, случаи реорганизации судов или установления новой квалификации для судебных чиновников.

Дисциплинарные меры, применимые к судебным чиновникам, устанавливаются законом.

ГЛАВА X. ЗАКОН

Статья 103. Проекты законов могут быть представляемы как членами обеих палат, так и Правительством, но если закон о проекте будет отвергнут одной из палат, то он не может быть снова внесен в течение той же сессии.

Статья 104. Всякий закон, принятый Парламентом, обнародуется Президентом в течение пятнадцати дней после того, как закон ему передан.

Статья 105. Если Президент не одобряет закона, принятого Парламентом, он должен в течение срока, указанного для обнародования, изложить Парламенту мотивы своего неодобрения и просить его пересмотреть этот закон. Если обе палаты настаивают на своем первоначальном решении, закон должен быть обнародован немедленно.

Если закон, которого не одобрит Президент, не будет возвращен Парламенту с просьбой о новом рассмотрении и если срок его обнародования истек, то этот закон вступает в силу. Но это не имеет места, если сессия Парламента закрыта или если Палата Депутатов распущена до истечения срока обнародования.

Статья 106. Никакой закон не может быть изменен или отменен иначе, как другим законом.

Статья 107. Если решение, поставленное после обсуждения, вновь предлагается Парламенту для пересмотра, то к этому случаю применяются правила, относящиеся к законам.

Статья 108. Закон, противный Конституции, не действителен.

ГЛАВА XI. ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ФИНАНСЫ

Статья 109. Введение новых налогов и изменение налоговых ставок устанавливается законом.

Статья 110. Согласие Парламента необходимо для заключения национальных займов или договоров, увеличивающих обязательства казны.

Статья 111. Всякий финансовый закон, увеличивающий платимые народом налоги, рассматривается сначала Палатой Депутатов.

Статья 112. Смета ежегодных расходов и доходов должна быть заранее составлена Правительством в форме бюджета и предложена Палате Депутатов в течение 15 дней после открытия сессии Парламента.

Если Сенат изменяет или отвергает бюджет, принятый Палатой Депутатов, он должен просить согласия Палаты Депутатов на исправление или отклонение бюджета. Если это согласие не будет дано, бюджет в том виде, как он первоначально был принят Палатой Депутатов, входит в действие на годичный срок.

Статья 113. Правительство может заранее определить в бюджете срок, на который предусматривается повторный расход по специальным предметам.

Статья 114. Для заполнения возможных пробелов или пополнения недостаточных кредитов в бюджете, Правительство может включить в бюджет условные кредиты. Употребление израсходованных таким порядком сумм представляется на утверждение Палаты Депутатов в следующую сессию.

Статья 115. Без одобрения Правительства Парламент не имеет права отменять или сокращать ни одного из следующих расходов:

- 1) расходы, являющиеся по закону обязательствами государства;
- 2) расходы, необходимые для выполнения договоров;
- 3) расходы, ставшие необходимыми в силу постановления закона;
- 4) повторные расходы на известный период.

Статья 116. Парламент не может увеличивать годовых расходов, исчисленных в бюджете.

Статья 117. В промежуток между днем, начинающим финансовый год, и днем принятия бюджета, месячные расходы будут равняться одной двенадцатой всех расходов, установленных бюджетом предыдущего года.

Статья 118. В случае внешней войны или подавления восстания внутри страны, или необходимости оказания помощи вследствие чрезвычайного бедствия и при недостатке времени для созыва Парламента, Правительство может принять неотложные меры, требуемые положением вещей; но на эти мероприятия должна быть затем испрошена санкция Парламента в течение семи дней после начала ближайшей сессии.

Статья 119. Ордера на оплату годовых расходов Нации должны быть предварительно рассмотрены и одобрены счетной палатой.

Статья 120. Окончательные расчеты по годовым расходам и доходам Нации обсуждаются и утверждаются ежегодно счетной палатой, с соответствующим докладом Правительства Парламенту.

Если отчет по выполнению бюджета или просьба об утверждении этого выполнения задним числом отвергаются Палатой Депутатов, то министры кабинета считаются ответственными.

Статья 121. Организация счетной палаты, квалификация и специальные знания, требуемые от ее членов, устанавливаются законом.

Во время пребывания в должности члены счетной палаты не могут быть подвергнуты уменьшению жалования, устранению от должности или смещению.

Дисциплинарные меры, применимые к членам счетной палаты, устанавливаются законом.

Статья 122. Председатель счетной палаты избирается Сенатом.

Председатель может присутствовать на заседаниях обеих палат Парламента для освещения вопроса о выполнении бюджета и имеет право брать слово в Парламенте.

Статья 128. Бюджет и отчет по его выполнению, представленные на одобрение Парламента и принятые им, опубликовываются Президентом после их получения.

ГЛАВА XII. МЕСТНОЕ УСТРОЙСТВО

Статья 124. Административные деления бывают двух родов: провинция (чен) и округ (сянь).

Статья 125. Каждая провинция, как установлено ст. 22 гл. V в настоящей Конституции, сама издает законы, относящиеся к автономному правлению провинции, но эти законы не должны противоречить Конституции или национальным законам.

Статья 126. Законы автономной провинции составляются законодательной конференцией провинциального самоуправления, состоящей из делегатов, избранных провинциальным собранием, окружными собраниями и различными профессиональными корпорациями всей провинции, установленными законом.

Число вышеупомянутых делегатов, избранных провинциальным собранием, независимо от избранных по одному на округ каждым окружным собранием, не должно превышать половины общего числа делегатов, избранных окружными собраниями. Это постановление относится также к делегатам, избранным различными профессиональными организациями.

Делегаты, избранные провинциальным и окружным собраниями, не должны непременно быть членами этих собраний.

Избирательные законы, применимые к этим выборам, устанавливаются в порядке провинциального законодательства.

Статья 127. Нижеследующее относится ко всем провинциям:

1. Каждая провинция имеет провинциальное собрание, состоящее из представителей народа, выбираемых путем прямых выборов.

2. Каждая провинция имеет административный провинциальный совет, который является исполнительным комитетом провинциального самоуправления; он состоит из членов в числе от пяти до девяти, выбранных непосредственно населением провинции. Срок их пребывания в должности – четыре года. До наступления возможности произвести прямые выборы, разрешается, применительно к предыдущей статье, созвать избирательную коллегию для избрания совета; но военнослужащие не могут быть избраны раньше, чем через год после освобождения от своих обязанностей.

3. Административный провинциальный совет имеет председателя. Этот председатель избирается членами названного совета и должен принадлежать к их числу.

4. Граждане Китайской Республики, живущие в провинции, по крайней мере, в течение года, приравниваются к гражданам, родившимся или давно живущим в провинции, и пользуются в ней всеми гражданскими правами.

Статья 128. Нижеследующее применимо ко всем округам.

1. В каждом округе окружное собрание имеет право законодательства по всем вопросам автономного управления в пределах территории округа.

2. Во главе округа стоит должностное лицо, непосредственно выбранное населением, являющееся главой исполнительной власти. Это должностное лицо ведает автономную администрацию округа с помощью окружных советов. Однако этот порядок неприменим до установления независимой судебной организации и до завершения организации самоуправления низшей ступени.

3. Из падающих на него сумм провинциальных налогов округ имеет право отчисления доли, не превышающей 40% всей взимаемой суммы.

4. Провинциальное правительство не может располагать имуществом, принадлежащим округу, и средствами его автономной администрации.

5. В случае стихийного бедствия или других событий и недостаточности средств автономной администрации, округ может обратиться за помощью к провинциальному совету; он может, с одобрения провинциального собрания, получить субсидию из провинциальной казны и просить у нее дополнительной поддержки.

6. Округ обязан следить за исполнением законов и постановлений Нации и провинций.

Статья 129. Распределение провинциальных налогов и окружных налогов устанавливается после специального обследования провинциальным собранием.

Статья 130. Провинция не может ни устанавливать, ни вводить в действие особых законов в одном или в нескольких округах. Это запрещение не применимо к законам, касающимся общественных интересов, ни к мероприятиям, направленным против злоупотреблений, могущих нанести ущерб провинции.

Статья 131. Округ имеет полноту исполнительной власти в вопросах, касающихся его самоуправления; провинция не может вмешиваться в дела исполнительной власти округа, за исключением дел о наказаниях и штрафах, предусмотренных провинциальными законами.

Статья 132. Дела общегосударственной администрации ведутся в провинциях и округах чиновниками, назначенными национальным правительством. Эти дела могут также быть переданы чиновникам, принадлежащим к автономной администрации провинции или округа.

Статья 133. Если чиновник, принадлежащий к автономной администрации провинции или округа, при исполнении своих административных обязанностей по общегосударственной администрации совершает противозаконные поступки, национальное правительство может подвергнуть его наказанию, определенному законом.

Статья 134. Настоящая глава применима также и в местностях, где существуют только округа и нет провинций.

Статья 135. Внутренняя и внешняя Монголия, Тибет и Ку-ку-нор могут, если их население того пожелает, быть разделены на области двух ступеней, а именно: провинции и округа. Тогда к ним будут применяться все постановления настоящей главы. До организации провинций и округов в этих странах, их административное устройство должно быть установлено особым законом.

ГЛАВА XVIII. ПЕРЕСМОТР, РАЗЪЯСНЕНИЕ И ДЕЙСТВИЕ КОНСТИТУЦИИ

Статья 136. Парламенту принадлежит инициатива законов, изменяющих Конституцию.

Эта инициатива, однако, не может иметь последствий, если она не одобрена более чем двумя третями членов каждой палаты.

Если соответственное предложение не скреплено четвертью или более четверти общего числа членов той палаты, в которую оно внесено, ни один член той или другой палаты не может настаивать на его принятии.

Статья 137. Изменение Конституции вырабатывается Учредительным Конгрессом.

Статья 138. Каково бы ни было предложенное изменение, форма правления никогда не должна быть предметом обсуждения.

Статья 139. Если возникнут сомнения в понимании текста Конституции, этот текст разъясняется Учредительным Конгрессом.

Статья 140. Учредительный Конгресс состоит из всех членов Парламента.

Если нет налицо кворума, превышающего две трети общего числа членов Парламента, Учредительный Конгресс не может иметь места, и если более чем три четверти присутствующих членов не голосуют за предложенное изменение, это изменение не может быть принято. Однако когда дело идет о разъяснении только одной фразы или одного сомнительного места Конституции, числа голосов более двух третей присутствующих членов будет достаточно для решения.

Статья 141. Конституция никогда не утратит своей законной силы, кроме как в частях, измененных согласно постановлений настоящей главы, какие бы перемены и события не происходили.

Обнародовано 10-го дня 10-го месяца (октября)

Двенадцатого года Республики.

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕРЕУСТРОЙСТВА КИТАЯ (1 АПРЕЛЯ 1924 Г.)

Статья 1. Программа национального правительства по переустройству Китая основывается на революционных принципах, известных как, «три народных принципа» и «конституция пяти властей».

Статья 2. Первым и самым важным элементом в деле переустройства является народное благосостояние. Учитывая неотложные потребности народа в отношении пищи, одежды, жилища и средств сообщения, правительство должно сотрудничать с народом в целях улучшения сельского хозяйства и развития текстильной промышленности, с тем чтобы народ имел достаточные (возможности питаться и одеваться, в целях постройки большого количества жилых помещений всякого рода, с тем чтобы он мог жить в них с удобствами, и в целях постройки и починки дорог и каналов, о тем чтобы облегчить передвижение.

Статья 3. Вторым, элементом переустройства является демократия. Чтобы сделать народ способным к пониманию политических вопросов, правительство должно дать ему образование и руководить им так, чтобы, он знал, как осуществлять свои права выборов, отозвания должностных лиц, инициативы и референдума.

Статья 4. Третьим элементом переустройства является национальный принцип. Правительство должно покровительствовать и помогать национальным меньшинствам страны (манчжурам, монголам, тибетцам и др.), с тем чтобы они оказались в состоянии осуществлять свое право на самоопределение и самоуправление, сопротивляясь иностранному притеснению и вторжению. В то же время правительство должно пересматривать договоры, заключенные с иностранными государствами в видах обеспечения национальной независимости и международного равноправия.

Статья 5. Переустройство предполагает три этапа:

- а) период военной власти;
- б) период политической опеки;
- в) период конституционного правления.

Статья 6. В течение периода военной власти вся страна, подчиняется военному режиму. Чтобы ускорить объединение страны, правительство может употреблять военную силу для подавления всякого сопротивления внутри страны и для распространения тех принципов партии, которые просветят народ.

Статья 7. Период политической опеки начнется в провинциях, а военный режим закончится, как скоро порядок будет полностью восстановлен в провинциях.

Статья 8. В течение периода политической опеки правительство будет посылать в различные округа образованных и выдержавших экзамены должностных лиц, чтобы они помогли народу подготовиться к местному самоуправлению. Установление местного самоуправления будет зависеть от завершения переписи населения, оценки земель округа, создания надежной полицейской силы и постройки дорог во всем округе. Кроме того народ должен быть способен выполнять гражданские обязанности, осуществляя четыре упомянутых выше права, и научиться применять революционные принципы, прежде чем быть допущенным к избранию руководящего округом должностного лица и законодательствующих делегатов. С этого времени округ будет считаться пригодным для полной автономии.

Статья 9. Граждане вполне автономного округа будут иметь право непосредственных выборов, право непосредственного отозвания должностных лиц, право непосредственной инициативы и право непосредственного референдума.

Статья 10. В начале периода автономии каждый округ обязан будет объявить стоимость частной земельной собственности в округе. Процедура будет состоять в предъявлении собственникам требования о том, чтобы они сами сделали объявление местным властям; налог будет устанавливаться по объявленной стоимости; но местному правительству будет принадлежать право отчуждения собственности в любой момент по объявленной стоимости. Всякая рента вследствие улучшения управления или общественного прогресса будет выгодой всего общественного целого, и первоначальный собственник не может сохранять ее для себя.

Статья 11. Ежегодный доход от земель, ренты от владений, продукция публичных владений, доход от лесов, рисовых полей, копей и оросительных работ будут сохраняться за местным правительством и должны предназначаться на развитие промышленности, на оказание помощи бедным детям и старикам, на заботы о больных и удовлетворение других общественных нужд.

Статья 12. Если какой-либо округ не располагает достаточным капиталом для развития своих естественных богатств, своей промышленности и своей торговли, то он должен обратиться с призывом о получении капиталов извне; центральное правительство окажет ему финансовую помощь, а полученные в ее итоге доходы будут разделены поровну между центральным и местным правительствами.

Статья 13. Округа будут участвовать в расходах центрального правительства в известном процентном отношении к их доходу. Это процентное отношение не может быть ни ниже 10%, ни выше 50% и будет установлено представителями народа.

Статья 14. По установлении местного автономного правительства народ каждого округа будет иметь право избирать по одному представителю в состав собрания, с тем чтобы участвовать в политических делах нации.

Статья 15. Все должностные лица, избираемые или назначаемые на местах или центральным правительством, должны подвергаться производимым центральным правительством экзаменам, прежде чем получить возможность занять свою должность.

Статья 16. Тотчас же после того как полная автономия будет установлена во всех округах провинции, в этой провинции начнется период конституционализма, а собрание народных представителей будет избирать гражданского губернатора для надзора за автономным управлением провинции. В делах национального управления в провинции губернатор провинции должен повиноваться приказам центрального правительства.

Статья 17. В течение периода конституционализма власть центрального правительства и провинциальных правительств будет распределяться на равных началах. Дела общенационального значения будут сохранены за центральным правительством, а дела местного значения будут сохранены за округами. Это не будет ни системой централизации, ни системой децентрализации.

Статья 18. Самоуправляющейся единицей является округ. Провинция объединяет округа и обеспечивает сотрудничество между центральным правительством и местными окружными правительствами.

Статья 19. (В начале конституционного периода центральное правительство должно завершить установление 5 юаней для осуществления пяти властей в следующем порядке:

- 1) исполнительный юань,
- 2) законодательный юань,
- 3) судебный юань,
- 4) экзаменационный юань и
- 5) контрольный юань.

Статья 20. В исполнительный совет с самого начала будут входить 'следующие министерства:

- 1) министерство внутренних дел,
- 2) министерство иностранных дел,
- 3) министерство военных дел,
- 4) министерство финансов,
- 5) министерство земледелия и недр,
- 6) министерство промышленности, торговли и труда,
- 7) министерство народного образования и
- 8) министерство путей сообщения.

Статья 21. До обнародования конституции председатели' юаней будут назначаться и отзываться президентом республики, который будет осуществлять над ними высший контроль.

Статья 22. Проект конституции будет основываться на программе государственного переустройства и на опыте периода политической опеки и периода конституционализма; он 'будет составлен законодательным юанем и доведен им до сведения народа, с тем чтобы он мог быть обсужден и принят, когда придет время.

Статья 23. Когда более половины провинций страны вступит в период конституционализма, т. е. когда более половины провинций будет иметь полное местное самоуправление во всех округах, тогда соберется национальный конгресс, чтобы вынести решение о принятии и обнародовании конституции.

Статья 24. Тотчас же после того как конституция будет обнародована, ведение дел центрального правительства будет поручено национальному конгрессу. Иначе говоря, национальный конгресс получит власть избирать и отзываться должностных лиц центрального правительства, брать на себя инициативу законов и налагать свое вето на законы, обнародованные центральным правительством.

В день обнародования конституции конституционное правление будет считаться полностью установленным, и народ всей страны произведет национальные выборы в соответствии с конституцией. Через 3 месяца после выборов национальное правительство выйдет в отставку и передаст свои обязанности правительству, избранному народом; программа государственного переустройства окажется таким образом выполненной.

ВРЕМЕННАЯ КОНСТИТУЦИЯ ДЛЯ ПЕРИОДА ПОЛИТИЧЕСКОЙ ОПЕКИ (1 ИЮНЯ 1931 Г.)

Действовала в течение 1931-1946 гг.

Национальное правительство, в видах переустройства Китайской республики на основе «трех народных принципов» и «конституции пяти властей», составляющих закон революции, вышедшей уже из военного периода и вступившей в период политической опеки, считает необходимым обнародовать временную конституцию, которой все должны повиноваться в целях скорейшего установления конституционного правления и передачи политической власти избранному народом правительству, а также в целях выполнения завещания нашего покойного вождя, для чего в столице был созван государственный народный конвент

(гоминь хуэй). Настоящим указанный государственный народный конвент провозглашает следующую временную конституцию, которая должна действовать в течение периода политической опеки.

Глава I

ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 1. Территория Китайской республики состоит из различных провинций, из Монголии и из Тибета.

Статья 2. Суверенитет Китайской республики пребывает во всей совокупности китайского народа.

Все, пользующиеся в соответствии с законом китайским гражданством, являются гражданами (гоминь) Китайской республики.

Статья 3. Китайская республика всегда будет единой республикой.

Статья 4. Государственный флаг Китайской республики будет иметь красный фон с «голубым небом и белым солнцем» в верхнем левом углу.

Статья 5. Нанкин будет национальной столицей Китайской республики.

Глава II

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

Статья 6. Все граждане Китайской республики будут равны перед законом без различия пола, расы, религии или общественного положения.

Статья 7. Граждане Китайской республики в соответствии с постановлением статьи 8 «Программы государственного переустройства» будут пользоваться в совершенно автономных округах правами выборов, инициативы, отзыва и референдума, предусмотренными статьей 9 «Программы государственного переустройства».

Статья 8. Никто не может арестовываться, задерживаться, предаваться суду или наказываться, иначе как по закону.

Когда кто-либо подвергается аресту или задержанию по подозрению в преступлении, то власть, ответственная за его (или ее) арест или заключение, должна направить его (или её) в соответствующий суд не позднее чем через 24 часа. Данное лицо или от его имени всякое другое лицо может требовать, чтобы оно было доставлено в суд для допроса в течение 24 часов.

Статья 9. Никто, помимо лиц, состоящих на действительной военной службе, не может предаваться военному суду, иначе как по закону.

Статья 10. Нельзя проникать в частные жилища населения, производить в них обыск или опечатывать их, иначе как по закону.

Статья 11. Все будут пользоваться свободой совести.

Статья 12. Все будут пользоваться свободой выбора и перемены места своего жительства; отказывать в этой свободе или ограничивать её нельзя, иначе как по закону.

Статья 13. Все будут иметь право на тайну переписки и телеграфных сообщений; отказывать в этой свободе или ограничивать её нельзя, иначе как по закону.

Статья 14. Все будут пользоваться свободой собраний и союзов; отказывать в этой свободе или ограничивать её нельзя, иначе как по закону.

Статья 15. Все будут пользоваться свободой слова и свободой печати; отказывать в этой свободе или ограничивать её нельзя, иначе как по закону.

Статья 16. Частная собственность не будет опечатываться или конфисковываться, иначе как по закону.

Статья 17. Осуществление права собственности частными собственниками, поскольку это не нарушает общественных интересов, будет защищаться законом.

Статья 18. Собственность населения может отчуждаться в соответствии с законом, когда общественные интересы требуют этого.

Статья 19. Все будут иметь право наследовать собственность в соответствии с законом.

Статья 20. Все будут иметь право петиций.

Статья 21. Все будут иметь право вести судебные дела в соответствии с законами.

Статья 22. Все будут иметь право обращаться с петициями и вести административно-судебные дела в административном суде в соответствии с законом в целях возмещения ущерба, причиненных административными органами правительства.

Статья 23. Все будут иметь право держать экзамены на получение гражданской службы в соответствии с законом.

Статья 24. Все могут в соответствии с законом занимать публичные должности.

Статья 25. Все будут обязаны платить налоги в соответствии с законом.

Статья 26. Все будут обязаны нести военную службу и трудовые повинности для государства в соответствии с законом.

Статья 27. Все будут обязаны повиноваться мерам, принимаемым правительственными властями при исполнении ими своих обязанностей, в соответствии с законом.

Глава III

ОСНОВНЫЕ НАЧАЛА ПОЛИТИЧЕСКОЙ ОПЕКИ

Статья 28. Политическая тактика и программа периода политической опеки должны согласоваться с «Программой государственного переустройства».

Статья 29. Система автономии округов будет введена в действие в соответствии с «Программой государственного переустройства» и с органическим законом об установлении автономии округов.

Статья 30. В течение периода политической опеки государственный конгресс делегатов гоминдана (Гоминдан Уюаньго дай бяю да хуэй) будет осуществлять правительственную власть от имени государственного народного конвента. Во время перерывов в работе государственного конгресса делегатов гоминдана указанную власть будет осуществлять центральный исполнительный комитет гоминдана.

Статья 31. Национальное правительство будет обучать граждан и руководить ими при осуществлении ими своих четырех политических прав: выборов, отозвания, инициативы и референдума.

Статья 32. Национальное правительство будет осуществлять пять правительственных властей, а именно: исполнительную, законодательную, судебную, экзаменационную и власть надзора.

Глава IV

НАРОДНОЕ БЛАГОСОСТОЯНИЕ

Статья 33. В видах развития экономического благосостояния народа, государство будет всячески поощрять и охранять производственные предприятия населения.

Статья 34. В видах развития сельского хозяйства, улучшения условий существования земледельцев и повышения крестьянского благосостояния государство предпримет решительные шаги для проведения следующих мер:

- 1) распахки пустующих земель страны и развития дела орошения обрабатываемых участков;
- 2) создания учреждений сельскохозяйственного кредита и поощрения кооперативных предприятий в сельских общинах;
- 3) введения в действие системы [публичных] житниц во избежание голода и других бедствий и в пополнение продовольственного снабжения населения;
- 4) развития сельскохозяйственного образования с особо внимательным отношением к новейшим научным достижениям в целях широкого развития сельскохозяйственных предприятий и повышения производительности сельского хозяйства;
- 5) поощрения дорожного строительства в сельских местностях в целях облегчения перевозки сельскохозяйственных продуктов.

Статья 35. Государство будет открывать и разрабатывать угольные копи, золотые прииски и железные рудники; оно будет поощрять и охранять частные горные предприятия.

Статья 36. Государство будет вести и создавать государственные судоходные предприятия, а также поощрять и охранять частные судоходные предприятия.

Статья 37. Все будут вольны избирать себе профессию или занятие. Однако если это нарушает общественные интересы, то государство может ограничивать в соответствии с законом эту свободу или отказывать в ней.

Статья 38. Все будут вольны заключать контракты; эта свобода, поскольку она не противоречит общественным интересам и добрым нравам, будет защищаться законом.

Статья 39. В видах экономического благосостояния граждан и развития тесного сотрудничества капитала и труда население может создавать профессиональные союзы в соответствии с законом.

Статья 40. Труд и капитал будут развивать производственные предприятия на принципе сотрудничества и взаимной выгоды.

Статья 41. В видах улучшения условий существования рабочих государство будет издавать законы об охране труда и оказывать особую защиту трудящимся детям и работницам с учетом их возраста и здоровья.

Статья 42. В видах страхования и поддержания тех крестьян и рабочих, которые не в состоянии работать вследствие несчастных случаев, болезней, инвалидности или старости, государство установит систему рабочего страхования.

Статья 43. В экономических интересах населения государство будет поощрять и вызывать к жизни различные кооперативные предприятия.

Статья 44. Государство может контролировать и регулировать производство или потребление, а равно рыночные цены предметов первой необходимости для населения.

Статья 45. Будут изданы законы по борьбе с ростовщичеством и чрезмерной арендной платой за недвижимую собственность.

Статья 46. Государство будет предоставлять надлежащие пенсии тем военным, которые потеряли трудоспособность на действительной службе.

Глава V

НАРОДНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Статья 47. «Три народных принципа» будут служить руководящими основами народного образования в Китайской республике.

Статья 48. Мужчина и женщина будут иметь одинаковую возможность получать образование.

Статья 49. Все публичные и частные учебные заведения в стране будут подчинены государственному контролю и будут обязаны проводить в жизнь усвоенную государством политику народного образования.

Статья 50. Все дети школьного возраста должны получать бесплатное обучение. Подробности будут определены особым законом.

Статья 51. Не получившие бесплатного обучения во время своей юности будут получать особое обучение, установленное для взрослых. Подробности будут особо определены законом.

Статья 52. Центральное и местные правительства будут отпускать достаточные средства для необходимых расходов на народное образование и гарантировать эти средства, составляющие в силу закона особый фонд.

Статья 53. Государство будет поощрять и субсидировать частные учебные заведения, достигшие особо удовлетворительных результатов.

Статья 54. Поощрение и денежная помощь будут оказываться делу образования китайцев, живущих за пределами страны.

Статья 55. Правительство будет поощрять и поддерживать административный или преподавательский персонал учебных заведений, служащий с успехом и в течение долгого времени.

Статья 56. Все публичные и частные учебные заведения страны будут устанавливать стипендии и награды в целях поощрения учеников, преуспевающих, но лишенных средств.

Статья 57. Государство будет поощрять и оберегать изыскания и открытия в области наук или техники.

Статья 58. Государство будет защищать и сохранять исторические памятники и предметы старины, имеющие ценность историческую, культурную или художественную.

Глава VI

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВЛАСТИ МЕЖДУ ЦЕНТРАЛЬНЫМ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ И МЕСТНЫМИ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ

Статья 59. При распределении власти между центральным правительством и местными правительствами будет проведен принцип равновесия властей, как он установлен в статье 17 «Программы государственного переустройства».

Статья 60. Различные местные правительства могут в соответствующих пределах своего ведения издавать и вводить в действие местные законы и распоряжения. Если эти законы и распоряжения окажутся в противоречии с теми, которые были обнародованы центральным правительством, то они будут недействительны и лишены силы.

Статья 61. Распределение источников дохода между центральным правительством и местными правительствами будет определяться особым законом.

Статья 62. Центральное правительство может путем закона подвергать ограничениям всякие местные пошлины, если они:

- 1) нарушают общественные интересы;
- 2) наносят ущерб источникам дохода центрального правительства;
- 3) составляют двойное обложение;
- 4) препятствуют сообщениям [между частями республики];
- 5) несправедливо облагают, к выгоде лишь какой-нибудь одной данной местности, товары, ввозимые из других местностей;
- 6) носят характер транзитной пошлины на продукты, провозимые по различным местностям.

Статья 63. Право предоставления патентов и монополий принадлежит одному лишь центральному правительству.

Статья 64. Когда та или иная из провинций вступит в период конституционализма, тогда разделение власти между центральным правительством и местными правительствами будет подробно определено законом в соответствии с «Программой государственного переустройства».

Глава VII

УСТРОЙСТВО ПРАВИТЕЛЬСТВ

Отдел I

ЦЕНТРАЛЬНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО

Статья 65. Национальное правительство будет осуществлять всю полноту правительственной власти Китайской республики.

Статья 66. Национальному правительству будет принадлежать верховное командование сухопутными, морскими и воздушными силами.

Статья 67. Национальному правительству будет принадлежать право объявления войны, установления мира и заключения договоров.

Статья 68. Национальное правительство будет осуществлять право предоставления амнистии, помилования, смягчения наказаний и восстановления в гражданских правах.

Статья 69. Национальное правительство будет осуществлять право пожалования почетных званий и орденов.

Статья 70. Национальное правительство будет устанавливать и опубликовывать бюджет и финансовую роспись государственных доходов и расходов на каждый финансовый год.

Статья 71. Национальное правительство будет состоять из 5 следующих юаней: исполнительного юаня, законодательного юаня, судебного юаня, экзаменационного юаня и контрольного юаня, а также из различных министерств и комиссий.

Статья 72. Национальное правительство будет иметь председателя и необходимое число государственных советников, избираемых и назначаемых центральным исполнительным комитетом гоминдана. Число государственных советников будет установлено особым законом.

Статья 73. Председатель национального правительства будет представлять нацию как внутри страны, так и за границей.

Статья 74. Председатели юаней и главы различных министерств и комиссий будут назначаться и увольняться в соответствии с законом национальным правительством по предложению председателя национального правительства.

Статья 75. Все законы будут обнародоваться и указы издаваться за подписью председателя национального правительства в соответствии с законом.

Статья 76. Различные юани, министерства и комиссии могут издавать указы в соответствии с законами.

Статья 77. Устройство национального правительства, различных юаней, министерств и комиссий будет определено особыми законами.

Отдел II

МЕСТНЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Статья 78. В каждой провинции будет установлено провинциальное правительство, которое будет вести все дела провинции под руководством центрального правительства. Устройство провинциальных правительств будет определено особым законом.

Статья 79. Когда в соответствии со статьей 16 «Программы государственного переустройства» какая-либо провинция вступит в период конституционализма, тогда провинциальное собрание народных депутатов будет иметь право избирать губернатора провинции.

Статья 80. Система местного управления в Монголии и Тибете будет определена особым законом с учетом местных условий.

Статья 81. В каждом из округов будет установлено окружное правительство, на котором будет лежать ведение окружных дел под руководством провинциальных правительств. Его устройство будет определено особым законом.

Статья 82. В каждом из округов будет создана комиссия по подготовке окружной автономии для выработки подготовительных мер, предусмотренных в статье 8 «Программы государственного переустройства». Ее устройство будет определено особым законом.

Статья 83. Муниципалитеты могут создаваться в тех местностях, в которых это оправдывают промышленность и торговля, численность населения и другие особые условия. Устройство этих муниципалитетов будет определено особым законом.

Глава VIII

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 84. Все те существующие или последующие законы, которые оказались бы в противоречии с этой временной конституцией, будут недействительны и лишены силы.

Статья 85. Право толкования этой временной конституции будет осуществляться центральным исполнительным комитетом гоминдана Китая.

Статья 86. Проект постоянной конституции будет подготовлен законодательным юанем в соответствии с «Программой государственного переустройства» и с тем, что будет достигнуто за период политической опеки и в период конституционализма. Указанный проект будет надлежащим образом доведен до сведения всего населения, с тем, чтобы подготовить его принятие и введение в действие в подходящее время.

Статья 87. Когда большинство провинций страны вступит в период конституционализма, т. е. когда окружная автономия будет полностью введена в каждой из этих провинций, тогда национальное правительство немедленно созовет государственный народный конгресс для вынесения решения о принятии и обнародовании постоянной конституции.

Статья 88. Настоящая временная конституция будет составлена государственным народным конвентом и передана национальному правительству для обнародования.

Статья 89. Настоящая временная конституция вступит в силу со дня ее обнародования.

ОРГАНИЧЕСКИЙ ЗАКОН НАЦИОНАЛЬНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА (29 ДЕКАБРЯ 1931 Г.)

С изменениями от 15 марта – 27 декабря 1932 г.

Глава I ОБЩЕЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Статья 1. Национальное правительство во исполнение статьи 77 временной конституции периода политической опеки настоящим устанавливает и вводит в действие следующий органический закон национального правительства Китайской республики.

Глава II НАЦИОНАЛЬНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО

Статья 2. Национальное правительство будет осуществлять всю полноту правительственной власти Китайской республики.

Статья 3. Национальному правительству будет принадлежать верховное командование сухопутными, морскими и воздушными силами.

Статья 4. Национальному правительству будет принадлежать право объявления войны, ведения мирных переговоров и заключения договоров.

Статья 5. Национальное правительство будет обнародовать законы и издавать приказы.

Статья 6. Национальное правительство будет осуществлять право предоставления амнистии, помилования, смягчения наказаний и восстановления в гражданских правах.

Статья 7. Национальное правительство будет осуществлять право пожалования почетных званий и орденов,

Статья 8. Национальное правительство поручит 5 следующим юаням самостоятельное осуществление 5 политических властей: исполнительной, законодательной, судебной, экзаменационной и контрольной, а именно: исполнительному юаню, законодательному юаню, судебному юаню, экзаменационному юаню и контрольному юаню.

Каждый из упомянутых выше юаней может в соответствии с законом издавать указы.

Статья 9. Национальное правительство может, если считает это своевременным, создавать подчиненные органы, поставленный под непосредственный контроль национального правительства. Устройство этих органов будет определено законом.

Статья 10. Национальное правительство будет иметь председателя и от 24 до 36 членов, а каждый юань будет иметь председателя и товарища председателя, выбираемых и назначаемых центральным исполнительным комитетом гоминдана Китая.

Статья 11. Председатель национального правительства будет главой Китайской республики и будет представлять национальное правительство как внутри страны, так и за границей, не неся однако действительной политической ответственности.

Статья 12. Председатель национального правительства не будет занимать одновременно никакого другого правительственного поста.

Статья 13. Председатель национального правительства будет занимать свою должность в течение 2-летнего срока и может быть вновь назначен на нее на следующий срок, с тем однако, что по обнародовании постоянной конституции будут произведены новые выборы в соответствии с законом.

Статья 14. Все приказы национального правительства и указы о мобилизации военных сил будут издаваться за подписью председателя национального правительства; однако они не будут вступать в силу, пока не будут скреплены председателем соответствующего юаня и главами соответствующих министерств.

Статья 15. До обнародования постоянной конституции исполнительный юань, законодательный юань, судебный юань, экзаменационный юань и контрольный юань будут нести ответственность каждый за себя перед центральным исполнительным, комитетом гоминдана Китая.

Глава III ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ

Статья 16. Государственный совет будет состоять из председателя национального правительства и государственных советников.

Статья 17. Все те вопросы, которые не могут быть разрешены двумя или более юанями, будут вноситься для разрешения на заседания государственного совета.

Статья 18. Положение о заседаниях государственного совета будет издано особо.

Глава IV ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ЮАНЬ

Статья 19. Исполнительный юань будет высшим исполнительным органом национального правительства.

Статья 20. Исполнительный юань установит те министерства, которым будут поручены различные обязанности исполнительной власти.

Исполнительный юань может назначать комиссии для ведения тех или иных определенных дел, относящихся к исполнению.

Статья 21. Каждое из министерств исполнительного юаня будет иметь министра, политического товарища министра и административного товарища министра, а каждая из различных комиссий будет иметь председателя, товарища председателя и известное число членов.

Министры различных министерств и председатели комиссий будут назначаться и увольняться в соответствии с законом председателем национального правительства по предложению председателя исполнительного юаня.

Политические товарищи министра и административные товарищи министра различных министерств, товарищи председателя и члены различных комиссий будут назначаться и увольняться в соответствии с законом председателем национального правительства по предложению председателя исполнительного юаня.

Статья 22. Если по какой бы то ни было причине председатель исполнительного юаня окажется не в состоянии исполнять свои обязанности, то его будет замещать товарищ председателя указанного юаня.

Статья 23. В заседаниях исполнительного юаня будут участвовать председатель и товарищи председателя исполнительного юаня, министры различных министерств и председатели различных комиссий исполнительного юаня, а председательствовать в них будет председатель указанного юаня.

Статья 24. В заседаниях исполнительного юаня будут разрешаться следующие вопросы:

- 1) вносимые в законодательный юань законопроекты;
- 2) вносимые в законодательный юань бюджеты;
- 3) вносимые в законодательный юань амнистии;
- 4) вносимые в законодательный юань предложения об объявлении войны и о мирных переговорах;
- 5) назначение и увольнение административных и судебных должностных лиц с 3-го класса и выше;
- 6) все те вопросы, которые не (могут разрешить между собой различные министерства и комиссии исполнительного юаня;

7) все те вопросы, которые в соответствии с законом или по мнению председателя исполнительного юаня должны разрешаться в заседаниях указанного юаня.

Статья 25. Все указы и распоряжения исполнительного юаня должны для получения обязательной силы скрепляться, поскольку они касаются дел общего управления, всем составом министров, а поскольку они касаются какого-либо отдельного министерства, —соответствующим министром.

Статья 26. Устройство исполнительного юаня будет определено законом.

Глава V ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЙ ЮАНЬ

Статья 27. Законодательный юань будет высшим законодательным органом национального правительства.

Законодательный юань будет разрешать вопросы, касающиеся законов, бюджета, амнистий, объявления войны, заключения мира и других важных международных дел.

Статья 28. Если по какой бы то ни было причине председатель законодательного юаня (окажется не в состоянии исполнять свои обязанности, его будет замещать товарищ председателя указанного юаня.

Статья 29. Председатели различных юаней и министры различных министерств могут присутствовать на заседаниях законодательного юаня, чтобы давать объяснения.

Статья 30 [1932 г.]. В законодательный юань входит от 49 до 99 членов, назначаемых и увольняемых в соответствии с законом председателем национального правительства по предложению председателя законодательного юаня.

Статья 31. Члены законодательного юаня будут занимать свою должность в течение 2-летнего срока и могут переизбираться на новый срок.

Статья 32. Члены законодательного юаня не будут занимать одновременно никакого другого правительственного поста.

Статья 33. На заседаниях законодательного юаня будет председательствовать председатель указанного юаня.

Статья 34. Устройство законодательного юаня будет определено законом.

Глава VI

СУДЕБНЫЙ ЮАНЬ

Статья 35. Судебный юань будет высшим судебным органом национального правительства.

Решения о помиловании, о смягчении наказаний и о восстановлении в гражданских правах будут подписываться председателем национального правительства в соответствии с законом по предложению председателя судебного юаня.

Статья 36. Судебный юань учредит верховный суд, административный суд и комиссию по дисциплинарным взысканиям с публичных должностных лиц.

Статья 37 [1932 г.]. Председатель судебного юаня будет действовать одновременно и в качестве председателя верховного суда, а товарищ председателя судебного юаня будет действовать одновременно в качестве председателя комиссии по дисциплинарным взысканиям с должностных лиц.

Статья 38. Председатель судебного юаня может всякий раз, как сочтет это необходимым, присутствовать на заседаниях административного суда и комиссии по дисциплинарным взысканиям с должностных лиц.

Статья 39. Если по какой бы то ни было причине председатель судебного юаня окажется не в состоянии исполнять свои обязанности, его будет замещать товарищ председателя указанного юаня.

Статья 40. Судебный юань может вносить в законодательный юань законопроекты по вопросам, входящим в круг ведения судебного юаня.

Статья 41. Устройство судебного юаня будет определено законом.

Глава VII ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ ЮАНЬ

Статья 42. 'Экзаменационный юань будет высшим экзаменационным органом национального правительства и будет осуществлять в соответствии с 'законом экзаменационную власть и определять квалификацию для государственной службы,

Статья 43. Если по какой бы то ни было причине председатель экзаменационного юаня окажется не в состоянии исполнять свои обязанности, его будет замещать товарищ председателя указанного юаня.

Статья 44. Экзаменационный юань может вносить в законодательный юань законопроекты по вопросам, входящим в круг ведения экзаменационного юаня,

Статья 45. Устройство экзаменационного юаня будет определено законом.

Глава VIII КОНТРОЛЬНЫЙ ЮАНЬ

Статья 46. Контрольный юань будет высшим контрольным органом национального' правительства и будет осуществлять в соответствии с законом следующие права:

1) преследования должностных лиц в особом порядке обвинения.

2) проверки отчетности.

Статья 47. Если по какой бы то ни было причине председатель контрольного юаня окажется не в состоянии исполнять свои обязанности, его будет замещать товарищ председателя юаня.

Статья 48 [1932 г.]. В контрольный юань будут входить от 29 до 49 членов, назначаемых и увольняемых председателем национального правительства по предложению председателя контрольного юаня.

Статья 49. Меры по обеспечению безопасности членов контрольного юаня при исполнении ими своих обязанностей будут определены законом.

Статья 50. Во всех заседаниях контрольного юаня будут участвовать члены-надзиратели контрольного юаня, а председательствовать в нем будет председатель юаня.

Статья 51. Члены-надзиратели контрольного юаня не будут занимать одновременно никаких других государственных должностей.

Статья 52. Контрольный юань может вносить в законодательный юань законопроекты по вопросам, входящим в круг ведения контрольного юаня.

Статья 53. Устройство контрольного юаня будет определено законом.

Глава IX ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ

Статья 54. Настоящий закон вступит в силу в день его обнародования.

ПРОЕКТ ПОСТОЯННОЙ КОНСТИТУЦИИ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (16 ОКТЯБРЯ 1934 Г.)

В силу полномочий, полученных от всей совокупности граждан и в соответствии с завещанием доктора Суня, основателя Китайской республики, торжественный народный конгресс Китайской республики настоящим устанавливает и издает настоящую конституцию и приказывает обнародовать ее во всей стране в целях всеобщего неуклонного и вечного её соблюдения.

Глава I

ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 1. Китайская республика есть республика «трех народных принципов».

Статья 2. Суверенитет Китайской республики пребывает во всей совокупности граждан.

Статья 3. Лица, приобретшие гражданство Китайской республики, являются гражданами Китайской республики.

Статья 4. Территория республики состоит из территорий, первоначально составлявших Цзянсу, Чжэцзян, Аньхуэй, Цзянси, Хубэй, Хунань, Сычуань, Сикан, Хэбэй, Шаньдун, Шаньси, Хэнань, Шэньси, Ганьсу, Цинхай, Фуцзянь, Гуан-дун, Гуанси, Юньнань, Гуйчжоу, Ляонин, Гирин, Хэйлунцзян, Жэхэ, Чахар, Суйюань, Нинся, Синьцзян, Монголию и Тибет.

Состав территории Китайской республики не может изменяться, иначе как по решению народного конгресса.

Статья 5. Все народности Китайской республики являются составными частями китайской нации и будут находиться на равном положении.

Статья 6. Государственный флаг Китайской республики будет иметь красный фон с «голубым небом и белым солнцем» в верхнем левом углу.

Статья 7. Государственной столицей Китайской республики будет Нанкин.

Глава II

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

Статья 8. Все граждане Китайской республики будут равны перед законом.

Статья 9. Каждый гражданин будет пользоваться свободой личности; никто не будет арестовываться, задерживаться, предаваться суду или наказываться, иначе как по закону.

Когда какой-либо гражданин подвергнется аресту или задержанию по подозрению в совершении уголовного деяния, то власть, ответственная за такие действия, немедленно известит самого этого гражданина и его родственников о причинах ареста или задержания и направит его в течение 24 часов в соответствующий суд для допроса. Гражданин, арестованный или задержанный в таком порядке, или всякий иной, может обратиться к суду с просьбой о том, чтобы власть, ответственная за такие действия, передала его в течение 24 часов в суд для допроса.

Суд не может отказывать в такой просьбе, а соответствующая власть не может отказаться от выполнения упомянутого в предыдущем разделе приказа.

Статья 10. Исключая лиц, находящихся на действительной военной службе, никто не может подлежать военному суду.

Статья 11. Каждый гражданин будет пользоваться свободой жилища; ни в одно частное жилище нельзя вторгаться, производить в нем обыск или опечатывать его, иначе как по закону.

Статья 12. Каждый гражданин будет пользоваться свободой перемены места своего жительства; эта свобода не будет ограничиваться, иначе как по закону.

Статья 13. Каждый гражданин будет пользоваться свободой слова, писаний и печати; эта свобода не будет ограничиваться, иначе как по закону.

Статья 14. Каждый гражданин будет пользоваться правом на тайну переписки; эта свобода не будет ограничиваться, иначе как по закону.

Статья 15. Каждый гражданин будет пользоваться свободой религиозных верований; эта свобода не будет ограничиваться, иначе как по закону.

Статья 16. Каждый гражданин будет пользоваться свободой собраний и союзов; эта свобода не будет ограничиваться, иначе как по закону.

Статья 17. Частная собственность не будет реквизироваться, принудительно отчуждаться, опечатываться или конфисковаться, иначе как по закону.

Статья 18. Каждый гражданин будет иметь права подачи петиций, жалоб и возбуждения судебных дел в соответствии с законом.

Статья 19. Каждый гражданин будет иметь право в соответствии с законом осуществлять права избрания, отозвания, инициативы и референдума.

Статья 20. Каждый гражданин будет иметь право в соответствии с законом держать государственные экзамены.

Статья 21. Каждый гражданин в соответствии с законом будет обязан платить налоги.

Статья 22. Каждый гражданин в соответствии с законом будет обязан отбывать воинскую повинность.

Статья 23. Каждый гражданин в соответствии с законом будет обязан нести публичную службу.

Статья 24. Все прочие вольности и права граждан, не нарушающие общественного спокойствия и порядка или общественных интересов, также будут гарантироваться конституцией.

Статья 25. Ограничивать вольности и права граждан могут лишь законы, необходимые для обеспечения государственной безопасности, устранения государственных кризисов, сохранения общественного спокойствия и порядка и защиты общественных интересов.

Статья 26. Всякое публичное должностное лицо, незаконно нарушившее какие-либо личные вольности или права, помимо дисциплинарных взысканий будет подлежать ответственности по уголовным и гражданским законам. Потерпевший может также в соответствии с законом требовать возмещения государством причиненного ему ущерба.

Глава III

НАРОДНЫЙ КОНГРЕСС

Статья 27. Народный конгресс будет состоять из делегатов, избранных следующим образом:

1) каждый округ, муниципалитет или каждая местность, приравняемая к ним по своему положению, будут избирать по одному делегату, однако если население превышает 300 тыс. жителей, то на каждые дополнительные 500 тыс. жителей должен быть избран один дополнительный делегат.

Приравнивание той или иной местности к округу или муниципалитету будет производиться на основании закона;

2) Число делегатов, избираемых от Монголии и Тибета, будет определено законом;

3) Число делегатов от китайских граждан, живущих за границей, будет определено законом.

Статья 28. Делегаты народного конгресса будут избираться на основе всеобщих, равных и прямых выборов и тайного голосования.

Статья 29. Граждане Китайской республики, достигшие 20-летнего возраста, будут иметь в соответствии с законом право избрания делегатов. Граждане, достигшие 25-летнего возраста, будут иметь в соответствии с законом право избираться в качестве делегатов.

Статья 30. Срок службы делегатов народного конгресса будет 4-летним.

Если делегат будет признан виновным в нарушении закона или в невыполнении своих обязанностей, то его избиратели в соответствии с законом отзывают его.

Статья 31. Народный конгресс будет созываться каждые 2 года. Его сессии будут длиться один месяц, однако в случае необходимости они могут быть продлены еще на месяц.

Чрезвычайные сессии народного конгресса, могут созываться по требованию 1/4 или более его членов.

Статья 32. Народный конгресс будет иметь следующие права и обязанности:

1) избирать президента и вице-президента республики, председателя законодательного юаня, председателя контрольного юаня, членов законодательного юаня и членов контрольного юаня;

2) отзывать президента и вице-президента республики, председателя законодательного юаня, председателя контрольного юаня, членов законодательного юаня и членов контрольного юаня;

3) осуществлять законодательную инициативу;

4) устраивать референдумы по поводу законов;

5) вносить поправки в конституцию;

6) осуществлять всякие иные предоставленные конституцией права.

Статья 33. Делегаты народного конгресса не будут нести ответственности вне конгресса за их мнения и вотумы во время сессии конгресса.

Статья 34. Без разрешения народного конгресса ни один делегат не будет арестовываться или задерживаться во время сессии, за исключением случаев захвата на месте преступления.

Статья 35. Устройство народного конгресса и выборы в него, а также отзывание делегатов будут определяться законом.

Глава IV

ЦЕНТРАЛЬНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО

Отдел I

ПРЕЗИДЕНТ

Статья 36. Президент является главой государства и представляет Китайскую республику во внешних сношениях.

Статья 37. Президент будет в соответствии с законом обнародовать законы и издавать указы за скрепой председателя соответствующего юаня.

Статья 38. Президент будет в соответствии с законами командовать сухопутными, морскими и воздушными силами всей страны.

Статья 39. Президент будет в соответствии с законами осуществлять право объявления войны, ведения мирных переговоров и заключения договоров.

Статья 40. Президент будет в соответствии с законами вводить и отменять чрезвычайное положение.

Статья 41. Президент будет в соответствии с законами осуществлять право предоставления амнистий, помилования, смягчения наказаний и восстановления в гражданских правах.

Статья 42. Президент будет в соответствии с законами назначать и увольнять гражданских и военных должностных лиц.

Статья 43. Президент будет в соответствии с законами награждать почетными званиями и жаловать ордена.

Статья 44. Президент будет осуществлять верховную исполнительную власть.

Статья 45. Президент будет ответствен перед народным конгрессом.

Статья 46. Всякий гражданин Китайской республики, достигший 40-летнего возраста, может быть избран президентом или вице-президентом республики.

Статья 47. Никто из военных не может быть избран президентом или вице-президентом, до тех пор пока не оставит действительную военную службу.

Статья 48. Порядок избрания президента и вице-президента будет определен законом.

Статья 49. Президент и вице-президент будут занимать свои должности в течение 4-летнего срока и могут быть переизбраны на вторичный срок.

Статья 50. В день своего вступления в должность президент будет приносить следующую присягу:

«Торжественно и искренно клянусь перед народом в том, что я буду соблюдать конституцию, добросовестно исполнять свои обязанности, действовать на благо народа, охранять безопасность государства и что я буду достоин оказанного мне народом доверия. Если я нарушу мою присягу, я подчинюсь тягчайшему из тех наказаний, которые могут быть установлены по закону».

Статья 51. Если президент по какой-либо причине окажется не в состоянии исполнять свои должностные обязанности, то их будет исполнять вице-президент. Если и президент и вице-президент окажутся не в состоянии исполнять свои должностные обязанности, то их будет нести председатель исполнительного юаня.

Статья 52. Президент будет оставлять свою должность в день окончания срока его полномочий. Если к этому времени новый президент не вступит в должность, то обязанности президента будет исполнять председатель исполнительного юаня.

Статья 53. Период исполнения председателем исполнительного юаня обязанностей президента республики не должен превышать 6 месяцев.

Статья 54. За исключением случаев нарушения внутренней или внешней безопасности государства президент не будет подлежать уголовному преследованию, до тех пор пока он не отозван или не ушел со своей должности.

Отдел II

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ЮАНЬ

Статья 55. Исполнительный юань является тем высшим органом, при посредстве которого центральное правительство осуществляет свою исполнительную власть.

Статья 56. В состав исполнительного юаня будут входить председатель и 20 членов исполнительного юаня, назначаемых и увольняемых президентом республики.

Статья 57. При исполнительном юане будут находиться различные министерства и комиссии, порознь осуществляющие соответствующие свои полномочия.

Статья 58. Возглавляющие различные министерства министры и председатели различных комиссий будут назначаться президентом республики из числа членов исполнительного юаня.

Статья 59. Председатель исполнительного юаня, его члены, возглавляющие различные министерства, министры и председатели различных комиссий будут нести индивидуальную ответственность перед президентом республики.

Статья 60. В исполнительном юане будут вестись исполнительные заседания в составе президента республики, председателя исполнительного юаня и его членов под председательством президента республики. Если президент республики не в состоянии присутствовать на заседании, то председательствовать будет председатель исполнительного юаня.

Статья 61. На исполнительных заседаниях будут разрешаться следующие вопросы:

- 1) вносимые в законодательный юань статутные и бюджетные законопроекты;
- 2) вносимые в Законодательный юань законопроекты о чрезвычайном положении и о помилованиях;
- 3) вносимые в законодательный юань законопроекты об объявлении войны, ведении мирных переговоров, заключении договоров и по другим важным международным делам;
- 4) вопросы, входящие в круг ведения различных министерств и комиссий;
- 5) вопросы, вносимые президентом республики;
- 6) вопросы, вносимые председателем исполнительного юаня, его членами, различными министерствами и комиссиями.

Статья 62. Устройство исполнительного юаня будет определено законом.

Отдел III

ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЙ ЮАНЬ

Статья 63. Законодательный юань является тем высшим органом, при посредстве которого центральное правительство осуществляет свою законодательную власть. Он будет ответствен перед народным конгрессом.

Статья 64. Законодательный юань будет иметь право принимать решения по поводу мероприятий, касающихся законов, бюджета, чрезвычайного положения, помилований, объявления войны, ведения мирных переговоров, заключения договоров и по поводу других важных международных дел.

Статья 65. При исполнении своих обязанностей законодательный юань может обращаться с запросами к различным юаням, министерствам и комиссиям.

Статья 66. Законодательный юань будет иметь председателя, который занимает свою должность в течение 4-летнего срока и может быть затем переизбран.

Статья 67. Если должность председателя законодательного юаня окажется по какой-либо причине вакантной во время перерыва в работах народного собрания, то законодательным юанем избирается из своей среды временный председатель.

Статья 68. Члены законодательного юаня будут избираться в соответствии со следующими положениями:

1. Делегаты, избранные в народный конгресс различными провинциями, Монголией, Тибетом и гражданами, живущими за границей, будут порознь производить предварительные выборы для назначения соответствующих своих кандидатов и представлять их список народному конгрессу для избрания. Кандидаты не обязательно должны быть делегатами народного конгресса. Соответствующее число кандидатов будет распределяться следующим образом:

- а) Провинции с населением менее 5 млн. жителей будут назначать каждая 3 кандидата. Провинции с населением свыше 5 млн., но менее 10 млн. жителей будут назначать каждая 4 кандидата. Провинции с населением свыше 10 млн., но менее 15 млн. жителей будут назначать каждая 5 кандидатов. Провинции с населением свыше 15 млн., но менее 20 млн. жителей будут назначать каждая 6 кандидатов. Провинции с населением свыше 20 млн., но менее 25 млн. жителей будут назначать каждая 7 кандидатов. Провинции с

населением свыше 25 млн., но менее 30 млн. жителей будут назначать каждая 8 кандидатов. Провинции с населением свыше 30 млн., но менее 35 млн. жителей будут назначать каждая 9 кандидатов. Провинции с населением свыше 35 млн. жителей будут назначать каждая 10 кандидатов.

б) Монголия и Тибет будут назначать по 6 кандидатов.

в) Граждане, постоянно проживающие за границей, будут назначать 6 кандидатов.

2. Председатель законодательного юаня будет назначать лиц, имеющих особые познания и опыт, в качестве кандидатов и представлять их список народному конгрессу для избрания. Однако число назначенных таким образом кандидатов не будет превышать 1/3 общего числа лиц, избранных

в соответствии с предшествующим разделом.

Статья 69. Члены законодательного юаня будут занимать свою должность в течение 4-летнего срока и могут быть затем переизбраны.

Статья 70. Исполнительный юань, судебный юань, экзаменационный юань и контрольный юань могут вносить в законодательный юань предложения о мероприятиях по вопросам, входящим – по принадлежности – в круг их ведения.

Статья 71. До обнародования или приведения в исполнение одобренных законодательным юанем законодательных постановлений президент может просить указанный юань об их пересмотре.

Если законодательный юань после пересмотра решит подтвердить возвращенное ему в соответствии с предыдущим разделом первоначальное постановление по большинству 2/3 или более голосов своих наличных членов, то президент республики должен немедленно обнародовать или привести в исполнение указанное постановление.

Статья 72. Президент республики будет обнародовать постановления, представленные ему законодательным юанем, в течение 30 дней после их получения.

Статья 73. Члены законодательного юаня не будут нести ответственности вне указанного юаня за их мнения и вотумы в течение сессии.

Статья 74. Без разрешения законодательного юаня никто из его членов не может арестовываться или задерживаться, за исключением случаев захвата на месте преступления.

Статья 75. Никто из членов законодательного юаня не может одновременно занимать какую-либо другую публичную должность, или участвовать в предприятиях, или заниматься той или иной профессией.

Статья 76. Порядок избрания членов законодательного юаня и устройство законодательного юаня будут определены законом.

Отдел IV

СУДЕБНЫЙ ЮАНЬ

Статья 77. Судебный юань является тем высшим органом, при посредстве которого центральное правительство осуществляет свою судебную власть. Он будет ведать разбирательством гражданских, уголовных и административных дел, дисциплинарным и уголовным преследованием публичных должностных лиц и судуправлением.

Статья 78. Судебный юань будет иметь председателя, занимающего свою должность в течение 4-летнего срока. Он будет назначаться президентом республики по предложению и с согласия законодательного юаня.

Председатель судебного юаня будет ответствен перед народным конгрессом.

Статья 79. При судебном юане будут находиться комиссия по дисциплинарным взысканиям с публичных должностных лиц и министерство юстиции.

Статья 80. Председатель и члены комиссии по дисциплинарным взысканиям с публичных должностных лиц и министр юстиции будут назначаться и увольняться президентом республики по представлению президента судебного юаня.

Статья 81. Вопросы, касающиеся отдельных помилований, смягчения наказаний и восстановления в гражданских правах, будут вноситься на разрешение президента республики председателем судебного юаня в соответствии с законом.

Статья 82. Судебный юань будет иметь право вносить единство в истолкование законов и указов.

Статья 83. Должностные лица судов будут пользоваться в соответствии с законом полной независимостью в ведении судебных разбирательств.

Статья 84. Никто из должностных лиц судов не может быть удален с должности, если только он не был подвергнут уголовному или дисциплинарному наказанию или взят под опеку; равным образом ни одно судебное должностное лицо не может быть отстранено от работы или переведено на другую должность, а также не может быть понижено получаемое им содержание, иначе как в соответствии с законами.

Статья 85. Устройство судебного юаня и различных судебных установлений будет определено законом.

Отдел V

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ ЮАНЬ

Статья 86. Экзаменационный юань является тем высшим органом, при посредстве которого центральное правительство осуществляет свою экзаменационную власть. Он будет ведать отбором кандидатов для гражданской службы путем экзаменов и регистрацией лиц, имеющих право на занятие государственных должностей.

Статья 87. Экзаменационный юань будет иметь председателя, занимающего свою должность в течение 4-летнего срока и назначаемого президентом республики по предложению и с согласия законодательного юаня.

Председатель экзаменационного юаня будет ответствен перед народным конгрессом.

Статья 88. При экзаменационном юане будет находиться министерство регистрации публичной службы. Для производства публичных экзаменов назначается экзаменационная комиссия.

Статья 89. Министр регистрации публичной службы будет назначаться и увольняться президентом республики по представлению председателя экзаменационного юаня в соответствии с законом.

Председатель и члены экзаменационной комиссии будут назначаться президентом республики по представлению председателя экзаменационного юаня в соответствии с законом.

Статья 90. Экзаменационный юань будет в соответствии с законом давать на основании экзамена и регистрации следующие права:

- 1) на назначение в качестве публичного должностного лица;
- 2) на зачисление в кандидаты на публичные должности;
- 3) на производство практики в требующих специализации профессиях и в качестве технических экспертов.

Статья 91. Устройство экзаменационного юаня будет определено законом.

Отдел VI

КОНТРОЛЬНЫЙ ЮАНЬ

Статья 92. Контрольный юань является тем высшим органом, при посредстве которого центральное правительство осуществляет свою контрольную власть. Он будет ведать преданием суду должностных лиц в особом порядке обвинения и ревизиями, и будет ответствен перед народным конгрессом.

Статья 93. При осуществлении своей контрольной власти контрольный юань может в соответствии с законом обращаться с запросами к различным юаням, министерствам и комиссиям.

Статья 94. Контрольный юань будет иметь председателя, который занимает свою должность в течение 4-летнего срока и может быть затем переизбран.

Статья 95. Если должность председателя контрольного юаня окажется вакантной в силу какой-либо причины во время перерыва в работах народного конгресса, то членами контрольного юаня будет избран из своей среды временный председатель.

Статья 96. Члены контрольного юаня будут избираться народным конгрессом из числа кандидатов, назначенных порознь делегатами различных провинций, Монголии, Тибета и китайских граждан, постоянно проживающих за границей. Каждая группа делегатов будет назначать не более 2 кандидатов.

Эти кандидаты не должны быть обязательно делегатами народного конгресса.

Статья 97. Члены контрольного юаня будут занимать свою должность в течение 4-летнего срока и могут быть затем переизбраны.

Статья 98. Если контрольный юань сочтет, что то или иное публичное должностное лицо центрального или местного правительства виновно в нарушении закона или в неисполнении своих обязанностей, то он может предать его в особом порядке суду по предложению одного или более из своих членов, поддержанному после надлежащего расследования 5 или более другими членами. Президент или вице-президент республики, председатели исполнительного юаня, законодательного юаня, судебного юаня, экзаменационного юаня или контрольного юаня могут быть преданы суду только по предложению 10 или более членов контрольного юаня, поддержанному после надлежащего расследования половиной или более половины общего числа членов юаня.

Статья 99. Поскольку конституция не постановляет иначе, все дела по преданию суду публичных должностных лиц передаются в комиссию по дисциплинарным взысканиям с публичных должностных лиц.

После того как комиссия по дисциплинарным взысканиям с публичных должностных лиц вынесет свой приговор по делу о предании суду, президент республики или то или иное должностное лицо по принадлежности должны отдать приказ об увольнении осужденного от должности или наложить на него какое-либо другое дисциплинарное взыскание.

Статья 100. Если постановлено предать суду президента, или вице-президента республики, или председателя исполнительного юаня, законодательного юаня, судебного юаня, экзаменационного юаня или контрольного юаня в соответствии со статьей 98, то об этом сообщается народному конгрессу. Во время перерывов в работах народного конгресса делегаты будут отзываться в соответствии с законом на чрезвычайную сессию, для того чтобы решить, будет ли преданное суду лицо уволено от должности.

Статья 101. При контрольном юане будет находиться ревизионная комиссия, занимающаяся ревизией и рассмотрением отчетности.

Статья 102. Председатель и члены ревизионной комиссии будут назначаться и увольняться президентом республики по представлению председателя контрольного юаня в соответствии с законом.

Статья 103. Доклады о ревизии и рассмотрении отчетности, представленные ревизионной комиссией, будут по рассмотрении их в заседании контрольного юаня опубликовываться в соответствии с законом.

Статья 104. Члены контрольного юаня не будут нести ответственности вне указанного юаня за их мнения и вотумы при исполнении своих обязанностей.

Статья 105. Без разрешения контрольного юаня никто из членов контрольного юаня не может арестовываться или задерживаться за исключением случаев захвата на месте преступлений.

Статья 106. Никто из членов контрольного юаня не может одновременно занимать никакой другой публичной должности или участвовать в каких-либо предприятиях или заниматься той или иной профессией.

Статья 107. Порядок избрания членов контрольного юаня и устройство контрольного юаня будут определены законом.

Глава V

ПРОВИНЦИИ

Статья 108. В каждой провинции будет иметься провинциальное правительство, приводящее в исполнение законы и указы центрального правительства и осуществляющее надзор за местным самоуправлением.

Статья 109. В каждом провинциальном правительстве будет иметься губернатор, занимающий свою должность в течение 3-летнего срока. Он будет назначаться и увольняться центральным правительством.

Никто из военных не может назначаться в качестве губернатора провинции ранее, чем через 3 года после ухода с действительной военной службы.

Статья 110. В каждой провинции будет иметься провинциальное собрание, состоящее из членов – по одному от каждого округа или муниципалитета, – избираемых окружными или муниципальными советами. Члены провинциального собрания будут занимать свою должность в течение 3-летнего срока и могут быть затем переизбраны.

Статья 111. Провинциальное собрание будет созываться один раз в год. Его сессии будут длиться один месяц. В случае необходимости могут созываться чрезвычайные сессии.

Статья 112. Провинциальное собрание будет иметь следующие права и обязанности:

- 1) принимать провинциальный бюджет, представляемый центральному правительству;
- 2) вносить в законодательный юань предложения о законодательных мерах по делам провинций;
- 3) издавать провинциальные регламенты и распоряжения в соответствии с предоставленными законом полномочиями;
- 4) предлагать исполнительному юаню новые мероприятия в области провинциального управления;
- 5) вносить в контрольный юань предложения о предании суду публичных должностных лиц, состоящих на службе у провинциального правительства;
- 6) принимать решения по поводу мероприятий, вносимых губернатором;
- 7) предлагать те или иные мероприятия губернатору.

Статья 113. Устройство провинциального правительства и провинциального собрания, а также порядок избрания и отозвания членов провинциального собрания будут определены законом.

Статья 114. Правительственный строй в тех местностях, которые еще не стали провинциями, будет определен законом.

Глава VI

ОКРУГА

Статья 115. Округ является единицей местного самоуправления.

Статья 116. В круг ведения окружного самоуправления входят:

- 1) производство окружной переписи населения и его регистрация;
- 2) земельное управление в округе;
- 3) окружное финансовое управление;
- 4) пути сообщения, орошение и другие инженерные работы в округе;
- 5) публичные и кооперативные предприятия в округе;
- 6) полиция и поддержание общественного порядка в округе;
- 7) учебные заведения и культурные учреждения в округе;
- 8) охрана народного здоровья в округе;
- 9) оказания помощи и призрения в округе;
- 10) охрана публичной собственности в округе и управление ею;
- 11) охрана живописных ландшафтов и исторических памятников в округе;
- 12) прочие вопросы окружного самоуправления.

Статья 117. Граждане округа будут осуществлять в соответствии с законом права инициативы и референдума в вопросах окружного самоуправления, а также права избрания и отозвания окружного головы и других выборных должностных лиц, состоящих на службе окружного самоуправления.

Статья 118. В округе будет иметься окружное собрание, члены которого избираются непосредственно гражданами на публичном собрании [заседании]. Члены окружного собрания будут занимать свою должность в течение 3-летнего срока и могут быть затем переизбраны.

Статья 119. Окружное собрание будет собираться каждые полгода. Его сессии будут длиться один месяц. В случае необходимости могут созываться чрезвычайные сессии.

Статья 120. Окружное собрание будет иметь следующие права и обязанности:

- 1) принимать окружной бюджет и наблюдать за его исполнением;

- 2) принимать решения по поводу окружного налогового обложения и заключения контрактов, увеличивающих финансовое бремя окружного казначейства;
- 3) принимать решения по поводу управления и распоряжения принадлежащими округу имуществами;
- 4) ревизовать отчетность округа;
- 5) издавать распоряжения по округу;
- 6) предлагать окружной власти новые мероприятия в области окружного управления;
- 7) рассматривать вопросы, внесенные главой округа;
- 8) обращаться с запросами к окружному голове.

Статья 121. Окружные регламенты и распоряжения, противоречащие законам и указам центрального или провинциального правительства, будут недействительны и лишены силы.

Статья 122. В каждом округе будет иметься окружное правительство с окружным головой [магистратом], избираемым гражданами на публичном собрании. Окружной голова будет занимать свою должность в течение 3-летнего срока и может быть затем переизбран.

Кандидатами на должность окружного головы могут быть только лица, выдержавшие публичные экзамены, производимые центральным правительством, или же признанные пригодными министерством регистрации публичной службы.

Статья 123. Окружной голова будет вести дела округа в соответствии с принципами самоуправления и под руководством губернатора провинции исполнять предписания центрального и провинциального правительств.

Статья 124. Устройство окружного собрания и окружного правительства, а также порядок избрания и отозвания окружного головы и членов окружного совета будут определены законом.

Глава VII

МУНИЦИПАЛИТЕТЫ

Статья 125. Поскольку законом не постановлено иначе, положения о самоуправлении и об окружном управлении будут применяться с соответствующими изменениями и к муниципалитетам.

Статья 126. В каждом муниципалитете будет иметься муниципальное собрание, члены которого избираются непосредственно гражданами на публичном собрании. 1/3 членов муниципального совета будет ежегодно выходить в отставку и замещаться по новым выборам.

Статья 127. В каждом муниципалитете будет иметься муниципальное правительство во главе со старшиной, непосредственно избираемым гражданами на публичном собрании. Он будет занимать свою должность в течение 3-летнего срока и может быть затем переизбран.

Кандидатами на должность старшины могут быть только лица, выдержавшие публичные экзамены, производимые центральным правительством, или же признанные пригодными министерством регистрации публичной службы.

Статья 128. Старшина будет вести дела муниципалитета в соответствии с принципами муниципального самоуправления и под руководством соответствующего органа надзора исполнять предписания центрального и провинциального правительств.

Статья 129. Устройство муниципального собрания и муниципального правительства, а также порядок избрания и отозвания членов муниципального совета и старшины будут определены законом.

Глава VIII

НАЦИОНАЛЬНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ

Статья 130. Экономическая система Китайской республики будет покоиться на принципе народного благосостояния и будет стремиться к национальной экономической самодостаточности и равенству.

Статья 131. Земля в территориальных пределах Китайской республики принадлежит народу в целом. Всякая ее часть, законно приобретенная в собственность частным лицом или частными лицами, будет охраняться законом и подчиняться установленным законом ограничениям.

Государство может в соответствии с законом облагать налогами или отчуждать частную земельную собственность по её стоимости, объявленной владельцем или определенной правительством.

Всякому земельному собственнику вменяется в обязанность обрабатывать свою землю с наибольшей продуктивностью.

Статья 132. Все те ископаемые и все те естественные силы, которые могут быть экономически использованы ради общей пользы, принадлежат государству, и на них не будет распространяться право частной собственности на землю.

Статья 133. Нетрудовая прибавочная стоимость земли будет облагаться налогом на прибавочную стоимость земли и обращаться на общую пользу.

Статья 134. Перераспределяя земельную собственность, государство будет руководствоваться принципом помощи и покровительства владеющим землей фермерам и владельцам, обрабатывающим свои земли.

Статья 135. Государство может в соответствии с законом регулировать права частного владения и частных предприятий, когда это владение и эти предприятия считаются вредными для планомерного развития национальной экономической жизни.

Статья 136. Государство будет поощрять, направлять и защищать производственные предприятия граждан и внешнюю торговлю нации.

Статья 137. Все предприятия общественного пользования и предприятия монопольного характера будут вестись государством, за исключением тех случаев, когда в силу необходимости государство особо разрешает частное их ведение.

Упомянутые в предшествующем разделе частные предприятия могут в случае крайней необходимости для национальной обороны временно переходить в управление государства. Государство может также в соответствии с законом брать навсегда эти предприятия в свои руки с уплатой соответствующего возмещения.

Статья 138. В целях улучшения жизненных условий рабочих, повышения производительности их труда и смягчения безработицы государство будет проводить политику охраны труда.

Женщины и дети будут пользоваться особой охраной соответственно их возрасту и физическому состоянию.

Статья 139. Труд и капитал в соответствии с принципами взаимной помощи и сотрудничества будут совместно развивать производственные предприятия.

Статья 140. В целях развития сельского хозяйства и повышения благосостояния земледельческого населения государство будет улучшать экономические и жизненные условия в деревне и увеличивать производительность земледельческого труда путём применения научных методов земледелия.

Государство может регулировать производство и сбыт сельскохозяйственных продуктов, как по их видам, так и по количеству.

Статья 141. Государство будет предоставлять надлежащую помощь или возмещение тем, кто потерял трудоспособность или жизнь на военной или публичной службе.

Статья 142. Государство будет оказывать надлежащую помощь тем старым, больным или нетрудоспособным людям, которые не в состоянии зарабатывать себе на жизнь.

Глава IX

НАРОДНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Статья 143. Целью Китайской республики в области народного образования будет развитие национального духа, укрепление национальной морали, воспитание народа для самоуправления и повышение его способности зарабатывать себе на жизнь и тем самым создание здоровой и сильной в своем единстве массы граждан.

Статья 144. Все граждане Китайской республики будут иметь одинаковую возможность получать образование.

Статья 145. Все публичные и частные учебные заведения страны будут подчинены государственному надзору и будут обязаны проводить в жизнь усвоенную государством политику народного образования.

Статья 146. Дети в возрасте от 6 до 12 лет являются детьми школьного возраста и будут получать начальное обучение бесплатно. Подробности будут определены законом.

Статья 147. Все лица выше школьного возраста, не получившие начального обучения, будут получать дополнительное обучение бесплатно. Подробности будут определены законом.

Статья 148. Учреждая университеты и технические школы, государство будет особо учитывать нужды отдельных местностей, чтобы предоставить их населению одинаковую возможность получения высшего образования и тем самым ускорить планомерное развитие национальной культуры.

Статья 149. Ассигнования на народное образование будут составлять не менее 15% общего бюджета центрального правительства и не менее 30% общих бюджетов – по принадлежности провинций, округов, и муниципалитетов. Особо выделенный в соответствии с законом фонд на народное образование будет сохранен.

На расходы по народному образованию в нуждающихся провинциях будут выдаваться субсидии из центрального казначейства.

Статья 150. Государство будет поощрять и субсидировать частные учебные заведения, достигшие особо удовлетворительных результатов.

Статья 151. Поощрение и денежная помощь будут оказываться делу образования китайских граждан, живущих за пределами страны.

Статья 152. Все публичные или частные учебные заведения страны будут устанавливать стипендии и награды в целях поощрения учеников преуспевающих и хорошего поведения, но лишенных средств.

Статья 153. Правительство будет поощрять и поддерживать преподавательский или административный персонал учебных заведений, служащий с успехом и в течение долгого времени. Размер их ежегодных прибавок к содержанию за выслугу лет, а также размер их пенсии будут определены законом.

Статья 154. Государство будет поощрять и оберегать изыскания и открытия в области наук или техники.

Статья 155. Государство будет защищать и сохранять исторические памятники и предметы старины, имеющие ценность историческую, культурную или художественную.

Глава X

ФИНАНСЫ

Статья 156. Распределение доходов и расходов между правительствами различных степеней и предоставление им субсидий друг другу или взаимной финансовой помощи будут определены законом.

Статья 157. Правительства различных степеней будут составлять на каждый финансовый год общий бюджет и общий исполнительный отчет, определяющие соответствующие их годовые доходы и расходы. Состав бюджета и порядок составления исполнительного отчета по бюджету будут определены законом.

Бюджеты и исполнительные отчеты государственных предприятий, руководимых правительствами различных степеней, составляются в соответствии с положениями о бюджетах и исполнительных отчетах; однако, чистая прибыль или убыток таких предприятий будут в соответствии с законом включаться в общий бюджет и исполнительный отчет руководящего ими правительства.

Для строительных планов, рассчитанных на длительный период, правительства различных степеней могут в соответствии с законом производить последовательные ассигнования на целый ряд лет; однако такие ассигнования будут включаться в общий бюджет.

Общий бюджет правительства той или иной степени будет недействителен, если он составлен не в предусмотренном законом порядке.

Статья 158. Размер разрешенных по бюджету расходов будет тем максимальным пределом расходов, который не может ни изменяться, ни превышать, иначе как путем дополнительных ассигнований, предоставляемых в том же порядке, в котором составляется бюджет.

Правительства различных степеней могут ходатайствовать о чрезвычайном бюджете при наличии одного из следующих условий:

- 1) чрезвычайных планов национальной обороны или защиты;
- 2) больших бедствий;
- 3) неотложных и важных строительных работ.

Статья 159. Перечисленные ниже полномочия принадлежат законодательному юаню, поскольку то касается центрального правительства, однако могут также осуществляться тем или иным законно установленным органом, если в соответствии с законом мероприятия этого рода могут проводиться самостоятельно отдельными провинциями, округами или муниципалитетами:

- 1) установление или изменение ставок налогов и пошлин, пени, штрафов или других видов обложения принудительного порядка;
- 2) выпуск публичных займов, распоряжение публичной собственностью и заключение таких контрактов, которые увеличивают бремя государственного казначейства;
- 3) учреждение или закрытие публичных предприятий, монополий, концессий или иных предприятий, преследующих цели извлечения прибыли;
- 4) предоставление или отобрание монополий, концессий или иных особых привилегий.

Без особого разрешения закона провинциальные, окружные или муниципальные правительства не будут иметь права заключать иностранные займы или непосредственно пользоваться иностранным капиталом.

Статья 160. В территориальных пределах Китайской республики будет разрешаться свободное обращение всех товаров. Они не могут конфисковаться или арестовываться, иначе как по закону.

Таможенные пошлины являются доходом центрального правительства. Они будут взиматься только один раз, когда товары ввозятся в страну или вывозятся из нее.

Правительства различных степеней не будут взимать никаких пошлин с товаров, перевозимых внутри страны, за исключением сборов, взимаемых в целях улучшения водных путей и дорог с пользующихся ими судов и экипажей.

Право устанавливать налоги и сборы с товаров принадлежит центральному правительству и будет осуществляться лишь в соответствии с законом.

Статья 161. В финансовом устройстве всех правительственных учреждений будет обеспечиваться взаимная независимость отделов расходования средств, отчетности и ревизии, каждого в отдельности. Подробности будут определены законом.

Глава XI ВОЕННЫЕ СИЛЫ

Статья 162. Военные силы Китайской республики содержатся в целях национальной обороны. Они будут подчинены центральному правительству. Их обязанность будет заключаться в охране национального суверенитета, в защите государственной территории, в противодействии иностранному вторжению и в обеспечении подчинения закону и приказам.

Статья 163. Военные силы будут составляться главным образом путем набора.

Обязанность граждан участвовать в национальной обороне будет определена законом.

Статья 164. Устройство сухопутных, морских и воздушных военных сил будет определено законом.

Статья 165. Верховное командование президента республики сухопутными, морскими и воздушными военными силами будет осуществляться в мирное время через посредство соответствующего министра или соответствующих министерств, а во время иностранного вторжения или войны – через посредство верховного главнокомандующего, назначаемого президентом республики по предложению и с согласия законодательного юаня. Верховный главнокомандующий оставляет свою должность немедленно по окончании военных действий.

Статья 166. Если иностранное государство объявит войну стране или нападет на страну без предварительного объявления войны, то президент республики имеет право немедленно издать приказ о

мобилизации и обороне и объявить чрезвычайное положение; однако вслед за тем он будет просить в соответствии с законом об утверждении этих приказов.

Статья 167. Вся страна в соответствии с нуждами национальной обороны будет разделена на военные округа. Подробности будут определены законом.

Никто из военных, командующих военным округом, не может постоянно находиться в столице провинции.

Статья 168. Военные силы будут размещены в целях национальной обороны в различных местностях. Они не будут переводиться или применяться, иначе как по приказу центрального правительства или по просьбе провинциального, окружного или муниципального правительств, для оказания помощи в чрезвычайных обстоятельствах.

О действиях, предпринятых в упомянутых в предшествующем разделе чрезвычайных обстоятельствах, провинциальное, окружное или муниципальное правительства, а также военный, командующий соответствующим военным округом, будут немедленно доносить центральному правительству.

Статья 169. Военные расходы будут покрываться из центрального казначейства. Размеры расходов и численность офицеров и рядовых должны быть точно определены в бюджете.

Военный комиссариат будет независим от командующего и подчинен центральному казначейству в соответствии с законом.

Статья 170. Никакое провинциальное, окружное или муниципальное правительство не имеет права набирать военные силы или учреждать военные школы или арсеналы.

Дело защиты общественного порядка в провинциях, округах и муниципалитетах будет определено законом.

Статья 171. Никто из военных, находящихся на действительной службе, не имеет права вмешиваться в политику или высказывать какие-либо мнения по поводу политики.

Статья 172. Никто из военных, находящихся на действительной службе, не имеет права одновременно занимать какую-либо административную должность.

Статья 173. Юрисдикция военного суда и его устройство будут определены законом.

Глава XII

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 174. Выражение «закон», употребляемое в настоящей конституции, означает всякое постановление, принятое законодательным юанем и обнародованное президентом республики в качестве закона.

Статья 175. Законы, противоречащие конституции, будут недействительны и лишены силы.

Административные распоряжения, противоречащие конституции или статутам, будут недействительны и лишены силы.

Статья 176. Право толкования конституции будет принадлежать судебному юаню.

Статья 177. Никакие изменения конституции не могут делаться, если они не были предложены не менее чем $\frac{1}{4}$ делегатов народного конгресса и приняты большинством голосов не менее чем $\frac{2}{3}$ делегатов, присутствующих на заседании, при кворуме не менее чем в $\frac{3}{4}$ общего числа членов народного конгресса.

Предлагаемые изменения конституции должны быть опубликованы инициатором или инициаторами предложения за год до созыва народного конгресса.

Статья 178. Настоящая конституция вступит в силу со дня её обнародования.

ПРОЕКТ ПОСТОЯННОЙ КОНСТИТУЦИИ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (1 МАЯ 1936 Г.)

ПРОЕКТ КОНСТИТУЦИИ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

1 МАЯ 1936 Г.

В силу полномочий, полученных от всей совокупности граждан, и в соответствии с завещанием доктора Суна, основателя Китайской республики, народный конгресс Китайской республики настоящим устанавливает и издает настоящую конституцию и приказывает обнародовать ее во всей стране в целях всеобщего неуклонного и вечного ее соблюдения.

Глава I

ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 1. Китайская республика есть республика «трех народных принципов».

Статья 2. Суверенитет Китайской республики пребывает во всей совокупности граждан.

Статья 3. Лица, приобретшие гражданство Китайской республики, являются гражданами Китайской республики.

Статья 4. Территория республики состоит из территорий первоначально составлявших Цзянсу, Чжэцзян, Аньхуэй, Цзянси, Хубей, Ху-наиб, Сычуань, Сикан, Хэбэй, Шаньдун, Шаньси, Хэнань, Шэньси, Гапсу, Ципхай, Фуцзянь, Гуандун, Гуанси, Юньнань, Гуйчжоу, Ляо-Гин, Гярин, Хэйлунцзян, Жэхэ, Чахар, Суйюань, Нинся, Синьцзян, Монголию и Тибет.

Состав территории Китайской республики не может изменяться, иначе как по решению народного конгресса.

Статья 5. Все расы Китайской республики являются составными частями китайской нации и будут равны.

Статья 6. Государственный флаг Китайской республики будет иметь красный фон с «голубым небом и белым солнцем» в верхнем левом углу.

Статья 7. Государственной столицей Китайской республики будет Нанкин.

Глава II

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

Статья 8. Все граждане Китайской республики будут равны перед законом.

Статья 9. Каждый гражданин будет пользоваться свободой личности; никто не будет арестовываться, задерживаться, предаваться суду или наказываться, иначе как по закону.

Когда какой-либо гражданин подвергнется аресту или задержанию по подозрению в совершении уголовного деяния, то власть, ответственная за такие действия, немедленно известит самого этого гражданина и его родственников о причинах ареста или задержания и направит его в течение 24 часов в соответствующий суд для допроса. Гражданин, арестованный или задержанный в таком порядке, или всякий иной может обратиться к суду с просьбой о том, чтобы власть, ответственная за такие действия, передала его в течение 24 часов в суд для допроса.

Суд не может отказывать в такой просьбе, а соответствующая власть не может отказаться от выполнения упомянутого в предыдущем разделе приказа.

Статья 10. Исключая лиц, находящихся на действительной военной службе, никто не может подлежать военному «уду».

Принят в этот день законодательным юанем.

Статья 11. Каждый гражданин будет пользоваться свободой жилища; ни в одно частное жилище нельзя вторгаться, производить в нем обыск или опечатывать его, иначе как по закону.

Статья 12. Каждый гражданин будет пользоваться свободой перемены места своего жительства; эта свобода не будет ограничиваться, иначе как по закону.

Статья 13. Каждый гражданин будет пользоваться свободой слова, писаний и печати; эта свобода не будет ограничиваться, иначе как по закону.

Статья 14. Каждый гражданин будет пользоваться правом на тайну переписки; эта свобода не будет ограничиваться, иначе как по закону.

Статья 15. Каждый гражданин будет пользоваться свободой религиозных верований; эта свобода не будет ограничиваться, иначе как по закону.

Статья 16. Каждый гражданин будет пользоваться свободой собраний и союзов; эта свобода не будет ограничиваться, иначе как по закону.

Статья 17. Частная собственность не будет реквизироваться, принудительно отчуждаться, опечатываться или конфисковываться, иначе как по закону.

Статья 18. Каждый гражданин будет иметь право в соответствии с законом подачи петиций, жалоб и возбуждения судебных дел.

Статья 19. Каждый гражданин будет иметь право в соответствии с законом осуществлять права избрания, отозвания, инициативы и референдума.

Статья 20. Каждый гражданин будет иметь право в соответствии с законом держать государственные экзамены.

Статья 21. Каждый гражданин в соответствии с законом будет обязан платить налоги.

Статья 22. Каждый гражданин в соответствии с законом будет обязан отбывать воинскую повинность.

Статья 23. Каждый гражданин в соответствии с законом будет обязан нести публичную службу.

Статья 24. Все прочие вольности и права граждан, не нарушающие общественного спокойствия и порядка или общественных интересов, также будут гарантироваться конституцией и не могут ограничиваться, иначе как по закону.

Статья 25. Ограничивать вольности и права граждан могут лишь законы, необходимые для обеспечения государственной безопасности, устранения государственных кризисов, сохранения общественного спокойствия и порядка и защиты общественных интересов.

Статья 26. Всякое публичное должностное лицо, незаконно нарушившее какие-либо личные вольности или права, помимо дисциплинарных взысканий будет подлежать ответственности по уголовным и гражданским законам. Потерпевший может также в соответствии с законом требовать возмещения государством причиненного ему ущерба.

Глава III

НАРОДНЫЙ КОНГРЕСС

Статья 27. Народный конгресс будет состоять из делегатов, избранных следующим образом:

1) каждый округ, муниципалитет или каждая местность, приравниваемая к ним по своему положению, будут избирать по одному делегату; однако если население превышает 300 тыс. жителей, то на каждые дополнительные 500 тыс. жителей должен быть избран один дополнительный делегат. Приравнивание той или иной местности к округу или муниципалитету будет производиться на основании закона;

2) число делегатов, избираемых от Монголии и Тибета, будет определено законом;

3) число делегатов от китайских граждан, живущих за границей, будет определено законом.

Статья 28. Делегаты в народный конгресс будут избираться на основе всеобщих, равных и прямых выборов и тайного голосования.

Статья 29. Граждане Китайской республики, достигшие 20-летнего возраста, будут иметь в соответствии с законом право избрания делегатов. Граждане, достигшие 25-летнего возраста, будут иметь в соответствии с законом право избираться в качестве делегатов.

Статья 30. Срок службы делегатов народного конгресса будет 6-летним.

Если делегат будет признан виновным в нарушении закона или в невыполнении своих обязанностей, то его избиратели в соответствии с законом отзывают его.

Статья 31. Народный конгресс будет созываться президентом каждые 3 года. Его сессии будут длиться один месяц, однако в случае необходимости они могут быть продлены еще на месяц.

По требованию 2/6 или более членов народного конгресса президент обязан созвать чрезвычайную сессию народного конгресса. Народный конгресс должен быть созван в месте пребывания национального правительства.

Статья 32. Народный конгресс будет иметь следующие права и обязанности:

1) избирать президента и вице-президента республики, председателя и товарища председателя законодательного юаня, председателя и товарища председателя контрольного юаня, членов законодательного юаня и членов контрольного юаня;

2) отзывать президента и вице-президента республики, председателей и товарищей председателя законодательного, судебного, экзаменационного и контрольного юаней, членов законодательного юаня и членов контрольного юаня;

3) осуществлять законодательную инициативу;

4) устраивать референдумы по поводу законов;

б) вносить поправки в конституцию;

б) осуществлять всякие иные предоставленные конституцией права.

Статья 33. Делегаты народного конгресса не будут нести ответственности вне конгресса за мнения, высказанные ими, и вотумы, поданные ими во время сессии конгресса.

Статья 34. Без разрешения народного конгресса ни один делегат не будет арестовываться или задерживаться во время сессии за исключением случаев захвата на месте преступления.

Статья 35. Устройство народного конгресса, выборы в него и отозвание делегатов, а также порядок работ народного конгресса будут определяться законом.

Глава IV

ЦЕНТРАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Отдел I

ПРЕЗИДЕНТ

Статья 36. Президент является главой государства и представляет Китайскую республику во внешних сношениях.

Статья 37. Президент будет в соответствии с законом обнародовать законы и издавать указы за скрепой председателя соответствующего юаня.

Статья 38. Президент будет в соответствии с законами командовать сухопутными, морскими и воздушными силами всей страны.

Статья 39. Президент будет в соответствии с законами осуществлять право объявления войны, ведения мирных переговоров и заключения договоров.

Статья 40. Президент будет в соответствии с законами вводить и отменять чрезвычайное положение.

Статья 41. Президент будет в соответствии с законами осуществлять право предоставления амнистий, помилования, смягчения наказаний и восстановления в гражданских правах.

Статья 42. Президент будет в соответствии с законами назначать и увольнять гражданских и военных должностных лиц.

Статья 43. Президент будет в соответствии с законами награждать почетными званиями и жаловать ордена.

Статья 44. В случае возникновения в государстве осложнений или если предстоят крупные экономические потрясения, требующие срочных мер, президент может на основании решения заседания исполнительного юаня издавать чрезвычайные указы. Однако в пределах 3-месячного срока они должны быть одобрены законодательной палатой.

Статья 45. Для обсуждения вопросов, касающихся более чем 2 юаней, и для дачи заключений президенту последний созывает совещания председателей 5 юаней.

Статья 46. Президент будет ответственен перед народным конгрессом. Статья 47. Всякий гражданин Китайской республики, достигший 40-летнего возраста, может быть избран президентом или вице-президентом республики.

Статья 48. Порядок избрания президента и вице-президента будет определен законом.

Статья 49. Президент и вице-президент будут занимать свои должности в течение 6-летнего срока и могут быть переизбраны на вторичный срок.

Статья 50. В день своего вступления в должность президент будет приносить следующую присягу:

«Торжественно и искренно клянусь перед народом в том, что я буду соблюдать конституцию, добросовестно исполнять свои обязанности, действовать на благо народа, охранять безопасность государства и что я буду достоин оказанного мне народом доверия. Если я нарушу мою присягу, я подчиняюсь тягчайшему из тех наказаний, которые могут быть установлены по закону».

Статья 51. При отсутствии президента последним становится вице-президент. Если президент по какой-либо причине окажется не в состоянии пополнять свои должностные обязанности, то их будет исполнять вице-президент. Если и президент и вице-президент окажутся не в состоянии исполнять свои должностные обязанности, то их будет нести председатель исполнительного юаня.

Статья 52. Президент будет оставлять свою должность в день окончания срока его полномочий. Если к этому времени новый президент не будет избран или если после избрания президент и вице-президент еще не вступили в должность, то обязанности президента будет исполнять председатель исполнительного юаня.

Статья 53. Период исполнения председателем исполнительного юаня обязанностей президента республики не должен превышать шести месяцев.

Статья 54. За исключением случаев нарушения внутренней или внешней безопасности государства президент не будет подлежать уголовному преследованию, до тех пор пока он не отозван или не ушел от своей должности.

Отдел II

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ЮАНЬ

Статья 55. Исполнительный юань является тем высшим органом, при посредстве которого центральное правительство осуществляет свою исполнительную власть.

Статья 56. В состав исполнительного юаня входят председатель, товарищ председателя и члены, назначаемые и смещаемые президентом.

В соответствии с первым разделом статьи 68 количество членов исполнительной палаты, не занимающих постов министров и председателей комиссий, не должно превышать половины числа министров и председателей комиссий.

Статья 57. При исполнительном юане будут находиться различные министерства и комиссии, порознь осуществляющие соответствующие свои полномочия.

Статья 58. Возглавляющие различные министерства министры и председатели различных комиссий будут назначаться президентом республики из членов исполнительного юаня. Председатель и товарищ председателя исполнительного юаня могут по совместительству назначаться в качестве министров или председателей комиссий.

Статья 59. Председатель и товарищ председателя исполнительного юаня, его члены, возглавляющие различные министерства министры и председатели различных комиссий будут нести индивидуальную ответственность перед президентом республики.

Статья 60. В исполнительном юане будут вестись исполнительные заседания в составе председателя, товарища председателя исполнительного юаня и его членов под председательством председателя исполнительного юаня.

Статья 61. На исполнительных заседаниях будут разрешаться следующие вопросы:

- 1) вносимые в законодательный юань статутные и бюджетные законопроекты;
- 2) вносимые в законодательный юань законопроекты о чрезвычайном положении и об отдельных помилованиях;
- 3) вносимые в законодательный юань законопроекты об объявлении войны, ведении мирных переговоров, заключении договоров и по другим важным международным делам;
- 4) вопросы, входящие в круг ведения различных министерств и комиссий и имеющие общее значение;
- 5) вопросы, вносимые президентом республики или председателем исполнительного юаня;
- 6) вопросы, вносимые товарищем председателя исполнительного юаня, его членами, различными министерствами и комиссиями.

Статья 62. Устройство исполнительного юаня будет определено законом.

Отдел III

ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЙ ЮАНЬ

Статья 63. Законодательный юань является тем высшим органом, при посредстве которого центральное правительство осуществляет свою законодательную власть. Он будет ответственен перед народным конгрессом.

Статья 64. Законодательный юань будет иметь право принимать решения по поводу мероприятий, касающихся законодательства, бюджетов, чрезвычайного положения, помилований, объявления войны, ведения мирных переговоров, заключения договоров и по поводу других важных международных дел.

Статья 65. При исполнении своих обязанностей законодательный юань может обращаться с запросами к различным юаням, министерствам и комиссиям.

Статья 66. Законодательный юань будет иметь председателя и товарища председателя, которые занимают свою должность в течение 3-летнего срока и могут быть затем переизбраны.

Статья 67. Члены законодательного юаня будут избираться в соответствии со следующими положениями.

Делегаты, избранные в народный конгресс различными провинциями, Монголией, Тибетом и гражданами, живущими за границей, будут порознь производить предварительные выборы для назначения соответствующих своих кандидатов и представлять их список народному конгрессу для избрания. Кандидаты необязательно должны быть делегатами народного конгресса. Соответствующее число кандидатов будет распределяться следующим образом:

а) Провинции с населением менее 5 млн. жителей будут назначать каждая 4 кандидатов. Провинции с населением свыше 5 млн., но менее 10 млн. жителей будут назначать каждая 6 кандидатов. Провинции с населением свыше 10 млн., но менее 15 млн. жителей будут назначать каждая 8 кандидатов. Провинции с населением свыше 15 млн., но менее 20 млн. жителей будут назначать каждая 10 кандидатов.

Провинции с населением свыше 20 млн., но менее 25 млн. жителей будут назначать каждая 12 кандидатов. Провинции с населением свыше 25 млн., но менее 30 млн. жителей будут назначать каждая 14 кандидатов. Провинции с населением свыше 30 млн. жителей будут назначать каждая 16 кандидатов.

б) Монголия и Тибет будут назначать по 8 кандидатов.

в) Граждане, постоянно проживающие за границей, будут назначать 8 кандидатов.

Статья 68. Члены законодательного юаня будут занимать свою должность в течение 3-летнего срока и могут быть затем переизбраны,

Статья 69. Исполнительный, судебный, экзаменационный и контрольный юани могут вносить в законодательный юань предложения о мероприятиях по вопросам, входящим по принадлежности в круг их ведения.

Статья 70. До обнародования или приведения в исполнение одобренных законодательным юанем законодательных постановлений президент может просить указанный юань об их пересмотре.

Если законодательный юань после пересмотра решит подтвердить возвращенное ему в соответствии с предыдущим разделом первоначальное постановление по большинству 2/3 или более голосов своих наличных членов, то президент республики должен немедленно обнародовать или привести в исполнение указанное постановление. Что касается устанавливаемых новых законов и заключения договоров, то президент должен передавать их на решение народного конгресса.

Статья 71. Президент республики будет обнародовать постановления, представленные ему законодательным юанем для обнародования, в течение 30 дней после их получения.

Статья 72. Члены законодательного юаня не будут нести ответственности вне указанного юаня за мнения, высказанные ими, или за вотумы, поданные ими в течение сессий.

Статья 73. Без разрешения законодательного юаня никто из его членов не может арестовываться или задерживаться за исключением случаев захвата на месте преступления.

Статья 74. Никто из членов законодательного юаня не может одновременно занимать какую-либо другую публичную должность, или участвовать в предприятиях, или заниматься той или иной профессией.

Статья 75. Порядок избрания членов законодательного юаня и устройство законодательного юаня будут определены законом.

Отдел IV

СУДЕБНЫЙ ЮАНЬ

Статья 76. Судебный юань является тем высшим органом, при посредстве которого центральное правительство осуществляет свою судебную власть. Он будет вести разбирательством гражданских, уголовных и административных дел, дисциплинарным а уголовным преследованием должностных лиц и судоправлением.

Статья 77. Судебный юань будет иметь председателя и товарища председателя, занимающих свою должность в течение 3-летнего срока. Они будут назначаться президентом республики.

Председатель судебного юаня будет ответственен перед народным конгрессом.

Статья 78. Вопросы, касающиеся отдельных помилований, смягчения наказаний и восстановления в гражданских правах, будут вноситься на разрешение президента республики председателем судебного юаня в соответствии с законом.

Статья 79. Судебный юань будет иметь право вносить единство в истолкование законов и указав.

Статья 80. Должностные лица судов будут пользоваться в соответствии с законом полной независимостью в ведении судебных разбирательств.

Статья 81. Никто из должностных лиц судов не может быть удален с должности, если только он не был подвергнут уголовному или дисциплинарному наказанию или взят под опеку; равным образом ни одно судебное должностное лицо не может быть отстранено от работы или переведено на другую должность, а также не может быть понижено получаемое им содержание, иначе как в соответствии с законами.

Статья 82. Устройство судебного юаня и различных судебных установлений будет определено законом.

Отдел V

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ ЮАНЬ

Статья 83. Экзаменационный юань является тем высшим органом, при посредстве которого центральное правительство осуществляет свою экзаменационную власть. Он будет вести отбором кандидатов для гражданской службы путем экзаменов и регистрации лиц, имеющих право на занятие государственных должностей.

Статья 84. Экзаменационный юань будет иметь председателя и товарища председателя, занимающих свою должность в течение 3-летнего срока и назначаемых президентом республики.

Председатель экзаменационного юаня будет ответственен перед народным конгрессом.

Статья 85. Экзаменационный юань будет в соответствии с законом давать на основании экзамена и регистрации следующие права:

- 1) на назначение в качестве публичного должностного лица,
- 2) на зачисление в кандидаты на публичные должности,
- 3) на занятие практикой в требующих специализации профессиях и в качестве технических экспертов.

Статья 86. Устройство экзаменационного юаня будет определено законом.

Отдел VI

КОНТРОЛЬНЫЙ ЮАНЬ

Статья 87. Контрольный юань является тем высшим органом, при посредстве которого центральное правительство осуществляет свою контрольную власть. Он будет вести преданием суду должностных лиц в особом порядке обвинения и ревизиями и будет ответственен перед народным конгрессом.

Статья 88. При осуществлении своей контрольной власти контрольный юань может в соответствии с законом обращаться с запросами к различным юаням, министерствам и комиссиям.

Статья 89. Контрольный юань будет иметь председателя и товарища председателя, которые занимают свою должность в течение 3-летнего срока и могут быть затем переизбраны.

Статья 90. Члены контрольного юаня будут избираться народным конгрессом из числа кандидатов, назначенных порознь делегатами различных провинций, Монголии, Тибета и китайских граждан, постоянно проживающих за границей. Каждая группа делегатов будет назначать не более 2 кандидатов. Эти кандидаты не должны быть обязательно делегатами народного конгресса.

Статья 91. Члены контрольного юаня будут занимать свою должность в течение 3-летнего срока и могут быть затем переизбраны.

Статья 92. Если контрольный юань сочтет, что то или иное публичное должностное лицо центрального или местного правительства виновно в нарушении закона или в неисполнении своих обязанностей, то он может предать его в особом порядке суду по предложению одного или более из своих членов, поддержанному после надлежащего расследования 5 или более другими членами. Президент или вице-президент республики, председатели и товарищи председателя исполнительного юаня, законодательного юаня, судебного юаня, экзаменационного юаня, или контрольного юаня могут быть преданы суду только по предложению 10 или более членов контрольного юаня, поддержанному после надлежащего расследования со стороны более чем половины общего числа членов юаня.

Статья 93. Если постановлено предать суду президента, или вице-президента республики, или председателя или товарища председателя исполнительного юаня, законодательного юаня, судебного юаня, экзаменационного юаня, контрольного юаня, в соответствии со статьей 92, то об этом сообщается народному конгрессу. Во время перерывов в работах народного конгресса делегаты будут созываться в соответствии с законом на чрезвычайную сессию, для того чтобы решить, будет ли преданное суду лицо уволено от должности.

Статья 94. Члены контрольного юаня не будут нести ответственности вне указанного юаня за мнения, высказанные ими, и за вотумы, поданные ими при исполнении своих обязанностей.

Статья 95. Без разрешения контрольного юаня никто из членов контрольного юаня не может арестовываться или задерживаться за исключением случаев захвата на месте преступления.

Статья 96. Никто из членов контрольного юаня не может одновременно занимать никакой другой публичной должности, или участвовать в каких-либо предприятиях, или заниматься той или иной профессией.

Статья 97. Порядок избрания членов контрольного юаня и устройство контрольного юаня будут определены законом.

Глава V

МЕСТНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Отдел I

ПРОВИНЦИИ

Статья 98. В каждой провинции будет иметься провинциальное правительство, приводящее в исполнение законы и указы центрального правительства и осуществляющее надзор за местным самоуправлением.

Статья 99. В каждом провинциальном правительстве будет иметься губернатор, занимающий свою должность в течение 3-летнего срока. Он будет назначаться и увольняться центральным правительством.

Статья 100. В каждой провинции будет иметься провинциальное собрание, состоящее из членов — по одному от каждого округа или муниципалитета, — избираемых окружными или муниципальными собраниями. Члены провинциального собрания будут занимать свою должность в течение 3-летнего срока и могут быть затем переизбраны.

Статья 101. Устройство провинциального правительства и провинциального собрания, а также порядок избрания и отозвания членов провинциального собрания будут определены законом.

Статья 102. Управление в тех местностях, которые еще не стали провинциями, будет определено законом.

Отдел II

ОКРУГА

Статья 103. Округ является единицей местного самоуправления. Статья 104. Все дела, имеющие местное значение, будут предметом ведения местного самоуправления. Круг вопросов, подлежащих ведению местного самоуправления, будет определен законом.

Статья 105. Граждане округа будут осуществлять в соответствии с законом права инициативы и референдума в вопросах окружного самоуправления, а также права избрания и отозвания окружного головы (магистрата) и других выборных должностных лиц, состоящих на службе окружного самоуправления.

Статья 106. В округе будет иметься окружное собрание, члены которого избираются непосредственно гражданами на публичном собрании (заседании). Члены окружного собрания будут занимать свою должность в течение 3-летнего срока и могут быть затем переизбраны.

Статья 107. Окружные регламенты и распоряжения, противоречащие законам и указам центрального или провинциального правительства, будут недействительны и лишены силы.

Статья 108. В каждом округе будет иметься окружное правительство с окружным головой, избираемым гражданами на публичном собрании. Окружной голова будет занимать свою должность в течение 3-летнего срока и может быть затем переизбран.

Кандидатами на должность окружного головы могут быть только лица, выдержавшие публичные экзамены, производимые центральным правительством, или же признанные пригодными.

Статья 109. Окружной голова будет вести дела окружного самоуправления и под руководством губернатора провинции исполнять предписания центрального и провинциального правительств.

Статья 110. Устройство и компетенция окружного собрания и окружного правительства, а также порядок избрания и отозвания окружного головы и членов окружного собрания будут определены законом.

Отдел III

МУНИЦИПАЛИТЕТЫ

Статья 111. Поскольку в этом отделе не постановлено иначе, положение об окружном самоуправлении будет применяться и к муниципалитетам.

Статья 112. В каждом муниципалитете будет иметься муниципальное собрание, члены которого избираются непосредственно гражданами на публичном собрании. V» членов муниципального собрания будет ежегодно выходить в отставку и замещаться по новым выборам.

Статья 113. В каждом муниципалитете будет иметься муниципальное правительство во главе со старшиной, непосредственно избираемым гражданами на публичном собрании. Он будет занимать свою должность в течение 3-летнего срока и может быть затем переизбран.

Кандидатами на должность старшины могут быть только лица, выдержавшие публичные экзамены, производимые центральным правительством, или же признанные пригодными.

Статья 114. Старшина будет вести дела муниципалитета в соответствии с принципами муниципального самоуправления и под руководством соответствующего органа надзора исполнять предписания центрального и провинциального правительств.

Статья 115. Устройство муниципального собрания и собрания муниципального правительства, а также порядок избрания и отозвания членов муниципального собрания и старшины будут определены законом.

Глава VI

НАЦИОНАЛЬНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ

Статья 116. Экономическая система Китайской республики будет покоиться на принципе народного благоденствия и будет стремиться к национальной экономической самодостаточности и равенству.

Статья 117. Земля в территориальных пределах Китайской республики принадлежит народу в целом. Всякая ее часть, законно приобретенная в собственность частным лицом или частными лицами, будет охраняться законом и подчиняться установленным законом ограничениям.

Государство может в соответствии с законом облагать налогами или отчуждать частную земельную собственность по ее стоимости, объявленной владельцем или определенной правительством.

Всякому земельному собственнику вменяется в обязанность обрабатывать свою землю с наибольшей продуктивностью.

Статья 118. Все те ископаемые и все те естественные силы, которые могут быть экономически использованы ради общей пользы, принадлежат государству, и на них не будет распространяться право частной собственности на землю.

Статья 119. Нетрудовая прибавочная стоимость земли будет облагаться налогом на прибавочную стоимость земли и обращаться на общую пользу.

Статья 120. Перераспределяя земельную собственность, государство будет руководствоваться принципом помощи и покровительства владеющим землей фермерам и владельцам, обрабатывающим свои земли.

Статья 121. Государство может в соответствии с законом регулировать права частного владения и частных предприятий, когда это владение и эти предприятия считаются вредными для планомерного развития национальной экономической жизни.

Статья 122. Государство будет поощрять, направлять и защищать производственные предприятия граждан и внешнюю торговлю нации.

Статья 123. Все предприятия общественного пользования и предприятия монопольного характера будут вестись государством за исключением тех случаев, когда в силу необходимости государство особо разрешает частное их ведение.

Упомянутые в предшествующем разделе частные предприятия могут в случае крайней необходимости для национальной обороны временно переходить в управление государства. Государство может также в соответствии с законом брать навсегда эти предприятия в свои руки с уплатой соответствующего возмещения.

Статья 124. В целях улучшения жизненных условий рабочих, повышения производительности их труда и смягчения безработицы государство будет проводить политику охраны труда.

Женщины и дети будут пользоваться особой охраной соответственно их возрасту и физическому состоянию.

Статья 125. Труд и капитал в соответствии с принципами взаимной помощи и сотрудничества будут совместно развивать производственные предприятия.

Статья 126. В целях развития сельского хозяйства и повышения благосостояния земледельческого населения государство - будет улучшать экономические и жизненные условия в деревне и увеличивать производительность земледельческого труда путем применения научных методов земледелия.

Государство может регулировать производство и сбыт сельскохозяйственных продуктов как по их видам, так и по количеству.

Статья 127. Государство будет предоставлять надлежащую помощь или возмещение тем, кто потерял трудоспособность или жизнь на военной службе, на производстве или на публичной службе.

Статья 1.28. Государство будет оказывать надлежащую помощь тем старым, больным или нетрудоспособным людям, которые не в состоянии зарабатывать себе на жизнь.

Статья 129. Перечисленные ниже полномочия принадлежат законодательному юаню, поскольку то касается центрального правительства. Однако они могут также осуществляться тем или иным законно установленным органом, если в соответствии с законом мероприятия этого рода могут проводиться самостоятельно отдельными провинциями, округами или муниципалитетами:

1) установление или изменение ставок налогов и пошлин, пени, штрафов или других видов обложения принудительного порядка;

2) выпуск публичных займов, распоряжение, публичной собственностью и заключение таких контрактов, которые увеличивают бремя государственного казначейства;

3) учреждение или закрытие публичных предприятий, монополий, концессий или иных предприятий, преследующих цели извлечения прибыли;

4) предоставление или отобрание монополий, концессий или иных особых привилегий.

Без особого разрешения закона провинциальные, окружные или муниципальные правительства не будут иметь права заключать иностранные займы или непосредственно пользоваться иностранным капиталом.

Статья 130. В территориальных пределах Китайской республики будет разрешаться свободное обращение всех товаров. Они не могут конфисковаться или арестовываться, иначе как по закону.

Таможенные пошлины являются доходом центрального правительства. Они будут взиматься только один раз, когда товары ввозятся в страну или вывозятся из нее.

Правительства различных степеней не будут взимать никаких пошлин с товаров, перевозимых внутри страны, уже обложенных пошлиной.

Право устанавливать налоги, и сборы с товаров принадлежит центральному правительству и будет осуществляться лишь в соответствии с законом.

Глава VII

НАРОДНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Статья 131. Целью Китайской республики в области народного образования будут развитие национального духа, укрепление национальной морали, воспитание народа для самоуправления и повышение его способности зарабатывать себе на жизнь и тем самым создание здоровой и сильной в своем единстве массы граждан.

Статья 132. Все граждане Китайской республики будут иметь одинаковую возможность получать образование.

Статья 133. Все публичные и частные учебные заведения страны будут подчинены государственному надзору и будут обязаны проводить в жизнь установленную государством политику народного образования.

Статья 134. Дети в возрасте от 6 до 12 лет являются детьми школьного возраста и будут получать начальное обучение бесплатно.

Статья 135. Все лица выше школьного возраста, не получившие начального обучения, будут получать дополнительное обучение бесплатно.

Статья 136. Учреждая университеты и технические школы, государство будет особо учитывать нужды отдельных местностей, чтобы предоставить их населению одинаковую возможность получения высшего образования и тем самым ускорить планомерное развитие национальной культуры.

Статья 137. Ассигнование на народное образование будет составлять не менее 15% общего бюджета центрального правительства и не менее 30 % соответственных общих бюджетов провинций, округов и муниципалитетов.

Особо в соответствии с законом будет выделен фонд на народное образование.

На расходы по народному образованию в нуждающихся провинциях будут выдаваться субсидии из центрального казначейства.

Статья 138. Государство будет поощрять и субсидировать следующие предприятия и следующих лиц:

- 1) частные учебные заведения, достигшие особо удовлетворительных результатов;
- 2) учебные заведения китайских граждан за границей;
- 3) лиц, сделавших научные и технические открытия и изобретения;
- 4) преподавателей и административный персонал, имеющих за собой успешную и долгую службу;
- 5) учащихся, преуспевающих и хорошего поведения, но не имеющих средств для получения образования.

Глава VIII

ВВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ И ИЗМЕНЕНИЯ КОНСТИТУЦИИ

Статья 139. Выражение «закон», употребляемое в настоящей конституции, означает всякое постановление, принятое законодательным юанем и обнародованное президентом республики в качестве закона.

Статья 140. Законы, противоречащие конституции, будут недействительны и лишены силы. Противоречие закона конституции определяется судебным юанем по предложению контрольного юаня в течение месячного срока со дня опубликования закона. Подробности будут определены законом.

Статья 141. Административные распоряжения, противоречащие конституции или статутам, будут недействительны и лишены силы.

Статья 142. Право толкования конституции будет принадлежать судебному юаню.

Статья 143. До того как местное самоуправление будет осуществлено более чем в половине провинций и округов, выборы и назначения в законодательный и контрольный юани будут производиться в соответствии ее следующими положениями:

1. Делегаты, избранные в народный конгресс различными провинциями, Монголией, Тибетом и гражданами, живущими за границей, будут производить предварительные выборы для назначения соответствующих кандидатов в законодательный юань числом, равным половине числа, предусмотренного в статье 67, и представлять их список народному конгрессу для избрания.

Другую половину членов законодательного юаня назначает президент по представлению председателя судебного юаня.

2. Члены контрольного юаня будут избираться народным конгрессом из числа кандидатов, назначенных предварительно порознь делегатами различны* провинций Монголии, Тибета и китайских граждан, постоянно проживающих за границей. Число этих кандидатов должно составлять половину числа, предусмотренного в статье 90.

Другую половину членов контрольного юаня назначает президент по представлению председателя контрольного юаня.

Статья 144. До завершения введения местного самоуправления окружные головы и старшины городов назначаются центральным правительством.

Статья 145. Порядок завершения введения местного самоуправления будет определен законом.

Статья 146. Права и обязанности первого народного конгресса будут определены народным конгрессом при принятии конституции.

Статья 147. Никакие изменения конституции не могут делаться, если они не были предложены 1/4 или более делегатов народного конгресса, не обсуждались при кворуме в 3/4 или более общего числа членов народного конгресса и не приняты 2/3 или более присутствовавших на заседании делегатов.

Предлагаемые изменения конституции должны быть опубликованы инициатором или инициаторами предложения за год до созыва народного конгресса.

Статья 148. Предметы, предусмотренные конституцией и требующие особых правил, будут регулироваться на основании закона.

КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЙСКОЙ СОВЕТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ПРОЕКТ КОНСТИТУЦИИ КИТАЙСКОЙ СОВЕТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (7 НОЯБРЯ 1931 Г.)

I Всекитайский съезд советов провозглашает перед трудящимися массами Китая и всего мира основы конституции Китайской советской республики, проведение которой во всем Китае является главной задачей съезда. В нынешних советских районах уже началось осуществление этой задачи.

Но I Всекитайский съезд советов признает, что полное проведение конституции в жизнь возможно только после окончательного свержения господства империализма и гоминдана и после завоевания советской власти во всем Китае. Только тогда проект конституции будет более конкретным и более полным. I Всекитайский съезд советов призывает всех рабочих, крестьян, трудящихся Китая приступить к проведению этой конституции во всем Китае под руководством временного правительства советской республики и бороться за осуществление следующих основных задач:

1. Конституция Китайской советской республики обеспечивает политическую власть демократической диктатуры пролетариата и крестьянства в китайских советских районах. Наша задача — ее окончательное утверждение во всем Китае. Цель демократической диктатуры пролетариата и крестьянства — уничтожение всех феодальных пережитков, уничтожение мощи империалистов в Китае, объединение всей страны, систематическое ограничение развития капитализма, хозяйственное строительство, развитие классового самосознания и организация пролетариата, объединение широких масс крестьянской бедноты и пролетариата для перехода к диктатуре пролетариата.

2. Китайская советская власть строит государство демократической диктатуры рабочих и крестьян. Вся власть принадлежит советам рабочих, крестьян, красноармейцев и всех трудящихся. Рабочие, крестьяне, красноармейцы и все трудящиеся массы имеют право выбирать своих делегатов в советы, имеют право на осуществление политической власти. Капиталисты, помещики, джентри, милитаристы, реакционные чиновники, кулаки, монахи и монахини — все эксплуататорские и контрреволюционные элементы не имеют права выбирать делегатов и вообще принимать участие в политической жизни и не пользуются никакими политическими привилегиями.

3. Высшая власть в Китайской советской республике принадлежит съезду рабочих, крестьянских и красноармейских депутатов (советы). По закрытии съезда высшим органом власти является временный Центральный исполнительный комитет китайских советов, выделяющий Совет народных комиссаров, который проводит все правительственные мероприятия, издает законы, постановления и т.д.

4. На советских территориях рабочие, крестьяне, красноармейцы и все трудящиеся массы и их семьи, без различия пола, религии, расы (китайцы, манчжуры, монголы, магометане, тибетцы и т. д. и все живущие в Китае корейцы, формозцы, индокитайцы и т. д.), равны перед советскими законами и являются гражданами Советской республики.

Для того чтобы рабочие, крестьяне, солдаты и все трудящиеся действительно пользовались политическим влиянием, изданы следующие законы о выборах в советы.

Все вышеупомянутые советские граждане в возрасте от 16 лет пользуются правом выбирать и быть избранными. Они выбирают депутатов на все съезды рабочих, крестьянских и красноармейских депутатов (советы). Советы имеют право обсуждать и разрешать все государственные и местные вопросы. Местом выборов для рабочих являются предприятия; крестьяне, ремесленники и городская беднота выбирают по месту жительства. Делегаты в советы избираются на определенный срок и в известные периоды времени отчитываются о своей деятельности. Выборщики имеют право во всякое время смещать их и производить новые выборы.

Так как только пролетариат может привести широкие массы к социализму, то китайская советская власть предоставляет пролетариату при выборах в советы особые преимущества (выбор пропорционально большего количества делегатов).

5. Целью советской власти является, во-первых, радикальное повышение жизненного уровня рабочего класса, установление законов о труде, проведение 8-часового рабочего дня, установление минимума зарплаты и организация социального обеспечения и государственной помощи безработным, а также предоставление рабочим права контроля над производством.

6. Во-вторых, целью советской власти в Китае является уничтожение феодализма, коренное улучшение жизненных условий крестьян, издание и осуществление земельного закона о конфискации земли у помещиков и раздел ее между крестьянами-бедняками и середняками, чтобы, в конце концов, осуществить национализацию земли в Китае.

7. В третьих задачей китайской советской власти является защита интересов рабочих и крестьян, ограничение развития капитализма, освобождение трудящихся масс от эксплуатации их капитализмом, чтобы повести их к социалистическому обществу. Советская власть в Китае освобождает трудящиеся массы от всех обременительных налогов и податей, введенных прежними контрреволюционными правительствами, и проводит единый прогрессивный налог. Она подавляет всеми мерами все попытки тайного вредительства и саботажа со стороны туземных и иностранных капиталистов, она проводит экономическую политику, ведущую к социализму и направленную к защите интересов рабочих и крестьянских масс.

8. Целью китайской советской власти является, в-четвертых, освобождение Китая от ига империализма. Она объявляет о полной независимости китайского народа, о непризнании всех политических и экономических привилегий империалистов в Китае, об уничтожении всех неравноправных договоров и иностранных займов, заключенных контрреволюционными китайскими правительствами. На территории китайских советов запрещается пребывание военных сил империалистов □ как сухопутных, так и морских, и воздушных. Все концессии и арендные договоры империалистов в Китае, безусловно, отменяются. Находящиеся в руках империалистов таможни, железные дороги, пароходные компании, горное дело, промышленные предприятия и т.д. национализируются. Иностранному капиталисту разрешается заключать арендные договоры на различные предприятия и продолжать производство при условии полного подчинения законам советской власти.

9. Советская власть в Китае прилагает все силы к тому, чтобы довести рабоче-крестьянскую революцию до окончательной ее победы во всем Китае. Она заявляет, что участие в революционной классовой борьбе является обязанностью каждого трудящегося. Военная служба вначале объявляется добровольной, но впоследствии она станет всеобщей обязанностью. Право ношения оружия и участия в красной армии имеют только рабочие, крестьяне и трудящиеся массы; все контрреволюционные и эксплуататорские элементы будут совершенно разоружены.

10. Власть советов в Китае обеспечит рабочим, крестьянам и трудящимся свободу слова, печати и собраний; она против демократии буржуазии и помещиков, но за демократию рабочих и крестьянских масс. Она уничтожает экономическую и политическую мощь буржуазии и помещиков, чтобы освободить рабочих и крестьян от гнета господствовавшей реакции. Типографии, залы собраний и другие учреждения этого рода будут использованы только рабочими, крестьянами и трудящимися массами как материальная база для осуществления этих свобод. Зато всякая пропаганда и активность реакционеров будут подавлены, и у эксплуататоров будут отняты все политические права.

11. Власть советов в Китае обеспечивает освобождение женщины, свободу брака, проведение различных мероприятий для защиты женщины, создание, таким образом, все больших материальных предпосылок для ее освобождения от рабства домашней работы и участия женщины в общественной, хозяйственной, политической и культурной жизни.

12. Советская власть в Китае обеспечивает рабочим, крестьянам и трудящимся массам право образования и воспитания. По мере возможности советская власть начнет проведение всеобщего бесплатного обучения. Советская власть защищает интересы молодежи и дает ей возможность участвовать в политической и культурной жизни, чтобы развивать новые силы общества.

13. Советская власть в Китае обеспечивает действительную свободу совести (религии) для рабочих, крестьян и трудящегося населения. Исходя из принципа полного отделения церкви от государства, советское государство не будет оказывать никакой защиты и никакой финансовой помощи какой бы то ни было религии. Все советские граждане пользуются свободой антирелигиозной пропаганды. Существование религиозных учреждений империалистов будет разрешено только при условии подчинения их советским законам.

14. Советская власть в Китае признает право самоопределения малых наций, право отделения и образования ими самостоятельных государств. Так, например, монголы, магометане, тибетцы и т.д., живущие на территории Китая, имеют полное право самоопределения, т.е. в зависимости от своего желания могут присоединиться к Китайскому советскому государству или же отделиться от него и организовать собственное государство. Советская власть в Китае будет всеми силами помогать малым нациям освободиться от ига империалистов, гоминдана, милитаристов, князей, священников, лам и т.д. Советская власть будет содействовать развитию национальной культуры и языка этих народов.

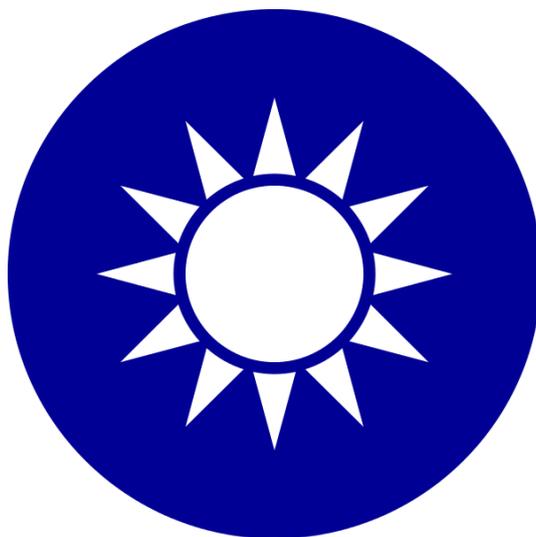
15. Советская власть предоставляет право убежища иностранным гражданам, преследуемым за их революционную деятельность.

16. Все трудящиеся иностранцы, живущие в районах советской власти, пользуются всеми правами, предоставленными трудящимся советскими законами.

17. Советская власть в Китае заявляет, что она совместно с мировым пролетариатом и всеми угнетенными народами образует единый революционный фронт и рассматривает страну диктатуры пролетариата – Советский союз как своего надежнейшего союзника.

3

КИТАЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА (С 1949 Г.)



КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (25 ДЕКАБРЯ 1946 Г.)

Статус – действующий.
Принята Национальным собранием 25 декабря 1946 г.
Вступила в силу 25 декабря 1947 г.

Последняя редакция была осуществлена 14 марта 2004 г.

ПРЕАМБУЛА

Национальное собрание Китайской Республики, на основании мандата доверия, полученного от всех граждан, и опираясь на основные принципы учения доктора Сунь Ятсена, использованные им при создании Китайской республики и завещанные потомкам, а также для укрепления государственной власти, обеспечения и охраны народовластия, создания основ социального мира и укрепления народного благосостояния, разработало и приняло эту Конституцию, которая вводится по всей стране и предполагает постоянное и неукоснительное ее соблюдение всеми гражданами республики.

ГЛАВА 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Китайская Республика построена на основе «трех народных принципов» и представляет собой демократическую республику народа, управляемую народом и для народа.

Статья 2. Суверенитет Китайской Республики принадлежит народу.

Статья 3. Лица, обладающие гражданством Китайской Республики, являются ее гражданами.

Статья 4. Территория Китайской Республики в ее существующих границах не может быть изменена иначе как по решению Национального собрания.

Статья 5. Все населяющие Китайскую Республику расовые группы равны между собой.

Статья 6. Национальный флаг Китайской Республики представляет собой красное полотнище, в левом верхнем углу которого изображено белое солнце на небесно-голубом фоне.

ГЛАВА 2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

Статья 7. Все граждане Китайской Республики независимо от пола, религиозной, расовой, классовой и партийной принадлежности равны перед законом.

Статья 8. Личная свобода граждан гарантируется, ни один гражданин не может быть задержан или подвергнут аресту судебными или полицейскими органами иначе как на основании соответствующей процедуры, установленной законом, за исключением случаев задержания на месте преступления.

Ни один гражданин не может быть осужден или наказан иначе как по суду согласно определенной процедуре, установленной законом. Любые арест, задержание, осуждение или наказание вопреки процедуре, выработанной законом, могут быть отклонены.

В том случае, когда лицо арестовано или задержано по подозрению в совершении преступления, орган, совершивший арест или задержание, должен в письменной форме проинформировать это лицо, а также указанных им его родственников и друзей о причинах ареста или задержания и одновременно с этим указанное лицо должно быть в течение 24 часов передано компетентному суду для разбирательства. Лицо, подвергшееся аресту или задержанию, или любое другое лицо может ходатайствовать перед компетентным судом, который в течение 24 часов должен направить судебную повестку органу, осуществившему задержание или арест, о передаче соответствующего лица суду.

Суд не может отклонить ходатайство, упомянутое в предыдущем параграфе, и в то же время не может раньше его получения приказать органам, осуществившим задержание или арест, провести расследование дела и дать соответствующий ответ. Вышеуказанный орган, в свою очередь, не может отклонить исполнение предписания суда о передаче дела в суд или затягивать исполнение предписания.

В том случае, когда лицо подверглось незаконному задержанию или аресту со стороны какого-либо органа, указанное лицо или другие лица могут направлять в суд ходатайства о проведении им расследования по этому факту. Суд не может отказать в приеме ходатайства и обязан в течение 24 часов в отношении действия данного органа провести расследование на основании закона.

Статья 9. Никто, за исключением лиц, состоящих на действительной военной службе, не может быть предан суду военного трибунала.

Статья 10. Граждане обладают свободой выбора места жительства и его изменения.

Статья 11. Граждане обладают свободой слова, преподавания, письменного творчества и публикаций.

Статья 12. Граждане имеют право на сохранение тайны переписки.

Статья 13. Граждане пользуются свободой вероисповедания.

Статья 14. Граждане пользуются свободой собраний и ассоциаций.

Статья 15. Гражданам гарантировано право на жизнь, труд и собственность.

Статья 16. Граждане имеют право обращаться с петициями, жалобами и исками в соответствующие инстанции.

Статья 17. Граждане имеют право на выборы, отзывы, инициативы и референдумы.

Статья 18. Граждане имеют право участия в экзаменах на должности и занятия должностных постов по их результатам.

Статья 19. Граждане обязаны на основании закона платить налоги.

Статья 20. Граждане обязаны в соответствии с законом нести воинскую обязанность.

Статья 21. Получение гражданами образования является их правом и обязанностью.

Статья 22. Все другие свободы и права граждан, которые не наносят ущерба общественному порядку и общественным интересам, гарантируются Конституцией.

Статья 23. Все перечисленные в предыдущих статьях свободы и права не могут быть ограничены законом, за исключением тех, в отношении которых подобная мера может быть оправдана необходимостью предотвратить нарушение свободы других граждан, избежать надвигающуюся серьезную опасность, сохранить общественный порядок, укрепить общественное благосостояние.

Статья 24. Государственные служащие, незаконно посягающие на свободы и права граждан, кроме дисциплинарных взысканий, которым они подвергаются согласно закону, должны также нести уголовную и гражданскую ответственность. Пострадавшие же от их действий граждане на основании закона могут требовать возмещения государством причиненного им вреда.

ГЛАВА 3. НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ

Статья 25. Национальное собрание, основываясь на положениях данной Конституции, осуществляет политическую власть от имени всех граждан республики.

Статья 26. Национальное собрание формируется следующим образом:

1. От каждого уезда, города и приравненных к ним районов избирается по одному депутату. Однако в тех случаях, когда население подобных районов превышает 500 тысяч человек, то от населения, превышающего вышеуказанные нормы, избирается дополнительно один депутат. Районы, приравненные к уездам и городам, должны быть определены законом.

2. Депутаты от Монголии избираются в следующей пропорции и по следующей схеме: по четыре человека от каждого аймака и по одному – от каждого хошуна.

3. Число мест в Национальном собрании для депутатов, избираемых от Тибета, определяется законом.

4. Число депутатов, избираемых в Национальное собрание от национальностей, проживающих в отдаленных приграничных районах, определяется законом.

5. Число депутатов, избираемых от китайских граждан, проживающих за рубежом, определяется законом.

6. Число депутатов, избираемых от профессиональных организаций, определяется законом.

7. Число депутатов, избираемых от организаций женщин, определяется законом.

Статья 27. В сферу компетенции Национального собрания входят следующие функции:

1. Избрание Президента и вице-президента;

2. Смещение Президента и вице-президента;

3. Внесение изменений в Конституцию;

4. Голосование в порядке референдума по поводу поправок к Конституции, выдвинутых Законодательной палатой.

Что же касается права народа на инициативу и референдум, кроме положений, определенных в 3-м и 4-м параграфах, то к выработке и осуществлению их практического механизма Национальное собрание приступает только после того, как эти два вышеуказанных права будут осуществляться не менее, чем в половине уездов и городов страны.

Статья 28. Депутаты Национального собрания избираются раз в шесть лет. Срок полномочий депутатов Национального собрания каждого созыва истекает в день открытия работы Национального собрания следующего созыва.

Состоящие на службе должностные лица не могут быть избраны депутатами Национального собрания от тех же избирательных округов, на территории которых находится их служебная резиденция.

Статья 29. Национальное собрание созывается Президентом за 90 дней до истечения срока президентских полномочий.

Статья 30. В тех случаях, когда возникает одна из нижеследующих ситуаций. Национальное собрание созывается на чрезвычайную сессию:

1. Когда на основании положений статьи 49 данной Конституции необходимо провести дополнительные выборы Президента и вице-президента.

2. Когда резолюцией Контрольной палаты объявляется импичмент Президенту или вице-президенту.

3. Когда резолюцией Законодательной палаты предлагаются поправки в Конституцию.

4. Когда этого требует не менее чем две пятых депутатов Национального собрания.

Когда чрезвычайная сессия Национального собрания созывается на основании положений вышеуказанных параграфов 1 и 2, уведомление о созыве рассылается председателем Законодательной палаты; в случаях, предусмотренных в вышеуказанных параграфах 3 и 4, созыв внеочередной сессии осуществляется Президентом.

Статья 31. Место, где проводятся сессии Национального собрания, территориально совпадает с месторасположением центрального правительства.

Статья 32. Депутаты Национального собрания не ответственны вне его пределов за свои высказывания и голосование во время сессий.

Статья 33. В период сессий Национального собрания депутаты не могут быть арестованы или задержаны без разрешения Национального собрания, за исключением случаев задержания на месте преступления.

Статья 34. Организация Национального собрания, порядок избрания и отзыва депутатов Национального собрания, а также процедура осуществления им своей компетенции определяются законом.

ГЛАВА 4. ПРЕЗИДЕНТ

Статья 35. Президент является главой государства и представляет Китайскую Республику в международных отношениях.

Статья 36. Президент является главнокомандующим сухопутными, военно-морскими и военно-воздушными силами страны.

Статья 37. Президент в соответствии с законом публикует законы и издает указы, скрепляя их подписью председателя Исполнительной палаты или подписями председателя Исполнительной палаты, министров или председателей соответствующих комиссий.

Статья 38. Президент на основании положений данной Конституции осуществляет полномочия по заключению международных пактов, договоров, а также по решению вопросов войны и мира.

Статья 39. Президент на основании закона и с одобрения или последующего утверждения со стороны Законодательной палаты может объявлять о введении военного положения. Однако в тех случаях, когда Законодательная палата сочтет необходимым, она может своей резолюцией потребовать от Президента отменить военное положение.

Статья 40. Президент в соответствии с законом полномочен объявлять амнистию, осуществлять помилование, смягчение наказаний и восстановление в гражданских правах.

Статья 41. Президент в соответствии с законом назначает и смещает гражданских и военных должностных лиц.

Статья 42. Президент на основании закона присваивает почетные звания и награждает орденами.

Статья 43. В случаях стихийных бедствий, массовых эпидемий или национального финансово-экономического кризиса, требующих принятия экстренных мер. Президент в период между сессиями Законодательной палаты может на основании резолюции Исполнительной палаты и в соответствии с Законом о чрезвычайных указах издавать чрезвычайные указы для принятия необходимых мер по нормализации ситуации.

Однако в течение месяца после опубликования они должны быть представлены Законодательной палате для утверждения, в случае отказа Законодательной палаты утвердить указы, они автоматически теряют силу.

Статья 44. Президент для урегулирования спорных ситуаций, возникающих между палатами, для разрешения которых нет соответствующих положений в Конституции, может созывать совещания председателей всех заинтересованных палат.

Статья 45. Президентом и вице-президентом может быть избран гражданин Китайской Республики, достигший сорокалетнего возраста.

Статья 46. Процедура избрания Президента и вице-президента определяется законом.

Статья 47. Президент и вице-президент избираются сроком на шесть лет; они могут быть переизбраны на второй срок один раз.

Статья 48. При вступлении в должность Президент обязан произносить следующие слова присяги:

«Я торжественно и искренне клянусь перед народом всей страны соблюдать Конституцию, быть верным своему долгу, честно и добросовестно исполнять свои обязанности, повышать благосостояние народа и защищать безопасность государства, всегда оправдывать доверие народа. Если же я нарушу эту клятву, то пусть меня постигнут суровые наказания со стороны государства. Это моя торжественная присяга».

Статья 49. В тех же случаях, когда пост Президента остается вакантным, он замещается вице-президентом вплоть до истечения президентского срока полномочий.

В тех же случаях, когда вакантными оказываются посты Президента и вице-президента, то президентские обязанности временно исполняет председатель Исполнительной палаты и на основании положений статьи 30 данной Конституции созывает внеочередную сессию Национального собрания для доизбрания Президента и вице-президента. При этом избранные лица будут исполнять свои обязанности в течение срока, оставшегося от предыдущего президентского срока.

В тех случаях, когда Президент по какой-либо причине не может вступить в должность, то его обязанности исполняются вице-президентом. Если же и Президент, и вице-президент не могут приступить к выполнению своих обязанностей, то они должны исполняться председателем Исполнительной палаты.

Статья 50. Президент слагает свои полномочия в тот день, когда истекает срок его пребывания в этой должности. Однако, если в установленный срок еще не избран следующий Президент или после своего избрания Президент и вице-президент не вступили в должность, то президентские полномочия осуществляются председателем Исполнительной палаты.

Статья 51. Срок исполнения председателем Исполнительной палаты обязанностей Президента не может превышать трех месяцев.

Статья 52. Президенту не может быть предъявлено обвинение как стороне в уголовном процессе, пока он не смещен или не отстранен от должности, за исключением случаев совершения им преступлений, приведших к мятежу или военной интервенции.

ГЛАВА 5. ПРАВИТЕЛЬСТВО

Статья 53. Исполнительная палата является высшим государственным административным органом.

Статья 54. Исполнительная палата организационно состоит из председателя палаты, его заместителя, определенного количества министров и председателей комиссий, а также министров без портфеля.

Статья 55. Председатель Исполнительной палаты назначается Президентом после представления его кандидатуры в Законодательную палату и ее одобрения последней.

Если в период между сессиями Законодательной палаты председатель Исполнительной палаты ушел в отставку или его место стало вакантным, его обязанности исполняет заместитель председателя Исполнительной палаты.

Однако Президент должен в течение сорока дней обратиться в Законодательную палату с просьбой о созыве сессии для одобрения представляемой им кандидатуры на пост председателя Исполнительной палаты.

До тех же пор, пока кандидатура, представленная Президентом на вышеуказанный пост, не будет одобрена Законодательной палатой, обязанности председателя Исполнительной палаты временно исполняются его заместителем.

Статья 56. Заместитель председателя Исполнительной палаты, министры и председатели комиссий, а также министры без портфелей назначаются Президентом по их представлению председателем Исполнительной палаты.

Статья 57. Исполнительная палата несет ответственность перед Законодательной палатой в соответствии со следующими положениями:

1. Исполнительная палата обязана представлять Законодательной палате основные направления административно-политической деятельности государства и доклад об их претворении в жизнь. Члены Законодательной палаты во время ее сессий имеют право обращаться с запросами к председателю Исполнительной палаты, министрам и председателям комиссий.

2. В тех случаях, когда Законодательная палата не одобряет основных политических установок, разработанных Исполнительной палатой, она может на основании своей резолюции обратиться к Исполнительной палате с просьбой их изменить. В отношении такой резолюции Исполнительная палата может с одобрения Президента просить Законодательную палату о повторном рассмотрении вопроса.

Однако, если ранее принятая резолюция будет вновь поддержана двумя третями законодателей от общего числа членов Законодательной палаты, то председатель Исполнительной палаты будет должен либо подчиниться требованиям резолюции, либо подать в отставку.

3. В тех случаях, если Исполнительная палата считает затруднительным исполнение законов, бюджета, договоров, по проектам которых приняты резолюции Законодательной палаты, то с одобрения Президента и спустя десять дней после передачи вышеназванных актов Исполнительной палате она может обратиться с просьбой в Законодательную палату пересмотреть эти резолюции.

Если после нового рассмотрения ранее принятые резолюции вновь поддержат две трети законодателей от общего числа присутствующих на заседании Законодательной палаты, председатель Исполнительной палаты будет должен либо подчиниться им, либо подать в отставку.

Статья 58. В структуре Исполнительной палаты учреждается Совет во главе с председателем палаты, в который также входят его заместитель, министры, председатели комиссий, а также министры без портфеля.

Направляемые в Законодательную палату проекты законов, бюджета или актов о введении военного положения, проведении всеобщей амнистии, объявлении войны, заключении мира и договоров и по другим важным вопросам, а также по делам, представляющим общий интерес для различных министерств и комиссий, должны представляться председателем Исполнительной палаты, министрами и председателями комиссий Совету Исполнительной палаты для принятия решения.

Статья 59. Исполнительная палата должна за три месяца до начала нового бюджетного года представить на рассмотрение Законодательной палате проект бюджета на следующий год.

Статья 60. Исполнительная палата в четырехмесячный срок после завершения бюджетного года должна представить Палате контроля отчет о его исполнении.

Статья 61. Организационная структура Исполнительной палаты определяется законом.

ГЛАВА 6. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Статья 62. Законодательная палата является высшим государственным законодательным органом, состоящим из членов, избранных народом. Она осуществляет законодательную власть от имени народа.

Статья 63. Законодательная палата обладает полномочием выносить решения в отношении проектов законов, бюджета, введения военного положения, проведения всеобщей амнистии, объявления войны и заключения мира, заключения договоров, а также других важных государственных вопросов.

Статья 64. Члены Законодательной палаты избираются в соответствии со следующими положениями:

1. От каждой провинции, города центрального подчинения, население которых не превышает трех миллионов человек, избирается по пять человек; от тех же провинций и городов центрального подчинения, где население превышает три миллиона человек, от каждого дополнительного миллиона избирается по одному человеку.

2. От аймаков и хошунов Монголии.

3. От Тибета.

4. От различных расовых групп в приграничных районах.

5. От китайских граждан, проживающих за рубежом.

6. От профессиональных организаций и групп.

Порядок выборов членов Законодательной палаты и количество избираемых в соответствии с положениями, указанными в параграфах со второго по шестой, определяются законом. Количество женщин, избираемых в соответствии с положениями первого параграфа, также определяется на основании закона.

Статья 65. Срок полномочий членов Законодательной палаты ограничен тремя годами, причем они могут быть переизбраны на другой срок. Выборы новых членов палаты должны быть завершены в течение трех месяцев до истечения срока полномочий предыдущего созыва.

Статья 66. Председатель и заместитель председателя Законодательной палаты избираются из числа членов Законодательной палаты действующего созыва.

Статья 67. В структуре Законодательной палаты учреждаются различные комитеты. Каждый комитет может приглашать правительственных чиновников и частных лиц на свои заседания для проведения слушаний по соответствующим запросам.

Статья 68. Законодательная палата каждого созыва осуществляет свою деятельность во время сессий, созываемых два раза в год. Первая сессия созывается в период с февраля по конец мая, вторая – с сентября по конец декабря. При необходимости время работы сессий может быть увеличено.

Статья 69. Законодательная палата может собраться на чрезвычайную сессию при следующих обстоятельствах:

1. По требованию Президента.

2. По требованию более четвертой части членов Законодательной палаты.

Статья 70. Законодательная палата не может выносить предложений, поддерживающих увеличение расходной части проекта бюджета, представленного Исполнительной палатой.

Статья 71. Все заинтересованные председатели палат, а также министры и председатели комиссий могут присутствовать на заседаниях Законодательной палаты для изложения своей точки зрения.

Статья 72. Принятые Законодательной палатой законопроекты передаются Президенту и Исполнительной палате. Президент в течение десяти дней после их получения должен их обнародовать или может поступить с ними в соответствии с положениями 57 статьи данной Конституции.

Статья 73. Члены Законодательной палаты за свои выступления и участие в голосовании во время заседаний не несут ответственности вне палаты.

Статья 74. Никто из членов Законодательной палаты не может быть подвергнут аресту или задержанию без разрешения Законодательной палаты, за исключением случаев задержания на месте преступления.

Статья 75. Члены Законодательной палаты не могут одновременно занимать правительственные посты.

Статья 76. Организация Законодательной палаты определяется законом.

ГЛАВА 7. ПРАВОСУДИЕ

Статья 77. Палата юстиции является высшим государственным судебным органом, который ведает гражданскими, уголовными, административными делами и, кроме того, дисциплинарными мерами в отношении государственных служащих.

Статья 78. Палата юстиции может толковать Конституцию, а также обладает полномочием добиваться единообразия в толковании законов и указов.

Статья 79. Председатель Палаты юстиции и его заместитель назначаются Президентом после представления и одобрения их кандидатур Палатой контроля.

В составе Палаты юстиции учреждаются должности великих судей, которые занимаются делами, предусмотренными в статье 78 данной Конституции, и которые назначаются Президентом с согласия Палаты контроля.

Статья 80. Судьи должны стоять над партийными и фракционными интересами, должны осуществлять в соответствии с законом судебные разбирательства независимо, без вмешательства со стороны.

Статья 81. Судьи занимают свои должности пожизненно. Они не могут быть отстранены от должности, пока им не будет предъявлено обвинение в совершении уголовного преступления, или пока на них не будет возложено дисциплинарное наказание, или пока их деятельность не будет объявлена под запретом. Они также не могут быть отстранены от должности, переведены на другую работу и понижены в жалованье без законного на то основания.

Статья 82. Организационная структура Палаты юстиции и судов различных инстанций определяется законом.

ГЛАВА 8. ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ СИСТЕМА

Статья 83. Экзаменационная палата является высшим государственным экзаменационным органом, ведающим такими вопросами, как проведение экзаменов, назначение на службу, регистрация и аттестация на должности, шкала жалованья, продвижение и перемещение по службе, гарантии сохранения служебного места, поощрения и награждения, оказание материальной помощи в случае смерти, отставки и выхода на пенсию по старости.

Статья 84. В Экзаменационной палате имеются председатель, заместитель председателя и определенное количество членов, представляемых Палате контроля Президентом и им назначаемых на должности после одобрения кандидатур Палатой.

Статья 85. Отбор государственных служащих проводится на основании открытых конкурсных экзаменов, которые проводятся в различных территориальных единицах, согласно различным квотам, определенным для провинций и районов. Никто не может быть назначен на государственную должность без прохождения экзаменов.

Статья 86. Для нижеследующих квалификаций Экзаменационной палатой на основании закона проводятся конкурсные экзамены:

1. Проверка соответствия уровня подготовленности государственных служащих требованиям, предъявляемым к занятию соответствующих должностей;

2. Проверка соответствия требованиям, предъявляемым представителям специальных профессий и инженерно-техническому персоналу.

Статья 87. Экзаменационная палата может представлять на рассмотрение Законодательной палате законопроекты, касающиеся круга ее компетенций.

Статья 88. Члены Экзаменационной палаты должны быть вне партийных и фракционных интересов, независимо осуществлять свои полномочия на основании закона.

Статья 89. Организация Экзаменационной палаты определяется законом.

ГЛАВА 9. КОНТРОЛЬ

Статья 90. Палата контроля является высшим государственным контрольным органом, осуществляющим разрешительные полномочия, а также полномочия по представленным на ее рассмотрение делам по импичменту, порицанию и аудиту.

Статья 91. Палата контроля состоит из членов, которые избираются провинциальными и городскими собраниями, местными собраниями Монголии и Тибета, а также китайскими гражданами, живущими за рубежом. Их число определяется в соответствии с нижеследующими положениями:

1. Пять членов от каждой провинции.
2. Два члена от каждого города центрального подчинения.
3. Восемь членов от аймаков и хошунов Монголии.
4. Восемь членов от Тибета.
5. Восемь членов от китайских граждан, проживающих за рубежом.

Статья 92. Председатель Палаты контроля и его заместители избираются членами палаты из своей среды.

Статья 93. Члены Палаты контроля исполняют свои обязанности в течение шести лет и могут быть переизбраны на другой срок.

Статья 94. Когда Палата контроля осуществляет разрешительные полномочия в соответствии с данной Конституцией, то это происходит на основании резолюции большинства ее членов, присутствующих на заседании.

Статья 95. Палата контроля может во исполнение своих контрольных полномочий потребовать от Исполнительной палаты и ее министерств и комиссий предоставить ей для ознакомления оригиналы изданных ими актов и другие связанные с ними документы.

Статья 96. Палата контроля может, занимаясь работой Исполнительной палаты и ее министерств и комиссий, учредить определенное число комитетов по расследованию их деятельности с точки зрения наличия или отсутствия фактов, свидетельствующих о нарушении закона или пренебрежении служебными обязанностями.

Статья 97. Палата контроля может на основании расследований и резолюций этих комитетов предлагать Исполнительной палате и министерствам и комиссиям меры, направленные на исправление и совершенствование их деятельности.

Если же Палата контроля считает, что в деятельности государственных служащих центрального или местных правительств обнаружены факты, свидетельствующие о нарушении ими закона или пренебрежении служебными обязанностями, то она может предложить меры, направленные на исправление подобного положения, или возбудить дело об импичменте.

Если же действия чиновников подпадают под категорию уголовных преступлений, то их дела передаются в суд.

Статья 98. Палата контроля может возбудить дело об импичменте в отношении государственных служащих центрального или местных правительств только на основании выдвижения такого предложения не менее чем одним членом палаты и только после его тщательного рассмотрения и принятия соответствующей резолюции комиссией в составе не менее девяти человек.

Статья 99. В случаях возбуждения Палатой контроля дел об импичменте, касающихся членов Палаты юстиции и Экзаменационной палаты за нарушение ими служебного долга или закона, должны применяться положения 95, 97 и 98 статей Конституции.

Статья 100. Дело об импичменте, выносимом палатой контроля Президенту или вице-президенту, должно основываться на предложении не менее одной четвертой ее членов и резолюции, принятой более чем

половиной членов Палаты контроля после тщательного изучения этого предложения, которое затем должно представляться Национальному собранию.

Статья 101. Члены Палаты контроля не несут вне палаты ответственности за свои высказывания и голосование во время заседаний палаты.

Статья 102. Члены Палаты контроля не могут без разрешения палаты быть арестованы или задержаны, за исключением случаев задержания на месте преступления.

Статья 103. Члены Палаты контроля не могут совмещать исполнение своих служебных обязанностей с другими публичными должностями любой иной профессиональной деятельности.

Статья 104. В Палате контроля учреждается должность генерального аудитора, кандидатура которого до официального назначения Президента представляется на одобрение Законодательной палаты.

Статья 105. Генеральный аудитор должен в пределах трех месяцев после предоставления Исполнительной палате финансового отчета о балансе доходной и расходной частей бюджета в соответствии с законом провести аудиторскую проверку и представить доклад об этом Законодательной палате.

Статья 106. Организация Палаты контроля определяется законом.

ГЛАВА 10. ПОЛНОМОЧИЯ ЦЕНТРАЛЬНОГО И МЕСТНЫХ ПРАВИТЕЛЬСТВ

Статья 107. Центральное правительство полномочно осуществлять законодательную и исполнительную власть в отношении следующих сфер государственной деятельности:

1. Иностранные дела;
2. Национальная оборона и военные вопросы, затрагивающие вопросы обороны;
3. Право гражданства, уголовное, гражданское и торговое право;
4. Судебная система;
5. Авиация, национальные автотрассы, государственные железные дороги, навигация, а также почта и телеграф;
6. Центральное управление финансами и налоговой системой;
7. Разграничение налогов, собираемых на государственном, провинциальном и уездном уровнях;
8. Государственные предприятия;
9. Денежная система и государственные банки;
10. Система мер и весов;
11. Внешнеторговая политика;
12. Финансово-экономические вопросы, затрагивающие иностранцев и зарубежные страны;
13. Прочие полномочия, отнесенные данной Конституцией к компетенции центрального правительства.

Статья 108. В следующих вопросах центральное правительство осуществляет законодательные и административные полномочия, однако оно может делегировать полномочия по их исполнению провинциальным и уездным правительствам:

1. Общие положения провинциального и уездного самоуправления;
2. Административно-территориальное деление;
3. Лесоводство, промышленность, горное дело и торговля;
4. Система образования;
5. Банковская и биржевая системы;
6. Торговый флот и океанский рыболовный промысел;
7. Коммунальные предприятия;
8. Кооперативные предприятия;
9. Водные и сухопутные пути сообщения и транспортные перевозки между двумя и более провинциями;
10. Ирригационные сооружения, фарватеры, а также земледельческие и скотоводческие предприятия, затрагивающие интересы двух и более провинций;
11. Регистрация и прием на службу, наблюдение за деятельностью, обеспечение гарантий служебной должности чиновников в центральных и местных правительствах;
12. Земельное законодательство;
13. Трудовое и иное социальное законодательство;
14. Право государства на принудительное отчуждение частной собственности;
15. Перепись и составление статистики народонаселения страны;
16. Переселение людей и освоение новых земель;
17. Полицейская система;
18. Общественное здравоохранение;
19. Поддержка и материальная помощь в случае смерти кормильца и безработицы;
20. Сохранение древних книг, памятников и предметов старины, составляющих культурное наследие народа.

В отношении вышеперечисленных положений провинции могут в пределах, не противоречащих государственному закону, вырабатывать отдельные правила и положения.

Статья 109. В отношении нижеследующих вопросов провинциальные органы власти могут осуществлять законодательные и исполнительные полномочия, причем провинции по этому кругу вопросов могут делегировать исполнительные полномочия уездам:

1. Образование, здравоохранение, торговля и промышленность, коммуникации провинциального уровня;
2. Управление и распоряжение провинциальной собственностью;
3. Управление муниципалитетами, находящимися под юрисдикцией провинциальных властей;
4. Предприятия, управляемые провинцией;
5. Провинциальные кооперативные предприятия;
6. Сельское хозяйство, лесоводство, водное хозяйство и гидротехнические сооружения, рыболовство и строительство провинциального уровня;
7. Провинциальные финансы и налоги;
8. Провинциальные долговые обязательства;
9. Провинциальные банки;
10. Управление провинциальной полицией,
11. Провинциальная благотворительность и деятельность по общественному благосостоянию;
12. Другие вопросы, которые переданы в компетенцию провинциальных властей согласно государственному закону.

Если вышеперечисленные в предыдущем параграфе положения затрагивают интересы двух и более провинций, то за исключением случаев, предусмотренных законом, их рассмотрением занимаются заинтересованные провинции совместно.

В тех случаях, когда любая провинция, занимаясь каким-либо вопросом, указанным в первом абзаце, обнаруживает недостаточность денежных средств, то она, на основе резолюции Законодательной палаты, может получить дотацию из государственной казны.

Статья 110. В отношении нижеследующих вопросов уездные органы власти могут осуществлять законодательную и исполнительную власть:

1. Образование, общественное здравоохранение, промышленность и коммуникации уездного уровня;
2. Управление и распоряжение уездной собственностью;
3. Предприятия, управляемые уездами;
4. Уездные кооперативные предприятия;
5. Сельское хозяйство, гидротехнические сооружения, лесоводство, рыбный промысел, скотоводство и строительство уездного уровня;
6. Уездные финансы и налоги;
7. Уездные долговые обязательства;
8. Уездные банки;
9. Управление уездной полицией и самообороной;
10. Уездная благотворительность по общественному благосостоянию;
11. Другие вопросы, делегированные уездным властям, на основании государственных законов и положений о провинциальном самоуправлении.

Если вышеперечисленные положения в предыдущем абзаце затрагивают интересы двух или более уездов, то если иное не предусмотрено законом, то их рассмотрением занимаются соответствующие уезды.

Статья 111. Если любые вопросы, не перечисленные в статьях 107, 108, 109, 110, носят общегосударственный характер, то они относятся к компетенции центра; если носят провинциальный характер, то относятся к компетенции провинций; если затрагивают уездные интересы, то – к компетенции уездов. Спорные вопросы по определению компетенции решаются Законодательной палатой.

ГЛАВА 11. СИСТЕМА МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ

Раздел 1. Провинция

Статья 112. В провинции созываются сессии собрания провинциального уровня, издающие в соответствии с общими принципами провинциального и уездного самоуправления постановления, которые не должны противоречить Конституции.

Организация провинциального собрания и порядок выбора его депутатов определяется законом.

Статья 113. Постановления о провинциальном самоуправлении должны включать в себя нижеследующие положения:

1. В провинции учреждается провинциальное собрание, члены которого должны избираться населением провинции;
2. В провинции должно быть свое правительство во главе с губернатором, который избирается населением провинции;
3. Отношения между провинцией и уездом.

Законодательные полномочия на провинциальном уровне осуществляются провинциальным собранием.

Статья 114. После разработки постановления о провинциальном самоуправлении, оно передается на рассмотрение в Палату юстиции. Если Палата юстиции посчитает, что в тексте постановления есть положения, нарушающие Конституцию, последние аннулируются.

Статья 115. Если в процессе применения постановления о провинциальном самоуправлении возникает серьезное затруднение в применении содержащихся в нем статей, Палата юстиции прежде всего призывает все заинтересованные стороны изложить свою позицию. Затем создается комиссия в составе председателей Исполнительной, Законодательной, Экзаменационной и Контрольной палат во главе с председателем Палаты юстиции, с тем чтобы предложить формулу решения этой проблемы.

Статья 116. Провинциальные установления, противоречащие государственным законам, подлежат отмене.

Статья 117. В тех же случаях, когда возникает сомнение, существует или нет противоречие между провинциальными установлениями и государственными законами, оно разрешается путем толкования этой ситуации Палатой юстиции.

Статья 118. Самоуправление городов центрального подчинения определяется законом.

Статья 119. Система местного самоуправления в аймаках и хошунах Монголии определяется законом.

Статья 120. Должна быть обеспечена система самоуправления в Тибете.

Раздел 2. Уезд

Статья 121. Уезды должны осуществлять уездное самоуправление.

Статья 122. В уездах должны созывать сессии собраний уездного уровня, чтобы на основе и в соответствии с Общими принципами провинциального и уездного самоуправления, выработать правила уездного самоуправления, которые не должны противоречить ни действующей Конституции, ни постановлениям о провинциальном самоуправлении.

Статья 123. Население уезда может в соответствии с законом осуществлять права инициативы и референдума в сфере уездного самоуправления, а также на основании закона может осуществлять избрание и отзыв начальника уезда и других чиновников уездного самоуправления.

Статья 124. В уездах учреждаются уездные собрания, члены уездных собраний должны избираться населением уездов. Законодательные полномочия на уездном уровне осуществляются уездными собраниями.

Статья 125. Уездные правила и постановления в случае противоречия национальным законам и провинциальным установлениям подлежат отмене.

Статья 126. В уездах должно быть уездное правительство во главе с начальником уезда, который избирается населением уезда.

Статья 127. Начальник уезда занимается вопросами уездного самоуправления и ведает административными делами, которые делегированы уездам центром и провинцией.

Статья 128. Положения по управлению уездами применимы к городам. В каждом конкретном случае в эти положения могут быть внесены изменения.

ГЛАВА 12. ВЫБОРЫ, ОТЗЫВ, ИНИЦИАТИВА И РЕФЕРЕНДУМ

Статья 129. Различные виды выборов, определенные данной Конституцией, если Конституцией не предусмотрено иное, осуществляются на основе принципов всеобщего, равного и прямого избирательного права и при тайном голосовании.

Статья 130. Граждане Китайской республики, достигшие 20 лет, имеют право на основании закона избирать, а граждане, достигшие 23 лет, если иное не предусмотрено данной Конституцией и законами, имеют право на основании закона быть избранными.

Статья 131. Кандидаты на различных видах выборов, предусмотренных данной Конституцией, должны открыто вести кампании за свое избрание.

Статья 132. Запугивание или подкуп во время выборов должны быть строго запрещены. Дела о подобных нарушениях в связи с выборами рассматриваются судами.

Статья 133. Избранник может быть отозван на основании закона своими избирателями.

Статья 134. Во время различных видов выборов должны быть определены конкретные квоты для избрания женщин. И меры, имеющие к этому отношение, должны быть предписаны законом.

Статья 135. Количество делегатов в Национальное собрание и способы их избрания от народов, которые населяют внутренние районы страны и обладают своими традициями и национальными особенностями, должны быть определены законом.

Статья 136. Осуществление прав инициативы и референдума определяются законом.

ГЛАВА 13. ОСНОВЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ

Раздел 1. Национальная оборона

Статья 137. Целью национальной обороны Китайской Республики является защита национальной безопасности и сохранение мира во всем мире. Организация национальной обороны определяется законом.

Статья 138. Вооруженные силы всей страны (сухопутные, воздушные и морские) должны быть вне личных, региональных и партийных интересов и взаимоотношений, должны быть преданы государству и защищать свой народ.

Статья 139. Никакая партия и никакое отдельное лицо не могут использовать вооруженные силы в качестве орудия в борьбе за политическую власть.

Статья 140. Военнослужащие, состоящие на действительной военной службе, не могут одновременно занимать гражданские посты.

Раздел 2. Внешняя политика

Статья 141. Внешняя политика Китайской Республики, руководствуясь принципами независимости, самостоятельности, а также равноправия и взаимной выгоды, должна быть направлена на улучшение дружественных отношений между странами, соблюдение пактов и договоров и исполнение Устава ООН. Она должна защищать и отстаивать интересы китайских граждан, проживающих за рубежом, способствовать международному сотрудничеству, бороться за международную справедливость и сохранение мира во всем мире.

Раздел 3. Национальная экономика

Статья 142. Фундаментальным принципом, лежащим в основе национальной экономики, является постоянное повышение благосостояния народа. В этой связи проводится курс на уравнивающее право собственности на землю и ограничение капитала с тем, чтобы добиться удовлетворения в равной мере потребностей национальной экономики и населения страны.

Статья 143. Земля в пределах Китайской Республики принадлежит всем ее гражданам. Частное землевладение должно быть защищено и ограничено законом. Налог с земель, находящихся в частном владении, уплачивается в соответствии с их стоимостью, правительство также может приобрести эти земли в соответствии с их стоимостью.

Полезные ископаемые, залегаемые в земле, и природная энергия, поставляемая для экономических нужд и используемая для общественного блага, находятся в государственной собственности. При этом частные лица могут приобретать права владения такими участками земли.

Если стоимость участка земли возрастает без применения труда и использования капиталов, то государство должно установить на него повышенный налог, доходы от которого направляются на пользу всего народа.

В распределении и перераспределении земель государство руководствуется принципом помощи крестьянам-собственникам и лицам, самостоятельно использующим землю, и определяет им соответствующие для избранных форм хозяйствования земельные площади.

Статья 144. Коммунальные предприятия и другие естественные монополии эксплуатируются государством. В случаях, разрешенных законом, они могут эксплуатироваться частными лицами.

Статья 145. В отношении частных состояний и эксплуатируемых частными лицами предприятий государство может на основании закона вводить ограничительные меры в тех случаях, если счет их деятельности вредной для сбалансированного развития национальной экономики и благосостояния народа.

Кооперативные предприятия должны получать государственную поддержку и помощь.

Производственные предприятия частных лиц и внешняя торговля должны получать поддержку, направление и защиту со стороны государства.

Статья 146. Государство должно использовать научные технологии для развития ирригации, увеличения урожайности земель, улучшения условий ведения сельского хозяйства, планирования землепользования, развития сельскохозяйственных ресурсов, ускорения индустриализации сельского хозяйства.

Статья 147. Центральное правительство в целях сбалансированного экономического развития провинций должно оказывать соответствующую помощь низкопроизводительным бедным провинциям.

Провинции в целях сбалансированного экономического развития уездов должны оказывать помощь бедным или низкопроизводительным уездам.

Статья 148. В пределах территории Китайской Республики для всех товаров должно быть разрешено свободное обращение.

Статья 149. Финансовые структуры должны на основании закона контролироваться государством.

Статья 150. Государство должно повсеместно учреждать финансовые структуры для оказания помощи простым людям при безработице.

Статья 151. В отношении китайских граждан, живущих за рубежом, государство должно проводить поощрение и протекцию развития их экономического предпринимательства.

Раздел 4. Социальная безопасность

Статья 152. Государство должно обеспечить соответствующие трудовые возможности для работоспособного населения.

Статья 153. Государство в целях улучшения жизни рабочих и крестьян и повышения их производственного мастерства разрабатывает законы и проводит политику их защиты.

Женщины и дети, занимающиеся трудом, должны согласно их возрасту и физическому состоянию получать особую защиту.

Статья 154. Капитал и труд должны на основании принципов гармонии и сотрудничества развивать производство. Урегулирование и посредничество в спорах между капиталом и трудом определяется законом.

Статья 155. Государство в целях содействия общественному благосостоянию должно учредить и проводить в жизнь систему специального страхования. Престарелым и немощным, которые не в состоянии заработать средства к существованию, а также жертвам стихийных бедствий государство должно предоставить соответствующую помощь и поддержку.

Статья 156. Государство в целях консолидации основы существования и развития нации должно охранять материнство и проводить политику содействия благосостоянию женщин и детей.

Статья 157. Государство в целях улучшения здоровья нации должно учредить повсеместно службы санитарии и здравоохранения и систему общественного медицинского обслуживания.

Раздел 5. Образование и культура

Статья 158. Образование и культура должны иметь целью развитие в гражданах национального духа, духа самоуправления, национальной морали, физической культуры, научного знания и умения зарабатывать на жизнь.

Статья 159. Граждане обладают равными возможностями для получения образования.

Статья 160. Все дети школьного возраста от 6 до 12 лет получают бесплатное начальное образование. Детей из бедных семей государство обеспечивает учебниками.

Все граждане, вышедшие из школьного возраста, но не получившие начального образования, могут получить дополнительное бесплатное образование. В этом случае государство также занимается обеспечением их учебниками.

Статья 161. Правительства всех уровней должны повсеместно учреждать стипендии в целях оказания помощи студентам, обладающим выдающимися способностями, но не имеющим средств дальше продолжить свое образование.

Статья 162. Все общественные и частные учреждения культуры и образования контролируются государством в соответствии с законом.

Статья 163. Государство должно уделять серьезное внимание равномерному развитию образования в различных регионах страны и распространению общественного просвещения в целях повышения культурного уровня всех граждан. Государственное казначейство должно выделять ассигнования для приграничных и бедных в экономическом отношении районов, с тем чтобы помочь им в расходах на образование и культуру. Центральное правительство может взять на себя наиболее значительные образовательные и культурные мероприятия в этих районах или оказать им финансовую помощь.

Статья 164. Расходы на образование, науку и культуру, которые закладываются центральным правительством в бюджет, должны быть не менее 15 процентов от его общей суммы. В каждой провинции подобные расходы должны быть не менее 25 процентов от общей суммы провинциального бюджета, в городах центрального подчинения и уездах – не менее 35 процентов от общей суммы предусмотренных бюджетов. Образовательные и культурные фонды, учрежденные на основе закона, и их имущество должны находиться под защитой.

Статья 165. Государство должно обеспечивать нормальный уровень жизни работников образования, науки и искусств, а также в соответствии с развитием национальной экономики и по мере возможности повышать их вознаграждения.

Статья 166. Государство должно поощрять научные открытия и изобретения и охранять памятники старины и археологические находки, имеющие историческую, культурную и художественную ценность.

Статья 167. Государство поддерживает или субсидирует нижеследующие предприятия или отдельных лиц, их осуществляющих:

1. Образовательные программы, осуществляемые частными лицами в масштабах страны и имеющие выдающиеся успехи;
2. Образовательные программы, осуществляемые зарубежными китайцами и имеющие выдающиеся успехи;
3. Лиц, сделавших открытия или изобретения в области науки и техники;
4. Лиц, долгое время работающих в области образования и имеющих выдающиеся успехи на этом поприще.

Раздел 6. Приграничные районы

Статья 168. Государство должно оказывать правовую защиту и охрану статуса национальностей, проживающих в приграничных районах, и оказывать содействие в мероприятиях по местному самоуправлению.

Статья 169. Государство должно в позитивной манере организовывать и поощрять развитие образования, культуры, коммуникаций, ирригации, здравоохранения и других социально-экономических мероприятий в отношении национальностей, проживающих в приграничных районах.

В отношении использования земель, государство должно в соответствии с климатическими условиями их расположения, качества почвы, обычаев и быта населения, на них проживающего, предпринимать меры по защите и помощи в их развитии.

ГЛАВА 14. ПРОВЕДЕНИЕ КОНСТИТУЦИИ В ЖИЗНЬ И ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ В НЕЕ ПОПРАВOK

Статья 170. Под законами, о которых говорится в тексте данной Конституции, подразумеваются законодательные акты, принятые Законодательной палатой и опубликованные Президентом Республики.

Статья 171. Законы, противоречащие Конституции, объявляются недействительными и теряют свою силу. В тех случаях, когда возникают сомнения, вступают или не вступают в противоречие с Конституцией законы, они разрешаются толкованием Палаты юстиции.

Статья 172. Указы, противоречащие Конституции и законам, объявляются недействительными и теряют свою силу.

Статья 173. Толкование Конституции осуществляется Палатой юстиции.

Статья 174. Внесение поправок к Конституции осуществляется на основании одной из нижеперечисленных процедур:

1. По предложению одной пятой от общего количества депутатов Национального собрания, при наличии кворума из двух третей депутатов и на основании решения трех четвертей от общего количества присутствующих депутатов на заседании Национального собрания могут быть внесены поправки к Конституции;

2. На основании предложения одной четвертой части всех членов Законодательной палаты, при наличии трех четвертей, необходимых для проведения заседания палаты, и на основании решения трех четвертей от общего количества присутствующих членов Законодательной палаты на ее заседании вырабатываются поправки к Конституции и передаются на рассмотрение Национальному собранию в форме референдума. Предполагаемые поправки к Конституции должны быть обнародованы за полгода до созыва очередной сессии Национального собрания.

Статья 175. В случае необходимости процедуры проведения в жизнь положений, определенных Конституцией, определяются отдельными законами.

Подготовительная процедура проведения в жизнь Конституции определяется Национальным собранием, которое разрабатывает Конституцию.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ КОНСТИТУЦИИ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

(приняты 2-й сессией Национального собрания 3-го созыва 18 июля 1997 г. и промульжированы Президентом 21 июля 1997 г.)

Введение. Исходя из интересов нации в период до объединения государства и в соответствии с положениями 3-го пункта первого абзаца статьи 27 и 1-го пункта статьи 174 Конституции, вносятся нижеследующие изменения или дополнения ее статей.

Статья 1. Депутаты Национального собрания избираются на основании нижеследующих положений вне зависимости от ограничений, установленных 26 и 135 статьями данной Конституции:

1. По два депутата от каждого города центрального подчинения, уезда и города свободной территории*. Однако, если в этих территориальных единицах население превышает 100.000 человек, то от населения, превышающего вышеуказанную норму, дополнительно избирается один депутат;

2. Три депутата – от аборигенов равнинных и горных районов свободной территории;

3. 20 депутатов – от китайских граждан, проживающих за рубежом;

4. 80 депутатов – от общенационального избирательного округа.

В тех случаях, когда количество выделенных депутатских мест для городов центрального подчинения, уездов и городов согласно 1 пункту статьи превышает пять, но меньше десяти, то одно из мест резервируется для депутата-женщины.

В тех же случаях, если количество депутатских мест для вышеуказанных территориальных единиц превышает десять, то с учетом каждого дополнительного места, квота избираемых депутатов-женщин должна быть увеличена еще на одно место. Квоты, указанные в 3 и 4 пунктах настоящей статьи, заполняются депутатами, которые должны быть избраны согласно принципу пропорционального представительства среди политических партий. Если число избираемых депутатов от каждой партии превысит четыре человека, то должно быть зарезервировано одно место для депутата-женщины.

Полномочия Национального собрания нижеследующие, к ним не применяются положения 1 и 2 пунктов второго абзаца 27 статьи Конституции:

1. Проводит выборы вице-президента в соответствии с положениями пункта 7 статьи 2 Дополнительных статей, если эта должность становится вакантной.

2. Выступает с инициативой об отзыве Президента или вице-президента на основании положения девятого пункта статьи 2 Дополнительных статей.

3. Обсуждает и выносит решение в отношении предложения об импичменте Президенту или вице-президенту, выдвигаемому Законодательной палатой, в соответствии с положениями десятого пункта статьи 2 Дополнительных статей.

4. Вносит изменения и дополнения в Конституцию на основании положений третьего пункта первого абзаца 27 статьи и первого пункта 174 статьи.

5. Проводит голосование по поправкам к Конституции, выдвигаемым Законодательной палатой в соответствии с четвертым пунктом первого абзаца 27 статьи и вторым пунктом 174 статьи Конституции.

6. Утверждает представляемых Президентом лиц для назначения на государственные посты в соответствии с положениями 1-го пункта статьи пятой, 2-го пункта статьи шестой и 2-го пункта статьи седьмой Дополнительных статей.

В тех случаях, когда Национальное собрание созывается на сессию в соответствии с вышеприведенными положениями 1-го, 4-го, 5-го и 6-го пунктов предыдущего абзаца или сессии созываются по просьбе более, чем двух пятых от общего количества депутатов, то созыв осуществляется Президентом.

В тех случаях, когда Национальное собрание созывается на сессию в соответствии с вышеприведенными положениями 2-го и 3-го пунктов, то созыв осуществляется спикером Национального собрания. В отношении вышеперечисленных ситуаций не применяются положения 29 и 30 статей Конституции.

В период сессий Национального собрания могут заслушиваться доклад Президента о положении в стране, обсуждаться основные вопросы государственной политики и в этой связи предлагаться советы. Если же в течение года сессия Национального собрания не созывалась, то ее может созвать Президент независимо от ограничений, предусмотренных в статье 30 Конституции.

Депутаты Национального собрания переизбираются раз в четыре года. Положения 1-го пункта статьи 28 Конституции не применяются.

Учреждаются должности спикера и вице-спикера Национального собрания, которые избираются депутатами из своей среды. Спикер представляет Национальное собрание вне его пределов и председательствует на сессиях.

Процедура осуществления Национальным собранием своих полномочий определяется самим собранием. Положения статьи 34 Конституции не применяются.

Статья 2. Президент и вице-президент избираются всем населением свободной территории Китайской Республики путем прямых выборов. Это положение действует с 1996 года (85-й год Китайской Республики) от выборов Президента и вице-президента, исполняющих девятый срок президентуры.

Президент и вице-президент совместно выдвигаются и регистрируются. В избирательных бюллетенях они отмечаются в качестве единой кандидатуры. Считается победившей та единая кандидатура, которая получила наибольшее количество голосов.

В соответствии с законом граждане свободной территории Китайской Республики, находящиеся за рубежом, могут вернуться в страну для осуществления своих избирательных прав.

Президент может назначать или смещать председателя Исполнительной палаты и в соответствии с Конституцией и с одобрения Национального собрания или Законодательной палаты других должностных лиц, а также распускать Законодательную палату и при этом не требуется скрепления указа подписью председателя Исполнительной палаты. Положения 37 статьи Конституции не применяются.

Президент может на основании резолюции Исполнительной палаты и независимо от ограничений статьи 43 Конституции издавать чрезвычайные декреты и принимать все необходимые меры для предотвращения надвигающейся угрозы безопасности государства или народа или серьезного финансово-экономического кризиса. Однако такие декреты в течение десяти дней после издания должны быть переданы Законодательной палате для последующего утверждения. В тех случаях, когда Законодательная палата их не одобрит, то вышеуказанные чрезвычайные декреты немедленно теряют свою силу.

Президент для определения политического курса, соответствующего интересам безопасности государства, может учреждать Совет национальной безопасности и подчиненное ему управление национальной безопасности. Организация вышеуказанных органов определяется законом.

Президент в течение десяти дней после вынесения Законодательной палатой вотума недоверия председателю Исполнительной палаты, а также после консультаций с председателем Законодательной палаты, должен объявить о роспуске Законодательной палаты. Однако во время действия указов о военном или чрезвычайном положении Президент не может распустить Законодательную палату. После роспуска Законодательной палаты необходимо в шестидесятидневный срок провести выборы членов Законодательной палаты. Законодательная палата нового созыва самостоятельно собирается на сессию в течение десяти дней после утверждения результатов выборов, с этой даты исчисляется срок ее новых полномочий.

Срок полномочий Президента и вице-президента – 4 года. Переизбрание Президента и вице-президента возможно еще раз. Положения 47 статьи Конституции не применяются.

В случае, если пост вице-президента становится вакантным, то Президент должен в трехмесячный срок выдвинуть кандидатуру на этот пост и созвать Национальное собрание для проведения довыборов вице-президента, который будет исполнять свои обязанности до истечения первоначального срока полномочий.

В случае же, если вакантными окажутся сразу посты Президента и вице-президента, то их полномочия временно исполняет председатель Исполнительной палаты. Одновременно на основании положения 1-го пункта данной статьи проводятся довыборы Президента и вице-президента, которые замещают эти посты до истечения первоначального срока полномочий. Положения 49 статьи Конституции не применяются.

Предложение об отзыве Президента или вице-президента должно быть выдвинуто не менее чем четвертью всех депутатов Национального собрания, одобрено двумя третями от того же числа и принято более чем половиной действительных голосов избирателей, если в выборах участвовало более половины избирателей свободной территории Китайской Республики.

Предложение об импичменте Президенту и вице-президенту, которое выносится на рассмотрение в Национальное собрание Законодательной палатой, может считаться принятым, когда его одобряют две трети депутатов от общей их численности и тогда подвергнутый импичменту должен оставить свой пост.

Статья 3. Председатель Исполнительной палаты назначается Президентом. В тех случаях, когда председатель Исполнительной палаты подал в отставку или его место вакантно, то до назначения Президентом нового председателя Исполнительной палаты его обязанности временно исполняет заместитель председателя палаты. Применение положений статьи 55 Конституции прекращается.

Исполнительная палата несет ответственность перед Законодательной палатой на основании нижеследующих положений, при этом применение положений статьи 57 Конституции прекращается.

1. Исполнительная палата обязана представлять основные направления административно-политической деятельности и доклад об их осуществлении. Члены Законодательной палаты в период ее сессий имеют право обращаться с запросами к председателю Исполнительной палаты, а также к главам министерств и комиссий Исполнительной палаты.

2. В тех случаях, когда Исполнительная палата сочтет принятые Законодательной палатой проекты законов, бюджетов или договоров трудными для исполнения, она может с согласия Президента и в течение десяти дней с момента поступления проекта в Исполнительную палату просить Законодательную палату пересмотреть документ. Законодательная палата должна принять резолюцию по возвращенному проекту в течение пятнадцати дней после его получения. Если это происходит в период между сессиями Законодательной палаты, то палата должна собраться на заседание в семидневный срок и в пятнадцатидневный срок вынести свое решение. Если же в указанный срок не будет вынесено какого-либо решения, то первоначальное прохождение проекта считается несостоявшимся. Если же во время повторного обсуждения более половины всех членов Законодательной палаты поддержат ранее принятый проект, то председатель Исполнительной палаты должен немедленно принять его к исполнению.

3. Законодательная палата может предложением, подписанным более чем третью ее членов, поставить вопрос о вотуме недоверия председателю Исполнительной палаты. В течение 72 часов после вынесения предложения вотума недоверия, необходимо в течение последующих 48 часов провести поименное голосование. Если предложение будет одобрено более чем половиной общего числа членов Законодательной палаты, то председатель Исполнительной палаты в десятидневный срок должен будет подать в отставку и в то же время председатель Исполнительной палаты может обратиться к Президенту с предложением о роспуске Законодательной палаты. Если же предложение о вотуме недоверия не прошло, то в течение года нельзя его выдвигать в отношении того же председателя Исполнительной палаты.

Полномочия, порядок учреждения и численность государственных органов должны регулироваться нормами законов.

Организация, структура и штат каждого органа должны определяться его политическими и функциональными потребностями и в соответствии с законами, на которые была ссылка в предыдущем абзаце.

Статья 4. Начиная с 4-го созыва, Законодательная палата должна состоять из 225 членов, которые избираются в соответствии с нижеследующими положениями, при этом ограничения статьи 64 Конституции не действуют:

1. 168 членов должны избираться от городов центрального подчинения, уездов и городов свободной территории. От каждого уезда и города – минимум по одному члену;

2. Четыре члена – от аборигенов равнинных и горных районов свободной территории;

3. Восемь членов – от китайских граждан, проживающих за рубежом;

4. 41 член – от общенационального избирательного округа.

Количество членов, указанное в предыдущих 3 и 4 пунктах, избирается согласно принципу пропорционального представительства от политических партий. В тех случаях, когда количество депутатских мест для каждого города центрального подчинения, уезда и города, установленное в вышеуказанном 1 пункте, и количество мест для каждой политической партии, установленное в вышеуказанных 3 и 4 пунктах, превышает пять, но меньше десяти, то должно быть зарезервировано одно место для депутата-женщины. Если же количество депутатских мест превышает десять, то одно место из каждых дополнительных к десяти должно быть зарезервировано за депутатами-женщинами.

Период после роспуска Законодательной палаты Президентом и до вступления в должность вновь избранных членов палаты рассматривается как перерыв в сессиях Законодательной палаты. Если Президент после роспуска Законодательной палаты издает декрет о чрезвычайном положении, Законодательная палата должна в трехдневный срок сама собраться на сессию и утвердить декрет в семидневный срок. Однако в тех случаях, когда декрет о чрезвычайном положении издан после выборов новых членов Законодательной палаты, он утверждается новыми членами палаты после их вступления в должность. Если Законодательная палата не одобрит декрет, он немедленно теряет силу.

Предложение об импичменте Президенту или вице-президенту за измену или мятеж должно быть выдвинуто по предложению более чем половины от общего числа членов Законодательной палаты и одобрено более чем двумя третями от общего их числа. Положения статей 90 и 100 Конституции и абзаца первого статьи 7 дополнительных статей не применяются.

Никто из членов Законодательной палаты в период сессии этого органа не может быть арестован или задержан без разрешения Законодательной палаты, за исключением случаев задержания на месте преступления. Положения статьи 47 Конституции прекращают свое действие.

Статья 5. В Палате юстиции – 15 Великих судей, из которых один – председатель палаты, а другой – его заместитель, выдвигаются и назначаются Президентом с согласия Национального собрания. Это положение войдет в силу с 92-го года Китайской Республики (2003 г.). Положения статьи 79 Конституции не должны применяться. Срок полномочий Великих судей Палаты юстиции – 8 лет без деления на очередность созывов. Каждый срок исчисляется индивидуально без права назначения на должность вновь. Однако Великие судья, одновременно являющиеся председателем и заместителем председателя палаты, не обладают гарантированным сроком полномочий**.

Среди Великих судей, которых Президент назначит в 92-м году Китайской Республики (2003 г.), восемь членов, включая председателя и заместителя председателя Палаты юстиции, будут исполнять свои полномочия 4 года. Срок полномочий остальных Великих судей останется 8 лет. В этой связи не применяются положения о сроках полномочий предыдущего абзаца.

Великие судьи Палаты юстиции должны в дополнение к своим обязанностям, вытекающим из положений статьи 78 Конституции, составлять Конституционный трибунал, рассматривающий дела о роспуске политических партий, нарушивших Конституцию.

Партией, нарушающей Конституцию, считается такая партия, цели и действия которой ставят под угрозу или нарушают существование Китайской Республики или свободный демократический конституционный порядок.

Представляемый Палатой юстиции проект бюджета на собственные нужды не может быть отвергнут или сокращен Исполнительной палатой, однако Исполнительная палата может высказать свои мнения по этому проекту и включить их в проект бюджета центрального правительства, представляемого на рассмотрение Законодательной палаты.

Статья 6. Экзаменационная палата является высшим государственным экзаменационным органом, который ведает нижеследующими вопросами, при этом положения статьи 83 Конституции не применяются:

1. Проведением экзаменов;
2. Делами, относящимися к отбору и аттестации государственных служащих, гарантиям сохранения ими служебного места, оказанию материальной помощи в случае смерти и выхода на пенсию по старости;
3. Правовыми вопросами, относящимися к назначению и смещению государственных служащих, проверкам исполнения ими своих служебных обязанностей, определению размеров их вознаграждений, продвижению и перемещению по службе, поощрению и премированию.

В Экзаменационной палате имеются председатель, заместитель председателя и определенное количество ее членов, которые представляются Национальному собранию Президентом и назначаются им на должности после одобрения представленных кандидатур Национальным собранием. Положения статьи 84 Конституции не применяются.

Соответствующие положения статьи 85 Конституции, касающиеся проведения экзаменов в различных территориальных единицах с определенным числом лиц в зависимости от провинциального или районного деления, прекращают свое действие.

Статья 7. Палата контроля является высшим государственным контрольным органом, осуществляющим полномочия по импичменту, порицанию и аудиту. Не применяются положения 90 и 94 статей Конституции, имеющие отношения к разрешительным полномочиям.

Палата контроля состоит из 29 членов, включая ее председателя и заместителя председателя, которые осуществляют свои полномочия в течение 6 лет. Все члены палаты представляются Президентом и назначаются на должность с одобрения Национального собрания. Положения статей 92-93 Конституции прекращают свое действие.

Процедура импичмента в отношении чиновников центрального или местных правительств или членов Палаты юстиции и Экзаменационной палаты должна быть начата двумя или более членами Палаты контроля, рассмотрена и одобрена более чем девятью членами палаты независимо от ограничений по статье 98 Конституции.

В случае импичмента в отношении членов Палаты контроля за служебные проступки или нарушения закона применяются положения статьи 95, пункта 2 статьи 97 Конституции и предыдущего абзаца.

Члены Палаты контроля должны быть вне партийных влияний и независимо осуществлять свои полномочия и свои обязанности на основании закона. Положения статей 101 и 102 Конституции прекращают свое действие.

Статья 8. Система вознаграждений и выплат депутатам Национального собрания и членам Законодательной палаты должны регулироваться законом. За исключением случаев общего ежегодного регулирования, все отдельные постановления о повышении вознаграждений и выплат должны осуществляться со следующего созыва Национального собрания или Законодательной палаты.

Статья 9. Система самоуправления в провинциях и уездах должна включать в себя нижеследующие положения, которые установлены соответствующими законами независимо от ограничений, установленных 1-м пунктом статьи 108, статьей 109, статьями 112-115 и статьей 122 Конституции:

1. В провинции учреждается провинциальное правительство из 9 членов, один из которых является председателем правительства. Все члены правительства назначаются Президентом по представлению председателя Исполнительной палаты;

2. В провинции учреждается консультативный совет, состоящий из нескольких членов, назначаемых Президентом по представлению председателя Исполнительной палаты;

3. В уездах учреждаются уездные собрания, члены которых избираются населением;

4. Законодательные полномочия уездного уровня осуществляются уездными собраниями;

5. В уездах учреждаются уездные правительства, возглавляемые начальниками уездов и избираемые населением уездов;

6. Отношения между центральным, провинциальными и уездными правительствами;

7. Провинции должны исполнять распоряжения Исполнительной палаты и осуществлять контроль за решением вопросов, входящих в уездную компетенцию.

Полномочия депутатов Собрания провинции Тайвань 10-го созыва и первого избранного губернатора провинции Тайвань действительны до 20 декабря 87 года Китайской Республики (1998 г.). Выборы депутатов тайваньского провинциального собрания и губернатора провинции Тайвань после истечения срока полномочий депутатов тайваньского провинциального собрания 10-го созыва и первого избранного губернатора провинции Тайвань приостанавливаются.

После приостановки выборов депутатов тайваньского провинциального собрания и губернатора провинции Тайвань на основании закона могут быть определены модификация функций, сферы деятельности и организация тайваньского провинциального правительства.

Статья 10. Государство должно поощрять развитие науки и техники, капиталовложений в эти сферы, способствовать росту производства, содействовать модернизации сельского и рыбного хозяйств, уделять пристальное внимание разработке и использованию водных ресурсов, усиливать международную экономическую кооперацию.

Экономическое и научно-техническое развитие должно пропорционально сочетаться с охраной окружающей среды.

Государство должно оказывать помощь и обеспечивать выживание и развитие средним и малым предприятиям, созданным народом.

Государство должно управлять государственными финансовыми организациями в соответствии с принципом самокупаемого хозяйствования. Их управление, кадровая политика, бюджет и отчет о его исполнении должны осуществляться на основе специальных законов.

Государство должно поддерживать всеобщее медицинское страхование населения и содействовать исследованиям и развитию современной и традиционной медицины и фармакологии.

Государство должно защищать честь и достоинство женщин, обеспечивать их личную безопасность, устранять дискриминацию по половому признаку, способствовать установлению реального равноправия обоих полов.

Государство должно гарантировать инвалидам и умственно отсталым лицам страхование, медицинскую помощь, безопасную окружающую среду проживания, образование и обучение, консультации по трудоустройству, поддержку и помощь в повседневной жизни, должно помочь им в достижении способности жить и развиваться самостоятельно.

Приоритет в финансировании должен быть отдан образованию, науке и культуре, а в особенности финансированию народного образования независимо от ограничений, содержащихся в статье 164 Конституции.

Государство подтверждает культурный плюрализм и должно защищать развитие языков и культуры аборигенов и способствовать ему.

Государство должно в соответствии с волей этнических групп гарантировать соответствующий статус и политическое участие коренному населению. Государство должно также предоставить гарантии, помощь и поддержку в отношении образования и культуры, транспорта и ирригации, медико-санитарной помощи, экономической деятельности, земель и общественного благосостояния аборигенов. Меры для этого должны быть предписаны специальными законами. Такие же защита и помощь должны быть предоставлены населению островов Цзиньмынь и Мацзу.

Государство должно предоставлять права политического участия китайским гражданам, проживающим за рубежом.

Статья 11. Разрешение вопросов о правах и обязанностях во взаимоотношениях населения свободной территории и континентальных районов, а также других связанных с этим дел регулируется специальными законами.

4

КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА (С 1949 Г.)



КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ОБЩАЯ ПРОГРАММА НАРОДНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО
КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА КИТАЯ
(29 СЕНТЯБРЯ 1949 Г.)

Действовала в течение 1949-1954 гг.

Принята 1-й сессией Народного политического консультативного совета Китая 29 сентября 1949 г.

ВВЕДЕНИЕ

Великие победы народно-освободительной войны и народной революции в Китае положили конец периоду господства в стране империализма, феодализма и бюрократического капитала. Из положения угнетённого китайский народ стал хозяином нового общества и нового государства, заменив гоминдановское реакционное господство феодально-компрадорской фашистской диктатуры республикой диктатуры народной демократии.

Диктатура народной демократии в Китае является государственной властью Народного демократического единого фронта рабочего класса, крестьян, мелкой буржуазии, национальной буржуазии и прочих патриотических демократических элементов, основанной на союзе рабочих и крестьян и руководимой рабочим классом.

Народный политический консультативный совет Китая, образованный из представителей Китайской коммунистической партии, всех демократических партий и групп, народных организаций, всех районов, Народно-освободительной армии, всех национальных меньшинств, китайцев, проживающих за границей, и представителей прочих патриотических демократических элементов, является формой организации Народного демократического единого фронта.

Народный политический консультативный совет Китая, представляя волю народа всей страны, провозглашает создание Китайской народной республики и образует Центральное правительство самого народа.

Народный политический консультативный совет Китая единодушно согласился, что новая демократия, т. е. народная демократия, является политической основой государственного строительства Китайской народной республики, и выработал нижеследующую общую программу, которая должна соблюдаться равным образом всеми организациями, представленными в Народном политическом консультативном совете, органами народной власти всех степеней и народом всей страны.

РАЗДЕЛ I ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1. Китайская народная республика, являющаяся государством новой демократии, т. е. народной демократии, осуществляет находящуюся под руководством рабочего класса диктатуру народной демократии, основанную на союзе рабочих и крестьян и объединяющую все демократические классы и все национальности Китая, и ведёт борьбу против империализма, феодализма, бюрократического капитала — за независимость, демократию, мир, единство и создание процветающего и сильного Китая.

Статья 2. Центральное народное правительство Китайской народной республики должно взять на себя ответственность за доведение до конца народно-освободительной войны, освободить всю территорию Китая и завершить дело объединения страны.

Статья 3. Китайская народная республика должна ликвидировать все особые права и привилегии империалистических стран в Китае, конфисковать бюрократический капитал, передав его в собственность народного государства; последовательно превращать феодальную и полуфеодальную систему землевладения в систему крестьянского землевладения; охранять общественную

собственность государства и собственность кооперативов, охранять экономические интересы и частную собственность рабочих и крестьян, мелкой буржуазии и национальной буржуазии; развивать народное хозяйство новой демократии и уверенно превращать страну из сельскохозяйственной в индустриальную.

Статья 4. Граждане Китайской народной республики по закону обладают правом избирать и быть избранными.

Статья 5. Граждане Китайской народной республики пользуются правами: свободы убеждений, слова, печати, собраний, организации обществ, переписки, личности, •проживания, передвижения, вероисповедания и демонстраций.

Статья 6. Китайская народная республика отменяет феодальный режим закрепощения женщины. Женщины пользуются одинаковыми правами с мужчинами в политике, экономике, культуре, просвещении и во всех областях общественной жизни. Вводится свобода брака как для мужчин, так и для женщин.

Статья 7. Китайская народная республика должна подавлять всякую контрреволюционную деятельность, строго наказывать всех гоминдановских контрреволюционных военных преступников и других закоренелых контрреволюционных главарей за связь с империалистами, измену Родине и борьбу против народной демократии. Рядовые же реакционные элементы, феодалы и помещики, представители бюрократического капитала, после их разоружения и ликвидации их особого влияния должны быть по закону лишены политических прав в течение периода, который будет сочтён необходимым. Однако одновременно им предоставляется возможность материального обеспечения своей жизни, и их заставят перевоспитаться в процессе труда в новых людей. Если же они будут продолжать свою контрреволюционную деятельность, то к ним должны быть применены жёсткие меры пресечения.

Статья 8. Все граждане Китайской народной республики обязаны защищать Родину, соблюдать законы и трудовую дисциплину, беречь общественную собственность, выполнять гражданские обязанности, нести воинскую службу и платить налоги.

Статья 9. Все национальности в пределах Китайской народной республики равны в своих правах и обязанностях.

Статья 10. Вооружённые силы Китайской народной республики, а именно Народно-освободительная армия, народные войска общественной безопасности и народная милиция, принадлежат народу. Их задачей является защита независимости, территориальной целостности и суверенитета Китая, охрана революционных завоеваний китайского народа и всех его законных прав и интересов. Центральное народное правительство Китайской народной республики должно приложить все усилия для укрепления и усиления Народных вооружённых сил, с тем чтобы они могли эффективно выполнять свои задачи.

Статья 11. Китайская народная республика, объединяясь со всеми миролюбивыми и свободолюбивыми государствами и народами мира — и прежде всего с Советским Союзом, странами народной демократии и угнетёнными нациями, — находится в лагере международного мира и демократии и в целях гарантии длительного мира во всём мире ведёт совместно с ними борьбу против империалистической агрессии.

РАЗДЕЛ II ОРГАНЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ

Статья 12. Государственная власть в Китайской народной республике принадлежит народу. Органами осуществления народом государственной власти являются собрания народных представителей и народные правительства всех степеней. Собрания народных представителей всех степеней избираются народом путём всеобщих выборов. Собрания народных представителей всех степеней избирают народные правительства соответствующих степеней. В период между сессиями собраний народных представителей различных степеней народные правительства соответствующих степеней являются органами осуществления власти.

Верховным органом государственной власти является Всекитайское собрание народных представителей. В период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей высшим органом, осуществляющим государственную власть, является Центральное народное правительство.

Статья 13. Народный политический консультативный совет Китая является формой организации Народного демократического единого фронта. По своему организационному составу он должен включать представителей от рабочего класса, крестьян, военнослужащих революционных войск, интеллигенции, мелкой буржуазии, национальной буржуазии, национальных меньшинств, китайцев, проживающих за границей, и прочих патриотических демократических элементов.

До созыва Всекитайского собрания народных представителей, избранного путём всеобщих выборов, сессия Народного политического консультативного совета Китая осуществляет функции Всекитайского собрания народных представителей; она вырабатывает закон об организации Центрального народного правительства Китайской народной республики, избирает Центральный народный правительственный совет Китайской народной республики и наделяет его полномочиями государственной власти.

После созыва Всекитайского собрания народных представителей, избранного путём всеобщих выборов, Народный политический консультативный совет Китая может вносить Всекитайскому собранию народных представителей или Центральному народному правительству предложения по основным планам государственного строительства и по другим важным мероприятиям.

Статья 14. Во всех только что освобождённых районах необходимо вводить систему военного контроля и ликвидировать гоминдановские реакционные органы государственной власти. Из числа лиц, назначенных Центральным народным правительством или фронтовыми военными и политическими органами, образуются военно-контрольные комитеты и местные народные правительства, которые руководят народом в деле установления революционного порядка, подавления контрреволюционной деятельности и, когда позволят условия, созывают собрания представителей всех слоев населения.

До созыва местных собраний народных представителей, избранных путём всеобщих выборов, местные собрания представителей всех слоев населения постепенно берут на себя осуществление функций собраний народных представителей.

Продолжительность периода военного контроля определяется Центральным народным правительством в зависимости от военной и политической обстановки в данном районе.

Повсюду, где закончены военные действия, до конца проведена аграрная реформа и все слои населения уже достаточно организованы, необходимо немедленно проводить всеобщие выборы и созывать местные собрания народных представителей.

Статья 15. Органы государственной власти всех степеней строятся по системе демократического централизма. Его основными принципами являются: собрание народных представителей ответственно перед народом и отчитывается перед ним в своей работе; Народный правительственный совет несёт ответственность перед собранием народных представителей и отчитывается перед ним в своей работе; в собрании народных представителей и в Народном правительственном совете меньшинство подчиняется решениям большинства; назначение органов народной власти низших степеней утверждается органами народной власти высших степеней; органы народной власти низших степеней подчиняются органам народной власти высших степеней, а все местные органы народной власти страны подчиняются Центральному народному правительству.

Статья 16. Разграничение компетенции между Центральным народным правительством и местными народными правительствами определяется указами Центрального народного правительственного Совета в зависимости от характера деятельности и исходя как из интересов единства государства, так и местных интересов.

Статья 17. Ликвидируются все угнетающие народ законы, указы и судебная система гоминдановского реакционного правительства и будут выработаны законы и изданы указы, защищающие интересы народа, а также установлена система народного правосудия.

Статья 18. Все государственные органы Китайской народной республики должны энергично проводить в своей деятельности революционный стиль работы — служения народу, честности и простоты. Они должны вести борьбу с бюрократическим стилем в работе — отрывом от народных масс, строго карать взяточничество и запрещать расточительность.

Статья 19. В целях наблюдения, выполняют ли государственные органы соответствующих степеней и различные государственные служащие свои должностные обязанности, а также для привлечения к ответственности учреждений и служащих за нарушение законов или за нарушение своего служебного долга, в народных правительствах всех степеней, начиная от уездных и городских и выше, создаются органы народного контроля.

Граждане и народные организации имеют право обращаться во все органы народного контроля или народные судебные органы с жалобой на любые государственные органы или на любое должностное лицо в случае совершения ими противозаконных действий или нарушения своего служебного долга.

РАЗДЕЛ III ВОЕННАЯ СИСТЕМА

Статья 20. Китайская народная республика создаёт единые вооружённые силы, т. е. Народно-освободительную армию и народные войска общественной безопасности, находящиеся под руководством Народно-революционного военного совета Центрального народного правительства и имеющие единое командование, единую систему, единую организацию и единую дисциплину.

Статья 21. Народно-освободительная армия и народные войска общественной безопасности, в соответствии с принципом тесного сплочения между офицерами и солдатами, единства армии с народом, создают систему политической работы для воспитания командиров и бойцов в революционном и патриотическом духе.

Статья 22. Китайская народная республика в целях укрепления национальной обороны должна усилить свою сухопутную армию современного типа и создать военно-воздушные силы и военно-морской флот.

Статья 23. В Китайской народной республике в целях охраны порядка на местах и в качестве основы государственной мобилизации, а также подготовки к введению в соответствующий момент системы обязательной воинской службы создаётся система народного ополчения.

Статья 24. Вооружённые силы Китайской народной республики в мирное время должны, не нанося ущерба своим военным задачам, планомерно участвовать в производственной работе в сельском хозяйстве и в промышленности, оказывая тем самым помощь государству в строительстве.

Статья 25. Государство и общественность должны предоставлять льготы нуждающимся семьям военнослужащих революционной армии и борцов, павших в революционной борьбе. Народное правительство должно соответствующим образом устраивать инвалидов и военных в отставке — участников революционной войны, обеспечив им возможность работать и иметь средства к жизни.

РАЗДЕЛ IV ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА

Статья 26. Основным принципом экономического строительства Китайской народной республики является развитие производства и создание процветающей экономики на основе проведения политики учёта как общественных, так и личных интересов, выгод как труда, так и капитала, взаимопомощи между городом и деревней и развития товарооборота как между различными районами внутри страны, так и с внешним миром.

Государство должно заниматься координированием и регулированием секторов государственного хозяйства, кооперативного хозяйства, индивидуальных хозяйств крестьян и кустарей, частнокапиталистического, государственного капитализма в области сфер хозяйственной деятельности, снабжения сырьём, рынков сбыта, условий труда, технического оборудования, финансовой политики, денежного обращения и пр. с тем, чтобы все секторы общественного хозяйства под руководством сектора государственного хозяйства сотрудничали на основе разделения труда и нашли каждый своё место в интересах содействия развитию всего общественного хозяйства в целом.

Статья 27. Земельная реформа является необходимым условием развития производительных сил и индустриализации страны. Во всех районах, где проведена земельная реформа, необходимо охранять право собственности на полученную крестьянами землю.

В районах, где земельная реформа ещё не проведена, необходимо поднять крестьянские массы на создание крестьянских организаций и через проведение таких мероприятий, как ликвидация местного бандитизма и местных злостных помещиков, снижение арендной платы и процентов по ссудам и распределение земли — осуществить принцип «земля тем, кто её обрабатывает».

Статья 28. Сектор государственного хозяйства является социалистическим по своему характеру. Все предприятия, имеющие важное значение для экономической жизни страны и занимающие монопольное

положение в национальной экономике, должны находиться под единым государственным управлением. Все принадлежащие государству ресурсы и предприятия являются общественной собственностью всего народа. Они являются главной материальной базой народной республики в деле развития производства, создания процветающей экономики и ведущей силой всей общественной экономики.

Статья 29. Кооперативный сектор носит полусоциалистический характер и является важной составной частью всего народного хозяйства. Народное правительство должно помогать его развитию и предоставлять ему льготы.

Статья 30. Народное правительство должно поощрять производственную активность и поддерживать развитие каждого полезного для благосостояния государства и народа предприятия частного сектора.

Статья 31. Экономический сектор, в котором сотрудничают государственный и частный капитал, представляет собой сектор государственного капитализма. В пределах необходимости и возможности следует поощрять развитие частного капитала в направлении государственного капитализма, например, в виде организации дополнительных работ на государственном предприятии, в виде совместной с государством эксплуатации предприятия или эксплуатации частным капиталом государственного предприятия в форме аренды, для развития ресурсов страны и пр.

Статья 32. В настоящее время на государственных промышленных предприятиях должна вводиться система участия рабочих в управлении производством, т. е. на промышленных предприятиях под руководством директора завода создаются комитеты по управлению заводом. На частных предприятиях в целях осуществления принципа учёта интересов как труда, так и капитала должны заключаться коллективные договоры между профсоюзом, представляющим рабочих и служащих, и предпринимателем.

В настоящее время на государственных и частных предприятиях в общем устанавливается 8—10-часовой рабочий день, в особых же случаях длительность рабочего дня устанавливается в зависимости от обстановки. Народное правительство в зависимости от местных условий и положения в данной отрасли промышленности установит минимум заработной платы. Постепенно вводится система социального страхования. Охраняются особые интересы труда рабочих-подростков и работниц. В целях улучшения охраны безопасности труда и санитарных условий на промышленных предприятиях и рудниках вводится инспекция труда.

Статья 33. Центральное народное правительство должно добиться в возможно кратчайший срок разработки генерального плана восстановления и развития основных отраслей государственной и частной экономики всей страны, определить сферу разделения труда и сотрудничества центра и периферии в области экономического строительства и осуществлять единое координирование взаимных отношений между экономическими отраслями, подведомственными центру и периферии. Под единым руководством Центрального народного правительства отрасли экономики, подведомственные центру и периферии, должны развернуть свои творческие возможности и активность.

Статья 34. О сельском хозяйстве, лесоводстве, рыболовстве и скотоводстве: во всех районах, где полностью проведена земельная реформа, Народное правительство должно организовать крестьян и всю рабочую силу, которая может быть попользована в сельском хозяйстве, ставя центральной задачей развитие сельскохозяйственного производства и побочных промыслов. Кроме того, необходимо вовлекать крестьян в создание различных форм трудовой взаимопомощи и производственной кооперации, осуществляемое постепенно и в соответствии с принципом добровольности и взаимной выгоды.

Во вновь освобождённых районах каждое мероприятие в работе по проведению земельной реформы должно сочетаться с восстановлением и развитием сельскохозяйственного производства. Народное правительство должно, в соответствии с государственными планами и материальными потребностями народа, добиться восстановления в кратчайший срок довоенного уровня выработки продовольствия, промышленного сырья и экспортных товаров и превзойти его, причём следует обратить внимание на строительство и восстановление ирригационных сооружений, на предупреждение наводнений и засухи, на восстановление и развитие поголовья тяглового скота, на увеличение производства удобрений, на усовершенствование сельскохозяйственных орудий и селекцию семян, на предупреждение заболеваний зерновых, на борьбу с вредителями сельского хозяйства, на помощь пострадавшим от стихийных бедствий и на планомерное заселение и обработку ранее необрабатывавшихся земель.

Будут охраняться леса и планомерно развиваться лесоводство.

Должна осуществляться охрана рыболовных участков на побережье и развиваться морской промысел. Необходимо развивать животноводство и предупреждать эпизоотии.

Статья 35. О промышленности: для того чтобы заложить фундамент индустриализации страны, следует делать упор на планомерное, систематическое восстановление и развитие тяжёлой промышленности, как, например, горнорудной, металлургической, энергетической, машиностроительной, электропромышленности и важнейших отраслей химической промышленности. В то же время для удовлетворения повседневных потребительских нужд народа необходимо восстанавливать и расширять производство текстильной и других отраслей лёгкой промышленности, полезных для благосостояния государства и народа.

Статья 36. О транспорте и связи: железные и шоссейные дороги должны быть быстро восстановлены и их сеть постепенно расширена. Должно проводиться углубление рек и развитие водного транспорта.

Необходимо усовершенствовать и расширять почтовую и телеграфную связь; планомерно и последовательно создавать различные виды средств связи и основать гражданскую авиацию.

Статья 37. О торговле: проводится охрана всей законной государственной и частной торговли. Вводится контроль над внешней торговлей и принимается политика протекционизма. В рамках единого экономического государственного плана осуществляется свобода внутренней торговли, но торговую спекуляцию, дезорганизующую рынок, следует строго пресекать. На государственные торговые органы возлагается обязанность регулировать спрос и предложение, стабилизировать цены на товары и оказывать помощь народным кооперативным предприятиям. Народное правительство должно принимать необходимые меры поощрения сбережений у народа, создавать удобные условия для денежных переводов от граждан, проживающих за границей, и принимать меры к привлечению в промышленность и другие виды производства свободных капиталов в обществе, а также торгового капитала, не приносящего пользы благосостоянию государства и жизни народа.

Статья 38. О кооперации: необходимо поощрять и оказывать помощь широким массам трудящихся в развитии кооперации на основе принципа добровольности. В городах и деревнях организовывать снабженческие и сбытовые, потребительские, кредитные, производственные и транспортные кооперативы, а на фабриках, при учреждениях и учебных заведениях следует возможно скорее создавать потребительские кооперативы.

Статья 39. О денежном обращении: дело денежного обращения должно находиться под строгим управлением государства. Право выпуска денежных знаков принадлежит государству. Обращение иностранной валюты в стране запрещается. Заграничные переводы, а также продажа и покупка иностранной валюты, золота и серебра будут осуществляться только государственными банками. Частные предприятия денежного обращения, действующие в рамках закона, должны находиться под государственным контролем и руководством. Лица, занимающиеся денежной спекуляцией и подрывающие денежное обращение государства, должны сурово наказываться.

Статья 40. О финансах: вводится система государственного бюджета и отчёта о его исполнении, производится разделение сфер финансовой компетенции центра и периферии, энергично проводится упрощение аппарата и режим экономии, постепенно достигается балансирование приходных и расходных статей и накапливается капитал для производственных нужд государства.

Налоговая политика государства должна обеспечивать нужды революционной войны, удовлетворять нужды восстановления и развития производства и национального строительства. Налоговая система упрощается и вводится справедливое распределение налогового обложения.

РАЗДЕЛ V

ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ И ПРОСВЕЩЕНИЯ

Статья 41. Культура и просвещение в Китайской народной республике являются просвещением и культурой новой демократии, т. е. они национальные, научные и массовые. Основная задача народного правительства в области культуры и просвещения заключается в повышении культурного уровня народа, в выращивании кадров для государственного строительства, в ликвидации феодальной, компрадорской, фашистской идеологии и в развитии идеологии, служащей интересам народа.

Статья 42. Любовь к Родине, к народу, к труду, к науке и бережное отношение к общественной собственности поощряются как гражданская добродетель всех граждан Китайской народной республики.

Статья 43. Будут приложены усилия для развития естественных наук, с тем чтобы поставить их на службу строительству промышленности, сельского хозяйства и национальной обороны. Будут поощряться научные открытия, изобретения и популяризироваться научные знания.

Статья 44. Будет поощряться изучение и истолкование истории, экономики, политики, культуры и международных вопросов с позиций научного исторического мировоззрения. Будут поощряться и награждаться выдающиеся работы в области общественных наук.

Статья 45. Будут поддерживаться литература и искусство в их служении народу, в развитии ими политической сознательности народа и в стимулировании ими трудового энтузиазма народа. Будут поощряться и награждаться выдающиеся произведения в области литературы и искусства. Народный театр и кино будут развиваться.

Статья 46. Методом просвещения в Китайской народной республике является единство теории и практики. Народное правительство должно планомерно и последовательно проводить изменение старой системы просвещения, программ и методов преподавания.

Статья 47. Чтобы удовлетворить широкие нужды революционной работы и национального строительства, необходимо планомерно и последовательно вводить систему

всеобщего обучения, улучшать среднее и высшее образование, обратить особое внимание на техническое образование, усилить учёбу трудящихся в нерабочее время и учёбу кадров, занятых на службе, проводить революционное, политическое воспитание новой и старой интеллигенции.

Статья 48. Будет поощряться национальный спорт. Будет расширено дело здравоохранения и медицинского обслуживания и будет обращено внимание на охрану здоровья матерей, младенцев и детей.

Статья 49. Свобода передачи правдивой информации будет защищаться. Запрещается использование печати для клеветы, подрыва интересов государства и народа и для подстрекательства к мировой войне. Будет развиваться народное радиовещание, издательское дело и будет обращено особое внимание на издание популярных книг и газет, полезных для народа.

РАЗДЕЛ VI ПОЛИТИКА ПО НАЦИОНАЛЬНОМУ ВОПРОСУ

Статья 50. Все национальности в пределах Китайской народной республики равноправны, тесно сплочены, оказывают помощь друг другу, ведут борьбу против империализма и врагов народа среди каждой Национальности, с тем чтобы Китайская народная республика стала большой семьёй, в которой все национальности живут в духе любви, дружбы и сотрудничества. Необходимо бороться с великодержавным шовинизмом и узким национализмом, воспрещается всякая национальная дискриминация, гнёт или действия, направленные против сплочения национальностей.

Статья 51. В районах, где большинство населения составляют национальные меньшинства, необходимо осуществить местную национальную автономию и, в зависимости от количества населения и величины района, учредить органы национального самоуправления. Во всех местностях, где совместно проживают разные национальности, а также и в районах местной национальной автономии каждая национальность будет иметь в местных органах государственной власти соответствующее число своих представителей.

Статья 52. Все национальные меньшинства, находящиеся в пределах Китайской народной республики, имеют право, в соответствии с единой военной системой государства, вступать в Народно-освободительную армию и создавать местные народные войска общественной безопасности.

Статья 53. Все национальные меньшинства пользуются свободой развития своего языка и письменности, сохранения или изменения своих обычаев, традиций и религиозных убеждений.

Народное правительство должно помогать народным массам всех национальных меньшинств развёртывать созидательную работу в области политики, экономики, культуры и просвещения.

РАЗДЕЛ VII ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА

Статья 54. Принципами внешней политики Китайской народной республики являются обеспечение независимости, свободы, целостности территории и суверенитета нашей страны, защита длительного мира во всём мире, поддержание дружественного сотрудничества между народами всех стран и борьба с империалистической политикой агрессии и войны.

Статья 55. Центральное народное правительство Китайской народной республики должно изучить договоры и соглашения, заключённые правительством гоминдана с иностранными правительствами, и в зависимости от их содержания признать, аннулировать, пересмотреть или перезаключить их.

Статья 56. Центральное народное правительство Китайской народной республики может вести переговоры и устанавливать на основе равноправия, взаимной выгоды и взаимного уважения территории и суверенитета дипломатические отношения с иностранными правительствами, которые порвут отношения с гоминдановскими реакционерами и займут дружественную позицию в отношении Китайской народной республики.

Статья 57. Китайская народная республика может восстанавливать и развивать торговые и коммерческие отношения с иностранными правительствами и народами на основе равноправия и взаимной выгоды.

Статья 58. Центральное народное правительство Китайской народной республики должно сделать всё возможное для защиты законных прав и интересов китайцев, проживающих за границей.

Статья 59. Народное правительство Китайской народной республики обеспечит охрану иностранных граждан, проживающих в Китае и соблюдающих законы Китая.

Статья 60. Китайская народная республика должна предоставлять право убежища иностранным гражданам, ищущим убежища в Китае в результате преследования со стороны правительств их собственных стран за поддержку народных интересов и за участие в борьбе в защиту мира и демократии.

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (20 СЕНТЯБРЯ 1954 Г.)

Действовала в течение 1954-1975 гг.

Принята на 1-й сессии Всекитайского собрания народных представителей 1-го созыва 20 сентября 1954 г.

Введение

В результате более чем столетней героической борьбы китайский народ в конечном итоге одержал в 1949 г. под руководством Коммунистической партии Китая великую победу в народной революции, направленной против империализма, феодализма и бюрократического капитала, положил тем самым конец угнетению и порабощению, существовавшему на протяжении длительного периода истории, и создал Китайскую Народную Республику демократической диктатуры народа. Строй народной демократии в Китайской Народной

Республике, то есть строй новой демократии, обеспечивает для нашей страны возможность мирным путем ликвидировать эксплуатацию и нищету и построить процветающее и счастливое социалистическое общество.

Период от создания Китайской Народной Республики до построения социалистического общества есть переходный период. Основными задачами государства в переходный период являются постепенное осуществление социалистической индустриализации страны, постепенное завершение социалистических преобразований в сельском хозяйстве, кустарной промышленности, а также в капиталистической промышленности и торговле. В течение прошедших нескольких лет народ нашей страны успешно провел грандиозную по своим масштабам борьбу, направленную на преобразование аграрной системы, сопротивление американской агрессии и оказание помощи корейскому народу, подавление контрреволюционных элементов и восстановление народного хозяйства. Этим были подготовлены необходимые условия для планового ведения экономического строительства и постепенного перехода к социалистическому обществу.

Первая сессия Всекитайского Собрания Народных Представителей первого созыва 20 сентября 1954 г. в столице Пекине торжественно приняла первую Конституцию Китайской Народной Республики. В основу этой Конституции положена Общая программа Народного политического консультативного совета Китая 1949 г.; вместе с тем эта Конституция является дальнейшим развитием Общей программы. Настоящая Конституция закрепляет завоевания народной революции в нашей стране и новые победы в области политики и экономики, одержанные со времени создания Китайской Народной Республики, а также отражает коренные требования государства в переходный период и общие чаяния широких народных масс в отношении строительства социалистического общества.

В великой борьбе за создание Китайской Народной Республики народ нашей страны образовал из демократических классов, демократических партий и групп и народных организаций широкий Единый народно-демократический фронт, возглавляемый Коммунистической партией Китая. Единый народно-демократический фронт в нашей стране и в дальнейшем будет играть свою роль в мобилизации и сплочении народа всей страны на выполнение основных задач государства в переходный период и на борьбу против внутренних и внешних врагов.

Все национальности нашей страны сплотились в одну великую семью свободных и равноправных народов. На основе развития дружбы и взаимопомощи между различными национальностями и борьбы против империализма, против врагов народа внутри каждой национальности, против великодержавного шовинизма и местного национализма сплочение национальностей нашей страны будет неуклонно крепнуть. В ходе экономического и культурного строительства государство будет проявлять заботу о нуждах всех национальностей, а в вопросах социалистических преобразований будет в полной мере учитывать особенности их развития.

Наша страна уже установила отношения нерушимой дружбы с великим Союзом Советских Социалистических Республик и со странами народной демократии; с каждым днем растет дружба народа нашей страны с миролюбивыми народами всего мира. Эта дружба будет и впредь развиваться и укрепляться. В проводимой нашей страной политике установления и развития дипломатических отношений со всеми странами на основе принципов равноправия, взаимной выгоды и взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности уже достигнуты успехи; эта политика и в дальнейшем будет неуклонно претворяться в жизнь. Борьба за благородные цели мира во всем мире и прогресса человечества является неизменным курсом нашей страны в международных делах.

Глава I

Общие положения

Статья 1. Китайская Народная Республика есть государство народной демократии, руководимое рабочим классом и основанное на союзе рабочих и крестьян.

Статья 2. Вся власть в Китайской Народной Республике принадлежит народу в лице Всекитайского Собрания Народных Представителей и местных собраний народных представителей. Всекитайское Собрание Народных Представителей, местные собрания народных представителей и другие государственные органы осуществляют систему демократического централизма.

Статья 3. Китайская Народная Республика есть единое многонациональное государство. Все национальности равноправны. Запрещаются дискриминация и гнет в отношении любой национальности, запрещаются действия, направленные на подрыв сплоченности национальностей.

Все национальности пользуются свободой использования и развития своего языка и письменности, свободой сохранения или изменения своих нравов и обычаев.

Во всех районах, где национальные меньшинства живут компактно, осуществляется районная автономия. Районы национальной автономии являются неотъемлемой частью Китайской Народной Республики.

Статья 4. Китайская Народная Республика, опираясь на государственные органы и общественные силы, путем социалистической индустриализации и социалистических преобразований обеспечивает постепенное уничтожение системы эксплуатации и построение социалистического общества.

Статья 5. В настоящее время в Китайской Народной Республике имеются следующие основные формы собственности на средства производства: государственная собственность, то есть общенародная собственность;

кооперативная собственность, то есть коллективная собственность трудящихся; собственность труженников-единоличников; собственность капиталистов.

Статья 6. Государственный сектор является социалистическим сектором хозяйства, основанным на общенародной собственности. Он является руководящей силой в народном хозяйстве и материальной базой для осуществления государством социалистических преобразований. Государство обеспечивает преимущественное развитие государственного сектора хозяйства.

Недра, воды, а также являющиеся, согласно закону, государственной собственностью леса, целинные земли и другие ресурсы принадлежат всему народу.

Статья 7. Кооперативный сектор является социалистическим сектором хозяйства, основанным на коллективной собственности трудящихся масс, или полусоциалистическим сектором хозяйства, основанным на частичной коллективной собственности трудящихся масс. Частичная коллективная собственность трудящихся масс является переходной формой, подводящей крестьян-единоличников, кустарей-единоличников и прочих труженников-единоличников к коллективной собственности трудящихся масс.

Государство охраняет кооперативную собственность, поощряет и направляет развитие кооперативного сектора и оказывает ему помощь, считая развитие производственной кооперации главным путем преобразования единоличного сельского хозяйства и единоличной кустарной промышленности.

Статья 8. Государство, согласно закону, охраняет право собственности крестьян на землю и другие средства производства.

Государство направляет деятельность крестьян-единоличников на увеличение производства, поощряет им в этом и поощряет их объединение на добровольной основе в производственные, снабженческо-сбытовые и кредитные кооперативы.

В отношении кулацких хозяйств государство проводит политику их ограничения и постепенной ликвидации.

Статья 9. Государство, согласно закону, охраняет право собственности кустарей и других несельскохозяйственных труженников-единоличников на средства производства.

Государство направляет усилия кустарей-единоличников и других несельскохозяйственных труженников-единоличников на улучшение их хозяйственной деятельности, помогает им в этом и поощряет их объединение на добровольной основе в производственные и снабженческо-сбытовые кооперативы.

Статья 10. Государство, согласно закону, охраняет право собственности капиталистов на средства производства и другие капиталы.

В отношении капиталистической промышленности и торговли государство проводит политику их использования, ограничения и преобразования. Посредством управления со стороны государственных административных органов, руководства со стороны государственного сектора и контроля со стороны рабочих масс государство использует положительную роль капиталистической промышленности и торговли, приносящую пользу национальному благосостоянию и благополучию народа; ограничивает их отрицательную роль, наносящую ущерб национальному благосостоянию и благополучию народа; поощряет и направляет их превращение в сектор различного по форме государственного капитализма; постепенно заменяет собственность капиталистов общенародной собственностью.

Государство запрещает всякие незаконные действия капиталистов, наносящие вред общественным интересам, дезорганизующие экономику общества и подрывающие государственные хозяйственные планы.

Статья 11. Государство охраняет право собственности граждан на законные доходы, сбережения, жилой дом и другие средства существования.

Статья 12. Государство, согласно закону, охраняет право граждан на наследование личной и частной собственности.

Статья 13. Государство, исходя из общественных интересов и на условиях, установленных законом, может производить реквизицию, изъятие в пользование или национализацию земли и других средств производства в городе и в деревне.

Статья 14. Государство запрещает любому лицу использовать частную собственность во вред общественным интересам.

Статья 15. Государство при помощи хозяйственных кланов руководит развитием и преобразованием народного хозяйства и непрерывно повышает производительные силы в целях подъема, материального и культурного уровня народа, укрепления независимости и безопасности страны.

Статья 16. Труд является делом чести всех трудоспособных граждан Китайской Народной Республики. Государство поощряет активное и творческое участие граждан в труде.

Статья 17. Все государственные органы должны опираться на народные массы, постоянно поддерживать с ними тесные связи, прислушиваться к их мнению и находиться под их контролем.

Статья 18. Все работники государственных органов должны быть преданными народной демократии, подчиняться Конституции и законам и отдавать все свои силы на служение народу.

Статья 19. Китайская Народная Республика защищает строй народной демократии, подавляет всякую предательскую и контрреволюционную деятельность, наказывает всех предателей и контрреволюционеров.

Государство, согласно закону, на определенный срок лишает политических прав помещиков-феодалов и представителей бюрократического капитала, одновременно предоставляя им возможность к существованию с тем, чтобы они перевоспитались в труде и стали гражданами, живущими за счет собственного труда.

Статья 20. Вооруженные силы Китайской Народной Республики принадлежат народу; их задачей является охрана завоеваний народной революции и достижений государства в области строительства, охрана суверенитета, территориальной целостности и безопасности страны.

Глава II

Государственная структура

Раздел I Всекитайское Собрание Народных Представителей

Статья 21. Всекитайское Собрание Народных Представителей является высшим органом государственной власти Китайской Народной Республики.

Статья 22. Всекитайское Собрание Народных Представителей является единственным органом, осуществляющим законодательную власть в стране.

Статья 23. Всекитайское Собрание Народных Представителей создается из представителей, избранных от провинций, автономных областей, городов центрального подчинения, вооруженных сил и китайцев, проживающих за границей.

Нормы представительства и порядок избрания депутатов Всекитайского Собрания Народных Представителей, в том числе и нормы представительства и порядок избрания депутатов от национальных меньшинств, устанавливаются Законом о выборах.

Статья 24. Срок полномочий Всекитайского Собрания Народных Представителей каждого созыва — 4 года.

За два месяца до истечения срока полномочий Всекитайского Собрания Народных Представителей Постоянный Комитет Всекитайского Собрания Народных Представителей должен провести выборы во Всекитайское Собрание Народных Представителей следующего созыва. При чрезвычайных обстоятельствах, когда проведение выборов не представляется возможным, допускается продление срока полномочий Всекитайского Собрания Народных Представителей вплоть до первой сессии Всекитайского Собрания Народных Представителей следующего созыва.

Статья 25. Сессии Всекитайского Собрания Народных Представителей созываются Постоянным Комитетом Всекитайского Собрания Народных Представителей один раз в год. Внеочередные сессии Всекитайского Собрания Народных Представителей могут быть созваны по усмотрению Постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей или по предложению одной пятой депутатов.

Статья 26. В период сессий Всекитайского Собрания Народных Представителей для руководства работой сессий избирается президиум.

Статья 27. Всекитайское Собрание Народных Представителей осуществляет следующие функции:

- 1) вносит изменения в Конституцию;
- 2) принимает законы;
- 3) осуществляет контроль за проведением в жизнь Конституции;
- 4) избирает Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики;
- 5) по представлению Председателя Китайской Народной Республики утверждает кандидатуру Премьера Государственного Совета; по представлению Премьера Государственного Совета утверждает состав Государственного Совета;
- 6) по представлению Председателя Китайской Народной Республики утверждает кандидатуры заместителей председателя и членов Государственного комитета обороны;
- 7) избирает председателя Верховного народного суда;
- 8) избирает генерального прокурора Верховной народной прокуратуры;
- 9) утверждает народнохозяйственные планы;
- 10) рассматривает и утверждает государственный бюджет и отчет об его исполнении;
- 11) утверждает административное деление провинций, автономных областей и городов центрального подчинения;
- 12) принимает решения об амнистии;
- 13) решает вопросы войны и мира;
- 14) выполняет другие функции, которые Всекитайское Собрание Народных Представителей считает необходимым взять на себя.

Статья 28. Всекитайское Собрание Народных Представителей имеет право освобождать от должности нижеследующих лиц:

- 1) Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики;
- 2) Премьера и заместителей премьера Государственного Совета, министров, председателей комитетов и комиссий и начальника секретариата;
- 3) заместителя председателя и членов Государственного комитета обороны;
- 4) председателя Верховного народного суда;
- 5) генерального прокурора Верховной народной прокуратуры.

Статья 29. Изменения в Конституции принимаются большинством голосов всех депутатов Всекитайского Собрания Народных Представителей.

Законы и другие постановления принимаются простым большинством всех депутатов Всекитайского Собрания Народных Представителей.

Статья 30. Постоянный Комитет Всекитайского Собрания Народных Представителей является постоянно действующим органом Всекитайского Собрания Народных Представителей.

Постоянный Комитет Всекитайского Собрания Народных Представителей состоит из следующих лиц, избираемых Всекитайским Собранием Народных Представителей:

- председателя Комитета;
- заместителей председателя;
- начальника секретариата;
- членов.

Статья 31. Постоянный Комитет Всекитайского Собрания Народных Представителей выполняет следующие функции:

- 1) проводит выборы депутатов во Всекитайское Собрание Народных Представителей;
- 2) созывает сессии Всекитайского Собрания Народных Представителей;
- 3) дает толкование законов;
- 4) принимает указы;
- 5) контролирует работу Государственного Совета, Верховного народного суда и Верховной народной прокуратуры;
- 6) отменяет постановления и распоряжения Государственного Совета, противоречащие Конституции, законам и указам;
- 7) изменяет или отменяет нецелесообразные постановления органов государственной власти провинций, автономных областей и городов центрального подчинения;
- 8) в период между сессиями Всекитайского Собрания Народных Представителей решает вопросы относительно отдельных назначений и смещений заместителей премьер-министра Государственного Совета, министров, председателей комитетов и комиссий, начальника секретариата;
- 9) назначает и смещает заместителей председателя Верховного народного суда, судей и членов судебного комитета Верховного народного суда;
- 10) назначает и смещает заместителей генерального прокурора, прокуроров и членов коллегии Верховной народной прокуратуры;
- 11) принимает решения о назначении и отзыве полномочных представителей в иностранных государствах;
- 12) принимает решения о ратификации и денонсации договоров, заключенных с иностранными государствами;
- 13) устанавливает воинские звания, дипломатические ранги и иные специальные звания;
- 14) учреждает государственные ордена и награждает ими, устанавливает государственные почетные звания и присваивает их;
- 15) принимает решения о помиловании;
- 16) в период между сессиями Всекитайского Собрания Народных Представителей решает вопрос об объявлении состояния войны в случае, если страна подвергнется вооруженному нападению или в случае необходимости выполнения международных договорных обязательств по совместной обороне от агрессии;
- 17) принимает решения о всеобщей или частичной мобилизации в стране;
- 18) принимает решения о введении военного положения во всей стране или на части ее территории;
- 19) выполняет другие функции, возлагаемые на него Всекитайским Собранием Народных Представителей.

Статья 32. Постоянный Комитет Всекитайского Собрания Народных Представителей выполняет свои функции вплоть до избрания Всекитайским Собранием Народных Представителей следующего созыва нового Постоянного Комитета.

Статья 33. Постоянный Комитет Всекитайского Собрания Народных Представителей несет ответственность перед Всекитайским Собранием Народных Представителей и ему подотчетен.

Всекитайское Собрание Народных Представителей имеет право смещать лиц, входящих в состав Постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей.

Статья 34. Всекитайское Собрание Народных Представителей создает комиссию по делам национальностей, комиссию законодательных предположений, бюджетную комиссию, мандатную комиссию и другие комиссии, создание которых является необходимым.

Комиссия по делам национальностей и комиссия законодательных предположений в период между сессиями Всекитайского Собрания Народных Представителей подчиняются руководству Постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей.

Статья 35. В случае необходимости Всекитайское Собрание Народных Представителей, а в период между сессиями Всекитайского Собрания Народных Представителей Постоянный Комитет Всекитайского Собрания Народных Представителей могут создавать комиссии по расследованию определенных вопросов.

Во время проведения расследования этими комиссиями все соответствующие государственные органы, народные организации и граждане обязаны представлять им необходимые материалы.

Статья 36. Депутаты Всекитайского Собрания Народных Представителей имеют право обращаться в Государственный Совет или в министерства, комитеты и комиссии Государственного Совета с запросами; органы, к которым обращены запросы, обязаны дать ответ.

Статья 37. Депутат Всекитайского Собрания Народных Представителей не может быть арестован или привлечен к судебной ответственности без разрешения Всекитайского Собрания Народных Представителей, а в период между сессиями Всекитайского Собрания Народных Представителей без разрешения Постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей.

Статья 38. Депутаты Всекитайского Собрания Народных Представителей подконтрольны органам, которые их избрали. Органы, избравшие депутатов, имеют право в порядке, установленном законом, в любое время отозвать и заменить избранных ими депутатов.

Раздел 2 Председатель Китайской Народной Республики

Статья 39. Председатель Китайской Народной Республики избирается Всекитайским Собранием Народных Представителей. Каждый гражданин Китайской Народной Республики, достигший 35 лет и имеющий право избирать и быть избранным, может быть избран Председателем Китайской Народной Республики. Срок полномочий Председателя Китайской Народной Республики — 4 года.

Статья 40. Председатель Китайской Народной Республики на основании решений Всекитайского Собрания Народных Представителей и Постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей публикует законы и указы, назначает и смещает премьера и заместителей премьера Государственного Совета, министров, председателей комитетов и комиссий, начальника секретариата, заместителей председателя и членов Государственного комитета обороны, награждает государственными орденами и присваивает государственные почетные звания, публикует указы об амнистии и о помиловании, публикует указы о введении военного положения, объявляет о состоянии войны и публикует указы о мобилизации.

Статья 41. Председатель Китайской Народной Республики представляет Китайскую Народную Республику в области международных отношений, принимает дипломатических представителей иностранных государств, на основании решений Постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей направляет и отзывает полномочных представителей в иностранных государствах и ратифицирует договоры, заключенные с иностранными государствами.

Статья 42. Председатель Китайской Народной Республики возглавляет вооруженные силы страны и является председателем Государственного комитета обороны.

Статья 43. Председатель Китайской Народной Республики созывает, в случае необходимости, Верховное государственное совещание и является председателем Верховного государственного совещания.

Верховное государственное совещание созывается в составе заместителя Председателя Китайской Народной Республики, председателя Постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей, премьера Государственного Совета и других необходимых лиц.

Предложения Верховного государственного совещания по важным государственным вопросам передаются Председателем Китайской Народной Республики Всекитайскому Собранию Народных Представителей, Постоянному Комитету Всекитайского Собрания Народных Представителей, Государственному Совету или другим соответствующим органам для обсуждения и принятия решений.

Статья 44. Заместитель Председателя Китайской Народной Республики помогает Председателю в его работе. Заместитель Председателя по поручению Председателя может взять на себя исполнение части функций Председателя.

Избрание заместителя Председателя Китайской Народной Республики и срок его полномочий определяются статьей 39 Конституции, касающейся избрания и срока полномочий Председателя Китайской Народной Республики.

Статья 45. Председатель и заместитель Председателя Китайской Народной Республики исполняют свои функции до момента вступления в должность нового Председателя и его заместителя, избранных Всекитайским Собранием Народных Представителей следующего созыва.

Статья 46. Если Председатель Китайской Народной Республики по состоянию здоровья в течение длительного периода времени не может исполнять свои обязанности, то функции Председателя исполняет его заместитель.

При освобождении должности Председателя Китайской Народной Республики его место занимает заместитель Председателя.

Раздел 3 Государственный Совет

Статья 47. Государственный Совет Китайской Народной Республики, то есть Центральное Народное Правительство, является исполнительным органом высшего органа государственной власти, высшим государственным административным органом.

Статья 48. Государственный Совет состоит из следующих лиц:

- премьера;
- заместителей премьера;
- министров;
- председателей комитетов и комиссий;
- начальника секретариата.

Организация Государственного Совета определяется законом.

Статья 49. Государственный Совет осуществляет следующие функции:

- 1) на основе Конституции, законов и указов намечает административные мероприятия, издает постановления и распоряжения и проверяет их исполнение;
- 2) вносит на рассмотрение Всекитайского Собрания Народных Представителей или Постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей законопроекты;
- 3) осуществляет единое руководство работой министерств, комитетов и комиссий;
- 4) осуществляет единое руководство работой местных государственных административных органов по всей стране;
- 5) изменяет или отменяет нецелесообразные приказы и распоряжения министров, председателей комитетов и комиссий;
- 6) изменяет или отменяет нецелесообразные постановления и распоряжения местных государственных административных органов;
- 7) проводит в жизнь народнохозяйственные планы, исполняет государственный бюджет;
- 8) ведает вопросами внешней и внутренней торговли;
- 9) руководит работой в области культуры, просвещения и здравоохранения;
- 10) ведает делами национальностей;
- 11) ведает делами китайцев, проживающих за границей;
- 12) защищает интересы государства, поддерживает общественный порядок, охраняет права граждан;
- 13) ведает делами в области внешних сношений;
- 14) руководит строительством вооруженных сил;
- 15) утверждает административное деление автономных округов, уездов, автономных уездов и городов;
- 16) назначает и смещает административных работников в порядке, установленном законом;
- 17) выполняет другие функции, которые возлагают на него Всекитайское Собрание Народных Представителей и Постоянный Комитет Всекитайского Собрания Народных Представителей.

Статья 50. Премьер руководит работой Государственного Совета и председательствует на заседаниях Государственного Совета.

Заместители премьера помогают премьеру в его работе.

Статья 51. Министры и председатели комитетов и комиссий несут ответственность за руководство работой данной отрасли. Министры и председатели комитетов и комиссий могут в пределах компетенции данного органа издавать приказы и инструкции на основе законов, указов, а также на основе постановлений и распоряжений Государственного Совета.

Статья 52. Государственный Совет ответствен перед Всекитайским Собранием Народных Представителей и ему подотчетен, а в период между сессиями Всекитайского Собрания Народных Представителей ответствен перед Постоянным Комитетом Всекитайского Собрания Народных Представителей и ему подотчетен.

Раздел 4 Местные собрания народных представителей и местные народные комитеты

Статья 53. Китайская Народная Республика имеет следующее административное деление:

- 1) вся страна делится на провинции, автономные области, города центрального подчинения;
- 2) провинции и автономные области делятся на автономные округа, уезды, автономные уезды, города;
- 3) уезды и автономные уезды делятся на волости, национальные волости, поселки.

Города центрального подчинения и сравнительно крупные города делятся на районы. Автономные округа делятся на уезды, автономные уезды, города.

Автономные области, автономные округа и автономные уезды являются районами национальной автономии.

Статья 54. В провинциях, городах центрального подчинения, уездах, городах, городских районах, волостях, национальных волостях, поселках учреждаются собрания народных представителей и народные комитеты.

В автономных областях, автономных округах и автономных уездах учреждаются органы самоуправления. Организация и функции органов самоуправления определяются разделом 5 главы II Конституции.

Статья 55. Местные собрания народных представителей являются органами государственной власти на местах.

Статья 56. Депутаты собраний народных представителей провинций, городов центрального подчинения уездов и городов, имеющих районное деление, избираются собраниями народных представителей на ступень ниже. Депутаты собраний народных представителей городов, не имеющих районного деления, городских районов, волостей, национальных волостей, поселков набираются непосредственно избирателями.

Нормы представительства в местные собрания народных представителей и порядок избрания депутатов определяются Законом о выборах.

Статья 57. Срок полномочий провинциальных собраний народных представителей каждого созыва 4 года. Срок полномочий собраний народных представителей городов центрального подчинения, уездов, городов, городских районов, волостей, национальных волостей, поселков каждого созыва — 2 года.

Статья 58. Местные собрания народных представителей в данном административном районе обеспечивают соблюдение и исполнение законов и указов, планируют местное экономическое и культурное строительство и мероприятия общественного значения, рассматривают и утверждают местные бюджеты и отчеты об их исполнении, охраняют общественную собственность, поддерживают общественный порядок, охраняют права граждан, обеспечивают равноправие национальных меньшинств.

Статья 59. Местные собрания народных представителей избирают и имеют право отзывать лиц, входящих в состав народного комитета соответствующей ступени.

Уездные и вышестоящие собрания народных представителей избирают и имеют право отзывать председателя народного суда соответствующей ступени.

Статья 60. Местные собрания народных представителей принимают и опубликовывают решения в пределах компетенции, установленных законами.

Собрания народных представителей национальных волостей могут в пределах компетенции, установленных законом, проводить конкретные мероприятия, соответствующие национальным особенностям.

Местные собрания народных представителей имеют право изменять или отменять нецелесообразные решения и распоряжения народных комитетов соответствующей ступени.

Уездные и вышестоящие собрания народных представителей имеют право изменять или отменять нецелесообразные решения стоящих на ступень ниже собраний народных представителей и нецелесообразные решения и распоряжения стоящих на ступень ниже народных комитетов.

Статья 61. Депутаты собраний народных представителей провинций, городов центрального подчинения, уездов, городов, имеющих районное деление, подконтрольны органам, которые их избрали. Депутаты собраний народных представителей городов, не имеющих районного деления, городских районов, волостей, национальных волостей и поселков контролируются избирателями. Органы, избравшие депутатов в местные собрания народных представителей, и избиратели имеют право в порядке, установленном законом, в любое время отозвать и заменить избранных ими депутатов.

Статья 62. Местные народные комитеты, то есть местные народные правительства, являются исполнительными органами местных собраний народных представителей, государственными административными органами на местах.

Статья 63. В состав местных народных комитетов провинций, городов, уездов, районов, волостей, поселков соответственно входят: председатель, заместители председателя и члены комитета.

Срок полномочий местных народных комитетов каждого состава соответствует сроку полномочий собраний народных представителей равной ступени каждого созыва.

Организация местных народных комитетов определяется законом.

Статья 64. Местные народные комитеты в пределах компетенции, установленных законом, ведают административной работой в данном административном районе.

Местные народные комитеты исполняют постановления собраний народных представителей соответствующей ступени, а также постановления, распоряжения и приказы вышестоящих государственных административных органов.

Местные народные комитеты в пределах компетенции, установленных законами, опубликовывают постановления и распоряжения.

Статья 65. Уездные и вышестоящие народные комитеты руководят работой подведомственных им органов и стоящих на ступень ниже народных комитетов; в порядке, установленном законом, назначают и смещают работников государственных учреждений.

Уездные и вышестоящие народные комитеты имеют право приостанавливать исполнение нецелесообразных постановлений стоящих на ступень ниже собраний народных представителей, имеют право изменять или отменять нецелесообразные распоряжения и указания

подведомственных им органов и нецелесообразные постановления и распоряжения нижестоящих народных комитетов.

Статья 66. Местные народные комитеты ответственны перед собраниями народных представителей соответствующей ступени и перед стоящими на ступень выше государственными административными органами и им подотчетны.

Все местные народные комитеты в стране являются государственными административными органами, находящимися под единым руководством Государственного Совета, все они подчиняются Государственному Совету.

Раздел 5 Органы самоуправления в районах национальной автономии

Статья 67. Организация органов самоуправления в автономных областях, автономных округах и автономных уездах должна соответствовать основным принципам организации государственных органов на местах, установленным в разделе 4 главы II Конституции. Формы органов самоуправления могут быть определены в соответствии с волеизъявлением большинства населения той национальности, которая осуществляет районную автономию.

Статья 68. В органах самоуправления автономных областей, автономных округов и автономных уездов, где проживает много национальностей, каждая национальность должна иметь соответствующее число своих представителей.

Статья 69. Органы самоуправления автономных областей, автономных округов и автономных уездов осуществляют функции государственных органов на местах, определенные разделом 4 главы II Конституции.

Статья 70. Органы самоуправления автономных областей, автономных округов и автономных уездов осуществляют свои права на самоуправление в пределах компетенции, установленных Конституцией и законами.

Органы самоуправления автономных областей, автономных округов и автономных уездов ведают финансами в данной местности в пределах компетенции, установленных законом.

Органы самоуправления автономных областей, автономных округов и автономных уездов в соответствии с военной системой страны организуют на местах отряды общественной безопасности.

Органы самоуправления автономных областей, автономных округов и автономных уездов могут в соответствии с политическими, экономическими и культурными особенностями национальности данной местности разрабатывать положения об автономии и отдельно действующие положения с последующим представлением их на утверждение Постоянному Комитету Всекитайского Собрания Народных Представителей.

Статья 71. Органы самоуправления автономных областей, автономных округов и автономных уездов при исполнении своих функций пользуются одним или несколькими языками и письменностью, распространенными среди национальностей данной местности.

Статья 72. Вышестоящие государственные органы должны полностью обеспечивать органам самоуправления автономных областей, автономных округов и автономных уездов осуществление их прав на самоуправление и помогать национальным меньшинствам разворачивать работу в деле политического, экономического и культурного строительства.

Раздел 6 Народный суд и народная прокуратура

Статья 73. Судебные функции осуществляются Верховным народным судом Китайской Народной Республики, местными народными судами и специальными судами.

Статья 74. Срок полномочий председателя Верховного народного суда и председателей местных народных судов — 4 года.

Организация народных судов определяется законом.

Статья 75. При рассмотрении дел в народных судах осуществляется согласно закону система народных заседателей.

Статья 76. Разбирательство дел во всех народных судах происходит открыто, за исключением особых случаев предусмотренных законами. Обвиняемый имеет право на защиту.

Статья 77. Граждане всех национальностей имеют право пользоваться в процессе судопроизводства своим родным языком и письменностью. Для сторон, которые владеют языком и письменностью, распространенными в данной местности, народный суд должен организовать перевод.

В районах, где национальные меньшинства проживают компактно, или в районах, где проживает много национальностей, народные суды обязаны вести судебный процесс на распространенном в данной местности языке и опубликовывать приговоры, решения, объявления и другие документы на распространенной в данной местности письменности.

Статья 78. Народные суды независимы при разборе дел и подчиняются только закону.

Статья 79. Верховный народный суд является высшим судебным органом.

Верховный народный суд осуществляет надзор за судебной деятельностью местных народных судов и специальных народных судов. Вышестоящие народные суды осуществляют надзор за судебной деятельностью нижестоящих народных судов.

Статья 80. Верховный народный суд ответственен перед Всекитайским Собранием Народных Представителей и ему подотчетен, а в период между сессиями Всекитайского Собрания Народных Представителей ответственен перед Постоянным Комитетом Всекитайского Собрания Народных Представителей и ему подотчетен. Местные народные суды ответственны перед местными собраниями народных представителей равной ступени к им подотчетны.

Статья 81. Верховная народная прокуратура Китайской Народной Республики осуществляет надзор за соблюдением законов органами, подведомственными Государственному Совету, государственными органами на местах, работниками государственного аппарата и гражданами. Местные народные прокуратуры и специальные народные прокуратуры осуществляют надзор в пределах установленных законом.

Местные народные прокуратуры и специальные народные прокуратуры работают под руководством вышестоящих народных прокуратур, и все они находятся под единым руководством Верховной народной прокуратуры.

Статья 82. Срок полномочий генерального прокурора Верховной народной прокуратуры — 4 года.

Организация народных прокуратур определяется законом.

Статья 83. Местные народные прокуратуры в осуществлении своих функций независимы от государственных органов на местах.

Статья 84. Верховная народная прокуратура ответственна перед Всекитайским Собранием Народных Представителей и ему подотчетна, а в период между сессиями Всекитайского Собрания Народных Представителей ответственна перед Постоянным Комитетом Всекитайского Собрания Народных Представителей и ему подотчетна.

Глава III. Основные права и обязанности граждан

Статья 85. Все граждане Китайской Народной Республики равны перед законом.

Статья 86. Все граждане Китайской Народной Республики, достигшие 18 лет, независимо от национальной и расовой принадлежности, пола, рода занятий, социального происхождения, вероисповедания, образования, имущественного положения и оседлости, имеют право избирать и быть избранными. Исключение составляют умалишенные и лица, лишенные по закону права избирать и быть избранными.

Женщины пользуются правом избирать и быть избранными наравне с мужчинами.

Статья 87. Граждане Китайской Народной Республики имеют свободу слова, печати, собраний, союзов, уличных шествий и демонстраций. Эти свободы граждан государство обеспечивает путем предоставления необходимых материальных условий.

Статья 88. Граждане Китайской Народной Республики имеют свободу вероисповедания.

Статья 89. Свобода личности граждан Китайской Народной Республики неприкосновенна. Никто из граждан не может быть подвергнут аресту иначе, как по решению народного суда или с санкции народной прокуратуры.

Статья 90. Жилище граждан Китайской Народной республики неприкосновенно. Тайна переписки охраняется законом.

Граждане Китайской Народной Республики имеют свободу жительства и переселения.

Статья 91. Граждане Китайской Народной Республики имеют право на труд. Это право граждан государство обеспечивает путем планового развития народного хозяйства, постепенного увеличения занятости трудом, улучшения условий труда и повышения реальной заработной платы.

Статья 92. Трудящиеся Китайской Народной Республики имеют право на отдых. Это право трудящихся государство обеспечивает путем установления для рабочих и служащих рабочего времени и системы отпусков, путем постепенного улучшения материальных условий для отдыха и укрепления здоровья трудящихся.

Статья 93. Трудящиеся Китайской Народной Республики имеют право на получение материальной помощи в старости, а также в случае болезни или потери трудоспособности. Это право трудящихся государство обеспечивает путем проведения трудового страхования, оказания общественной помощи, санитарно-медицинского обслуживания народных масс и постепенного расширения этих мероприятий.

Статья 94. Граждане Китайской Народной Республики имеют право на образование. Это право граждан государство обеспечивает путем создания и постепенного расширения различных учебных заведений и других культурно-просветительных учреждений.

Государство проявляет особую заботу о физическом и умственном развитии молодежи.

Статья 95. Китайская Народная Республика обеспечивает гражданам свободу научно-исследовательской деятельности, литературно-художественного творчества и другой культурной деятельности. Государство поощряет творческую работу граждан в области науки, просвещения, литературы, искусства и другой культурной деятельности и оказывает им в этом содействие.

Статья 96. Женщины в Китайской Народной Республике пользуются равными с мужчинами правами во всех областях политической, экономической, культурной, общественной и семейной жизни.

Брак, семья, материнство и младенчество находятся под защитой государства.

Статья 97. Граждане Китайской Народной Республики имеют право обращаться в государственные органы всех ступеней с жалобой в письменной или устной форме на любых работников государственных органов за нарушение ими законов или служебного долга. Лица, понесшие ущерб в результате посягательства на права граждан со стороны работников государственных органов, имеют право на получение компенсации.

Статья 98. Китайская Народная Республика охраняет надлежащие права и интересы китайцев, проживающих за границей.

Статья 99. Китайская Народная Республика предоставляет право убежища всем иностранцам, преследуемым за защиту дела справедливости, участие в движении за мир и научную деятельность.

Статья 100. Граждане Китайской Народной Республики должны соблюдать Конституцию и законы, блюсти дисциплину труда и общественный порядок, уважать нормы общественной морали.

Статья 101. Общественная собственность в Китайской Народной Республике священна и неприкосновенна. Бережливое отношение к общественной собственности и охрана ее являются долгом каждого гражданина.

Статья 102. Граждане Китайской Народной Республики обязаны в соответствии с законом платить налоги.

Статья 103. Защита Отечества является священной обязанностью каждого гражданина Китайской Народной Республики.

Воинская служба в соответствии с законом является почетным долгом граждан Китайской Народной Республики.

Глава IV

Государственный флаг, государственный герб, столица

Статья 104. Государственный флаг Китайской Народной Республики состоит из красного полотнища с изображением на нем пяти звезд

Статья 105. Государственный герб Китайской Народной Республики состоит из изображений: в центре – ворот Тяньаньмынь, освещенных пятью звездами, и по краям – колосьев и зубчатого колеса.

Статья 106. Столицей Китайской Народной Республики является город Пекин.

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (17 ЯНВАРЯ 1975 Г.)

Действовала в течение 1975-1978 гг.

Принята на 4-й сессии Всекитайского собрания народных представителей 1-го созыва 17 января 1975 г.

ВВЕДЕНИЕ

Основание Китайской Народной Республики отмечено Великой Победой новой демократической революции и началом нового исторического периода социалистической революции и диктатуры пролетариата, победой, которая была достигнута после того, как на протяжении более века китайцы вели героическую борьбу, и, наконец, под руководством Коммунистической партии Китая, в ходе народно-революционной войны был свергнут реакционный империалистический, феодальный и бюрократическо-капиталистический порядок.

За последние более чем двадцать лет представители всех национальностей, проживающие в нашей стране, продолжая свое триумфальное движение вперед под руководством Коммунистической партии Китая, добились больших побед в социалистической революции и социалистическом строительстве, в Великой пролетарской культурной революции, укрепили диктатуру пролетариата.

Социалистическое общество охватывает довольно длительный исторический период. На протяжении этого исторического периода существуют классы, классовые противоречия и классовая борьба, наличествует борьба между социалистическим путем и капиталистическим путем, имеет место опасность капиталистической реставрации, есть угроза агрессии со стороны империализма и социал-империализма. Эти противоречия могут быть разрешены только благодаря обращению к теории продолжающейся революции при диктатуре пролетариата и опираясь на практику под его руководством.

Мы должны придерживаться основной линии и политики Коммунистической партии Китая в течение всего исторического периода социализма и упорствовать в продолжении революции при диктатуре пролетариата, чтобы наша великая Родина всегда двигалась по пути, указанному в учении марксизма-ленинизма-маоизма.

Мы должны консолидировать великое единение народа, представителей всех национальностей под руководством рабочего класса, основываясь на союзе рабочих и крестьян и развивая революционный объединенный фронт. Мы должны отличать противоречия среди людей от тех противоречий, которые существуют между нами и врагами и правильно справляться с ними. Мы должны развивать три великих революционных движения, - классовую борьбу, борьбу за производство и научного эксперимента; мы должны построить социализм самостоятельно, взяв инициативу в свои руки, опираясь на самостоятельность, жесткую борьбу, трудолюбие и бережливость, действуя изо всех сил, ставя перед собой высокие цели и достигать больших, лучших, быстрейших и экономичных результатов; мы должны быть готовы противостоять войне и стихийным бедствиям и делать все во имя интересов людей.

В международных делах мы должны поддерживать пролетарский интернационализм. Китай никогда не будет сверхдержавой. Мы должны укреплять наше единство с социалистическими странами и всеми угнетенными народами и угнетенными нациями, оказывая каждому и каждой из них поддержку. Мы должны

прилагать усилия во имя мирного сосуществования стран с различными социальными системами на основе пяти принципов: взаимное уважение суверенитета и территориальной целостности, взаимное ненападение, невмешательство во внутренние дела друг друга, равная и взаимная выгода, мирное сосуществование, выступая против империалистической и социал-империалистической политики агрессии и войны, против гегемонизма сверхдержав.

Китайский народ абсолютно уверен в том, что, под руководством Коммунистической партии Китая он победит своих внутренних и внешних врагов, преодолеет все трудности, чтобы превратить Китай в мощное социалистическое государство диктатуры пролетариата и, таким образом, внесет большой вклад в развитие человечества.

Люди всех национальностей в нашей стране, объединяйтесь, чтобы достигнуть еще больше побед!

ГЛАВА ПЕРВАЯ

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1

Китайская Народная Республика есть социалистическое государство диктатуры пролетариата, руководимое рабочим классом и основанное на союзе рабочих и крестьян.

Статья 2

Коммунистическая партия Китая является ядром руководства всего китайского народа. Рабочий класс осуществляет управление государством посредством своего авангарда, Коммунистической партии Китая.

Учение марксизма-ленинизма-маоизма является теоретической основой, определяющей сознание нашего народа.

Статья 3

Вся власть в Китайской Народной Республике принадлежит народу. Главными органами, через которые народ осуществляет власть, являются народные собрания всех уровней, состоящие из депутатов, представляющих рабочих, крестьян и солдат.

Народные собрания всех уровней и все другие органы государственной власти в своей деятельности практикуют принцип демократического централизма.

Депутаты собраний народных представителей всех уровней избираются на основе демократических процедур. Избирательные блоки и избиратели обладают полномочиями по контролю за деятельностью депутатов, которых они выбирают и могут заменить их в любое время в соответствии с положениями закона.

Статья 4

Китайская Народная Республика есть унитарное многонациональное государство. Области, в пределах которых существует региональная национальная автономия, являются неотъемлемой частью Китайской Народной Республики.

Представители всех национальностей равны. Великодержавный шовинизм и местный национальный шовинизм не допускается.

Представители всех национальностей обладают свободой выбора и использования собственных устных и письменных языков.

Статья 5

В Китайской Народной Республике на современном этапе существуют преимущественно два вида собственности на средства производства: социалистическая собственность всего народа и социалистическая коллективная собственность трудящихся.

Государство может позволить отдельным работникам, занятым в несельскохозяйственной сфере, принимать участие в индивидуальных предприятиях, не связанных с эксплуатацией других лиц, в пределах, допускаемых законом и в соответствии с общей договоренностью с организациями в городах или производственными бригадами в сельских народных коммунах. В то же время, эти индивидуальные рабочие должны шаг за шагом идти по пути социалистической коллективизации.

Статья 6

Государственный сектор экономики является ведущей силой национальной экономики.

Все минеральные ресурсы и вода, а также леса, незастроенные земельные участки и другие ресурсы, принадлежащие государству, являются собственностью всего народа.

Государство может реквизирировать путем покупки, взять в пользование или национализировать городские и сельские земли, а также другие средства и продукцию в соответствии с условиями, предусмотренными законом.

Статья 7

Сельские народные коммуны является организацией, которая объединяет государственную администрацию и экономическое управление.

Экономическая система коллективной собственности, действующая в сельских народных коммунах, на современном этапе, как правило, принимает форму трехуровневого владения производственного коллектива на базовом уровне, то есть основываясь на праве собственности коммуны, производственной бригады и производственного коллектива, учитывая, что последний выступает в качестве основной единицы учета.

При условии, что обеспечивается развитие и абсолютное преобладание коллективного хозяйства народных коммун, члены народных коммун могут возделывать небольшие земельные участки для личных нужд, производить в ограниченных масштабах ремесленную продукцию, а в скотоводческих районах держать для личных нужд небольшое количество скота.

Статья 8

Социалистическая общественная собственность неприкосновенна. Государство должно обеспечить единство и развитие социалистической экономики, препятствуя любому, кто в любой форме осуществляет подрыв социалистической экономики и общественных интересов.

Статья 9

Государство применяет социалистический принцип: "кто не работает, тот не ест" и "от каждого по его способности, каждому – по его труду".

Государство защищает право собственности граждан на их доходы, полученные с работы, их сбережения, их дома, и другие средства к существованию.

Статья 10

Государство применяет революционный принцип, заключающийся в продвижении продукции и других результатов работы, готовности к возможной войне; реализует плановое и пропорциональное развитие социалистической экономики, рассматривая сельское хозяйство в качестве основы и промышленность в качестве ведущего фактора, в полной мере опираясь на инициативу центральных и местных органов власти; улучшает материальное положение народа, двигаясь шаг за шагом на основе постоянного роста общественного производства и укрепления независимости и безопасности страны.

Статья 11

Государственные организации и государственные служащие должны тщательно изучать учение марксизма-ленинизма-маоизма, тесно руководствоваться пролетарской политикой, бороться с бюрократией, поддерживать тесные связи с массами и беззаветно служить народу. Кадры на всех уровнях должны участвовать в коллективном производительном труде.

Каждый орган государства должен применять принцип эффективного и простого управления. Кадры должны формироваться на основе комбинации «три в одном» - сочетание старшего, среднего и молодого возраста.

Статья 12

Пролетариат должен осуществлять всестороннюю диктатуру над буржуазией во всех сферах, в том числе во всех сферах культуры. Культура и образование, литература и искусство, физическая культура, оздоровительная работа и научно-исследовательская работа должны служить целям пролетарской политики, отвечать интересам рабочих, крестьян и солдат, и сочетаться с производительным трудом.

Статья 13

Возможность самовыражаться, высказывать свои собственные взгляды посредством участия в больших дебатах и написания больших плакатов есть новая форма осуществления социалистической революции, созданная народными массами. Государство должно обеспечить массам право использовать эти формы в целях формировании политической системы, основанной на принципах централизма и демократии, а также таких принципов, как дисциплина и свобода, единство воли и собственная легкость ума и живость, что должно помогать консолидировать руководство Коммунистической партии Китая над государством и укреплять диктатуру пролетариата.

Статья 14

Государство охраняет социалистическую систему, подавляет все попытки предательской и контрреволюционной деятельности, наказывает всех предателей и контрреволюционеров.

Государство лишает помещиков, богатых крестьян, реакционную буржуазию и другие вредные элементы политических прав на определенные периоды времени в соответствии с законом, и в то же время предоставляет им возможность зарабатывать на жизнь, так чтобы они могли пройти исправление через труд и стать законопослушным гражданам, обеспечивая себя своим трудом.

Статья 15

Китайская народно-освободительная армия и народная милиция есть рабоче-крестьянские вооруженные силы, возглавляемые Коммунистической партией Китая; они являются вооруженными силами, состоящими из представителей всех национальностей.

Председатель Центрального Комитета Коммунистической партии Китая осуществляет командование вооруженными силами страны. Народно-освободительная армия Китая во все времена являлась боевой силой и, одновременно, рабочей силой и производственной силой.

Задача вооруженных сил Китайской Народной Республики заключается в сохранении достижений социалистической революции и социалистического строительства, защите суверенитета, территориальной целостности и безопасности государства, защите от агрессии со стороны империализма, социал-империализма и их прихвостней.

ГЛАВА ВТОРАЯ

СТРУКТУРА ГОСУДАРСТВА

Раздел I

Всекитайское собрание народных представителей

Статья 16

Всекитайское собрание народных представителей является высшим органом государственной власти под руководством Коммунистической партии Китая.

Всекитайское собрание народных представителей состоит из депутатов, избранных от провинций, автономных районов, муниципалитетов в прямом подчинении центрального правительства и народно-освободительной армии. При необходимости определенное количество соотечественников могут быть специально приглашены, чтобы принять участие в его работе в качестве депутатов.

Всекитайское собрание народных представителей избирается сроком на пять лет. Срок его полномочий может быть продлен при особых обстоятельствах.

Всекитайское собрание народных представителей проводит одну сессию в год. При необходимости сессия может быть расширена или отложена.

Статья 17

Функции и полномочия Всекитайского собрания народных представителей заключаются в следующем: внесение поправок в Конституцию, издание законов, назначение и отстранение от должности премьера Государственного совета и членов Государственного совета по предложению Центрального Комитета Коммунистической партии Китая, утверждение народнохозяйственного плана, государственного бюджета и итоговой государственной отчетности, а также осуществляет иных функций и полномочий, которые Всекитайское собрание народных представителей сочтет необходимым.

Статья 18

Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей является постоянно действующим органом Всекитайского собрания народных представителей. Его функции и полномочия заключаются в следующем: созыв сессии Всекитайского собрания народных представителей, толкование законов, издание декретов, назначение и отзыв полномочных представителей за рубежом, прием иностранных дипломатических представителей, ратификация и денонсация договоров, заключенных с зарубежными государствами и осуществление других функций и полномочий, возложенных на него Всекитайским собранием народных представителей.

Постоянный комитет всекитайского собрания народных представителей состоит из председателя, заместителей председателя и других членов, которые избираются из состава Всекитайского собрания народных представителей.

Раздел II

Государственный совет

Статья 19

Государственный совет является центральным народным правительством. Государственный совет несет ответственность и подотчетен Всекитайскому собранию народных представителей и его Постоянному комитету.

Государственный совет состоит из премьера, заместителей премьера, министров и глав министерских комиссий.

Статья 20

Функции и полномочия Государственного Совета заключаются в следующем: формулирование административных мер и издание постановлений и распоряжений в соответствии с Конституцией, законами и указами; осуществление единого руководства работой министерств, комиссий и местных государственных органов на различных уровнях по всей стране; разработка и реализация народнохозяйственного плана и государственного бюджета; прямое государственное административное управление, а также выполнение других функций и полномочий, возложенных на него Всекитайским собранием народных представителей или его Постоянным комитетом.

Раздел III

Местные собрания народных представителей и местные революционные комитеты разных уровней

Статья 21

Местные собрания народных представителей, действующие на различных уровнях представляют собой местные органы государственной власти.

Собрания народных представителей провинций и муниципалитетов находятся в прямом подчинении центральному правительству и избираются сроком на пять лет. Собрания народных представителей префектур, уездов и городов избираются сроком на три года. Народные собрания сельских коммун и городов избираются сроком на два года.

Статья 22

Местные революционные комитеты, действующие на различных уровнях, являются постоянными органами местных собраний народных представителей и в то же время местных народных правительств различных ступеней.

Местные революционные комитеты состоят из председателя, вице-председателей и других членов, которые избираются и утверждаются народным собранием на соответствующем уровне. Их избрание или отзыв должны быть рассмотрены и утверждены государственными органами, действующими на следующем, более высоком уровне.

Местные революционные комитеты ответственны и подотчетны народным представителям соответствующего уровня и государственными органами, действующими на следующем, более высоком уровне.

Статья 23

Местные собрания народных представителей разных уровней и местные революционные комитеты, избираются в целях обеспечения исполнения законов и постановлений, в их соответствующих областях; осуществляют социалистическую революцию и социалистическое строительство в соответствующих областях; рассматривают и утверждают локальные экономические планы, бюджеты и финансовые отчеты; поддерживают революционный порядок и защищают права граждан.

Раздел IV

Органы самоуправления национальных автономных районов

Статья 24

Автономные области, автономные округа и автономные районы есть все национальные автономные области; органами самоуправления являются народные собрания и революционные комитеты.

Органы самоуправления национальных автономных районов, за исключением функций и полномочий местных государственных органов, как указано в главе второй, в разделе III Конституции, не могут осуществлять автономию в пределах своих полномочий в установленном законом порядке.

Высшие органы государства должны в полной мере гарантировать органам самоуправления национальных автономных районов осуществление автономии, а также активную поддержку национальных меньшинств в проведении социалистической революции и социалистического строительства.

Раздел V

Судебные органы и органы прокуратуры

Статья 25

Верховный народный суд, местные народные суды различных уровней и специальные народные суды осуществляют судебную власть. Народные суды ответственны перед народными собраниями и их постоянными органами на соответствующих уровнях. Председатели народных судов назначаются и подлежат снятию путем деятельности постоянных органов собраний народных представителей соответствующего уровня.

Функции и полномочия органов прокуратуры осуществляют органы государственной безопасности на различных уровнях.

Массы должны привлекаться к прокурорской работе и в случае необходимости осуществляется их набор. В отношении крупных контрреволюционных уголовных дел массы должны быть мобилизованы для их обсуждения и критики.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

Статья 26

Основные права и обязанности граждан обеспечиваются руководством Коммунистической партии Китая, поддержкой социалистического строя, соблюдением Конституции и законов Китайской Народной Республики.

Главный долг каждого гражданина защищать свою родину и противостоять агрессии. Почетная обязанность граждан заключается в несении военной службы в соответствии с законом.

Статья 27

Все граждане, которые достигли возраста восемнадцати лет, имеют право избирать и быть избранными, за исключением лиц, лишенных этих прав законом.

Граждане имеют право на труд и право на образование. Работающие люди имеют право на отдых и право на материальное обеспечение в старости, а также в случае болезни или инвалидности.

Граждане имеют право подавать в органы государственной власти любого уровня письменные или устные жалобы, связанные с нарушением закона или пренебрежением своими обязанностями со стороны любого лица, работающего в органах государственной власти. Никто не имеет права пытаться помешать или мешать в принятии таких жалоб.

Женщины пользуются равными во всех отношениях правами с мужчинами.

Государство защищает брак, семью, мать и ребенка.

Государство защищает права и интересы зарубежных китайцев.

Статья 28

Граждане, пользуются свободой слова, корреспонденции, печати, собраний, ассоциации, шествия, демонстрации и свободой забастовок, обладают свободой верить в религию и свободой не верить в религию и пропагандировать атеизм.

Гражданские свободы человека и их жилища неприкосновенны. Ни один гражданин не может быть подвергнут аресту иначе как по постановлению народного суда или с санкции органа общественной безопасности.

Статья 29

Китайская Народная Республика предоставляет право на жительство иностранным гражданам, которые преследуются за поддержку правого дела, за участие в революционных движениях или которые принимают участие в научной деятельности.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ФЛАГ, ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГЕРБ И СТОЛИЦА

Статья 30

Государственный флаг Китайской Народной Республики состоит из красного полотнища с изображением на нем пяти звезд.

Государственный герб Китайской Народной Республики состоит из изображений: в центре – ворота Тяньаньмэнь, освещенные пятью звездами, по краям – колосья и зубчатое колесо.

Столицей Китайской Народной Республики является город Пекин.

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (7 МАРТА 1978 Г.)

Действовала в течение 1978-1982 гг.

Принята на 5-й сессии Всекитайского собрания народных представителей 1-го созыва 7 марта 1978 г.

Введение

В результате более чем столетней героической борьбы китайский народ под руководством Коммунистической партии Китая, возглавляемой нашим великим Председателем, вождем и учителем Мао Цзэдуном, в конечном итоге сверг реакционный режим империализма, феодализма, бюрократического капитала посредством революционной народной войны, одержав полную победу в новой демократической революции и в 1949 г. создал Китайскую Народную Республику.

Основание Китайской Народной Республики ознаменовало начало исторического периода социализма в нашей стране. С тех пор, под руководством Председателя Мао и Коммунистической партии Китая, представители всех национальностей действуют, следуя пролетарской революционной линии Председателя Мао в политической, экономической, культурной и военной областях и в сфере международных отношений, одерживая великие победы в ходе социалистической революции и социалистического строительства, ведя борьбу против врагов и дома и за границей в рамках Великой Пролетарскую Культурную революции. Диктатура пролетариата в нашей стране была оформлена и укреплена, Китай стал социалистической страной, вступив в стадию процветания.

Председатель Мао Цзэдун был основателем Китайской Народной Республики. Все наши победы в ходе революции и строительства были одержаны под руководством учения Маркса, Ленина и Мао Цзедун. Фундаментальное обязательство, что представители всех национальностей будут в едином порыве вести борьбу, осуществляя пролетарскую революцию до конца, должно всегда быть актуальным и верным великому лозунгу Председателя Мао.

Торжественное завершение первой Великой Пролетарской Культурной революции возвестило о начале нового периода в развитии социалистической революции и социалистического строительства в Китае. В соответствии с главной линией Коммунистической партии Китая в течение всего исторического периода социализма общая задача для народа страны в этот новый период заключается в следующем: Упорно продолжать революцию, опираясь на диктатуру пролетариата, развивать три основных революционных движения классовой борьбы, борьбу за производство и научный эксперимент и к концу столетия превратить Китай в великое и сильное социалистическое государство с современным сельским хозяйством, промышленностью, национальной обороной, наукой и техникой.

Мы должны упорно продолжить борьбу пролетариата против буржуазии и борьбу за социалистический путь против капиталистического пути развития. Мы должны выступить против ревизионизма и предотвратить реставрацию капитализма. Мы должны быть готовы к тому, чтобы иметь дело с подрывной деятельностью и агрессией против нашей страны со стороны социал-империализма и империализма.

Мы должны укрепить и расширить революционный объединенный фронт во главе с рабочим классом, который основан на союзе рабочего и крестьянина и который объединяет большое число интеллектуалов и других работников, патриотических демократических партий, патриотических деятелей, наших соотечественников на Тайване, в Гонконге и в Макао, а также наших соотечественников, проживающих за границей. Мы должны укрепить великое единство представителей всех национальностей в нашей стране. Мы

должны правильно выявлять и обращаться с существующими противоречиями среди людей, а также между нами и врагами. Мы должны стремиться к тому, чтобы привести народ страны к такой политической ситуации, которая характеризуется и централизмом и демократией, свободой, а также единством устремлений и личной непринужденностью ума и живости, чтобы использовать все положительные факторы, преодолевая все трудности, стремясь к консолидации пролетарской диктатуры и быстрому развитию нашей страны.

Тайвань является частью священной территории Китая. Мы должны сделать все, чтобы освободить Тайвань и, таким образом, завершить великое дело воссоединения Родины.

В международных делах мы должны установить и развивать отношения с другими странами на основе Пяти принципов: взаимное уважение суверенитета и территориальной целостности, взаимное ненападение, невмешательство во внутренние дела друг друга, равная и взаимная выгода, мирное сосуществование. Наша страна никогда не будет стремиться к установлению гегемонии, или к превращению в супердержаву. Мы должны поддерживать пролетарский интернационализм. В соответствии с теорией трех миров, мы должны усилить наше единство с пролетариатом и угнетенными народами и нациями третьего мира, социалистическими странами и странами третьего мира, мы должны объединить усилия со всеми странами, в отношении которых осуществляется агрессия, подрывная деятельность, вмешательство, контроль и запугивание со стороны социал-империалистических и империалистических супердержав, чтобы сформировать самый широкий международный объединенный фронт против гегемонизма супердержав и против новой мировой войны, чтобы бороться за прогресс и освобождение человечества.

ГЛАВА ПЕРВАЯ

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1

Китайская Народная Республика есть социалистическое государство диктатуры пролетариата, руководимое рабочим классом и основанное на союзе рабочих и крестьян.

Статья 2

Коммунистическая партия Китая является ядром руководства всего китайского народа. Рабочий класс осуществляет управление государством посредством своего авангарда, Коммунистической партии Китая.

Учение Маркса, Ленина и Мао Цзэдуна является руководящей идеологией.

Статья 3

Вся власть в Китайской Народной Республике принадлежит народу. Главными органами, через которые народ осуществляет власть, являются Всекитайское собрание народных представителей и народные собрания на различных уровнях.

Всекитайское собрание народных представителей, народные собрания на различных уровнях и все другие органы государственной власти в своей деятельности практикуют принцип демократического централизма.

Статья 4

Китайская Народная Республика есть унитарное многонациональное государство.

Представители всех национальностей равны. Среди представителей всех национальностей должны господствовать единство и братская любовь, они должны помогать друг другу и учиться друг у друга. Дискриминация, а также притеснение представителя любой национальности, действия, которые подрывают единство нации, запрещены. Великодержавный шовинизм и местный национальный шовинизм не допускается.

Представители всех национальностей обладают свободой выбора и использования собственных устных и письменных языков сохранения и развития собственных таможен и дорог.

Региональная автономия создается в тех областях, в пределах которых компактно проживает национальное меньшинство. Области, в пределах которых существует региональная национальная автономия, являются неотъемлемой частью Китайской Народной Республики.

Статья 5.

В Китайской Народной Республике на современном этапе существуют преимущественно два вида собственности на средства производства: социалистическая собственность всего народа и социалистическая коллективная собственность трудящихся.

Государство может позволить отдельным работникам, занятым в несельскохозяйственной сфере, принимать участие в индивидуальных предприятиях, не связанных с эксплуатацией других лиц, в пределах, допускаемых законом и в соответствии с общей договоренностью с организациями в городах или производственными бригадами в сельских народных коммунах. В то же время, эти индивидуальные рабочие должны шаг за шагом идти по пути социалистической коллективизации.

Статья 6

Государственный сектор экономики является ведущей силой национальной экономики.

Все минеральные ресурсы и вода, а также леса, незастроенные земельные участки и другие ресурсы, принадлежащие государству, являются собственностью всего народа.

Государство может реквизирует путем покупки, взять в пользование или национализировать земли в соответствии с условиями, предусмотренными законом.

Статья 7

Сельские народные коммуны являются представляют собой социалистический сектор, принадлежащий трудящимся в целом. Экономическая система коллективной собственности, действующая в сельских народных коммунах, на современном этапе, как правило, принимает форму трехуровневого владения производственного коллектива на базовом уровне, то есть основываясь на праве собственности коммуны, производственной бригады и производственного коллектива, учитывая, что последний выступает в качестве основной единицы учета.

При условии, что обеспечивается развитие и абсолютное преобладание коллективного хозяйства народных коммун, члены народных коммун могут возделывать небольшие земельные участки для личных нужд, производить в ограниченных масштабах ремесленную продукцию, а в скотоводческих районах держать для личных нужд небольшое количество скота.

Статья 8

Социалистическая общественная собственность неприкосновенна. Государство должно обеспечить единство и развитие социалистической экономики, препятствуя любому, кто в любой форме осуществляет подрыв социалистической экономики и общественных интересов.

Государство препятствует действиям, которые предпринимаются с целью разрушения экономического строя общества, подрыва планов экономического развития государства, расточительства государственной и коллективной собственности, ущерба общественным интересам.

Статья 9

Государство защищает право собственности граждан на их доходы, полученные с работы, их сбережения, их дома, и другие средства к существованию.

Государство применяет социалистический принцип: "кто не работает, тот не ест" и "от каждого по его способности, каждому – по его труду".

Статья 10

Работа – почетная обязанность каждого гражданина, способного работать. Государство способствует социалистической трудовой конкуренции, используя пролетарскую политику в управлении, применяя политику объединения морали, сочетая с материальной наградой, чтобы усилить социалистический энтузиазм граждан и творческое начало в работе.

Статья 11

Государство придерживается общей линии на то, чтобы полностью выкладываясь, стремиться к более высоким достижениям, быстрее, более лучшим экономическим результатам в построении социализма, используя плановое, пропорциональное и быстродействующее развитие национальной экономики, непрерывно развивая производительные силы, чтобы обеспечить независимость и безопасность страны, а также шаг за шагом улучшить материальную и культурную жизнь людей.

В развитии народного хозяйства государство придерживается принципа укрепления независимости страны, опираясь на инициативу в наших руках и уверенность в своих силах, борьбу, усердие и развитие, придерживаясь также принципа, в соответствии с которым сельское хозяйство и промышленность представляют собой ведущий фактор, придерживаясь также принципа поощрения инициативы центральных и местных властей под общим руководством центральных властей.

Государство защищает окружающую среду и природные ресурсы, предотвращает и устраняет загрязнение и другие угрозы для общества.

Статья 12

Государство прилагает серьезные усилия, способствуя развитию науки, расширяет научные исследования, продвигает технические новшества, способствует технической революции и использует передовые методы везде, где это возможно, во всех сферах народного хозяйства. В научной и технологической работе мы должны следовать за практикой объединения профессиональных коллективов с массами, сочетая получение знаний от других с нашими собственными творческими усилиями.

Статья 13

Государство прилагает серьезные усилия, способствуя развитию образования, с тем, чтобы повысить культурный и научный уровень всей нации. Образование должно служить целям и задачам пролетарской политики и объединено с производительным трудом, оно должно способствовать тому, чтобы все, кто получает образование, развивались нравственно, интеллектуально и физически, превращаясь в трудящегося с социалистическим сознанием и культурой.

Статья 14

Государство поддерживает ведущую роль учения Маркса, Ленина и Мао Цзэдуна во всех сферах идеологии и культуры. Все культурные учреждения должны служить рабочим, крестьянам и солдатам, а также социализму.

Государство применяет принцип «Пусть расцветают сто цветов, пусть соперничают сто школ», чтобы способствовать развитию искусств и наук и, таким образом, сформировать процветающую социалистическую культуру.

Статья 15

Все органы государства должны постоянно поддерживать тесный контакт с массами народа, опираться на него, учитывать его мнение, быть рядом в счастье и горе, используя административные меры, экономическую практику, повышая эффективность и борясь с бюрократией.

Руководящий персонал государственных органов на всех уровнях должен соответствовать требованиям, сформулированными на основе пролетарских революционных причин, их состав должен соответствовать принципу «три в одном»: сочетание старых, средних по возрасту и молодых кадров.

Статья 16

Персонал органов государства в своей деятельности должен опираться на учение Маркса, Ленина и Мао Цзэдуна, искренне служить людям, пытаться совершенствовать свою профессиональную компетентность, принимать активное участие в коллективном производительном труде, подвергаться контролю со стороны масс, быть примером в соблюдении Конституции и закона, правильно осуществлять политику государства, искать правду в фактах, и не должен в своей деятельности обращаться к обману или использовать свое положение и власть в целях личной выгоды.

Статья 17

Государство придерживается принципа социалистической демократии и гарантирует народу право на участие в управлении государственными делами и всеми экономическими и культурными процессами, а также право контролировать органы государства и их представителей.

Статья 18

Государство защищает социалистическую систему, пресекает все изменнические и контрреволюционные действия, карает всех предателей и контрреволюционеров, наказывает вновь возникшие буржуазные и другие негативные элементы.

Государство лишает политических прав, в соответствии с законом, тех помещиков, богатых крестьян и реакционных капиталистов, которые еще не были подвергнуты перековке, и в то же самое время предоставляет им возможность измениться, чтобы они могли быть через труд стать законопослушными гражданами, опирающимися на результаты своего собственного труда.

Статья 19

Глава Центрального комитета Коммунистической партии Китая осуществляет руководство вооруженными силами Китайской Народной Республики.

Народно-Освободительная армия Китая является собственной вооруженной силой рабочих и крестьян во главе с Коммунистической партией Китая; это – опора диктатуры пролетариата. Государство прилагает серьезные усилия, чтобы революционизировать и модернизировать Народно-Освободительную армию Китая, чтобы укрепить милицию и создает систему, в рамках которой наши вооруженные силы действуют в сочетании с полевыми армиями, региональными силами и милицией.

Основная задача Народно-Освободительной армии Китая – охрана социалистической революции и социалистического строительства, защита суверенитета, территориальной целостности и безопасности государства, принятие мер против агрессии империализма, социал-империализма и их прислужников.

ГЛАВА ВТОРАЯ

СТРУКТУРА ГОСУДАРСТВА

Раздел I

Всекитайское собрание народных представителей

Статья 20

Всекитайское собрание народных представителей – высший орган государственной власти.

Статья 21

Всекитайское собрание народных представителей состоит из депутатов, избранных от провинций, автономных районов, муниципалитетов в прямом подчинении центрального правительства и народно-освободительной армии. Депутаты избираются тайным голосованием посредством демократической процедуры.

Всекитайское собрание народных представителей избирается сроком на пять лет. Срок его полномочий может быть продлен при особых обстоятельствах.

Всекитайское собрание народных представителей проводит одну сессию в год. При необходимости сессия может быть расширена или отложена.

Статья 22

Всекитайское собрание народных представителей осуществляет следующие полномочия:

1) вносит изменения в Конституцию;

2) принимает законы;

3) осуществляет контроль за исполнением Конституции и законов;

4) по рекомендации Центрального комитета Коммунистической партии Китая избирает Премьера Государственного совета;

5) по рекомендации Премьера Государственного совета избирает других членов Государственного совета;

6) избирает председателя Верховного народного суда и Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры;

7) рассматривает и утверждает планы экономического развития, государственный бюджет и отчеты об их исполнении;

8) утверждает образование провинций, автономных районов, городов центрального подчинения;

9) решает вопросы войны и мира;

10) осуществляет иные полномочия, которые следует осуществлять высшему органу государственной власти.

Статья 23

Всекитайское собрание народных представителей имеет право освобождать от должности членов Государственного совета, председателя Верховного народного суда и Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры.

Статья 24

Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей является постоянно действующим органом Всекитайского собрания народных представителей. Он подчинен и несет ответственность перед Всекитайским собранием народных представителей

Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей состоит из следующих лиц:

председателя;

заместителей председателя;

начальника секретариата;

членов.

Всекитайское собрание народных представителей выбирает Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей и может отозвать его членов.

Статья 25

Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей осуществляет следующие полномочия:

1) проводит выборы депутатов во Всекитайское собрание народных представителей;

2) созывает сессии Всекитайского собрания народных представителей;

3) дает толкование Конституции и законам, предписывает декреты;

4) контролировать работу Государственного совета, Верховного народного суда и Верховной народной прокуратуры;

5) изменяет и отменяет местные подзаконные акты и решения органов государственной власти провинций, автономных районов и городов центрального подчинения, противоречащие Конституции, законам и административным постановлениям;

6) выбирает, назначает и снимает с должности отдельных членов Государственного совета по рекомендации Премьера Государственного совета, когда Всекитайское собрание народных представителей не находится на сессии;

7) назначает и снимает с должности заместителя председателя Верховного народного суда и заместителя Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры;

8) принимает решения о назначении и отзыве полномочных представителей в иностранных государствах;

9) принимает решения о ратификации и денонсации договоров и важных соглашений, заключенных с иностранными государствами;

10) учреждает государственные ордена и награждает ими, устанавливает государственными почетные звания и присваивает их;

11) принимает решения о помиловании;

12) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей принимает решение об объявлении войны в случае, если страна подвергнется вооруженному нападению, или в случае необходимости выполнения международных договорных обязательств по совместной обороне от агрессии;

13) выполняет иные полномочия, возлагаемые на него Всекитайским собранием народных представителей.

Статья 26

Председатель Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей руководит работой Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей; принимает зарубежных дипломатических посланников; в соответствии с решениями Всекитайского собрания народных представителей или его Постоянного комитета провозглашает законы и декреты, отправляет и отзываает полномочных представителей за границей, ратифицирует договоры, заключенные с иностранными государствами, присуждает государственные почетные звания.

Статья 27

Заместители председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей помогают ему в его работе и могут осуществлять часть его функций от его имени.

Всекитайское собрание народных представителей и Постоянный комитет могут учредить специальные комитеты, если посчитают это необходимым.

Статья 28

Депутаты Всекитайского собрания народных представителей имеют право направлять запросы в Государственный совет, Верховный народный суд, Верховную народную прокуратуру, министерства и комиссии Государственного совета, которые должны дать на них ответ.

Статья 29

Депутаты Всекитайского собрания народных представителей подконтрольны органам, которые их избрали. Органы, избравшие депутатов, имеют право в порядке, установленном законом, отозвать избранных ими депутатов.

Раздел II

Государственный совет

Статья 30

Государственный совет Китайской Народной Республики, то есть центральное народное правительство, является исполнительным органом государственной власти, высшим государственным административным органом.

Государственный совет несет ответственность перед Всекитайским собранием народных представителей или, когда Всекитайское собрание народных представителей не находится на сессии, ее Постоянному комитету.

Статья 31

Государственный совет состоит из следующих лиц:

Премьера;

заместителей Премьера;

министров;

председателей комитетов.

Премьер осуществляет контроль за работой Государственного совета, а заместители помогают Премьеру в его работе.

Статья 32

Государственный совет осуществляет следующие полномочия:

1) на основе Конституции, законов и декретов определяет административные мероприятия, формулирует административные положения, издает решения и распоряжения;

2) вносит предложения на рассмотрение Всекитайского собрания народных представителей или Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей;

3) осуществляет единое руководство работой министерств и комитетов;

4) осуществляет единое руководство работой местных государственных административных органов по всей стране;

5) составляет и осуществляет планы экономического развития, государственный бюджет;

6) защищает интересы государства, поддерживает общественный порядок и охраняет права граждан;

7) утверждает территориальное деление провинций, автономных районов, городов центрального подчинения, утверждает образование и территориальное деление автономных районов, уездов, автономных уездов, городов;

8) утверждает штаты административных органов, в порядке установленном законом;

9) осуществляет иные полномочия, которые возлагает на него Всекитайское собрание народных представителей и его Постоянным комитетом.

Раздел III

Местные собрания народных представителей и местные революционные комитеты

Статья 33

Административное деление Китайской Народной Республики заключается в следующем:

1) Страна разделена на провинции, автономные районы и города в прямом подчинении центральному правительству;

2) Провинции и автономные районы разделены на автономные уезды, округа, автономные округа и города; и

3) Округа и автономные округа разделены на сельские коммуны и поселки.

Города, находящиеся в прямом подчинении центральному правительству и другие большие города разделены на дистрикты и округа. Автономные префектуры разделены на округа, автономные округа и города.

Автономные области, автономные префектуры и автономные округа являются национальными автономными областями.

Статья 34

Местные собрания народных представителей и местные революционные комитеты учреждены в провинциях, городах, находящихся в прямом подчинении центральному правительству, округах, городах, муниципальных районах, сельских коммунах и поселках.

Местные собрания народных представителей и местные революционные комитеты представляют собой организацию политической власти на уровне масс.

Революционные комитеты, действующие на провинциальном уровне могут учреждать свои административные органы управления в уездах.

Органы самоуправления установлены в автономных областях, автономных уездах и автономных округах.

Местные собрания народных представителей, действующие на различных уровнях представляют собой местные органы государственной власти.

Статья 35

Депутаты собраний народных представителей провинций, городов центрального подчинения и городов, имеющих районное деление, избираются собраниями народных представителей на уровень ниже; депутаты собрания народных представителей уездов, городов, не имеющих районного деления, городских районов, волостей, национальных волостей и поселков избираются непосредственно избирателями тайным голосованием после демократической процедуры.

Собрания народных представителей провинций и городов, находящихся в подчинении центрального правительства избираются сроком на пять лет. Собрания народных представителей районов, уездов и городов избираются сроком на три года. Народные собрания сельских коммун и поселков избираются сроком на два года.

Местные собрания народных представителей различного уровня проводят по крайней мере одну сессию каждый год, которая должны быть

Конгрессы местных людей на различных уровнях проводят по крайней мере одну сессию каждый год, которая должна быть созвана революционными комитетами соответствующего уровня.

Граждане, избирающие депутатов в местные собрания народных представителей различного уровня обладают правом контролировать, распустить и заменить своих представителей в любой момент согласно положениям закона.

Статья 36

Местные собрания народных представителей различного уровня обеспечивают соблюдение и исполнение Конституции, законов и декретов; гарантируют выполнение государственного плана; рассматривают и определяют местные планы экономического, культурного строительства местного значения; изучают и одобряют местные бюджеты; защищают общественную собственность; поддерживают общественный порядок; охраняют права граждан и равные права национальных меньшинств; и способствуют развитию социалистической революции и социалистического строительства.

Местные собрания народных представителей имеют право принимать решения в рамках своей компетенции как это предписано законом.

Местные собрания народных представителей избирают членов революционных комитетов на соответствующих уровнях. Собрания народных представителей на уровне уезда и выше избирают и имеют право отзывать представителей народных судов и главных прокуроров народных прокуратур данного уровня.

Местные собрания народных представителей различного уровня имеют право направлять запросы в революционные комитеты, народные суды, народные прокуратуры и другие органы, содействующие революционным комитетам на соответствующих уровнях, на которые они в обязательном порядке должны дать ответ.

Статья 37

Местные революционные комитеты, действующие на различных уровнях, являются постоянными органами местных собраний народных представителей и в то же время местных народных правительств различных ступеней.

Местные революционные комитеты состоят из председателя, вице-председателей и других членов.

Местные революционные комитеты выполняют решения местных собраний народных представителей на соответствующих уровнях, а также решения органов государственного управления на более высоких уровнях, направляют административную работу в соответствующих областях, в рамках их полномочий как это предписано законом. Революционные комитеты на уровне уезда и выше назначают или снимают с должностей штат государственных органов согласно закону.

Местные революционные комитеты несут ответственность перед местными собраниями народных представителей на соответствующих уровнях, а также перед органами государственного управления на более высоких уровнях.

Раздел IV

Органы самоуправления автономных районов

Статья 38

Органами самоуправления автономных областей, автономных уездов и автономных округов являются собрания народных представителей и революционные комитеты.

Избрание собраний народных представителей и революционных комитетов национальных автономных областей, их сроки деятельности, их функции и полномочия, а также учреждение их структур должны

соответствовать основным принципам организации местных органов управления, как это установлено в Разделе III, Главы второй настоящей Конституции.

В автономных областях, в пределах которых сосуществуют представители многих национальностей, каждая национальность должна быть наделена правом иметь свое представительство в органах самоуправления.

Статья 39

Органы самоуправления национальных автономных областей осуществляют автономию в рамках своих полномочий, как это предписано законом, в дополнение к осуществлению функций и полномочий местных органов государства, как это определено Конституцией.

Органы самоуправления национальных автономных областей имеют право в соответствии с политическими, экономическими и культурными особенностями национальности или национальностей данной местности принимать нормы и правила об автономии и отдельно действующие нормы и правила, представляя их в Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей.

Осуществляя свои функции, органы самоуправления национальных автономных областей используют разговорный и письменный язык или языки, обычно используемые национальностью или национальностями в местах их проживания.

Статья 40

Высшие органы государства должны в полной мере гарантировать органам самоуправления национальных автономных районов осуществление автономии, а также предпринимать серьезные усилия к тому, чтобы обучать кадры национальных меньшинств, чтобы активно поддерживать национальные меньшинства в проведении социалистической революции и социалистического строительства и, таким образом, способствовать продвижению в их социалистическом экономическом и культурном развитии.

Раздел IV

Органы самоуправления национальных автономных районов

Статья 24

Автономные области, автономные округа и автономные районы есть все национальные автономные области; органами самоуправления являются народные собрания и революционные комитеты.

Органы самоуправления национальных автономных районов, за исключением функций и полномочий местных государственных органов, как указано в главе второй, в разделе III Конституции, не могут осуществлять автономию в пределах своих полномочий в установленном законом порядке.

Высшие органы государства должны в полной мере гарантировать органам самоуправления национальных автономных районов осуществление автономии, а также активную поддержку национальных меньшинств в проведении социалистической революции и социалистического строительства.

Раздел V

Судебные органы и органы прокуратуры

Статья 25

Верховный народный суд, местные народные суды различных уровней и специальные народные суды осуществляют судебную власть. Народные суды ответственны перед народными собраниями и их постоянными органами на соответствующих уровнях. Председатели народных судов назначаются и подлежат снятию путем деятельности постоянных органов собраний народных представителей соответствующего уровня.

Функции и полномочия органов прокуратуры осуществляют органы государственной безопасности на различных уровнях.

Массы должны привлекаться к прокурорской работе и в случае необходимости осуществляется их набор. В отношении крупных контрреволюционных уголовных дел массы должны быть мобилизованы для их обсуждения и критики.

Раздел V

Народный суд и Народная прокуратура

Статья 41

Верховный народный суд, местные народные суды, действующие на различных уровнях и специальные народные суды осуществляют судебную власть. Народные суды сформированы в соответствии с законом.

В соответствии с законом, народные суды используют систему, посредством которой представители масс участвуют как эксперты в вершении правосудия. Относительно контрреволюционных или уголовных дел, массы должны быть вовлечены в судебный процесс для обсуждения и предложений.

Все дела в народных судах рассматриваются публично кроме тех, которые носят специальный характер, как это предписано согласно закону. Обвиняемый имеет право на защиту.

Статья 42

Верховный народный суд является высшим судебным органом.

Верховный народный суд осуществляет надзор за судебной деятельностью местных и специальных народных судов; вышестоящие народные суды осуществляют надзор за судебной деятельностью нижестоящих народных судов.

Верховный народный суд ответствен перед Всекитайским собранием народных представителей и Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей. Местные народные суды ответственны перед местными органами государственной власти.

Статья 43

Верховная народная прокуратура является государственным органом надзора за соблюдением Конституции и закона Государственным советом, местными государственными органами, действующими на различных уровнях, штатом государственных органов и гражданами. Народные прокуратуры в пределах, установленных законом, осуществляют надзор самостоятельно, без вмешательства со стороны административных органов, общественных организаций и частных лиц.

Верховная народная прокуратура осуществляет надзор над народными прокуратурами и специальными прокуратурами; вышестоящие народные прокуратуры осуществляют надзор за деятельностью нижестоящих народных прокуратур.

Верховная народная прокуратура ответственна перед Всекитайским собранием народных представителей и Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей. Местные народные прокуратуры ответственны перед местными органами государственной власти.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

Статья 44

Все граждане, которые достигли возраста в восемнадцать лет, имеют право избирать и быть избранными на выборах, за исключением тех, кто лишен этих прав согласно закону.

Статья 45

Граждане, пользуются свободой слова, корреспонденции, печати, собраний, ассоциации, шествия, демонстрации и свободой забастовок.

Граждане обладают свободой верить в религию и свободой не верить в религию и пропагандировать атеизм.

Статья 47

Гражданские свободы человека и их жилища неприкосновенны.

Ни один гражданин не может быть подвергнут аресту иначе как по постановлению народного суда или с санкции органа общественной безопасности.

Статья 48

Граждане имеют право на труд. Чтобы гарантировать гражданам это право, государство различными путями создает условия для трудоустройства, улучшает охрану и условия труда, а также на основе развития производства повышает оплату труда и материальное благосостояние трудящихся.

Статья 49

Трудящиеся имеют право на отдых. Чтобы гарантировать гражданам это право, государство устанавливает время для труда и время для отдыха, постепенно улучшает условия для отдыха и выздоровления трудящихся.

Статья 50

Трудящиеся имеют право на получение материальной помощи в старости, в случае болезни или потери трудоспособности. Чтобы гарантировать гражданам это право, государство развивает социальное страхование, общественное вспомоществование и медико-санитарное обслуживание, необходимое для реализации этого права граждан.

Государство оказывает материальную помощь бойцам революции и семьям мучеников революции.

Статья 51

Граждане имеют право на образование и обязаны учиться. Чтобы гарантировать гражданам это право, государство постепенно увеличивает число школ различных типов и других культурных и образовательных учреждений и популяризирует образование.

Государство обращает особое внимание на развитие подростков и детей.

Статья 52

Граждане пользуются свободой научно-исследовательской деятельности, литературно-художественного творчества и деятельности в иных областях культуры. Государство поощряет и поддерживает творческую работу граждан в сфере образования, науки, техники, литературы, искусства и в иных сферах культуры.

Статья 53

Женщины пользуются равными во всех отношениях правами с мужчинами в политической, экономической, социальной, культурной сферах и в области семейной жизни. Мужчины и женщины получают равную оплату труда за равную работу.

Женщины пользуются равными с мужчинами правами во всех областях политической, экономической, культурной, общественной и семейной жизни. Мужчины и женщины наслаждаются равной оплатой труда за равную работу.

Мужчины и женщины должны вступать в брак добровольно. Государство защищает брак, семью, мать и ребенка.

Государство защищает и поощряет планирование семьи.

Статья 54

Государство защищает права и интересы зарубежных китайцев и их родственников.

Статья 55

Граждане имеют право подавать в органы государственной власти любого уровня письменные или устные жалобы, связанные с нарушением закона или пренебрежением своими обязанностями со стороны любого лица, работающего в органах государственной власти. Никто не имеет права пытаться помешать или мешать в принятии таких жалоб.

Статья 56

Граждане должны поддерживать руководящую роль Коммунистической партии Китая, поддерживать социалистическую систему, защищать единство родины и единство всех национальностей в стране, соблюдать Конституцию и законы.

Статья 57

Граждане должны заботиться и защищать общественную собственность, соблюдать трудовую дисциплину, сохранять общественный порядок, уважать социальную этику и охранять государственную тайну.

Статья 58

Защита отечества и отражение агрессии – священный долг каждого гражданина Китайской Народной Республики.

Воинская служба и участие в народном ополчении в соответствии с законом являются почетной обязанностью граждан Китайской Народной Республики.

Статья 59

Китайская Народная Республика предоставляет право на жительство иностранным гражданам, которые преследуются за поддержку правого дела, за участие в революционных движениях или которые принимают участие в научной деятельности.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ФЛАГ, ГЕРБ И СТОЛИЦА

Статья 60

Государственный флаг Китайской Народной Республики состоит из красного полотнища с изображением на нем пяти звезд.

Государственный герб Китайской Народной Республики состоит из изображений: в центре – ворота Тяньаньмэнь, освещенные пятью звездами, по краям – колосья и зубчатое колесо.

Столицей Китайской Народной Республики является город Пекин.

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (4 ДЕКАБРЯ 1982 Г.)

Статус – действующая.

Принята на 5-й сессии Всекитайского собрания народных представителей 5-го созыва 4 декабря 1982 г.

Поправки вносились в соответствии с изменениями, внесенными «Проектом внесения изменений в Конституцию КНР», принятым на 1-й сессии ВСНП 7-го созыва 12 апреля 1988 г., «Проектом внесения изменений в Конституцию КНР», принятым на 1-й сессии ВСНП 8-го созыва 29 марта 1993 г., «Проектом внесения изменений в Конституцию КНР», принятым на 2-й сессии ВСНП 9-го созыва 15 марта 1999 г., «Проектом внесения изменений в Конституцию КНР», принятым на 2-й сессии ВСНП 10-го созыва 14 марта 2004 г.

Введение

Китай – одной из государств мира с самой древней историей. Народы всех национальностей Китая общими усилиями создали блестящую культуру, имеют славные революционные традиции.

После 1840 г. феодальный Китай постепенно превратился в полуколониальное, полуфеодальное государство. Китайский народ вел последовательную героическую борьбу за независимость страны, национальное освобождение, демократию и свободу.

В XX веке в Китае произошли коренные перемены великого исторического значения.

Синьхайская революция 1911 г., руководимая доктором Сунь Ятсеном, ликвидировала феодальную монархию и провозгласила Китайскую Республику. Однако историческая задача антиимпериалистической и антифеодальной борьбы китайского народа не была полностью решена.

В 1949 г. под руководством Коммунистической партии Китая, возглавляемой Председателем Мао Цзэдуном, народы всех национальностей Китая, пройдя тяжелый и тернистый путь длительной вооруженной и других форм борьбы, в конце концов свергли господство империализма, феодализма и бюрократического капитализма, одержали великую победу в новодемократической революции, создали Китайскую Народную Республику. С тех пор китайский народ взял государственную власть в свои руки и стал хозяином страны.

После образования Китайской Народной Республики китайское общество постепенно осуществило переход от новой демократии к социализму. Было завершено социалистическое преобразование частной собственности на средства производства, уничтожена система эксплуатации человека человеком, утвердился социалистический строй. Упрочилась и получила развитие руководимая рабочим классом и основанная на союзе рабочих и крестьян демократическая диктатура народа, то есть, по существу, диктатура пролетариата. Китайский народ и Народно-освободительная армия Китая одержали победу в борьбе против агрессивных и подрывных действий, вооруженных провокаций империализма и гегемонизма, защитили независимость и безопасность страны, укрепили национальную оборону. Достигнуты большие успехи в экономическом строительстве, в основном сложилась самостоятельная, сравнительно целостная система социалистической промышленности, значительно возросло сельскохозяйственное производство. Огромное развитие получили просвещение, наука и культура, заметные успехи достигнуты в социалистическом идеологическом воспитании. Победа новодемократической революции и успехи социализма в Китае стали возможным потому, что Коммунистическая партия Китая, ведя за собой народы Китая и руководствуясь марксизмом-ленинизмом, идеями Мао Цзэдуна, отстаивала истину, исправляла ошибки, преодолевала многочисленные трудности и препятствия. Китай будет в течение длительного времени находиться на начальной стадии социализма. Коренная задача государства состоит в том, чтобы на основе теории социализма с китайской спецификой сконцентрировать силы на социалистической модернизации. Народы всех национальностей Китая, руководимые Коммунистической партией Китая и руководствующиеся марксизмом-ленинизмом, идеями Мао Цзэдуна, теорией Дэн Сяопина, теорией «трех представительств», будут и впредь отстаивать демократическую диктатуру народа и социалистический путь, сохранять курс на реформы и открытость, постоянно совершенствовать различные социалистические институты, развивать социалистическую рыночную экономику, развивать социалистическую демократию, укреплять социалистическую законность, с тем чтобы собственными силами и упорной борьбой постепенно осуществить модернизацию промышленности, сельского хозяйства, государственной обороны, науки и техники, стимулировать гармоничное развитие материальной, политической и духовной культуры, превратить нашу страну в богатое, могучее, демократическое, цивилизованное социалистическое государство.

В нашей стране эксплуататоры как класс уже ликвидированы, однако классовая борьба в определенных рамках будет существовать еще в течение длительного времени. Китайский народ должен вести борьбу против внутренних и внешних вражеских сил и элементов, который подрывают наш социалистический строй.

Тайвань является частью священной территории Китайской Народной Республики. Завершение великого дела воссоединения Родины – священный долг всего китайского народа, в том числе и наших соотечественников на Тайване.

В деле социалистического строительства необходимо опираться на рабочих, крестьян и интеллигентов, сплачивать все силы, которые можно сплотить. В ходе длительной революции и строительства уже сформировался руководимый Коммунистической партией Китая широкий патриотический единый фронт различных демократических партий и народных организаций, объединяющий всех социалистических тружеников, организаторов социалистического дела, патриотов, поддерживающих социализм, и патриотов, поддерживающих объединение Родины. Этот единый фронт будет и впредь укрепляться и расширяться. Народный политический консультативный совет Китая – широкая представительная организация единого фронта – в прошлом сыграл важную роль в политической и общественной жизни страны, во внешних дружественных связях, в борьбе за осуществление социалистической модернизации, за сохранение единства и сплоченности страны. Руководимая Коммунистической партией Китая система многопартийного сотрудничества и политических консультаций будет длительное время существовать и развиваться.

Китайская Народная Республика – единое многонациональное государство, созданное общими усилиями народов различных национальностей всей страны. Уже установились и будут укрепляться впредь социалистические национальные отношения равенства, сплоченности и взаимопомощи. В борьбе за сохранение национальной сплоченности следует выступать как против национализма великой нации, прежде всего великоханьского шовинизма, так и против местного национализма. Государство прилагает все усилия к тому, чтобы способствовать общему процветанию всех национальностей страны.

Достижения Китая в революции и строительстве неотделимы от поддержки народов мира. Будущее Китая тесно связано с будущим всего мира. Китай последовательно проводит независимую и самостоятельную внешнюю политику, твердо придерживается пяти принципов – взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования, развывает с другими странами дипломатические отношения, экономического и культурного обмена; решительно выступает против империализма, гегемонизма и колониализма; укрепляет сплоченность с народами различных стран мира; поддерживает справедливую борьбу угнетенных наций и развивающихся стран за завоевание и сохранение национальной независимости, за развитие национальной экономики, прилагает усилия в деле сохранения мира во всем мире и содействия прогрессу человечества.

Настоящая Конституция в форме закона зафиксировала результаты борьбы народов Китая, определила основной строй и основные задачи государства. Конституция, основной закон страны, имеет высшую юридическую силу. Все народы страны, все государственные органы и вооруженные силы, все политические партии и общественные организации, предприятия и учреждения руководствуются положениями Конституции как основным критерием своей деятельности, ответственны за соблюдение Конституции и претворение ее в жизнь.

Глава I. Основные принципы

Статья 1. Китайская Народная Республика является социалистическим государством демократической диктатуры народа, руководимым рабочим классом и основанное на союзе рабочих и крестьян.

Социалистический строй является основным строем Китайской Народной Республики. Запрещается любым организациям или частным лицам подрывать социалистический строй.

Статья 2. Вся власть в Китайской Народной Республике принадлежит народу.

Народ осуществляет государственную власть через Всекитайское собрание народных представителей и местные собрания народных представителей различных ступеней.

Народ в соответствии с положениями закона различными путями и в различных формах управляет государственными, хозяйственными, культурными и общественными делами.

Статья 3. Государственные органы Китайской Народной Республики осуществляют принцип демократического централизма.

Всекитайское собрание народных представителей и местные собрания народных представителей различных ступеней избираются демократическим путем, ответственны перед народом и находятся под его контролем.

Все государственные административные органы, судебные органы и органы прокуратуры формируются собраниями народных представителей, ответственны перед ними и им подконтрольны.

Разграничение полномочий центральных и местных государственных органов проводится по принципу всемерного развития инициативы и активности на местах при едином руководстве центра.

Статья 4. Все национальности в Китайской Народной Республике равноправны. Государство гарантирует законные права и интересы всех национальных меньшинств, охраняет и развивает отношения равенства, сплоченности и взаимопомощи всех национальностей. Запрещаются дискриминация и гнет в отношении любой национальности, запрещаются действия, направленные на подрыв сплоченности между национальностями и их раскол.

Государство, учитывая особенности и нужды национальных меньшинств, помогает районам национальных меньшинств в ускорении темпов экономического и культурного развития.

В районах компактного проживания национальных меньшинств осуществляется национальная автономия. Создаются органы самоуправления, осуществляются автономные права. Районы национальной автономии являются неотъемлемой частью Китайской Народной Республики.

Каждая национальность пользуется свободой использования и развития своего языка и письменности, свободой сохранения или изменения своих нравов и обычаев.

Статья 5. Китайская Народная Республика управляется согласно закону и становится социалистическим правовым государством.

Государство обеспечивает единство и соблюдение социалистической законности.

Никакие законы, административные положения и местные положения не должны противоречить Конституции.

Все государственные органы и вооруженные силы, политические партии и общественные организации, предприятия и учреждения должны соблюдать Конституцию и законы. За любое нарушение Конституции и законов необходимо привлекать к ответственности.

Никакие организации или частные лица не должны пользоваться привилегиями, выходящими за рамки Конституции и законов.

Статья 6. Основа социалистической экономической системы Китайской Народной Республики – социалистическая общественная собственность на средства производства, то есть общенародная собственность и коллективная собственность трудящихся масс.

Социалистическая общественная собственность ликвидирует систему эксплуатации человека человеком, осуществляет принцип «от каждого – по способностям, каждому – по труду».

На начальной стадии социализма государство поддерживает экономическую систему, при которой общественная собственность доминирует и другие формы собственности развиваются параллельно, придерживается системы, при которой распределение по труду доминирует при сосуществовании с другими способами распределения.

Статья 7. Сектор экономики, основанной на государственной собственности, то есть социалистическая экономика, основанная на системе общенародной собственности, является руководящей силой в народном хозяйстве. Государство гарантирует укрепление и развитие сектора экономики, основанной на государственной собственности.

Статья 8. Сельские коллективные экономические организации осуществляют двухуровневую систему хозяйствования, основой которой является семейный подряд. В деревне различные формы кооперативного хозяйства в виде производственной, снабженческо-сбытовой, кредитной, потребительской и других форм кооперации представляют собой социалистический сектор экономики, основанный на системе коллективной собственности трудящихся масс. Трудящиеся, участвующие в сельских коллективных хозяйственных организациях, имеют право в пределах, установленных законом, хозяйствовать на приусадебных земельных участках и выделенных в личное пользование горных участках, заниматься домашним промыслом и разводить собственный скот.

Различные формы кооперативного хозяйства в городах и поселках в кустарном производстве, промышленности, строительстве, транспорте, торговле и сфере обслуживания являются социалистическим сектором хозяйства, основанным на коллективной собственности трудящихся масс.

Государство охраняет законные права и интересы коллективных экономических организаций города и деревни, поощряет, направляет развитие коллективных хозяйств и содействует ему.

Статья 9. Недра, воды, леса, горы, целинные земли, отмели и другие природные ресурсы являются государственной, то есть общенародной собственностью. Исключение составляют леса, горы, степи, целинные земли и отмели, которые по закону являются коллективной собственностью.

Государство гарантирует рациональное использование природных ресурсов, берет под охрану ценные виды животных и растений. Запрещается любым организациями и частным лицам какими бы то ни было способами присваивать или разрушать природные ресурсы.

Статья 10. Земля в городах принадлежит государству.

Земля в деревнях и пригородах является коллективной собственностью, за исключением участков, принадлежащих по закону государству; земля под жилыми постройками, приусадебные земельные и горные участки также являются коллективной собственностью.

Государство может в соответствии с законом реквизировать или использовать земли, а также выплатить компенсацию, при наличии общественных нужд.

Запрещается любым организациям или частным лицам присвоения, купля-продажа. Аренда или незаконная передача земли в другой форме.

Все организации и частные лица, в ведении которых находится земля, должны использовать ее рационально.

Статья 11. Необщественный сектор экономики, включающий индивидуальные и частные хозяйства, ведущие дела в установленных законом пределах, являются важной составляющей социалистической рыночной экономики.

Государство охраняет законные права и интересы индивидуальных и частных хозяйств. Государство поощряет, поддерживает и направляет развитие а также осуществляет наблюдение и контроль необщественного сектора экономики.

Статья 12. Социалистическая общественная собственность священна и неприкосновенна.

Государство охраняет социалистическую общественную собственность. Запрещается любым организациям или частным лицам какими бы то ни было способами присваивать или подрывать государственную и коллективную собственность.

Статья 13. Законная частная собственность граждан неприкосновенна.

Государство согласно закону охраняет права граждан на частную собственность и право наследования.

Государство может в соответствии с законом реквизировать или использовать частную собственность граждан, а также выплатить компенсацию, при наличии общественных нужд.

Статья 14. Государство неуклонно повышает производительность труда и эффективность экономики, развивает производительные силы общества путем повышения активности и технического уровня трудящихся, распространения передовой науки и техники, совершенствования систем управления экономикой и управления предприятиями, осуществления различных форм социалистической ответственности, улучшения организация труда.

Государство неуклонно проводит в жизнь режим экономии, ведет борьбу против расточительства.

Государство рационально распределяет средства накопления и потребления, учитывает государственные, коллективные и личные интересы, на основе развития производства постепенно улучшает материальную и духовную жизнь народа.

Государство создает полноценную системы социального обеспечения, отвечающую уровню экономического развития.

Статья 15. Государство претворяет в жизнь социалистическую рыночную экономику.

Государство усиливает экономическое законодательство, совершенствует макрорегулирование.

Государство на основании закона запрещает любым организациям или частным лицам нарушать социально-экономический порядок.

Статья 16. Государственные предприятия государственной собственности в рамках, установленных законом, имеют право на самостоятельное хозяйствование.

Предприятия государственной собственности в соответствии с положениями законодательства осуществляют демократическое управление через собрания представителей рабочих и служащих и в других формах.

Статья 17. Коллективные экономические организации, соблюдая соответствующие законы имеют право на самостоятельность, на независимое ведение хозяйственной деятельности.

Коллективные экономические организации осуществляют демократическое управление, в соответствии с положениями законодательства избирают и смещают управленческий персонал, решают важные вопросы хозяйственного управления.

Статья 18. Китайская Народная Республика разрешает иностранным предприятиям и другим иностранным экономическим организациям либо частным лицам в соответствии с законами Китайской Народной Республики вкладывать капиталы в Китае, осуществлять в различных формах экономическое сотрудничество с китайскими предприятиями или другими китайскими хозяйственными организациями.

Все находящиеся на территории Китая иностранные предприятия и иные иностранные экономические организации, а также смешанные предприятия, основанные на китайском и иностранном капитале, должны соблюдать законы Китайской Народной Республики. Их законные права и интересы охраняются законами Китайской Народной Республики.

Статья 19. Государство развивает дело социалистического просвещения, поднимает научно-культурный уровень всего народа.

Создавая различные учебные заведения, государство осуществляет всеобщее начальное образование, развивает среднее, профессиональное и высшее образование, кроме того, развивает дошкольное воспитание.

Расширяя сеть просветительных учреждений, государство ликвидирует неграмотность, проводит политическое, общеобразовательное, научно-техническое, профессиональное обучение рабочих, крестьян, государственных служащих и других трудящихся, а также поощряет самообразование.

Государство поощряет коллективные экономические организации, государственные предприятия, учреждения и иные общественные силы на создание в соответствии с законом различного рода учебных заведений.

Государство обеспечивает распространение по всей стране общепринятого китайского языка.

Статья 20. Государство развивает естественные и общественные науки, популяризирует научно-технические знания, поощряет достижения в научно-исследовательской работе, изобретения и открытия в области техники.

Статья 21. Государство развивает здравоохранение, современную и традиционную отечественную медицину и фармакологию, поощряет и поддерживает создание различных здравоохранительных учреждений сельскими коллективными экономическими организациями, государственными предприятиями, учреждениями и квартальными организациями, проводит массовые санитарные мероприятия, охраняет здоровье народа.

Государство развивает дело физкультуры и спорта, проводит массовые спортивные мероприятия, укрепляет здоровье населения.

Статья 22. Государство развивает литературу и искусство, печать, радио и телевидение, издательское дело, расширяет сеть библиотек, музеев, домов культуры и иных учреждений культуры, служащих делу народа и социализма, проводит культурно-массовые мероприятия.

Государство охраняет исторические достопримечательности, ценные памятники культуры и иное важное историческое и культурное наследие.

Статья 23. Государство готовит различных специалистов, служащих делу социализма, расширяет ряды интеллигенции, создает условия для полного проявления ее роли в деле социалистической модернизации.

Статья 24. Государство усиливает строительство социалистической духовной культуры путем широкого распространения высоких идеалов, нравственного и культурного воспитания, воспитания в духе соблюдения дисциплины и законности, путем разработки и осуществления всевозможных правил и памяток для разных категорий населения города и деревни.

Государство выступает за общественную мораль, для которой характерна любовь к Родине, народу, труду, науке, социализму, проводит в народе воспитание патриотизма, коллективизма и интернационализма, коммунизма, воспитание на основе диалектического и исторического материализма, ведет борьбу против буржуазной, феодальной и иной тлетворной идеологии.

Статья 25. Государство осуществляет планирование рождаемости, с тем чтобы привести в соответствие рост населения с планами экономического и социального развития.

Статья 26. Государство принимает меры по охране и оздоровлению окружающей среды, предотвращает ее загрязнение и иные нарушения.

Государство организует и поощряет работу по лесонасаждению и озеленению, охраняет леса.

Статья 27. Все государственные органы осуществляют принцип сокращения, систему служебной ответственности, систему подготовки и аттестации работников, неуклонно повышают качество и эффективность работы, борются с бюрократизмом.

Все государственные органы и государственные служащие должны опираться на народ, постоянно поддерживать тесные связи с народом, прислушиваться к мнениям и предложениям народных масс, находиться под их контролем, отдавать все силы служению народу.

Статья 28. Государство охраняет общественный порядок, подавляет предательскую и иную преступную деятельность, подрывающую безопасность государства, карает за нарушение общественной безопасности, дезорганизацию социалистической экономики и иные преступные действия, наказывает и перевоспитывает преступные элементы.

Статья 29. Вооруженные силы Китайской Народной Республики принадлежат народу. Их задачей является укрепление обороны страны, отражение агрессии, защита Родины, охрана мирного труда народа, участие в деле строительства государства, всеми силами служение народу.

Государство усиливает строительство вооруженных сил в направлении революционности, модернизации и регулярности, укрепляет оборонную мощь страны.

Статья 30. Китайская Народная Республика имеет следующее административно-территориальное деление:

- 1) вся страна делится на провинции, автономные районы и города центрального подчинения;
- 2) провинции, автономные районы делятся на автономные округа, уезды, автономные уезды и города;
- 3) уезды, автономные уезды делятся на волости, национальные волости и поселки.

Города центрального подчинения и сравнительно крупные города делятся на районы и уезды. Автономные округа делятся на уезды, автономные уезды и города.

Автономные районы, автономные округа и автономные уезды являются районами национальной автономии.

Статья 31. Государство в случае необходимости создает особые административные районы. Режим особых административных районов устанавливается с учетом конкретной обстановки законами, принимаемыми Всекитайским собранием народных представителей.

Статья 32. Китайская Народная Республика охраняет законные права и интересы иностранцев, находящихся в Китае; находящиеся в Китае иностранцы должны соблюдать законы Китайской Народной Республики.

Китайская Народная Республика может предоставить право убежища иностранцам, вынужденным эмигрировать по политическим причинам.

Глава II. Основные права и обязанности граждан

Статья 33. Все лица, имеющие гражданство Китайской Народной Республики, являются гражданами Китайской Народной Республики.

Все граждане Китайской Народной Республики равны перед законом.

Государство уважает и обеспечивает права человека.

Каждый гражданин пользуется правами, предусмотренными Конституцией и законами, и в то же время должен выполнять обязанности, предусмотренные Конституцией и законами.

Статья 34. Все граждане Китайской Народной Республики, достигшие 18 лет, независимо от национальной и расовой принадлежности, пола, рода занятий, социального происхождения, вероисповедания, образования, имущественного положения и оседлости, имеют право избирать и быть избранными. Исключение составляют лица, лишённые политических прав по закону.

Статья 35. Граждане Китайской Народной Республики имеют свободу слова, печати, собраний, союзов, уличных шествий и демонстраций.

Статья 36. Граждане Китайской Народной Республики имеют свободу вероисповедания.

Никакие государственные органы, общественные организации и частные лица не могут принудить граждан исповедовать или не исповедовать религию, не могут дискриминировать граждан за исповедание или неисповедание религии.

Государство охраняет нормальное отправление религиозной деятельности. Никто не может использовать религию для нарушения общественного порядка, нанесения вреда здоровью граждан и в ущерб государственной системе образования.

Религиозные организации и религиозные дела свободны от иностранного контроля.

Статья 37. Свобода личности граждан Китайской Народной Республики неприкосновенна.

Никто из граждан не может быть подвергнут аресту, иначе как органами общественной безопасности с санкции или по постановлению народной прокуратуры или по постановлению народного суда.

Запрещается лишать или ограничивать свободу личности граждан незаконным заключением под стражу или иными незаконными действиями. Запрещается незаконный обыск граждан.

Статья 38. Честь и достоинство граждан Китайской Народной Республики неприкосновенны. Запрещается каким бы то ни было способом подвергать граждан оскорблениям, клевете, ложным обвинениям и травле.

Статья 39. Жилище граждан Китайской Народной Республики неприкосновенно. Запрещается незаконный обыск или незаконное вторжение в жилище граждан.

Статья 40. Свобода и тайна переписки граждан Китайской Народной Республики охраняется законом. Никакие организации или частные лица ни под каким предлогом не могут препятствовать свободе и тайне переписки граждан, за исключением случаев, когда в интересах государственной безопасности или в целях расследования уголовного преступления органы общественной безопасности или органы прокуратуры в порядке, установленном законом, осуществляют проверку переписки.

Статья 41. Граждане Китайской Народной Республики имеют право обращаться с критикой или предложениями в адрес любых государственных органов или государственных служащих; имеют право обращаться в соответствующие государственные органы с жалобами, обвинениями или заявлениями по поводу нарушения закона или служебного долга любым государственным органом или государственным служащим. Однако недопустимо оговаривать и порочить людей, фальсифицируя или подтасовывая факты.

Соответствующие государственные органы должны рассматривать жалобы, обвинения и заявления граждан путем проверки фактов и несут ответственность за их разрешение. Никто не может оказывать давление на граждан и мстить им.

Лица, понесшие ущерб в результате посягательства на гражданские права со стороны государственных органов и государственных служащих, имеют право на получение компенсации в соответствии с законом.

Статья 42. Граждане Китайской Народной Республики имеют право на труд и обязанность трудиться.

Государство различными путями создает условия для трудоустройства, улучшает охрану и условия труда, а также на основе развития производства повышает оплату труда и материальное благосостояние трудящихся.

Труд – почетная обязанность всех трудоспособных граждан. Трудящиеся предприятий государственной собственности и коллективных экономических организаций города и деревни должны относиться к своему труду как хозяева страны. Государство поощряет социалистическое трудовое соревнование, награждает отличников труда и передовиков. Государство поощряет занятие граждан добровольным безвозмездным трудом.

Государство осуществляет необходимое трудовое обучение граждан до устройства их на работу.

Статья 43. Трудящиеся Китайской Народной Республики имеют право на отдых.

Государство улучшает условия для отдыха и укрепления здоровья трудящихся, устанавливает для рабочих и служащих рабочее время и систему отпусков.

Статья 44. Государство в соответствии с законом устанавливает порядок ухода на пенсию рабочих и служащих предприятий и учреждений, государственных органов. Государство и общество обеспечивают пенсионеров.

Статья 45. Граждане Китайской Народной Республики в старости, в случае болезни или потери трудоспособности имеют право на получение от государства и общества материальной помощи. Государство развивает социальное страхование, общественное вспомоществование и медико-санитарное обслуживание, необходимое для реализации этого права граждан.

Государство и общество обеспечивают инвалидов из числа военнослужащих, оказывают материальную помощь семьям павших героев, предоставляют льготы семьям военнослужащих.

Государство и общество помогают слепым, глухим, немым и другим гражданам-инвалидам в устройстве на работу, получении средств на жизнь, получения образования.

Статья 46. Граждане Китайской Народной Республики имеют право на образование и обязаны учиться.

Государство обеспечивает всестороннее нравственное, умственное и физическое развитие молодежи, подростков и детей.

Статья 47. Граждане Китайской Народной Республики пользуются свободой научно-исследовательской деятельности, литературно-художественного творчества и деятельности в иных областях культуры. Государство поощряет и поддерживает творческую работу граждан в сфере образования, науки, техники, литературы, искусства и в иных сферах культуры, отвечающую интересам народа.

Статья 48. Женщины в Китайской Народной Республике пользуются равными с мужчинами правами во всех областях политической, экономической, культурной, общественной и семейной жизни.

Государство охраняет права и интересы женщин, обеспечивает женщинам равную с мужчинами оплату за равный труд, воспитывает и выдвигает кадровых работников из числа женщин.

Статья 49. Брак, семья, материнство и младенчество находятся под охраной государства.

Супруги – муж и жена – обязаны осуществлять планирование рождаемости.

Родители обязаны содержать и воспитывать несовершеннолетних детей, совершеннолетние дети обязаны содержать и поддерживать родителей.

Запрещается нарушение свободы брака и жестокое обращение со стариками, женщинами и детьми.

Статья 50. Китайская Народная Республика охраняет надлежащие права и интересы зарубежных китайцев, законные права и интересы китайцев-репатриантов и членов семей зарубежных китайцев.

Статья 51. Осуществляя свои свободы и права, граждане Китайской Народной Республики не должны наносить ущерб интересам государства, общества и коллектива, законным свободам и правам иных граждан.

Статья 52. Граждане Китайской Народной Республики обязаны защищать единство государство и сплоченность всех национальностей страны.

Статья 53. Граждане Китайской Народной Республики обязаны соблюдать Конституцию и законы, хранить государственную тайну, беречь общественную собственность, соблюдать трудовую дисциплину и общественный порядок, уважать нормы общественной морали.

Статья 54. Граждане Китайской Народной Республики обязаны охранять безопасность, честь и интересы Родины, не должны совершать действия, наносящие вред безопасности, чести и интересам Родины.

Статья 55. Защита отечества и отражение агрессии – священный долг каждого гражданина Китайской Народной Республики.

Воинская служба и участие в народном ополчении в соответствии с законом являются почетной обязанностью граждан Китайской Народной Республики.

Статья 56. Граждане Китайской Народной Республики обязаны в соответствии с законом платить налоги.

Глава III. Структура государства

§1. Всекитайское собрание народных представителей

Статья 57. Всекитайское собрание народных представителей является высшим органом государственной власти. Его постоянно действующим органом является Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 58. Всекитайское собрание народных представителей и Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей осуществляют законодательную власть в стране.

Статья 59. Всекитайское собрание народных представителей образуется из представителей, избранных от провинций, автономных районов, городов центрального подчинения, специальных административных районов и вооруженных сил. Все национальные меньшинства должны иметь соответствующее число представителей.

Выборы депутатов во Всекитайское собрание народных представителей проводятся под руководством Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Нормы представительства и порядок избрания депутатов Всекитайского собрания народных представителей устанавливаются законом.

Статья 60. Срок полномочий Всекитайского собрания народных представителей составляет 5 лет.

За два месяца до истечения срока полномочий Всекитайского собрания народных представителей Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей должен провести выборы во Всекитайское собрание народных представителей следующего созыва. При чрезвычайных обстоятельствах, когда проведение выборов не представляется возможным, допускается отсрочка проведения выборов и продление срока полномочий Всекитайского собрания народных представителей данного созыва, если это предложение принято большинством не менее двух третей всех членов Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей. Выборы во Всекитайское собрание народных представителей следующего созыва должны быть проведены в течение года после того, как чрезвычайные обстоятельства возможно будет устранить.

Статья 61. Сессии Всекитайского собрания народных представителей созываются Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей один раз в год. Внеочередные сессии Всекитайского собрания народных представителей могут быть созваны по усмотрению Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей или по предложению не менее одной пятой от общего числа депутатов Всекитайского собрания народных представителей.

В период сессии Всекитайского собрания народных представителей для руководства работой сессии избирается президиум.

Статья 62. Всекитайское собрание народных представителей осуществляет следующие полномочия:

- 1) вносит изменения в Конституцию;
- 2) осуществляет контроль за исполнением Конституции;
- 3) принимает уголовные и гражданские законы, законы о государственной структуре и иные основные законы и вносит в них изменения;
- 4) избирает Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики;
- 5) по представлению Председателя Китайской Народной Республики утверждает кандидатуру Премьера Государственного совета; по представлению Премьера Государственного совета утверждает кандидатуры заместителей Премьера Государственного совета, членов Государственного совета, министров, председателей комитетов, главного ревизора, начальника секретариата;
- 6) избирает председателя Центрального военного совета; по представлению председателя Центрального военного совета утверждает кандидатуры иных членов Центрального военного совета;

- 7) избирает председателя Верховного народного суда;
- 8) избирает Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры;
- 9) рассматривает и утверждает планы экономического и социального развития, отчеты об их выполнении;
- 10) рассматривает и утверждает государственный бюджет и отчет о его исполнении;
- 11) изменяет или отменяет ненадлежащие постановления Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей;
- 12) утверждает образование провинций, автономных районов, городов центрального подчинения;
- 13) утверждает создание специальных административных районов и их режим;
- 14) решает вопросы войны и мира;
- 15) осуществляет иные полномочия, которые следует осуществлять высшему органу государственной власти.

Статья 63. Всекитайское собрание народных представителей имеет право освобождать от должности следующих лиц:

- 1) Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики;
- 2) Премьера, заместителя Премьера Государственного совета, членов Государственного совета, министров, председателей комитетов, главного ревизора, начальника секретариата;
- 3) председателя и иных членов Центрального военного совета;
- 4) председателя Верховного народного суда;
- 5) Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры.

Статья 64. Изменения в Конституцию вносятся по предложению Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей или одной пятой числа голосов депутатов Всекитайского собрания народных представителей и принимаются большинством в две трети числа голосов всех депутатов Всекитайского собрания народных представителей.

Законы и иные предложения принимаются простым большинством всех депутатов Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 65. Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей состоит из следующих лиц:

- председателя;
- заместителей председателя;
- начальника секретариата;
- членов.

В состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей должно входить соответствующее число представителей национальных меньшинств.

Всекитайское собрание народных представителей избирает и имеет право смещать лиц, входящих в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Лица, входящие в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, не могут состоять на службе в государственных административных органах, органах суда и прокуратуры.

Статья 66. Срок полномочий Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей; он осуществляет свои полномочия вплоть до избрания Всекитайским собранием народных представителей следующего созыва нового Постоянного комитета.

Председатель и заместители председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей могут занимать эти должности не более чем два срока подряд.

Статья 67. Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей осуществляет следующие полномочия:

- 1) дает толкование Конституции, осуществляет контроль за исполнением Конституции;
- 2) принимает законы и вносит в них изменения, за исключением тех, которые должны приниматься Всекитайским собранием народных представителей;
- 3) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей вносит частичные дополнения и изменения в законы, принятые Всекитайским собранием народных представителей, однако эти дополнения и изменения не могут противоречить основным принципам данных законов;
- 4) дает толкование законов;
- 5) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей рассматривает и утверждает необходимые частичные поправки к планам экономического и социального развития, государственному бюджету в ходе их исполнения;
- 6) осуществляет контроль за работой Государственного совета, Центрального военного совета, Верховного народного суда и Верховной народной прокуратуры;
- 7) отменяет административные постановления, решения и распоряжения Государственного совета, противоречащие Конституции;

8) отменяет местные подзаконные акты и решения органов государственной власти провинций, автономных районов и городов центрального подчинения, противоречащие Конституции, законам и административным постановлениям;

9) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей по представлению Премьера Государственного совета принимает решения о назначении и смещении министров, председателей комитетов, главного ревизора и начальника секретариата;

10) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей по представлению председателя Центрального военного совета принимает решения о назначении и смещении членов Центрального военного совета;

11) по предложению председателя Верховного народного суда назначает и смещает заместителей председателя Верховного народного суда, судей и членов судебного комитета Верховного народного суда, председателей военных судов;

12) по предложению Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры назначает и смещает заместителей Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры, прокуроров и членов коллегии Верховной народной прокуратуры, главных прокуроров военных прокуратур, а также утверждает назначения и смещения главных прокуроров народных прокуратур провинций, автономных районов, городов центрального подчинения;

13) принимает решения о назначении и отзыве полномочных представителей в иностранных государствах;

14) принимает решения о ратификации и денонсации договоров и важных соглашений, заключенных с иностранными государствами;

15) устанавливает воинские звания, дипломатические ранги и иные специальные звания;

16) учреждает государственные ордена и награждает ими, устанавливает государственными почетные звания и присваивает их;

17) принимает решения о помиловании;

18) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей принимает решение об объявлении войны в случае, если страна подвергнется вооруженному нападению, или в случае необходимости выполнения международных договорных обязательств по совместной обороне от агрессии;

19) принимает решения о всеобщей или частичной мобилизации в стране;

20) принимает решения о введении чрезвычайного положения во всей стране или в отдельных провинциях, автономных районах и городах центрального подчинения;

21) выполняет иные полномочия, возлагаемые на него Всекитайским собранием народных представителей.

Статья 68. Председатель Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей руководит работой Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, созывает заседания Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей. Заместители председателя и начальник секретариата помогают председателю в его работе.

Председатель, заместители председателя и начальник секретариата образуют Совет председателя, который занимается важной текущей работой Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 69. Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей ответственен перед Всекитайским собранием народных представителей и ему подотчетен.

Статья 70. Всекитайское собрание народных представителей создает комиссию по делам национальностей, комиссию законодательных предложений, финансово-экономическую комиссию, комиссию по делам образования, науки, культуры и здравоохранения, комиссию по иностранным делам, комиссию по делам зарубежных китайцев, и иные необходимые специальные комиссии. В период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей все специальные комиссии подчиняются Постоянному комитету Всекитайского собрания народных представителей.

Под руководством Всекитайского собрания народных представителей и Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей специальные комиссии изучают, рассматривают и разрабатывают соответствующие предложения.

Статья 71. В случае необходимости Всекитайское собрание народных представителей и Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей могут создавать комиссии по расследованию определенных вопросов и на основании докладов комиссий по расследованию принимать соответствующие решения.

На время проведения этими комиссиями расследования все имеющие к нему отношение государственные органы, общественные организации и граждане обязаны предоставлять им необходимые материалы.

Статья 72. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей и лица, входящие в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, имеют право в порядке, установленном законом, вносить предложения в рамках компетенции Всекитайского собрания народных представителей и Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 73. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей в период сессий Всекитайского собрания народных представителей и лица, входящие в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, в период заседаний Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей имеют право в порядке, установленном законом, обращаться с запросами в Государственный совет или министерства, комитеты и комиссии при Государственном совете. Органы, к которым обращены запросы, обязаны дать ответ.

Статья 74. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей не могут быть арестованы или привлечены к уголовной ответственности без разрешения президиума сессии Всекитайского собрания народных представителей, а в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей – без разрешения Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 75. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей не подлежат правовой ответственности за выступления и голосования на различных заседаниях Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 76. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей должны неукоснительно соблюдать Конституцию и законы, хранить государственную тайну и в своей производственной, служебной и общественной деятельности содействовать выполнению Конституции и законов.

Депутаты Всекитайского собрания народных представителей должны поддерживать тесную связь с избравшими их органами и народными массами, выслушивать мнения и требования народных масс и сообщать о них, отдавать все силы служению народу.

Статья 77. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей подконтрольны органам, которые их избрали. Органы, избравшие депутатов, имеют право в порядке, установленном законом, отозвать избранных ими депутатов.

Статья 78. Организация и порядок работы Всекитайского собрания народных представителей и Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей определяются законом.

§2. Председатель КНР

Статья 79. Председатель и заместитель Председателя Китайской Народной Республики избираются Всекитайским собранием народных представителей.

Каждый гражданин Китайской Народной Республики, достигший 45 лет и имеющий право избирать и быть избранным, может быть избран Председателем или заместителем Председателя Китайской Народной Республики.

Срок полномочий Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей. Председатель и заместитель Председателя Китайской Народной Республики могут занимать эти должности не более чем два срока.

Статья 80. Председатель Китайской Народной Республики на основании решений Всекитайского собрания народных представителей и Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей публикует законы, назначает и смещает Премьера и заместителей Премьера Государственного совета, членов Государственного совета, министров, председателей комитетов, главного ревизора, начальника секретариата, награждает государственными орденами и присваивает государственные почетные звания, публикует указы о помиловании, публикует указы о введении военного положения, объявляет о состоянии войны и публикует указы о мобилизации.

Статья 81. Председатель Китайской Народной Республики представляет Китайскую Народную Республику, занимается государственными делами, принимает дипломатических представителей иностранных государств, на основании решений Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей направляет и отзывает полномочных представителей в иностранных государствах, ратифицирует и денонсирует договоры и важные соглашения, заключенные с иностранными государствами.

Статья 82. Заместитель Председателя Китайской Народной Республики помогает Председателю в его работе.

Заместитель Председателя Китайской Народной Республики по поручению Председателя может осуществлять часть полномочий Председателя.

Статья 83. Председатель и заместитель Председателя Китайской Народной Республики осуществляют свои полномочия вплоть до вступления в должность Председателя и заместителя Председателя, избранных Всекитайским собранием народных представителей следующего созыва.

Статья 84. При освобождении должности Председателя Китайской Народной Республики его место занимает заместитель Председателя.

При освобождении должности заместителя Председателя Китайской Народной Республики Всекитайское собрание народных представителей проводит дополнительные выборы.

При освобождении должности Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики Всекитайское собрание народных представителей проводит дополнительные выборы; до проведения дополнительных выборов обязанности Председателя временно исполняет председатель Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

§3. Государственный Совет

Статья 85. Государственный совет Китайской Народной Республики, то есть центральное народное правительство, является исполнительным органом государственной власти, высшим государственным административным органом.

Статья 86. Государственный совет состоит из следующих лиц:

Премьера;
заместителей Премьера;
членов Государственного совета;
министров;
председателей комитетов;
главного ревизора;
начальника секретариата.

Государственный совет осуществляет систему ответственности перед Премьером. Министерства и комитеты осуществляют систему ответственности министров и председателей комитетов.

Организация Государственного совета определяется законом.

Статья 87. Срок полномочий Государственного совета соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей.

Премьер, заместители Премьера и члены Государственного совета могут занимать эти должности не более чем два срока подряд.

Статья 88. Премьер руководит работой Государственного совета. Заместители Премьера и члены Государственного совета помогают Премьеру в его работе.

Премьер, заместители Премьера, члены Государственного совета и начальник секретариата образуют Постоянное бюро Государственного совета.

Премьер созывает заседания Постоянного бюро Государственного совета и пленарные заседания Государственного совета и председательствует на них.

Статья 89. Государственный совет осуществляет следующие полномочия:

1) на основе Конституции и законов определяет административные мероприятия, формулирует административные положения, издает решения и распоряжения;

2) вносит предложения на рассмотрение Всекитайского собрания народных представителей или Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей;

3) определяет задачи и обязанности министерств и комитетов, осуществляет единое руководство работой министерств и комитетов, а также руководит административной работой общегосударственного значения, не относящейся к ведению министерств и комитетов;

4) осуществляет единое руководство работой местных государственных административных органов по всей стране, определяет конкретные рамки полномочий центральных государственных административных органов и государственных административных органов провинций, автономных районов и городов центрального подчинения;

5) составляет и осуществляет планы экономического и социального развития, государственный бюджет;

6) руководит и управляет работой в сфере экономики, городского и сельского строительства;

7) руководит и управляет работой в сфере образования, науки, культуры, здравоохранения, физкультуры и спорта, планирования рождаемости;

8) руководит и управляет работой органов гражданской администрации, общественной безопасности, судебного управления, контроля и иных органов;

9) управляет делами в сфере внешних сношений, заключает договоры и соглашения с иностранными государствами;

10) руководит и управляет оборонным строительством;

11) руководит и управляет делами национальностей, обеспечивает равноправие национальных меньшинств и право на самоуправление районов национальной автономии;

12) охраняет надлежащие права и интересы зарубежных китайцев, охраняет законные права и интересы китайцев-репатриантов, и их семей;

13) изменяет или отменяет ненадлежащие распоряжения, указания и регламентирующие нормы, изданные министерствами и комитетами;

14) изменяет или отменяет ненадлежащие решения и распоряжения местных государственных административных органов;

15) утверждает территориальное деление провинций, автономных районов, городов центрального подчинения, утверждает образование и территориальное деление автономных районов, уездов, автономных уездов, городов;

16) принимает решение о введении чрезвычайного положения на отдельных территориях внутри провинций, автономных районов и городов центрального подчинения;

17) утверждает штаты административных органов; в порядке установленном законом, назначает и смещает, обучает, проверяет, поощряет и наказывает административных служащих;

18) осуществляет иные полномочия, которые возлагает на него Всекитайское собрание народных представителей.

Статья 90. Министры и председатели комитетов несут ответственность за руководство работой соответствующих ведомств; созывают и ведут заседания коллегий министерств и комитетов, совещания руководящих работников, на которых обсуждаются и решаются важнейшие вопросы работы соответствующих ведомств.

Все министерства и комитеты на основе законов и административных положений, решений, распоряжений Государственного совета в пределах компетенции данного органа издают распоряжения, указания и регламентирующие нормы.

Статья 91. Государственный совет учреждает ревизионный орган, который осуществляет контроль и надзор за финансовыми доходами расходами ведомств Государственного совета и местных правительств всех уровней, за финансовыми доходами и расходами государственных финансово-кредитных органов, предприятий и учреждений.

Под руководством Премьера Государственного совета ревизионный орган в соответствии с законом осуществляет право контроля и надзора самостоятельно, без вмешательства со стороны иных административных органов, общественных организаций и частных лиц.

Статья 92. Государственный совет ответственен и подотчетен перед Всекитайским собранием народных представителей; в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей ответственен и подотчетен перед Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей.

§4. Центральная военная комиссия

Статья 93. Центральный военный совет Китайской Народной Республики руководит всеми вооруженными силами государства.

Центральный военный совет состоит из следующих лиц:

председателя;

заместителей председателя;

членов.

Центральный военный совет осуществляет систему ответственности председателя.

Срок полномочий Центрального военного совета соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 94. Председатель Центрального военного совета ответственен перед Всекитайским собранием народных представителей и Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей.

§5. Местные собрания народных представителей и народные правительства различных уровней

Статья 95. В провинциях, городах центрального подчинения, уездах, городах, городских районах, волостях, национальных волостях и поселках создаются собрания народных представителей и народные правительства.

Организация местных собраний народных представителей и местных народных правительств определяется законом.

В автономных районах, автономных округах, автономных уездах учреждаются органы самоуправления. Организация и порядок работы органов самоуправления определяются законом в соответствии с основными принципами, установленными в параграфах 5 и 6 главы III Конституции.

Статья 96. Местные собрания народных представителей являются органами государственной власти на местах.

Местные собрания народных представителей не ниже уездного уровня создают постоянные комитеты.

Статья 97. Депутаты собраний народных представителей провинций, городов центрального подчинения и городов, имеющих районное деление, избираются собраниями народных представителей на уровень ниже; депутаты собрания народных представителей уездов, городов, не имеющих районного деления, городских районов, волостей, национальных волостей и поселков избираются непосредственно избирателями.

Норма представительства в местные собрания народных представителей и порядок избрания депутатов определяются законом.

Статья 98. Срок полномочий собраний местных собраний народных представителей различного уровня составляет 5 лет.

Статья 99. Местные собрания народных представителей в соответствующих административных районах обеспечивают соблюдение и исполнение Конституции, законов и административных положений; в пределах компетенции, установленной законом, принимают и опубликовывают решения, рассматривают и определяют планы экономического, культурного строительства местного значения.

Уездные и вышестоящие местные собрания народных представителей рассматривают и утверждают планы экономического и социального развития, бюджет данного административного района, а также отчеты об их исполнении; имеют право изменить или отменить ненадлежащие решения постоянных комитетов собраний народных представителей данного уровня.

Собрания народных представителей национальных волостей в пределах компетенции, установленной законом, могут осуществлять конкретные мероприятия, соответствующие национальным особенностям.

Статья 100. Собрания народных представителей провинций и городов центрального подчинения и их постоянные комитеты могут принимать установления местного характера, не противоречащие Конституции, закона, административным положениям, с последующим уведомлением Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 101. Местные собрания народных представителей различного уровня избирают и имеют право освобождать от должности губернаторов провинций и заместителей губернаторов провинций, мэров городов и заместителей мэров городов, начальников уездов и заместителей начальников уездов, начальников районов и заместителей начальников районов, волостных старшин и заместителей волостных старшин, поселковых старост и заместителей поселковых старост.

Местные собрания народных представителей не ниже уездного уровня избирают и имеют право отзывать представителей народных судов и главных прокуроров народных прокуратур данного уровня. Решение об избрании или отзыве главного прокурора народной прокуратуры доводится до сведения главного прокурора народной прокуратуры вышестоящего уровня, который вносит его на утверждение постоянного комитета собрания народных представителей данного уровня.

Статья 102. Депутаты собраний народных представителей провинций, городов центрального подчинения и городов, имеющих районное деление, подконтрольны органам, которые их избрали; депутаты собраний народных представителей уездов, городов, не имеющих районного деления, городских районов, волостей, национальных волостей и поселков подконтрольны избирателям.

Органы, избравшие депутатов в местные собрания народных представителей, и избиратели имеют право в порядке, установленном законом, отзывать избранных ими депутатов.

Статья 103. В состав постоянных комитетов местных собраний народных представителей не ниже уездного уровня входят: председатель, заместители председателя и члены. Постоянный комитет ответствен и подотчетен перед собранием народных представителей данного уровня.

Местные собрания народных представителей не ниже уездного уровня избирают и имеют право отзывать лиц, входящих в состав постоянных комитетов собраний народных представителей данного уровня.

Лица, входящие в состав постоянных комитетов местных собраний народных представителей не ниже уездного уровня, не могут состоять на службе в государственных административных органах, в судебных органах и органах прокуратуры.

Статья 104. Постоянные комитеты местных собраний народных представителей не ниже уездного уровня обсуждают и принимают решения по важным вопросам работы данного административного района, осуществляют контроль за работой народных правительств, народных судов и народных прокуратур соответствующего уровня, отменяют ненадлежащие решения и распоряжения народных правительств соответствующего уровня, отменяют ненадлежащие решения собраний народных представителей на уровень ниже, в пределах компетенции, установленной законом, решают вопросы о назначении и смещении работников государственных органов, в период между сессиями собраний народных представителей соответствующего уровня отзывают и дополнительно избирают депутатов собраний народных представителей, стоящих на уровень выше.

Статья 105. Местные народные правительства являются исполнительными органами местных органов государственной власти, государственными административными органами на местах.

Местные народные правительства осуществляют систему ответственности губернатора провинции, мэра города, начальника уезда, начальника района, волостного старшины и поселкового старосты.

Статья 106. Срок полномочий местных народных правительств соответствует сроку полномочий собраний народных представителей соответствующего уровня.

Статья 107. Местные народные правительства не ниже уездного уровня в пределах компетенции, установленной законом, ведают работой в сфере экономики, образования, науки, культуры, здравоохранения, физкультуры и спорта, городского и сельского строительства, финансов, гражданской администрации, общественной безопасности, национальностей, судебной администрации, контроля, планирования рождаемости и иной административной работой в данном административном районе, издают решения и распоряжения, назначают и смещают, обучают, проверяют, поощряют и наказывают административных служащих.

Народные правительства волостей, национальных волостей и поселков выполняют решения собраний народных представителей соответствующего уровня, решения и распоряжения вышестоящих государственных административных органов, управляют административной работой в данном административном районе.

Народные правительства провинций, городов центрального подчинения принимают решения о создании и территориальном делении волостей, национальных волостей и поселков.

Статья 108. Местные народные правительства не ниже уездного уровня руководят работой подчиненных им органов и нижестоящих народных правительств, имеют право изменять или отменять ненадлежащие решения подчиненных им органов и нижестоящих народных правительств.

Статья 109. Местные народные правительства не ниже уездного уровня учреждают ревизионные органы. Местные ревизионные органы в соответствии с законом осуществляют право контроля и надзора самостоятельно, ответственны перед народными правительствами равного уровня и ревизионными органами, стоящими на уровень выше.

Статья 110. Местные народные правительства ответственны и подотчетны перед собраниями народных представителей данного уровня. Местные народные правительства не ниже уездного уровня в период между сессиями собраний народных представителей ответственны и подотчетны перед постоянными комитетами собраний народных представителей данной ступени.

Местные народные правительства ответственны и подотчетны перед государственными административными органами, стоящими на уровень выше. Все местные народные правительства страны являются государственными административными органами, которые находятся под единым руководством Государственного совета и находятся в его подчинении.

Статья 111. Комитеты городского населения и комитеты сельского населения, создаваемые по месту жительства, являются низовыми массовыми организациями самоуправления. Председатель, заместители председателя и члены комитетов городского населения и комитетов сельского населения избираются населением. Отношения между комитетами городского населения, комитетами сельского населения и низовыми органами власти определяются законом.

Комитеты городского населения и комитеты сельского населения образуют народные примирительные комиссии, комиссии по охране общественного порядка, по общественному здравоохранению и иные комиссии, которые занимаются общественной работой и общественно полезными делами, разрешают споры среди населения, оказывают помощь в поддержании общественного порядка, а также доводят до сведения народных правительств мнения и требования масс, вносят предложения.

§6. Органы самоуправления национальных автономных районов

Статья 112. Органами самоуправления в районах национальной автономии являются собрания народных представителей и народные правительства автономных районов, автономных округов и автономных уездов.

Статья 113. В состав собраний народных правительств автономных районов, автономных округов и автономных уездов наряду с депутатами, представляющими национальное меньшинство данной автономии, входит соответствующее число депутатов от иных национальностей, проживающих в данном административном районе.

В числе представителей или заместителей председателей постоянных комитетов собраний народных представителей автономных районов, автономных округов и автономных уездов должны быть граждане тех национальностей, которые осуществляют районную автономию.

Статья 114. Председатели автономных районов, начальники автономных округов и автономных уездов должны быть гражданами тех национальностей, которые осуществляют районную автономию.

Статья 115. Органы самоуправления автономных районов, автономных округов и автономных уездов осуществляют полномочия местных государственных органов, предусмотренные в параграфе 5 главы III Конституции, а также пользуются правом на самоуправление в пределах компетенции, установленной Конституцией, Законом КНР «О районах национальной автономии» и иными законами, последовательно проводят в жизнь государственные законы и политические установки с учетом конкретных местных условий.

Статья 116. Собрания народных представителей районов национальной автономии имеют право в соответствии с политическими, экономическими и культурными особенностями национальности или национальностей данной местности принимать нормы и правила об автономии и отдельно действующие нормы и правила. Нормы и правила об автономии и отдельно действующие нормы и правила автономных районов вступают в силу после их утверждения Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей. Нормы и правила об автономии и отдельно действующие положения автономных округов и автономных уездов вступают в силу после их утверждения постоянными комитетами собраний народных представителей провинций или автономных районов, с последующим уведомлением Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 117. Органы самоуправления в районах национальной автономии имеют право распоряжаться финансами на местах. Все финансовые поступления, принадлежащие в соответствии с государственной финансовой системой районам национальной автономии, должны распределяться и использоваться органами самоуправления районов национальной автономии.

Статья 118. Органы самоуправления в районах национальной автономии, руководствуясь государственным планом, планируют и руководят экономическим строительством местного значения.

При освоении ресурсов и создании предприятий в районах национальной автономии государство должно учитывать интересы районов национальной автономии.

Статья 119. Органы самоуправления в районах национальной автономии ведают делами образования, науки, культуры, здравоохранения, физкультуры и спорта, собирают и охраняют национальные памятники культуры, добиваются развития национальной культуры и способствуют ее расцвету.

Статья 120. В случае необходимости органы самоуправления в районах национальной автономии могут в рамках государственной системы военного строительства формировать с санкции Государственного совета отряды общественной безопасности для охраны общественного порядка в районах национальной автономии.

Статья 121. Органы самоуправления в районах национальной автономии при осуществлении своих полномочий в соответствии с нормами и правилами об автономии пользуются одним или несколькими языками и письменностью, распространенными в районах национальной автономии.

Статья 122. Государство оказывает национальным меньшинствам финансовую, материальную и техническую помощь с целью ускорения развития экономического и культурного строительства.

Государство оказывает помощь районам национальной автономии в подготовке большого числа кадровых служащих, специалистов и квалифицированных рабочих из представителей местных национальностей.

§7. Народный суд и Народная прокуратура

Статья 123. Народный суд Китайской Народной Республики является государственным судебным органом.

Статья 124. В Китайской Народной Республике учреждаются Верховный народный суд, местные народные суды, военные суд и иные специальные народные суды.

Срок полномочий председателя Верховного народного суда соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей; он может занимать эту должность не более чем два срока подряд.

Формирование судов определяется законом.

Статья 125. Разбирательство дел во всех народных судах ведется открыто, за исключением особых случаев, предусмотренных законом. Обвиняемый имеет право на защиту.

Статья 126. Народные суд в пределах, установленных законом, осуществляют правосудие самостоятельно, без вмешательства со стороны административных органов, общественных организаций и частных лиц.

Статья 127. Верховный народный суд является высшим судебным органом.

Верховный народный суд осуществляет надзор за судебной деятельностью местных и специальных народных судов; вышестоящие народные суд осуществляют надзор за судебной деятельностью нижестоящих народных судов.

Статья 128. Верховный народный суд ответствен перед Всекитайским собранием народных представителей и Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей. Местные народные суд ответственны перед местными органами государственной власти.

Статья 129. Народная прокуратура Китайской Народной Республики является государственным органом надзора за соблюдением законности.

Статья 130. В Китайской Народной Республике учреждается Верховная народная прокуратура, местные народные прокуратуры, военные прокуратура и иные специальные народные прокуратуры.

Срок полномочий Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей; он может занимать эту должность не более чем два срока подряд.

Формирование народной прокуратуры определяется законом.

Статья 131. Народные прокуратуры в пределах, установленных законом, осуществляют надзор самостоятельно, без вмешательства со стороны административных органов, общественных организаций и частных лиц.

Статья 132. Верховная народная прокуратура является высшим органом прокурорского надзора.

Верховная народная прокуратура руководит работой местных народных прокуратур и специальных народных прокуратур; вышестоящие народные прокуратуры руководят работой нижестоящих народных прокуратур.

Статья 133. Верховная народная прокуратура ответственна перед Всекитайским собранием народных представителей и Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей. Местные народные прокуратуры ответственны перед местными органами государственной власти и вышестоящими народными прокуратурами.

Статья 134. Граждане все национальностей имеют право пользоваться в суде своим родным языком и письменностью. Народный суд и народная прокуратура должны обеспечить перевод для участников судебного процесса, не владеющих языком и письменностью данной местности.

В районах компактного проживания национальных меньшинств или проживания многих национальностей судопроизводство ведется на общепринятом в данной местности языке; обвинительные заключения, приговоры, решения и иные документы оформляются на одном или нескольких распространенных в данной местной языках, исходя из практических нужд.

Статья 135. Народные суд, народные прокуратуры и органы общественной безопасности, рассматривая уголовные дела, должны нести раздельную ответственность за осуществление своих функций, взаимно координировать работу, действовать согласованно с тем, чтобы обеспечить точное и эффективное проведение в жизнь законов.

Глава IV. Государственный флаг, гимн, герб и столица

Статья 136. Государственный флаг Китайской Народной Республики состоит из красного полотнища с изображением на нем пяти звезд.

Государственным гимном Китайской Народной Республики является «Марш добровольцев».

Статья 137. Государственный герб Китайской Народной Республики состоит из изображений: в центре – ворота Тяньаньмэнь, освещенные пятью звездами, по краям – колосья и зубчатое колесо.

Статья 138. Столицей Китайской Народной Республики является город Пекин.

5

ГОНКОНГ (СЯНГАН)



КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ ГОНКОНГА (СЯНГАНА)

ОСНОВНОЙ ЗАКОН СПЕЦИАЛЬНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО РАЙОНА ГОНКОНГ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (4 АПРЕЛЯ 1990 Г.)

Принят Всекитайским собранием народных представителей 4 апреля 1990 г.
Вступил в силу 1 июля 1997 г.
По состоянию на середину 2014 г. текст не подвергался редакции.

Основной закон Специального административного региона Гонконг Китайской Народной Республики
Препамбула.

Гонконг был частью территории Китая с древнего времени, был занят Великобританией после Опиумной Войны в 1840 году. 19 декабря 1984 года, Китайское и Британское Правительства подписали Совместную Декларацию по Гонконгу, утверждая, что Правительство Народной Республики Китая продолжит осуществление суверенитета над Гонконгом с 1 июля 1997 года, реализуя таким образом, стремление китайцев к воссоединению.

Отстаивая национальное объединение и территориальную целостность, поддерживая процветание и стабильность Гонконга, учитывая историю и действительность, Народная Республика Китай решила, что Специальный Административный Регион Гонконг установлен в соответствии со Статьей 31 Конституции Народной Республики Китая и , что согласно принципа “одна страна, две системы” социалистическая система и политика не будут устанавливаться в Гонконге. Политика Народной Республики Китая относительно Гонконга разработана Китайским Правительством в Совместной Декларации Sino-British.

Глава 1: Общие принципы.

Статья 1.

Специальный Административный Регион Гонконг является неотъемлемой частью Народной Республики Китай.

Статья 2.

Национальный Народный Конгресс уполномочивает Специальный Административный Регион Гонконг на осуществление своей автономии в области исполнительной, законодательной и судебной власти включая право на окончательное судебное решение, в соответствии с настоящим Законом.

Статья 3.

Органы исполнительной и законодательной власти Специального Административного Региона Гонконг должны быть сформированы из специалистов, постоянных жителей Гонконга в соответствии с условиями настоящего Закона.

Статья 4.

Специальный Административный Регион Гонконг должен охранять права и свободы своих жителей и других лиц в Регионе в соответствии с настоящим Законом.

Статья 5.

Социалистическая система и политика не должны практиковаться в Гонконге, а предшествующая капиталистическая система и образ жизни должен остаться неизменным в течение 50 лет.

Статья 6.

Гонконг должен защищать право частной собственности в соответствии с настоящим Законом.

Статья 7.

Земля и природные ресурсы в пределах Гонконга должны быть в государственной собственности. Правительство Гонконга должно быть ответственным за их использование, управление, разработку, сдачу в аренду, передачу частным лицам. Поступления от использования должны быть исключительно в распоряжении Правительства Региона.

Статья 8.

Все прежде действовавшие законы Гонконга, остаются в силе, за исключением противоречащих настоящему Закону.

Статья 9.

Дополнительно к китайскому языку, английский, может также использоваться как официальный язык во всех органах власти Гонконга.

Статья 10.

Кроме национального флага и герба Народной Республики Китай, Гонконг может также использовать местный флаг и местный герб.

Статья 11.

В соответствии со ст. 31 Конституции КНР, политическая и экономические системы Гонконга, система охраны основных прав и свобод граждан, действия должностных лиц, должны быть основаны в соответствии с настоящим Законом.

Глава 2: Отношения между должностными лицами центра и Гонконга.

Статья 12.

Гонконг является административным регионом Народной Республики Китай с высокой степенью автономности и подчиняется непосредственно Центральному Народному Правительству.

Статья 13.

Центральное Народное Правительство отвечает за иностранные дела имеющие отношения к Гонконгу. Министерство иностранных дел Народной Республики Китай должно создать свой офис в Гонконге для работы. Центральное Народное Правительство уполномочивает САР Гонконг для проведение иностранных дел в соответствии с настоящим Законом.

Статья 14.

Центральное Народное Правительство отвечает за безопасность Гонконга. Правительство Гонконга отвечает за состояние общественного порядка в Регионе. Вооружённые силы центра в Гонконге не вмешиваются в местные дела Региона. Правительство Гонконга, с согласия Центрального Правительства может использовать местный гарнизон для поддержания общественного порядка и устранения последствий стихийных бедствий. Военнослужащие гарнизона САР кроме соблюдения национальных законов, должны также соблюдать законы Гонконга. Расходы на содержания гарнизона несёт Центральное Правительство.

Статья 15.

Центральное Народное Правительство назначает Президента Правительства и главных должностных лиц Гонконга в соответствии с главой 4 настоящего Закона.

Статья 16.

Гонконг наделён правом исполнительной власти для решения своих дел по своему усмотрению согласно настоящего Закона.

Статья 17.

Гонконг наделён правом законодательной власти. Законы принятые в Гонконге должны быть направлены в Постоянный Комитет Национального Народного Конгресса. Если Постоянный Комитет установит, что представленный закон не соответствует настоящему Закону, либо затрагивает полномочия центральных органов, он возвращает закон назад, но не вправе исправлять его. Любой возвращенный закон должен быть немедленно аннулирован.

Статья 18.

Законы действующие в Гонконге должны быть приведены в соответствие с настоящим Законом согласно главы 8 этого Закона. Национальные законы не должны применяться в Гонконге, за исключением тех которые указаны в Приложении 3 настоящего Закона. Постоянный Комитет Народного Конгресса может добавить или удалить законы из Приложения 3 к настоящему Закону, после согласования с Правительством Гонконга на соответствие с настоящим Законом. Законы указанные в Приложении 3 этого Закона должны быть ограничены вопросами безопасности, иностранных дел и другими вопросами за пределами прав автономии как определено настоящим Законом. В случае, если Постоянный Комитет Народного Конгресса, решает объявить состояние войны или, вследствие беспорядков в пределах САР, которые ставят под угрозу национальное единство и безопасность и превышает возможности Правительства Гонконга, решает, что Регион в состоянии чрезвычайной ситуации, тогда Центральное Правительство может принять решение применяющие национальные законы в Регионе.

Статья 19.

Гонконг наделён независимой судебной властью, включая право на окончательное судебное решение. Суды Гонконга имеют юрисдикцию над всеми случаями в Регионе. Суды Гонконга не имеют юрисдикцию над случаями связанными с вопросами внешней безопасности и иностранных дел. Суды Региона должны получать от Президента Правительства сертификат на каждый случай когда суд сталкивается с вопросами внешней безопасности и иностранных дел при вынесении своего решения. Указанный сертификат обязателен для судов. Перед выпуском такого сертификата Президент Правительства должен получить соответствующий документ от Центрального Правительства.

Статья 20.

Гонконг может обладать другими правами согласованными с центральными органами власти.

Статья 21.

Китайские граждане, жители Гонконга имеют право участвовать в управлении государственными делами согласно настоящему Закону. Китайские граждане, жители Гонконга, согласно назначенного количества мест и способа выбора Национальным Народным Конгрессом, должны избирать представителей Региона в Национальный Народный Конгресс, чтобы участвовать в работе высшего органа государственной власти.

Статья 22.

Никакой отдел Центрального Народного Правительства, никакой провинции или муниципалитет не может вмешиваться в дела, которые решает Гонконг для своей территории в соответствии с настоящим Законом. Если есть потребность у отделов Центрального Правительства, провинций, других автономных регионов или муниципалитетов для создания офисов в Гонконге, они должны получить согласие Правительства Гонконга и одобрение Центрального Народного Правительства. Персонал этих офисов должен соблюдать законы Гонконга. Количество лиц, въезжающих в Гонконг из других частей Китая должно быть согласовано специальными органами Центрального Правительства с Правительством Региона. Гонконг может открыть офис в Пекине.

Статья 23.

САР Гонконг должен принять собственные законы, пресекающие любые действия против Центрального Народного Правительства, измены, раскола единства, краж государственных секретов, пресекающие действия политических организаций и деятелей на установление запрещённых связей в Регионе, так и Региона.

Глава 3: Основные права и свободы резидентов.

Статья 24.

Резиденты САР Гонконг включают постоянных резидентов и непостоянных резидентов.

Постоянные резиденты САР Гонконг являются:

китайские граждане родившиеся в Гонконге до или после создания САР;

китайские граждане, непрерывно проживавшие в Гонконге в течение 7 лет до, или после создания САР;

китайские граждане, родившиеся за пределами Гонконга, но являющимися родственниками граждан, указанных в первых двух пунктах;

некитайские граждане, въехавшие в Гонконг на основании соответствующих документов, непрерывно проживающие в Гонконге не менее 7 лет и считающие Гонконг местом постоянного жительства до, или после создания САР;

лица до 21 года, родившиеся в Гонконге у лиц, указанных в категории 4 до, или после создания САР;

лица, которые до создания САР имели право постоянного жительства в Гонконге только.

Вышеупомянутые резиденты должны иметь постоянные удостоверения личности, в которых указывается их право на постоянное местопребывания.

Непостоянные резиденты САР, это лица имеющие Гонконгские удостоверения личности, но не имеющие права на постоянное местопребывания.

Статья 25.

Все Гонконгские резиденты должны быть равны перед законом.

Статья 26.

Постоянные резиденты САР Гонконг должны иметь право голоса и право на участие в выборах в соответствии с законом.

Статья 27.

Гонконгские резиденты должны иметь свободу слова, прессы и публикации; свободу объединений, шествий и демонстраций; право профобъединений и предпринимательства.

Статья 28.

Свобода человека для Гонконгских резидентов должна быть нерушимой.

Никакой Гонконгский резидент не должен быть подвергнут произвольному или незаконному задержанию либо заключению под стражу. Произвольный или незаконный обыск, лишение или ограничение свободы запрещено. Пытка или произвольное либо незаконное лишение жизни, запрещено.

Статья 29.

Дома и другая недвижимость Гонконгских резидентов должны быть нерушимыми. Произвольный или незаконный обыск, или иное вторжение на территорию недвижимости резидента запрещена.

Статья 30.

Свобода и секретность связи Гонконгских резидентов защищена законом. Никто и нигде не вправе нарушать свободу и секретность связи резидентов. Административные органы вправе проверять связь резидентов только в соответствии со специальными процедурами, в интересах общественной безопасности и расследования преступлений.

Статья 31.

Гонконгские резиденты должны иметь свободу перемещения в пределах САР Гонконг и свободу эмиграции в другие страны и регионы. Кто не удержан законом и имеет соответствующие документы вправе оставлять Регион без специальных разрешений.

Статья 32.

Гонконгские резиденты должны иметь свободу совести. Они имеют свободу религиозного убеждения, свободу проповедовать и право участвовать в публичной религиозной деятельности.

Статья 33.

Гонконгские резиденты должны иметь свободу выбора занятия.

Статья 34.

Гонконгские резиденты должны иметь свободу заниматься научно-исследовательской, литературной, художественной и другой культурной деятельностью.

Статья 35.

Гонконгские резиденты должны иметь право на конфедериальный юридический совет, доступ к судам, выбору юристов для своевременной защиты своих прав и интересов.

Гонконгские резиденты вправе возбуждать производство в суде против действий любых должностных лиц.

Статья 36.

Гонконгские резиденты имеют право на общественное благосостояние. Благосостояние и пенсионная безопасность защищена законом.

Статья 37.

Свобода брака резидентов и их права на создание семьи защищены законом.

Статья 38.

Гонконгские резиденты вправе иметь и другие права и свободы предоставляемыми законами САР Гонконг.

Статья 39.

Условия Международного договора о гражданских и политических правах, Международного договора об экономических, общественных, культурных правах, Международных рабочих соглашений, принятых в отношении Гонконга, должны остаться в силе и реализовываться через законы САР Гонконга.

Статья 40.

Законные традиционные права и интересы местных жителей “Новых Территорий” должны быть защищены САР Гонконг.

Статья 41.

Жители Гонконга, кроме резидентов, также обладают правами и свободами в соответствии с законом, указанными в настоящей главе.

Статья 42.

Гонконгские резиденты и другие лица в Гонконге обязаны соблюдать законы Региона.

Глава 4: Политическая структура.

Секция 1: Глава исполнительной власти.

Статья 43.

Глава исполнительной власти САР Гонконг, является президентом правительства Гонконга и представителем Региона.

Президент правительства ответственен перед Центральным Народным Правительством в соответствии с настоящим Законом.

Статья 44.

Президент правительства Гонконг должен быть китайским гражданином, в возрасте не менее 40 лет, постоянным резидентом Региона, без права места пребывания в любой иностранной стране, с постоянным сроком жительства в Гонконге не менее 20 лет.

Статья 45.

Президент правительства должен быть назначен Центральным Народным Правительством после местных выборов или консультаций.

Способ выбора Президента правительства должен быть определен в связи с фактической ситуацией в Регионе и в соответствии с принципом постепенного и спокойного развития и согласно демократических процедур.

Специфический метод для выбора Президента определен в Приложении 1 настоящего Закона.

Статья 46.

Срок полномочий Президента правительства должен быть 5 лет. Он или она могут исполнять полномочия не более 2 сроков.

Статья 47.

Президент должен быть полностью посвящён исполнению своих обязанностей.

Президент правительства, при вступлении в должность должен объявить о всех своих доходах Главному судье суда Конечной Апелляции САР Гонконга. Эта декларация должна быть оформлена письменно.

Статья 48.

Президент выполняет следующие функции:

возглавляет правительство Региона;

отвечает за реализацию настоящего Закона и другие законы применяющиеся в Гонконге;

подписывает законопроекты принятые Законодательным Советом и публикует их; подписывает бюджет принятый Законодательным Советом и направляет в Центральное Правительство для регистрации;

отвечает за государственную политику и исполнительный порядок;

согласовывает с Центральным Правительством назначение и смещение следующих должностных лиц:

Секретарей и Секретарей Депутатов Отделов, Директоров Бюро, членов комиссии против коррупции, Директора проверки, Уполномоченного полиции, Директора иммиграции, Уполномоченного Таможни и Акциза;

согласовывает назначение или смещение судей судов в соответствии с процедурами;

согласовывает назначение или смещение владельцев общественных офисов в соответствии с процедурами;

реализует директивы принятые Центральным Народным Правительством по вопросам предусмотренным настоящим Законом;

по согласованию с центральной исполнительной властью решает вопросы от имени Гонконга по иностранным и другим делам;

вносит предложения в Законодательный Совет относительно доходов или расходов;

решает вопросы общественного порядка, помилование преступников, рассмотрение жалоб и петиций.

Статья 49.

Если Президент Правительства устанавливает, что законопроект принятый Законодательным Советом, противоречит интересам Региона, он или она может вернуть его в Законодательный Совет в течение 3 месяцев для пересмотра. Если Законодательный Совет, этот же законопроект, подписанный не менее чем двумя третями участников представляет вновь, Президент должен подписать и опубликовать его или действовать в соответствии с условиями Статьи 50 этого Закона.

Статья 50.

Если Законодательный Совет отказывается переделать законопроект возвращённый Президентом, и согласованность не может быть достигнута в ходе консультаций, Президент Правительства может распустить Законодательный Совет.

Статья 51.

Если Законодательный Совет отказывается одобрить бюджет принятый Правительством, Президент может обратиться к нему для временного применения. Если бюджет не может быть одобрен, в связи с роспуском Законодательного Совета, Президент может до выборов нового Законодательного Совета, одобрить временное краткосрочное применение бюджета согласно уровню расхода предшествующего финансового года.

Статья 52.

Президент Правительства САР Гонконг должен уйти в отставку при любом из следующих обстоятельств: когда он или она теряют способность выполнять свои обязанности в результате серьёзной болезни или других причин;

когда новый Законодательный Совет вновь принимает возвращённый законопроект квалифицированным большинством, но он или она снова отказываются подписать его;

когда новый Законодательный Совет отказывается передавать законопроект на подпись.

Статья 53.

Если Президент не способен выполнять свои обязанности кратковременно, его обязанности должны исполняться временно Административным Секретарём, Финансовым Секретарём, Секретарём по Законности в порядке старшинства.

Если место Президента становится свободным, новый Президент должен быть избран в течение 6 месяцев в соответствии с условиями ст. 45 этого Закона. В течение периода вакансии его или её обязанности должны исполнять лица указанные в предыдущем параграфе.

Статья 54.

Исполнительный Совет САР Гонконга должен быть органом для помощи Президенту в управлении.

Статья 55.

Члены Исполнительного Совета должны быть назначены Президентом Правительства из главных должностных лиц, членов Законодательного Совета и представителей общества. Их назначение или смещение решает Президент. Срок их полномочий не должен быть больше срока полномочий Президента их назначившего.

Члены Исполнительного Совета должны быть китайскими гражданами, постоянными резидентами Региона, не иметь права местопребывания в любой иностранной стране.

Статья 56.

За исключением вопросов назначения, смещения, принятия дисциплинарных мер, мер в чрезвычайных ситуациях, все важные вопросы управления Регионом, Президент решает с Исполнительным Советом.

Если Президент не согласен с мнением большинства членов Исполнительного Совета, он или она должны опубликовывать и регистрировать свои причины.

Статья 57.

Комиссия Против Коррупции должна функционировать в САР Гонконге, быть независимой и быть ответственной перед Президентом.

Статья 58.

Комиссия Проверки должна функционировать в САР Гонконге, быть независимой и ответственной перед Президентом.

Секция 2: Полномочия исполнительной власти.

Статья 59.

Правительство САР Гонконга должно состоять из исполнительных авторитетных специалистов Региона.

Статья 60.

Глава правительства САР Гонконг является Президентом.

Отдел Администрации, Отдел Финансов, различные бюро, отделения и комиссии должны быть созданы в Правительстве САР Гонконга.

Статья 61.

Главные представители Правительства должны быть китайские граждане, постоянные резиденты Региона, без права местопребывания в иной стране, постоянно жившие в Гонконге не менее 15 лет непрерывно.

Статья 62.

Правительство САР Гонконга осуществляет следующие функции:

формулирует и осуществляет политику;

решает административные дела;

решает внешние дела, как уполномоченный Центральным Правительством орган согласно настоящему

Закону;

принимает и исполняет бюджет;

разрабатывает законопроекты;

выделяет представителей на собрания Законодательного Совета.

Статья 63.

Отдел Законности обеспечивает работу судов, исключая любое вмешательство в их деятельность.

Статья 64.

Правительство должно соблюдать закон и быть ответственным перед Законодательным Советом Региона. Оно должно исполнять законы принятые Советом, оно должно регулярно информировать Совет, отвечать на запросы членов Совета, получать одобрение Совета по налоговым и общественным расходам.

Статья 65.

Предшествующая система консультантов Правительства, должна быть сохранена.

Секция 3: Законодательство.

Статья 66.

Законодательный Совет САР Гонконга должен быть органом принятия законов в Регионе.

Статья 67.

Законодательный Совет должен быть сформирован из китайских граждан, постоянных резидентов Региона, без права местонахождения в иной стране. Однако, постоянные резиденты региона, некитайские граждане, либо имеющие право местопребывания в иной стране, также могут быть избраны в Законодательный Совет, при условии, что их количество не превысит 20% общего состава Совета.

Статья 68

Законодательный Совет должен быть избранным.

Метод для формирования Совета должен быть определён исходя из фактической ситуации в Регионе, согласно принципа о постепенном и нормальном развитии на основе всеобщего избирательного права.

Специальный метод для формирования Законодательного Совета и процедур голосования и выдвижения кандидатов, изложен в Приложении 2 настоящего Закона.

Статья 69.

Срок полномочий Законодательного Совета должен быть 4 года, кроме первого, с момента принятия настоящего Закона, срока, который должен быть 2 года.

Статья 70.

Если Законодательный Совет Региона распущен Президентом, в соответствии с этим Законом, он должен быть в течение 3 месяцев сформирован вновь, согласно статьи 68 настоящего Закона.

Статья 71.

Председатель Законодательного Совета Региона должен быть избран из членов Совета.

Председатель Совета должен быть китайским гражданином, постоянным резидентом Региона, в возрасте не менее 40 лет, без права местопребывания в иной стране, проживший в Гонконге не менее 20 лет непрерывно.

Статья 72.

Председатель Совета должен выполнять следующие функции:

председательствовать на собраниях Совета;

решает вопросы о первоочерёдности повестки дня;

решает вопросы о времени собраний;

созывает специальные сессии во время перерывов;

созывает специальные сессии по просьбе Президента;

решает другие вопросы определённые процедурами Законодательного Совета.

Статья 73.

Законодательный Совет Гонконга выполняет следующие функции:

принимает, исправляет или аннулирует законы в соответствии с юридическими процедурами;

изучает и одобряет бюджет представленный Правительством;

одобряет налоговый и общественный расходы;

получает и обсуждает информацию Президента Правительства;

решает вопросы по работе Правительства;

обсуждает любую инициативу относительно общественных интересов;

подтверждает назначение и смещение судей Суда Конечной Апелляции и его Главного Судьи;

получает и рассматривает жалобы от гонконгских резидентов;

решает вопрос импичмента Президенту в случае установленных нарушений;

для выполнения указанной функции приглашает лиц, могущих свидетельствовать или предоставить доказательства.

Статья 74.

Члены Законодательного Совета могут вносить на рассмотрение законопроекты индивидуально или совместно. Законопроекты в отношении государственной политики, до рассмотрения должны получить письменное согласие Президента.

Статья 75.

Кворум для заседаний Законодательного Совета должен быть не менее половины всех членов.

Правила процедуры должны быть приняты самим Советом, при условии, что они не противоречат настоящему Закону.

Статья 76.

Закон принятый Законодательным Советом вступает в силу после подписания и опубликования его Президентом.

Статья 77.

Участники Совета должны быть ответственны за правовые последствия своих выступлений на заседаниях Совета.

Статья 78.

Участники Законодательного Совета не должны подвергаться задержанию при посещении или по пути на собрание Совета.

Статья 79.

Председатель Совета должен объявить, что член совета прекратил свои полномочия при следующих обстоятельствах:

когда он или она не может исполнять свои обязанности впоследствии болезни либо других причин;

когда он или она без уважительной причины, либо без согласия Председателя Совета отсутствуют на заседаниях Совета в течение 3 предыдущих месяцев;

когда он или она теряет или отрекается от статуса постоянного резидента Региона;

когда он или она принимает государственное назначение и становится общественным служащим;

когда он или она банкрот и не возвращает долги;

когда он или она приговорены к заключению в тюрьму на срок от одного месяца и выше за преступление совершённое в пределах либо за пределами Региона и за снятие полномочий проголосовало две трети участников Совета;

когда он или она получила выговор за неправильную работу либо за нарушение своей клятвы кворумом в две трети участников Совета.

Секция 4: Судоустройство.

Статья 80.

Суды САР Гонконга осуществляют судебную власть в Регионе.

Статья 81.

В Гонконге утверждаются следующие суды: Суд Конечной Апелляции, Высший Суд, окружные суды, суды магистратов и другие специальные суды. Высший Суд включает в себя Суд Апелляции и Суд Первой Инстанции.

Правовая практика применявшаяся в Гонконге ранее сохраняется за исключением последствий связанных с созданием Суда Конечной Апелляции Гонконга.

Статья 82.

Право окончательного судебного решения получает Суд Конечной Апелляции САР Гонконга, который на рассмотрение дел приглашает судей других судов.

Статья 83.

Структура, полномочия и функции судов Региона определяются строго согласно настоящего Закона.

Статья 84.

Суды Гонконга должны выносить решения руководствуясь применяемыми в Гонконге законами согласно статьи 18 настоящего Закона, а также судебными прецедентами.

Статья 85.

Суды Региона должны осуществлять свои полномочия независимо, быть свободными от любого вмешательства. Участники судов должны быть ответственны за правовые последствия при исполнении своих функций.

Статья 86.

Принцип судебного жюри должен быть сохранён.

Статья 87.

Принципы и права уголовного и гражданского судопроизводства прежде применявшиеся в Гонконге должны быть сохранены.

Каждый арестованный имеет право на судебное разбирательство без задержки и считается невиновным до признания его таковым судебными органами.

Статья 88.

Судьи судов Региона назначаются Президентом по рекомендации независимой комиссии, сформированной из местных судей, юристов и уважаемых лиц других профессий.

Статья 89.

Судья суда Региона может быть смещён только при невозможности исполнять свои обязанности либо плохой работы, Президентом по рекомендации суда состоящего из не менее чем 3 судей назначенных Главным Судьёй Суда Конечной Апелляции.

Главный Судья Суда Конечной Апелляции может быть смещён только при невозможности исполнять свои обязанности либо плохой работы, Президентом, по рекомендации суда, назначенного Президентом и состоящим из не менее чем 5 местных судей в соответствии с процедурой определённой настоящим законом.

Статья 90.

Главный Судья Суда Конечной Апелляции и Главный Судья Высшего Суда САР Гонконг должен быть китайским гражданином, постоянным резидентом, без права местопребывания в иной стране.

В случае назначения или смещения судей Суда Конечной Апелляции и Главного Судьи Верховного Суда Региона, Президент должен дополнительно, к процедурам, указанным в статьях 88 и 89 настоящего Закона, получить согласие Законодательного Совета и сообщить об этом в Постоянный Комитет Национального Народного Конгресса для регистрации.

Статья 91.

В Гонконге должна быть сохранена прежняя система назначения и смещения работников судов, кроме судей.

Статья 92.

Судьи и другие работники судов должны быть выбраны на основе их юридических и профессиональных качеств.

Статья 93.

Судьи и другие работники судов, работавшие в Гонконге до образования Административного Региона (САР), сохраняют рабочие места, выслугу, оплату, пособия и льготы в прежнем объеме.

Правительство Гонконга должно оплачивать всё указанное, судьям и другим работникам судов, которые ушли или уходят в отставку как после, так и до, создания САР, независимо от их гражданства или места резиденции.

Статья 94.

На основе системы прежде действовавшей в Гонконге, правительство создаёт условия для юридической практике для юристов как местных, так и приезжих из вне.

Статья 95.

Гонконг может, через консультации и в соответствии с Законом поддерживать юридические отношения с юридическими организациями, а также предоставлять помощь друг другу.

Статья 96.

С помощью или разрешения Центрального Народного Правительства Правительство Гонконга, может иметь отношения с иностранными юридическими организациями.

Секция 5: Окружные организации.

Статья 97.

Окружные организации в Гонконге не являются органами с политическими полномочиями. Они создаются как органы управления в таких сферах как культура, развлечения и охрана окружающей среды.

Статья 98.

Полномочия и функции окружных организаций должны быть определены законом.

Секция 6: Общественные служащие.

Статья 99.

Общественные служащие, работающие во всех государственных структурах САР Гонконг, должны быть постоянные резиденты Региона, кроме служащих предусмотренных статьёй 101 настоящего Закона.

Общественные служащие должны быть ознакомлены со своими обязанностями и быть ответственными перед Правительством Гонконга.

Статья 100.

Общественные служащие, работавшие во всех государственных структурах, включая полицейские, сохраняют рабочие места и все доходы в прежнем объеме.

Статья 101.

Правительство Гонконга в общественной, государственной службе может использовать иностранцев имеющих постоянные удостоверения личности, которые имеют равные права. Однако, только китайские граждане, постоянные резиденты, без права местопребывания в иной стране могут занимать следующие должности: Секретари и Секретари Заведующих Отделов, Директора Бюро, Членов комиссии Против Коррупции, Директора Проверки, Уполномоченного Полиции, Директора Иммиграции и Уполномоченного Таможни и Акциза.

Правительство Гонконга может нанимать британцев и иных иностранцев, в том числе и извне Региона, в качестве консультантов, на должности госслужащих. Выбор должен осуществляться только исходя из индивидуальных профессиональных качеств.

Статья 102.

Правительство Гонконга должно выплачивать общественным служащим, уходящим в отставку или ранее, до создания САР, ушедшим все их доходы независимо от их гражданства либо места резиденции.

Статья 103.

Назначение, продвижение общественных служащих должно быть исключительно на основе их квалификации, опыта и способности. предшествующая система найма, занятости, оценки, дисциплины, подготовки и управления, оплата, должна быть сохранена, за исключением привилегий по национальному признаку.

Статья 104.

Вступая в должность, Президент Правительства, Главные должностные лица, члены Исполнительного Совета и Законодательного Совета, судьи и другие работники всех судов в Регионе, должны присягнуть на защиту Основного Закона и верность Специальному Административному Региону Гонконгу Народной Республики Китай.

Глава 5: Экономика.

Секция 1: Общественные Финансы, Деньги, Торговля, Индустрия и Коммерция.

Статья 105.

САР Гонконг должен в соответствии с законом, защищать права граждан и юридических лиц на приобретение, использование, распоряжение и наследство собственности и их права на компенсацию за лишение их собственности.

Компенсация должна оцениваться в реальную величину собственности потерпевшего, быть свободно конвертируемой и выплаченной без задержки.

Собственность на предприятия и инвестиции извне, в Регионе должны быть защищены законом.

Статья 106.

Гонконг должен иметь собственные финансы.

Он должен использовать свои финансовые поступления исключительно для своих собственных целей и не передавать их Центральному Народному Правительству.

Центральное Народное Правительство не должно брать налоги в Гонконге.

Статья 107.

Гонконг должен следовать принципу соразмерности расходов своим доходам при формировании бюджета. Он должен сохранять финансовый баланс, не допускать дефицитов.

Статья 108.

Гонконг должен проводить собственную налоговую политику.

Гонконг должен проводить прежнюю политику низких налогов, принимать собственные законы относительно типов налогов, налоговых показателей, налоговых уменьшений и освобождений, а также других вопросов налогообложения.

Статья 109.

Правительство Гонконга должно обеспечить подходящую экономическую и правовую среду для использования положения Гонконга как международного финансового центра.

Статья 110.

Денежная и финансовая системы Региона должны быть определены законом.

Правительство должно само формулировать и проводить финансовую и денежную политику, охранять свободу бизнеса и финансовых рынков, регулировать и контролировать их в соответствии с законом.

Статья 111.

Гонконгский доллар должен остаться в обороте в Регионе.

Правом выпуска гонконгской валюты наделено Правительство Региона. Гонконгская валюта должна быть на 100% обеспечена резервным фондом. Выпуск валюты и резервная система должны быть определены законом.

Правительство Региона может уполномочить банки на выпуск или продолжение выпуска, гонконгской валюты, установив, что выпуск валюты будет правильно организован и будет поддерживать устойчивость валюты.

Статья 112.

Ни какая иностранная валютная политика не должна применяться в Гонконге. Гонконгский доллар должен быть свободно конвертируемым. Рынки иностранной валюты, золота, ценных бумаг и т.д. должны сохраниться.

Правительство должно охранять свободный поток капитала, как внутри так и вне Региона.

Статья 113.

Фондовая биржа должна управляться Правительством Региона, для регулирования обменной стоимости гонконгского доллара.

Статья 114.

Гонконг должен поддерживать статус открытого порта и не устанавливать тарифы, иначе, как определено в законе.

Статья 115.

Гонконг должен проводить политику свободной торговли и охранять свободу перемещения товаров, фондов и капитала.

Статья 116.

Гонконг должен быть отдельной таможенной территорией.

Гонконг может, используя имя "Гонконг, Китай", участвовать в международных организациях и соглашениях, таких как "Льготная торговая организация" и других.

Экспортные квоты, тарифные льготы и другие аналогичные организации созданные в Регионе ранее, должны быть сохранены.

Статья 117.

Гонконг может выпускать свои собственные сертификаты для продукции.

Статья 118.

Правительство Региона должно обеспечить экономическую и правовую среду, способствующую инвестициям, технологическому прогрессу и развитию новых производств.

Статья 119.

Правительство Региона должно сформулировать подходящую политику для развития, продвижения и согласования различных видов бизнеса, а также оплату на охрану окружающей среды.

Секция 2: Аренда земли.

Статья 120.

Все права на аренду земли, полученные до создания Административного Региона, должны быть сохранены и защищены законом.

Статья 121.

Аренда земли, оформленная в период с 27 мая 1985 года по 30 июня 1997 года на срок до 30 июня 2047 года, не имеет право на возобновление, но и не обязывает арендатора на увеличенную с 30 июня 1997 года, доплату.

Статья 122.

Аренда земли, оформленная с 30 июня 1984 года, в сельской местности, под небольшими строениями, собственники которых происходят по мужской линии от резидента данной местности в Гонконге, сохраняется, пока собственность используется этим арендатором или его законным преемником по мужской линии.

Статья 123.

Когда аренда земли без права её возобновления, истекает после создания САР, вопросы разрешаются в соответствии с политикой и законами сформулированными самим Регионом.

Секция 3: Торговый Флот.

Статья 124.

Гонконг должен сохранить предшествующую систему управления и регулирования торгового флота, включая систему обеспечивающую условия моряков.

Правительство должно само определять свои функции и обязанности касающиеся торгового флота.

Статья 125.

Центральное Народное Правительство должно разрешить Региону вести регистр флота и выпускать собственные сертификаты использующие имя "Гонконг, Китай".

Статья 126.

За исключением иностранных военных кораблей, на допуск которых требуется специальное разрешение Центрального Правительства, все суда допускаются в порты Гонконга в соответствии с законами Региона.

Статья 127.

Частный флот предприятий и их контейнерные терминалы, могут действовать в Регионе свободно.

Секция 4: Гражданская Авиация.

Статья 128.

Правительство Гонконга должно обеспечить условия и принимать меры для поддержания статуса Гонконга как центра международной и местной авиации.

Статья 129.

Гонконг должен поддерживать предшествующую систему управления гражданской авиацией и вести свой собственный регистр в соответствии с условиями определёнными Центральным Правительством относительно регистрационных марок авиации.

Доступ иностранной государственной авиации в Гонконг, требует специального разрешения Центрального Правительства.

Статья 130.

Гонконг сам отвечает за вопросы бизнеса и технического управления гражданской авиацией, включая управление аэропортов, обеспечения воздушного движения полётной информацией в пределах Региона, за выполнение других обязанностей, чтобы местные воздушные процедуры соответствовали процедурам Организации Международной Гражданской Авиации.

Статья 131.

Правительство Гонконга, по согласованию с Центральным Правительством, должно принимать меры для обеспечения услуг по воздушным перевозкам между Регионом и другими областями Китая авиакомпаниями Китая и Гонконга и имеющими внутренние авиалинии.

Статья 132.

Все соглашения относительно воздушных сообщений и услуг по воздушным перевозкам между Гонконгом и другими областями Китая, должны быть заключены с Центральным Правительством.

В соглашениях по воздушным сообщениям, заключаемых согласно параграфа 1 этой статьи, Центральное Правительство должно учесть специальные условия и экономические интересы Гонконга.

Представители Правительства Региона могут участвовать в составе делегаций Центрального Правительства на переговорах с иностранными правительствами, по поводу вышеуказанных соглашений.

Статья 133.

Правительство Региона, действуя по специальному разрешению Центрального Правительства, может:
заменить или исправить соглашения по воздушным сообщениям;
проводить переговоры и заключать новые соглашения по воздушным перевозкам для гонконгских авиакомпаний обслуживающих гонконгские авиалинии;
проводить переговоры и заключать соглашения с иностранными организациями, а также областями с которыми нет воздушных соглашений.

Все воздушные услуги на, из, или через Гонконг, которые не обслуживают направления на, из или через весь Китай, должны быть оформлены согласно настоящей статье параграфа 1.

Статья 134.

Центральное Правительство даёт разрешение правительству Гонконга на:
проведение переговоров, заключение соглашений и их реализацию, согласно статье 133 настоящего Закона;

выдачу лицензии на выпуск на авиалинии гонконгским авиакомпаниям;
определять такие авиалинии согласно статье 133 этого Закона;
выпуск на иностранные авиалинии для услуг на, из или через весь Китай.

Статья 135.

Авиакомпании действовавшие в Гонконге до создания САР в праве продолжить деятельность.

Глава 6: Образование, Наука, Культура, Спорт, Религия, Услуги.

Статья 136.

Правительство САР Гонконг, на основе имеющейся образовательной системы, сформировать свою собственную политику развития образования.

Общественные организации и граждане могут, в соответствии с законом открывать различные образовательные предприятия в Гонконге.

Статья 137.

Образовательные учреждения всех типов сохраняют автономность и обладают университетской свободой. Они могут набирать персонал и использовать в преподавании материалы из-за пределов Региона. Религиозные учебные заведения сохраняются.

Учащиеся обладают свободой выбора образовательного учреждения и возможностью продолжить образование за пределами Региона.

Статья 138.

Правительство Гонконга должно сформировать свою собственную политику здравоохранения, развивать западную и традиционную китайскую медицину. Общественные организации и граждане могут предоставлять различные медицинские услуги согласно закону.

Статья 139.

Правительство Гонконга должно сформировать свою собственную политику в науке и технологиях, обеспечить правовую защиту достижений в науке и технологиях, патентов, открытий и изобретений.

Правительство Гонконга само определяет научные и технологические стандарты и спецификации, применяемые в Регионе.

Статья 140.

Правительство Гонконга должно само сформировать свою политику в области культуры, обеспечить правовую защиту законных прав и интересов авторов на их произведения.

Статья 141.

Правительство Гонконга не должно ограничивать свободу религиозных убеждений, вмешиваться во внутренние дела религиозных организаций или ограничивать религиозную деятельность, если она не нарушает закон.

Религиозные организации, согласно закона, имеют право приобретать, пользоваться, распоряжаться и наследовать собственность, а также право получать финансовую помощь. Их прежние права и интересы должны быть сохранены и защищены

Религиозные организации могут, как и прежде, открывать семинарии и другие школы, больницы, благотворительные учреждения и учреждения для предоставления других общественных услуг.

Религиозные организации и верующие в Регионе, могут поддерживать и развивать отношения с религиозными организациями и верующими вне Региона.

Статья 142.

Правительство Гонконга должно, поддерживая прежнюю систему, сформировать свою собственную систему оценки квалификации в различных профессиях.

Лица, имеющие профессиональную квалификацию, полученную до создания САР, сохраняют её.

Правительство Гонконга признаёт и сохраняет организации, оценивающие и присваивающие профессиональную квалификацию.

Правительство Гонконга может, как потребует общество, после консультаций с заинтересованными сторонами признать новые профессии и профессиональные организации.

Статья 143.

Правительство Гонконга должно сформулировать свою собственную политику в видах спорта. Неправительственные виды спорта могут остаться существовать и работать в соответствии с законом.

Статья 144.

Правительство Гонконга должно сохранить прежнюю политику субсидий для неправительственных организаций в таких областях как, образование, здравоохранение, культура, искусство, развлечения, спорт, благотворительность и т. д. Сотрудники прежде работавшие в дотационных организациях сохраняют свою работу на прежних условиях.

Статья 145.

На основе прежней системы благотворительности, Правительство, должно сформировать свою собственную политику в этой сфере, с учётом экономических условий и потребностей общества.

Статья 146.

Добровольные организации, выполняющие общественные услуги, сами решают их виды и формы, при условии, что закон не будет нарушен.

Статья 147.

Правительство Гонконга должно само сформировать политику и законы в отношении труда.

Статья 148.

Отношения между Правительством и неправительственными организациями в Гонконге и на Материке, должны быть построены на принципах неподчинения, невмешательства и взаимного согласия.

Статья 149.

Неправительственные организации в Гонконге могут поддерживать и развивать отношения с их аналогами в иных странах и регионах, с значимыми международными организациями. Они могут, при необходимости использовать имя “Гонконг, Китай”.

Глава 7: Внешние дела.

Статья 150.

Представители Правительства Гонконга могут участвовать в международных переговорах, касающихся вопросов Региона, в составе делегаций Центрального Правительства.

Статья 151.

Гонконг может сам, используя имя “Гонконг, Китай”, поддерживать и развивать отношения с иностранными организациями в таких областях как экономика, финансы и деньги, связи, туризм, культура, спорт.

Статья 152.

Представители Правительства Гонконга могут участвовать в международных организациях или конференциях в составе делегаций Центрального Правительства или с его разрешения, самостоятельно, используя имя “Гонконг, Китай”.

Регион может, используя имя “Гонконг, Китай”, участвовать в международных организациях без ограничений.

Центральное Правительство должно предпринять необходимые меры для поддержания статуса Гонконга в тех международных организациях, в которых и Гонконг и Китай являются членами.

Центральное Правительство должно оказывать поддержку Гонконгу, при участии его в тех международных организациях, в которых Китай не является членом.

Статья 153.

Применение в Гонконге международных соглашений, стороной которых является Китай, решается Центральным Правительством, в соответствии с обстоятельствами, интересами и консультациями с Правительством Региона.

Международные соглашения, в которых Китай не является стороной, но которые применяются в Гонконге, сохраняются. Центральное Правительство должно при необходимости уполномочивать или помогать Правительству Региона для развития важных и нужных соглашений.

Статья 154.

Центральное правительство должно уполномочить Правительство Гонконга на выдачу паспортов САР Гонконг КНР всем китайским гражданам, имеющим удостоверения личности Гонконга, въехавшим и законно проживающим в Регионе. Указанные паспорта должны иметь силу для всех территорий и регионов, а также давать право держателям на возвращение в Регион.

Правительство Гонконга может применять иммиграционное управление на въезде, нахождении и выезде из Региона, иностранцев и жителей других регионов.

Статья 155.

Центральное Правительство должно помочь или уполномочить Правительство Гонконга для заключений визовых соглашений с другими государствами или регионами.

Статья 156.

Гонконг может создавать торговые и экономические миссии в других странах, о чём сообщать Центральному Правительству для регистрации.

Статья 157.

На создание консульских и других миссий в Гонконге должно быть получено одобрение Центрального Правительства.

Консульские и другие миссии открытые в Гонконге сторонами, которые имеют дипломатические отношения с КНР, могут быть сохранены.

Консульские и другие миссии открытые в Гонконге сторонами, которые не имеют дипломатических отношений с КНР, могут быть, в каждом конкретном случае, либо сохранены, либо изменены в неофициальные миссии.

Стороны, не признанные КНР, могут иметь в Гонконге только неправительственные, неофициальные учреждения.

Глава 8: Интерпретация и поправка Основного Закона.

Статья 158.

Полномочиями интерпретации этого Закона должен быть наделён Постоянный Комитет Национального Народного Конгресса.

Постоянный Комитет Национального Народного Конгресса должен уполномочить суды Гонконга интерпретировать в своих решениях условия этого закона, в рамках автономности Региона.

Суды Региона, при вынесении своих решений, в случаях, когда необходимо интерпретировать условия этого закона, когда стороной разбирательств выступает Центральное Правительство или Центральные должностные лица, когда вследствие интерпретации создаётся прецедент, суд обращается за интерпретацией в Постоянный Комитет Национального Народного Конгресса через Суд Конечной Апелляции Региона.

Статья 159.

Полномочиями поправки этого Закона наделён Национальный Народный Конгресс.

Полномочиями, для представления проектов поправок к этому закону, наделены Постоянный Комитет, Государственный Совет и Регион. Проект поправки из Региона должен быть подан Национальному Конгрессу делегацией Региона, должен быть одобрен двумя третями членов Законодательного Совета Региона и Президентом Правительства Региона.

Прежде чем проект поправки к этому Закону будет включён в повестку дня Национального Народного Конгресса, комитет по Основному Закону Региона, должен изучить его и представить свои предложения.

Никакая поправка к этому Закону не должна нарушать основную политику КНР относительно Гонконга.

Глава 9: Вспомогательные Условия.

Статья 160.

Законы, прежде действовавшие в Гонконге, должны применяться как законы Гонконга, за исключением тех, которые Постоянным Комитетом признаны противоречащими настоящему Закону. Если будет установлено, что какой либо закон противоречит настоящему Закону, он должен быть изменён или утрачивает силу в соответствии с настоящим Законом.

Документы, сертификаты, контракты, права и обязательства правильные по законам прежде действовавшим в Гонконге, должны быть сохранены, признаны и защищены, при условии, что они не противоречат настоящему Закону.

Приложения.

Приложение 1: Способ выбора Президента Правительства Специального Административного Региона Гонконг.

1 Президент Правительства должен быть избран Комитетом Выборов и назначен Центральным Народным Правительством.

2 Комитет выборов должен быть сформирован из 800 участников от следующих секторов: промышленный, коммерческий и финансовый 200, профессиональный 200, общественных услуг, религиозный и другие 200, участники Законодательного Совета, представители окружных организаций, гонконгские депутаты в Народный Национальный Конгресс, представители гонконгских участников Национального Комитета Китайской Народной Политической Сопредседательской Конференции 200 участников.

Срок полномочий Комитета Выборов 5 лет.

3 Сектора, организации в каждом секторе, имеющим право направлять участников Комитета Выборов и количество таких участников должно быть определено выборным законом Гонконга согласно принципам демократии и открытости.

Организации в различных секторах сами избирают участников Комитета Выборов, согласно количеству мест и способа выбора, как определено выборным законом.

Участники Комитета Выборов голосуют индивидуально.

4 Кандидаты в Президенты могут назначаться не менее чем 100 участниками Комитета Выборов. Каждый член может участвовать в выдвижении только одного кандидата.

5 Комитет Выборов должен, из списка кандидатов выбрать Президента Правительства на основе тайного голосования, один человек один голос. Специальный способ выборов должен быть определён выборным законом.

6 Первый Президент Правительства и первый Законодательный Совет Гонконга должны быть избраны в соответствии с “Решением Национального Народного Конгресса о способе избрания Первого Правительства и Первого Законодательного Совета Гонконга”.

7 Если есть необходимость для изменения способа выбора Главных Руководителей в срок после 2007 года, такие изменения должны быть приняты двумя третями всех участников Законодательного Совета с согласия Президента Правительства и быть направлены в Постоянный Комитет для одобрения.

Приложение 2: Способ образования Законодательного Совета Специального Административного Региона Гонконг и Процедур Голосования.

А. Способ образования Законодательного Совета.

1 Законодательный Совет Гонконга должен быть сформирован из 60 участников на каждый срок. Первый Законодательный Совет формируется в соответствии с решением Национального Народного Конгресса по выборам.

2 Последующие выборы определяются выборным законом, принятым Правительством и одобренным Законодательным Советом Гонконга.

Б Процедур голосования в Законодательном Совете.

Принятие законопроектов внесённых Правительством осуществляется простым большинством голосов участников Совета.

Принятие законопроектов внесённых индивидуальными участниками требует большинства голосов каждой группы Совета.

В Способ избрания Законодательного Совета и процедур голосования в период после 2007 года.

Если имеется необходимость внести изменения в настоящее Приложение на период после 2007 года, такие изменения принимаются двумя третями всех участников Совета и с согласия Президента направляются в Постоянный Комитет для регистрации.

Приложение 3: Национальные Законы, которые применяются в САР Гонконг.

Следующие законы должны применяться в Гонконге и вступают в силу с 1 июля 1997 года посредством опубликования или принятия Регионом:

1 Резолюция о Столице, Календаре, Национальном Гимне и Национальном Флаге КНР,

2 Резолюция о Национальном Дне КНР

3 Декларация Правительства КНР о территориальных водах.

4 Закон о гражданстве КНР.

5 Нормы КНР для дипломатических привилегий.

6 Закон КНР о национальном флаге.

7 Нормы КНР для консульских привилегий.

8 Закон КНР о Государственном Гербе.

9 Закон КНР о территориальных водах и свободной экономической зоне.

10 Закон КНР о Гонконге.

11 Закон КНР о свободной экономической зоне и континентальном шельфе.

12 Закон КНР о правовом иммунитете и принудительных мерах в отношении фондов иностранных центральных банков.

6

МАКАО (АОМЫНЬ)



КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ МАКАО (АОМЫНЯ)

ОСНОВНОЙ ЗАКОН СПЕЦИАЛЬНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО РАЙОНА МАКАО КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (31 МАРТА 1993 Г.)

Принят Всекитайским собранием народных представителей 31 марта 1993 г.
Вступил в силу 20 декабря 1999 г.
По состоянию на середину 2014 г. текст конституции не подвергался редакции.

Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China

Preamble

Macao, including the Macao Peninsula, Taipa Island and Coloane Island, has been part of the territory of China since ancient times; it was gradually occupied by Portugal after the mid 16th century. On 13 April 1987, the Chinese and Portuguese Governments signed the Joint Declaration on the Question of Macao, affirming that the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999, thus fulfilling the long cherished common aspiration of the Chinese people for the recovery of Macao. Upholding national unity and territorial integrity, contributing to social stability and economic development, and taking account of its history and realities, the People's Republic of China has decided that upon China's resumption of the exercise of sovereignty over Macao, a Macao Special Administrative Region will be established in accordance with the provisions of Article 31 of the Constitution of the People's Republic of China, and that under the principle of "one country, two systems", the socialist system and policies will not be practiced in Macao. The basic policies of the People's Republic of China regarding Macao have been elaborated by the Chinese Government in the Sino-Portuguese Joint Declaration. In accordance with the Constitution of the People's Republic of China, the National People's Congress hereby enacts the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, prescribing the systems to be practiced in the Macao Special Administrative Region, in order to ensure the implementation of the basic policies of the People's Republic of China regarding Macao.

Chapter I

General Principles

Article 1

The Macao Special Administrative Region is an inalienable part of the People's Republic of China.

Article 2

The National People's Congress authorizes the Macao Special Administrative Region to exercise a high degree of autonomy and enjoy executive, legislative and independent judicial power, including that of final adjudication, in accordance with the provisions of this Law.

Article 3

The executive authorities and legislature of the Macao Special Administrative Region shall be composed of permanent residents of Macao in accordance with the relevant provisions of this Law.

Article 4

The Macao Special Administrative Region shall safeguard the rights and freedoms of the residents of the Macao Special Administrative Region and of other persons in the Region in accordance with law.

Article 5

The socialist system and policies shall not be practiced in the Macao Special Administrative Region, and the previous capitalist system and way of life shall remain unchanged for 50 years.

Article 6

The right of private ownership of property shall be protected by law in the Macao Special Administrative Region.

Article 7

The land and natural resources within the Macao Special Administrative Region shall be State property, except for the private land recognized as such according to the laws in force before the establishment of the Macao Special Administrative Region. The Government of the Macao Special Administrative Region shall be responsible for their management, use and development and for their lease or grant to individuals or legal persons for use or development. The revenues derived therefrom shall be exclusively at the disposal of the government of the Region.

Article 8

The laws, decrees, administrative regulations and other normative acts previously in force in Macao shall be maintained, except for any that contravenes this Law, or subject to any amendment by the legislature or other relevant organs of the Macao Special Administrative Region in accordance with legal procedures.

Article 9

In addition to the Chinese language, Portuguese may also be used as an official language by the executive authorities, legislature and judiciary of the Macao Special Administrative Region.

Article 10

Apart from displaying the national flag and national emblem of the People's Republic of China, the Macao Special Administrative Region may also use a regional flag and regional emblem. The regional flag of the Macao Special Administrative Region is a green flag with five stars, lotus flower, bridge and sea water. The regional emblem of the Macao Special Administrative Region is composed of five stars, lotus flower, bridge and sea water encircled by the words "Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China" in Chinese and "MACAO" in Portuguese.

Article 11

In accordance with Article 31 of the Constitution of the People's Republic of China, the systems and policies practiced in the Macao Special Administrative Region, including the social and economic systems, the system for safeguarding the fundamental rights and freedoms of its residents, the executive, legislative and judicial systems, and the relevant policies, shall be based on the provisions of this Law. No law, decree, administrative regulations and normative acts of the Macao Special Administrative Region shall contravene this Law.

Chapter II

Relationship between the Central Authorities and the Macao Special Administrative Region

Article 12

The Macao Special Administrative Region shall be a local administrative region of the People's Republic of China, which shall enjoy a high degree of autonomy and come directly under the Central People's Government.

Article 13

The Central People's Government shall be responsible for the foreign affairs relating to the Macao Special Administrative Region. The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China shall establish an office in Macao to deal with foreign affairs. The Central People's Government authorizes the Macao Special Administrative Region to conduct relevant external affairs, on its own, in accordance with this Law.

Article 14

The Central People's Government shall be responsible for the defense of the Macao Special Administrative Region. The Government of the Macao Special Administrative Region shall be responsible for the maintenance of public order in the Region.

Article 15

The Central People's Government shall appoint or remove the Chief Executive, the principal officials of the government and the Procurator General of the Macao Special Administrative Region in accordance with the relevant provisions of this Law.

Article 16

The Macao Special Administrative Region shall be vested with executive power. It shall, on its own, conduct the administrative affairs of the Region in accordance with the relevant provisions of this Law.

Article 17

The Macao Special Administrative Region shall be vested with legislative power. Laws enacted by the legislature of the Macao Special Administrative Region must be reported to the Standing Committee of the National People's Congress for the record. The reporting for record shall not affect the entry into force of such laws. If the Standing committee of the National People's Congress, after consulting the Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region under it, considers that any law enacted by the legislature of the Region is not in conformity with the provisions of this Law regarding affairs within the responsibility of the Central Authorities or regarding the relationship between the Central Authorities and the Region, the Standing Committee may return the law in question but shall not amend it. Any law returned by the Standing Committee of the National People's Congress shall immediately be invalidated. This invalidation shall not have retroactive effect, unless otherwise provided for in the laws of the Region.

Article 18

The laws in force in the Macao Special Administrative Region shall be this Law, the laws previously in force in Macao as provided for in Article 8 of this Law, and the laws enacted by the legislature of the Region. National laws shall not be applied in the Macao Special Administrative Region except for those listed in Annex III to this Law. The laws listed therein shall be applied locally by way of promulgation or legislation by the Region. The Standing Committee of the National People's Congress may add to or delete from the list of laws in Annex III after consulting its Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region and the government of the Region. Laws listed in Annex III to this Law shall be confined to those relating to defense and foreign affairs as well as other matters outside the limits of the autonomy of the Region as specified by this Law. In the event that the Standing Committee of the National People's Congress decides to declare a state of war or, by reason of turmoil within the Macao Special Administrative Region which endangers national unity or security and is beyond the control of the government of the Region, decides that the Region is in a state of emergency, the Central People's Government may issue an order applying the relevant national laws in the Region.

Article 19

The Macao Special Administrative Region shall be vested with independent judicial power, including that of final adjudication. The courts of the Macao Special Administrative Region shall have jurisdiction over all cases in the Region, except that the restrictions on their jurisdiction imposed by the legal system and principles previously in force in Macao shall be maintained. The courts of the Macao Special Administrative Region shall have no jurisdiction over acts of state such as defense and foreign affairs. The courts of the Region shall obtain a certificate from the Chief Executive on questions of fact concerning acts of state such as defense and foreign affairs whenever such questions

arise in the adjudication of cases. This certificate shall be binding on the courts. Before issuing such a certificate, the Chief Executive shall obtain a certifying document from the Central People's Government.

Article 20

The Macao Special Administrative Region may enjoy other powers granted to it by the National People's Congress, the Standing Committee of the National People's Congress or the Central People's Government.

Article 21

Chinese citizens who are residents of the Macao Special Administrative Region shall be entitled to participate in the management of state affairs according to law. In accordance with the assigned number of seats and the selection method specified by the National People's Congress, the Chinese citizens among the residents of the Macao Special Administrative Region shall locally elect deputies of the Region to the National People's Congress to participate in the work of the highest organ of state power.

Article 22

No department of the Central People's Government and no province, autonomous region, or municipality directly under the Central Government may interfere in the affairs which the Macao Special Administrative Region administers, on its own, in accordance with this Law. If there is a need for departments of the Central Government, or for provinces, autonomous regions, or municipalities directly under the Central Government to set up offices in the Macao Special Administrative Region, they must obtain the consent of the government of the Region and the approval of the Central People's Government. All offices set up in the Macao Special Administrative Region by departments of the Central Government, or by provinces, autonomous regions, or municipalities directly under the Central Government, and the personnel of these offices shall abide by the laws of the Region. For entry into the Macao Special Administrative Region, people from other provinces, autonomous regions or municipalities directly under the Central Government must apply for approval. Among them, the number of persons who enter the Region for the purpose of settlement shall be determined by the competent authorities of the Central People's Government after consulting the government of the Region. The Macao Special Administrative Region may establish an office in Beijing.

Article 23

The Macao Special Administrative Region shall enact laws, on its own, to prohibit any act of treason, secession, sedition, subversion against the Central People's Government, or theft of state secrets, to prohibit foreign political organizations or bodies from conducting political activities in the Region, and to prohibit political organizations or bodies of the Region from establishing ties with foreign political organizations or bodies.

Chapter III

Fundamental Rights and Duties of the Residents

Article 24

Residents Of the Macao Special Administrative Region ("Macao residents") shall include permanent residents and non-permanent residents. The permanent residents of the Macao Special Administrative Region shall be:

(1) Chinese citizens born in Macao before or after the establishment of the Macao Special Administrative Region and their children of Chinese nationality born outside Macao;

(2) Chinese citizens who have ordinarily resided in Macao for a continuous period of not less than seven years before or after the establishment of the Macao Special Administrative Region and their children of Chinese nationality born outside Macao after they have become permanent residents;

(3) The Portuguese who were born in Macao and have taken Macao as their place of permanent residence before or after the establishment of the Macao Special Administrative Region;

(4) The Portuguese who have ordinarily resided in Macao for a continuous period of not less than seven years and have taken Macao as their place of permanent residence before or after the establishment of the Macao Special Administrative Region;

(5) Other persons who have ordinarily resided in Macao for a continuous period of not less than seven years and have taken Macao as their place of permanent residence before or after the establishment of the Macao Special Administrative Region;

(6) Persons under 18 years of age born in Macao of those residents listed in category (5) before or after the establishment of the Macao Special Administrative Region. The above mentioned residents shall have the right of abode in the Macao Special Administrative Region and shall be qualified to obtain permanent identity cards. The non-permanent residents of the Macao Special Administrative Region shall be persons who are qualified to obtain Macao identity cards in accordance with the laws of the Region but have no right of abode.

Article 25

All Macao residents shall be equal before the law, and shall be free from discrimination, irrespective of their nationality descent, race, sex, language, religion, political persuasion or ideological belief, educational level, economic status or social conditions.

Article 26

Permanent residents of the Macao Special Administrative Region shall have the right to vote and the right to stand for election in accordance with law.

Article 27

Macao residents shall have freedom of speech, of the press and of publication; freedom of association, of assembly, of procession and of demonstration; and the right and freedom to form and join trade unions, and to strike.

Article 28

The freedom of the person of Macao residents shall be inviolable. No Macao resident shall be subjected to arbitrary or unlawful arrest, detention or imprisonment. In case of arbitrary or unlawful detention or imprisonment, Macao residents have the right to apply to the court for the issuance of a writ of habeas corpus. Unlawful search of the body of any resident or deprivation or restriction of the freedom of the person shall be prohibited. Torture or inhuman treatment of any resident shall be prohibited.

Article 29

Macao residents shall not be punished by law, unless their acts constitute a crime and they shall be punished for it as expressly prescribed by law at the time. When charged with criminal offences, Macao residents shall enjoy the right to an early court trial and shall be presumed innocent before convicted.

Article 30

The human dignity of Macao residents shall be inviolable. Humiliation, slander and false accusation against residents in any form shall be prohibited. Macao residents shall enjoy the right to personal reputation and the privacy of their private and family life.

Article 31

The homes and other premises of Macao residents shall be inviolable. Arbitrary or unlawful search of, or intrusion into, a resident's home or other premises shall be prohibited.

Article 32

The freedom and privacy of communication of Macao residents shall be protected by law. No department or individual may, on any grounds, infringe upon the freedom and privacy of communication of residents except that the relevant authorities may inspect communication in accordance with the provisions of the law to meet the needs of public security or of investigation into criminal offences.

Article 33

Macao residents shall have freedom of movement within the Macao Special Administrative Region and freedom of emigration to other countries and regions. They shall have freedom to travel and to enter or leave the Region and shall have the right to obtain travel documents in accordance with law. Unless restrained by law, holders of valid travel documents shall be free to leave the Region without special authorization.

Article 34

Macao residents shall have freedom of conscience. Macao residents shall have freedom of religious belief and freedom to preach and to conduct and participate in religious activities in public.

Article 35

Macao residents shall have freedom of choice of occupation and work.

Article 36

Macao residents shall have the right to resort to law and to have access to the courts, to lawyers' help for protection of their lawful rights and interests, and to judicial remedies. Macao residents shall have the right to institute legal proceedings in the courts against the acts of the executive authorities and their personnel.

Article 37

Macao residents shall have freedom to engage in education, academic research, literary and artistic creation, and other cultural activities.

Article 38

The freedom of marriage of Macao residents and their right to form and raise a family freely shall be protected by law. The legitimate rights and interests of women shall be protected by the Macao Special Administrative Region. The minors, the aged and the disabled shall be taken care of and protected by the Macao Special Administrative Region.

Article 39

Macao residents shall have the right to social welfare in accordance with law. The welfare benefits and retirement security of the labour force shall be protected by law.

Article 40

The provisions of International Covenant on Civil and Political Rights, International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, and international labour conventions as applied to Macao shall remain in force and shall be implemented through the laws of the Macao Special Administrative Region. The rights and freedoms enjoyed by Macao residents shall not be restricted unless as prescribed by law. Such restrictions shall not contravene the provisions of the first paragraph of this Article.

Article 41

Macao residents shall enjoy the other rights and freedoms safeguarded by the laws of the Macao Special Administrative Region.

Article 42

The interests of the residents of Portuguese descent in Macao shall be protected by the Macao Special Administrative Region in accordance with law, and their customs and cultural traditions shall be respected.

Article 43

Persons in the Macao Special Administrative Region other than Macao residents shall, in accordance with law, enjoy the rights and freedoms of Macao residents prescribed in this Chapter.

Article 44

Macao residents and other persons in Macao shall have the obligation to abide by the laws in force in the Macao Special Administrative Region.

Chapter IV

Political Structure

Section 1

The Chief Executive

Article 45

The Chief Executive of the Macao Special Administrative Region shall be the head of the Macao Special Administrative Region and shall represent the Region. The Chief Executive of the Macao Special Administrative Region shall be accountable to the Central People's Government and the Macao Special Administrative Region in accordance with the provisions of this Law.

Article 46

The Chief Executive of the Macao Special Administrative Region shall be a Chinese citizen of not less than 40 years of age who is a permanent resident of the Region and has ordinarily resided in Macao for a continuous period of not less than 20 years.

Article 47

The Chief Executive of the Macao Special Administrative Region shall be selected by election or through consultations held locally and be appointed by the Central People's Government. The specific method for selecting the Chief Executive is prescribed in Annex I: "Method for the Selection of the Chief Executive of the Macao Special Administrative Region".

Article 48

The term of office of the Chief Executive of the Macao Special Administrative Region shall be five years. He or she may serve for not more than two consecutive terms.

Article 49

The Chief Executive of the Macao Special Administrative Region, during his or her term of office, shall have no right of abode in any foreign country and shall not engage in any activities for his or her personal gains. The Chief Executive, on assuming office, shall declare his or her assets to the President of the Court of Final Appeal of the Macao Special Administrative Region. This declaration shall be put on record.

Article 50

The Chief Executive of the Macao Special Administrative Region shall exercise the following powers and functions:

- (1) To lead the government of the Region;
- (2) To be responsible for the implementation of this Law and other laws which, in accordance with this Law, apply in the Macao Special Administrative Region;
- (3) To sign bills passed by the Legislative Council and to promulgate laws; To sign budgets passed by the Legislative Council and report the budgets and final accounts to the Central People's Government for the record;
- (4) To decide on government policies and to issue executive orders;
- (5) To formulate the administrative regulations and promulgate them for implementation;
- (6) To nominate and to report to the Central People's Government for appointment the following principal officials: Secretaries of Departments, Commissioner against Corruptions, Director of Audit, the leading members of the Police and the customs and excise; and to recommend to the Central People's Government the removal of the above mentioned officials;
- (7) To appoint part of the members of the Legislative Council;
- (8) To appoint or remove members of the Executive Council;
- (9) To appoint or remove presidents and judges of the courts at all levels and procurators in accordance with legal procedures;
- (10) To nominate and report to the Central People's Government for appointment of the Procurator-General and recommend to the Central People's Government the removal of the Procurator-General in accordance with legal procedures;

(11) To appoint or remove holders of public office in accordance with legal procedures;

(12) To implement the directives issued by the Central People's Government in respect of the relevant matters provided for in this Law;

(13) To conduct, on behalf of the Government of the Macao Special Administrative Region, external affairs and Other affairs as authorized by the Central Authorities;

(14) To approve the introduction of motions regarding revenues or expenditure to the Legislative Council;

(15) To decide, in the light of security and vital interests, whether government officials or other personnel in charge of government affairs should testify or give evidence before the Legislative Council or its committees;

(16) To confer medals and titles of honor of the Macao Special Administrative Region in accordance with law;

(17) To pardon persons convicted of criminal offences or commute their penalties in accordance with law; and

(18) To handle petitions and complaints.

Article 51

If the Chief Executive of the Macao Special Administrative Region considers that a bill passed by the Legislative Council is not compatible with the overall interests of the Region, he or she may give his or her reasons in writing and return it to the Legislative Council within 90 days for reconsideration. If the Legislative Council passes the original bill again by not less than a two-thirds majority of all the members, the Chief Executive must sign and promulgate it within 30 days or act in accordance with the provisions of Article 52 of this Law.

Article 52

The Chief Executive of the Macao Special Administrative Region may dissolve the Legislative Council under any of the following circumstances:

(1) The Chief Executive refuses to sign a bill passed the second time by the Legislative Council; and

(2) The Legislative Council refuses to pass a budget introduced by the government or any other bills which he or she considers concern the overall interests of the Region, and after consultations, consensus still cannot be reached. Before dissolving the Legislative Council, the Chief Executive must consult the Executive Council and he or she shall explain the reason for it to the public. The Chief Executive may dissolve the Legislative Council only once in each term of his or her office.

Article 53

If the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region fails to pass the budget introduced by the government, the Chief Executive may approve provisional short term appropriations according to the level of expenditure of the previous fiscal year.

Article 54

The Chief Executive of the Macao Special Administrative Region must resign under any of the following circumstances:

(1) When he or she loses the ability to discharge his or her duties as a result of serious illness or other reasons;

(2) When, after the Legislative Council is dissolved because he or she twice refuses to sign a bill passed by it, the new Legislative Council again passes by a two-thirds majority of all the members the original bill in dispute, but he or she still refuses to sign it within 30 days; and

(3) When, after the Legislative Council is dissolved because it refuses to pass a budget or any other bill concerning the overall interests of the Macao Special Administrative Region, the newly elected Legislative Council still refuses to pass the original bill in dispute.

Article 55

If the Chief Executive of the Macao Special Administrative Region is not able to discharge his or her duties for a short period, such duties shall temporarily be assumed by the secretaries of the departments in the order of precedence, which shall be stipulated by law. In the event that the office of Chief Executive becomes vacant, a new Chief Executive shall be selected within 120 days in accordance with the provisions of Article 47 of this Law. During the period of vacancy, his or her duties shall be assumed according to the provisions of paragraph 1 of this Article and the choice of the acting Chief Executive shall be reported to the Central People's Government for approval. The acting Chief Executive shall abide by the provisions of Article 49 of this Law.

Article 56

The Executive Council of the Macao Special Administrative Region shall be an organ for assisting the Chief Executive in policy making.

Article 57

Members of the Executive Council of the Macao Special Administrative Region shall be appointed by the Chief Executive from among the principal officials of the executive authorities, members of the Legislative Council and public figures. Their appointment or removal shall be decided by the Chief Executive. The term of office of members of the Executive Council shall not extend beyond the expiry of the term of office of the Chief Executive who appoints them. Members of the original Executive Council shall remain in office until the new Chief Executive is selected. Members of the Executive Council of the Macao Special Administrative Region shall be Chinese citizens who are

permanent residents of the Region. The Executive Council shall be composed of seven to eleven persons. The Chief Executive may, as he or she deems necessary, invite other persons concerned to sit in on meetings of the Council.

Article 58

The Executive Council of the Macao Special Administrative Region shall be presided over by the Chief Executive. The meeting of the Executive Council shall be held at least once each month. Except for the appointment, removal and disciplining of officials and the adoption of measures in emergencies, the Chief Executive shall consult the Executive Council before making important policy decisions, introducing bills to the Legislative Council, formulating administrative regulations, or dissolving the Legislative Council. If the Chief Executive does not accept a majority opinion of the Executive Council, he or she shall put the specific reasons on record.

Article 59

A Commission against Corruption shall be established in the Macao Special Administrative Region. It shall function independently and its Commissioner shall be accountable to the Chief Executive.

Article 60

A Commission of Audit shall be established in the Macao Special Administrative Region. It shall function independently and its Director shall be accountable to the Chief Executive.

Section 2

The Executive Authorities

Article 61

The Government of the Macao Special Administrative Region shall be the executive authorities of the Region.

Article 62

The head of the Government of the Macao Special Administrative Region shall be the Chief Executive of the Region. General secretariats, directorates of services, departments and divisions shall be established in the Government of the Macao Special Administrative Region.

Article 63

The principal officials of the Macao Special Administrative Region shall be Chinese citizens who are permanent residents of the Region and have ordinarily resided in Macao for a continuous period of not less than 15 years. The principal officials of the Macao Special Administrative Region, at the time of assuming office, shall declare their property to the President of the Court of Final Appeal of the Macao Special Administrative Region for the record.

Article 64

The Government of the Macao Special Administrative Region shall exercise the following powers and functions:

- (1) To formulate and implement policies;
- (2) To conduct administrative affairs;
- (3) To conduct external affairs as authorized by the Central People's Government under this Law;
- (4) To draw up and introduce budgets and final accounts;
- (5) To introduce bills and motions and to draft administrative regulations; and
- (6) To designate officials to sit in on the meetings of the Legislative Council to hear opinions or speak on behalf of the government.

Article 65

The Government of the Macao Special Administrative Region must abide by the law and be accountable to the Legislative Council of the Region: it shall implement laws passed by the Council and already in force; it shall present regular policy addresses to the Council; and it shall answer questions raised by members of the Council.

Article 66

The Executive authorities of the Macao Special Administrative Region may, when necessary, establish advisory bodies.

Section 3

The Legislature

Article 67

The Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall be the legislature of the Region.

Article 68

The Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall be composed of permanent residents of the Region. The majority of its members shall be elected. The method for forming the Legislative Council is prescribed in Annex II: Method for the Formation of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region. Members of the Legislative Council, upon assuming office, shall declare their financial situation in accordance with legal procedures.

Article 69

The term of office of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall be four years, except for the first term which shall be stipulated otherwise.

Article 70

If the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region is dissolved by the Chief Executive in accordance with the provisions of this Law, it must, within 90 days, be reconstituted in accordance with Article 68 of this Law.

Article 71

The Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall exercise the following powers and functions:

- (1) To enact, amend, suspend or repeal laws in accordance with the provisions of this Law and legal procedures;
- (2) To examine and approve budgets introduced by the government; and examine the report on audit introduced by the government;
- (3) To decide on taxation according to government motions and approve debts to be undertaken by the government;
- (4) To receive and debate the policy addresses of the Chief Executive;
- (5) To debate any issue concerning public interests;
- (6) To receive and handle complaints from Macao residents;
- (7) If a motion initiated jointly by one-third of all the members of the Legislative Council charges the Chief Executive with serious breach of law or dereliction of duty and if he or she refuses to resign, the Council may, by a resolution give a mandate to the President of the Court of Final Appeal to form an independent investigation committee to carry out investigation. If the committee considers the evidence sufficient to substantiate such charges, the Council may pass a motion of impeachment by a two-thirds majority of all its members and report it to the Central People's Government for decision; and
- (8) To summon, as required when exercising the above mentioned powers and functions, persons concerned to testify or give evidence.

Article 72

The Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall have a President and a Vice President who shall be elected by and from among the members of the Legislative Council. The President and Vice President of the Legislative Council shall be Chinese citizens who are permanent residents of the Region and have ordinarily resided in Macao for a continuous period of not less than 15 years.

Article 73

In case of absence of the President of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region, the Vice President shall act as President. In the event that the office of President or of Vice President of the Legislative Council becomes vacant, new President or Vice President shall be elected.

Article 74

The President of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall exercise the following powers and functions:

- (1) To preside over meetings;
- (2) To decide on the agenda, giving priority to government bills for inclusion in the agenda upon the request of the Chief Executive;
- (3) To decide on the dates of meetings;
- (4) To call special sessions during the recess;
- (5) To call emergency sessions on his or her own or upon the request of the Chief Executive; and
- (6) To exercise other powers and functions as prescribed in the rules of procedure of the Legislative Council.

Article 75

Members of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region may introduce bills in accordance with the provisions of this Law and legal procedures. Bills which do not relate to public expenditure or political structure or the operation of the government may be introduced individually or jointly by members of the Council. The written consent of the Chief Executive shall be required before bills relating to government policies are introduced.

Article 76

Members of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall have the right to raise questions about the government work in accordance with legal procedures.

Article 77

The quorum for the meeting of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall be not less than one half of all its members. Except otherwise prescribed by this Law, bills and motions shall be passed by more than half of all the members of the Council. The rules of procedure of the Legislative Council shall be made by the Council, on its own, provided that they do not contravene this Law.

Article 78

A bill passed by the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region may take effect only after it is signed and promulgated by the Chief Executive.

Article 79

Members of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall be immune from legal action in respect of their statements and voting at meetings of the Council.

Article 80

Members of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region, excluding active criminals, shall not be subjected to arrest without the permission of the Council.

Article 81

The President of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall declare, according to the decision of the Council, that a member of the Council is no longer qualified for the office under any of the following circumstances:

(1) When he or she loses the ability to discharge his or her duties as a result of serious illness or other reasons;

(2) When he or she assumes posts which he or she is not permitted by law to hold concurrently;

(3) When he or she, with no valid reason, is absent from meetings for five consecutive times or for 15 times intermittently without the consent of the President of the Legislative Council;

(4) When he or she breaches his or her oath; and

(5) When he or she is convicted and sentenced to imprisonment for more than 30 days for a criminal offence committed within or outside the Region.

Section 4

The Judiciary

Article 82

The courts of the Macao Special Administrative Region shall exercise the judicial power.

Article 83

The courts of the Macao Special Administrative Region shall exercise judicial power independently. They shall be subordinated to nothing but law and shall not be subject to any interference.

Article 84

The primary courts, intermediate courts and Court of Final Appeal shall be established in the Macao Special Administrative Region. The power of final adjudication of the Macao Special Administrative Region shall be vested in the Court of Final Appeal of the Region. The structure, powers and functions as well as operation of the courts of the Macao Special Administrative Region shall be prescribed by law.

Article 85

The primary courts of the Macao Special Administrative Region may, when necessary, establish special courts. The previous system concerning criminal prosecution shall be maintained.

Article 86

An administrative court shall be established in the Macao Special Administrative Region. It is the court which shall have jurisdiction over administrative and tax cases. If a party refuses to accept a judgment by the administrative court, he or she shall have the right to file an appeal with an intermediate court.

Article 87

Judges of the courts of the Macao Special Administrative Region at all levels shall be appointed by the Chief Executive on the recommendation of an independent commission composed of local judges, lawyers and eminent persons. Judges shall be chosen on the basis of their professional qualifications. Qualified judges of foreign nationality may also be employed. A judge may only be removed for inability to discharge his or her functions, or for behavior incompatible with his or her post, by the Chief Executive on the recommendation of a tribunal appointed by the President of the Court of Final Appeal and consisting of not fewer than three local judges. The removal of the judges of the Court of Final Appeal shall be decided on by the Chief Executive upon the recommendation of a review committee consisting of members of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region. The appointment and removal of the judges of the Court of Final Appeal shall be reported to the Standing Committee of the National People's Congress for the record.

Article 88

The presidents of courts of the Macao Special Administrative Region at all levels shall be chosen from among judges and appointed by the Chief Executive. The President of the Court of Final Appeal of the Macao Special Administrative Region shall be a Chinese citizen who is a permanent resident of the Region. The appointment and removal of the President of the Court of Final Appeal shall be reported to the Standing Committee of the National People's Congress for the record.

Article 89

The judges of the Macao Special Administrative Region shall exercise judicial power according to law, instead of according to any order or instruction, except in the situation as prescribed in paragraph 3 of Article 19 of this Law. Judges shall be immune from legal action for discharging his or her judicial functions. During the term of his or her

office, a judge shall not Concurrently assume other public or private posts, nor shall he or she assume any post in organizations of a political nature.

Article 90

The procuratorates of the Macao Special Administrative Region shall exercise procuratorial functions as vested by law, independently and free from any interference. The Procurator-General of the Macao Special Administrative Region shall be a Chinese citizen who is a permanent resident of the Region, shall be nominated by the Chief Executive and appointed by the Central People's Government. Procurators shall be nominated by the Procurator-General and appointed by the Chief Executive. The structure, powers and functions as well as operation of the procuratorates shall be prescribed by law.

Article 91

The system previously in force in Macao for appointment and removal of supporting members of the judiciary shall be maintained.

Article 92

On the basis of the system previously operating in Macao, the Government of the Macao Special Administrative Region may make provisions for local lawyers and lawyers from outside Macao to practise in the Region.

Article 93

The Macao Special Administrative Region may, through consultations and in accordance with law, maintain judicial relations with the judicial organs of other parts of the country, and they may render assistance to each other.

Article 94

With the assistance or authorization of the Central People's Government, the Macao Special Administrative Region may make appropriate arrangements with foreign states for reciprocal judicial assistance.

Section 5

Municipal Organs

Article 95

Municipal organizations which are not organs of political power may be established in the Macao Special Administrative Region. Entrusted by the government of the Region, they shall provide services in such fields as culture, recreation and environmental sanitation, and shall be consulted by the government of the Region on the above mentioned affairs.

Article 96

The functions, powers and structure of the municipal organizations shall be prescribed by law.

Section 6

Public Servants

Article 97

Public servants serving in the Macao Special Administrative Region must be permanent residents of the Region, except for those as prescribed by Articles 98 and 99 of this Law and except for technical personnel of certain professions and junior public servants recruited by the Government of the Macao Special Administrative Region.

Article 98

Upon the establishment of the Macao Special Administrative Region, public servants including the police and supporting members of the judiciary previously serving in Macao may all remain in employment, continue service and retain their seniority with pay, allowances, benefits and conditions of service no less favourable than before. The Government of the Macao Special Administrative Region shall pay to the above mentioned public servants who are entitled to pensions and allowances under the laws previously in force in Macao and who remain in employment and retire after the establishment of the Macao Special Administrative Region, or to their dependents, all pensions and allowances due to them on terms no less favourable than before, and irrespective of their nationality or place of residence.

Article 99

The Government of the Macao Special Administrative Region may employ Portuguese and other foreign nationals previously serving in the public service in Macao, or those holding permanent identity cards of the Region, to serve as public servants in government departments at all levels, unless otherwise provided by this Law. The relevant government departments of the Macao Special Administrative Region may also employ Portuguese and other foreign nationals as advisers or to fill professional and technical posts. These individuals shall be employed only in their individual capacities and shall be responsible to the Government of the Macao Special Administrative Region.

Article 100

The appointment and promotion of public servants shall be on the basis of their qualifications, experience and ability. Macao's previous system of employment, discipline, advanced and regular promotion may basically remain unchanged, but may be improved along with the development of the Macao society.

Section 7

Swearing Allegiance

Article 101

The Chief Executive, principal officials, members of the Executive Council and of the Legislative Council, judges and procurators in the Macao Special Administrative Region must uphold the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, devote themselves to their duties, be honest in performing official duties, swear allegiance to the Macao Special Administrative Region and take an oath to this effect in accordance with law.

Article 102

When assuming office, the Chief Executive, principal Officials, President of the Court of Final Appeal and Procurator-General of the Macao Special Administrative Region must swear allegiance to the People's Republic of China, apart from taking the oath under Article 101.

Chapter V

Economy

Article 103

The Macao Special Administrative Region shall, in accordance with law, protect the right of individuals and legal persons to the acquisition, use, disposal and inheritance of property and their right to compensation for lawful deprivation of their property. Such compensation shall correspond to the real value of the property concerned at the time and shall be freely convertible and paid without undue delay. The ownership of enterprises and the investments from outside the Region shall be protected by law.

Article 104

The Macao Special Administrative Region shall have independent finances. All the financial revenues of the Macao Special Administrative Region shall be managed and controlled by the Region itself and shall not be handed over to the Central People's Government. The Central People's Government shall not levy taxes in the Macao Special Administrative Region.

Article 105

The Macao Special Administrative Region shall follow the principle of keeping expenditure within the limits of revenues in drawing up its budget, and strive to achieve a fiscal balance, avoid deficits and keep the budget commensurate with the growth rate of its gross domestic product.

Article 106

The Macao Special Administrative Region shall practise an independent taxation system. The Macao Special Administrative Region shall, taking the low tax policy previously pursued in Macao as reference, enact laws, on its own, concerning types of taxes, tax rates, tax reductions, allowances and expenditures, and other matters of taxation. The taxation system for franchised businesses shall be otherwise prescribed by law.

Article 107

The monetary and financial systems of the Macao Special Administrative Region shall be prescribed by law. The Government of the Macao Special Administrative Region shall, on its own, formulate monetary and financial policies, safeguard the free operation of financial markets and all kinds of financial institutions, and regulate and supervise them in accordance with law.

Article 108

The Macao Pataca, as the legal tender in the Macao Special Administrative Region, shall continue to circulate. The authority to issue Macao currency shall be vested in the Government of the Macao Special Administrative Region. The issue of Macao currency must be backed by a 100 per cent reserve fund. The system regarding the issue of Macao currency and the reserve fund system shall be prescribed by law. The Government of the Macao Special Administrative Region may authorize designated banks to perform or continue to perform the function of its agents in the issuance of Macao currency.

Article 109

No foreign exchange control policies shall be applied in the Macao Special Administrative Region. The Macao Pataca shall be freely convertible. The foreign exchange reserve of the Macao Special Administrative Region shall be managed and controlled by the Government of the Macao Special Administrative Region according to law. The Government of the Macao Special Administrative Region shall safeguard the free flow of capital within, into and out of the Region.

Article 110

The Macao Special Administrative Region shall maintain the status of a free port and shall not impose any tariff unless otherwise prescribed by law.

Article 111

The Macao Special Administrative Region shall pursue the policy of free trade and safeguard the free movement of goods, intangible assets and capital.

Article 112

The Macao Special Administrative Region shall be a separate customs territory. The Macao Special Administrative Region may, using the name "Macao, China", participate in relevant international organizations and international trade agreements (including preferential trade arrangements), such as the General Agreement on Tariffs and Trade and arrangements regarding international trade in textiles. Export quotas, tariff preferences and other similar arrangements, which are obtained or made by the Macao Special Administrative Region or which were obtained or made but remain valid, shall be enjoyed exclusively by the Region.

Article 113

The Macao Special Administrative Region may issue its own certificates of origin for products in accordance with prevailing rules of origin.

Article 114

The Macao Special Administrative Region shall, in accordance with law, protect the free operation of industrial and commercial enterprises and make its own policies on the development of industry and commerce. The Government of the Macao Special Administrative Region shall improve the economic environment and provide legal guarantees for promoting the development of industry and commerce and for encouraging investments, technological progress and development of new industries and new markets.

Article 115

The Macao Special Administrative Region, in the light of its economic development, shall make labour policy and improve labour law on its own. The Macao Special Administrative Region shall establish consultative co-ordination organisations composed of representatives from the government, the employers' organizations and the employees' organizations.

Article 116

The Macao Special Administrative Region shall maintain and improve Macao's previous systems of shipping management and shipping regulation, and make shipping policy on its own. The Macao Special Administrative Region shall be authorized by the Central People's Government to maintain a shipping register and issue related certificates under its legislation, using the name "Macao, China". With the exception of foreign warships, access for which requires the special permission of the Central People's Government, ships shall enjoy access to the ports of the Macao Special Administrative Region in accordance with the laws of the Region. Private shipping businesses and shipping-related businesses and terminals in the Macao Special Administrative Region may continue to operate freely.

Article 117

The Government of the Macao Special Administrative Region may, with the authorization of the Central People's Government, formulate, on its own, various systems for the civil aviation management.

Article 118

The Macao Special Administrative Region shall, on its own, make policies on tourism and recreation in the light of its overall interests.

Article 119

The Macao Special Administrative Region shall carry out the protection of environment in accordance with law.

Article 120

The Macao Special Administrative Region shall, in accordance with law, recognize and protect all the lawful leases of land granted or decided upon before the establishment of the Macao Special Administrative Region which extend beyond 19 December 1999, and all rights in relation to such leases. The grant or renewal of land leases after the establishment of the Macao Special Administrative Region shall be dealt with in accordance with the relevant land laws and policies of the Region.

Chapter VI

Culture and Social Affairs

Article 121

The Government of the Macao Special Administrative Region shall, on its own, formulate policies on education, including policies regarding the educational system and its administration, the language of instruction, the allocation of funds, the examination system, the recognition of educational qualifications and the system of academic awards so as to promote educational development. The Government of the Macao Special Administrative Region shall, in accordance with law, gradually institute a compulsory education system. Community organizations and individuals may, in accordance with law, run educational undertakings of various kinds.

Article 122

The existing educational institutions of all kinds in Macao may continue to operate. All educational institutions in the Macao Special Administrative Region shall enjoy their autonomy and teaching and academic freedom in accordance with law. Educational institutions of all kinds may continue to recruit staff and use teaching materials from outside the Macao Special Administrative Region. Students shall enjoy freedom of choice of educational institutions and freedom to pursue their education outside the Macao Special Administrative Region.

Article 123

The Government of the Macao Special Administrative Region shall, on its own, formulate policies to improve medical and health services and to develop Western and traditional Chinese medicine. Community organizations and individuals may provide various medical and health services in accordance with law.

Article 124

The Government of the Macao Special Administrative Region shall, on its own, formulate policies on science and technology and protect by law achievements in scientific and technological research, patents, discoveries and inventions. The Government of the Macao Special Administrative Region shall, on its own, decide on the scientific and technological standards and specifications applicable in Macao.

Article 125

The Government of the Macao Special Administrative Region shall, on its own, formulate policies on culture, including literature, art, broadcasting, film and television programs. The Government of the Macao Special Administrative Region shall protect by law the achievements and the lawful rights and interests of authors in their literary, artistic and other creation. The Government of the Macao Special Administrative Region shall protect by law scenic spots, historical sites and other historical relics as well as the lawful rights and interests of the owners of antiques.

Article 126

The Government of the Macao Special Administrative Region shall, on its own, formulate policies on press and publication.

Article 127

The Government of the Macao Special Administrative Region shall, on its own, formulate policies on sports. Non-governmental sports organizations may continue to exist and develop in accordance with law.

Article 128

The Government of the Macao Special Administrative Region, consistent with the principle of religious freedom, shall not interfere in the internal affairs of religious organizations or in the efforts of religious organizations and believers in Macao to maintain and develop relations with their counterparts outside Macao, or restrict religious activities which do not contravene the laws of the Region. Religious organizations may, in accordance with law, run seminaries and other schools, hospitals and welfare institutions and to provide other social services. Schools run by religious organizations may continue to provide religious education, including courses in religion. Religious organizations shall, in accordance with law, enjoy the rights to acquire, use, dispose of and inherit property and the right to receive donations. Their previous property rights and interests shall be protected by law.

Article 129

The Government of the Macao Special Administrative Region shall, on its own, establish a system concerning the professions and, based on impartiality and rationality, formulate provisions for assessing professional qualifications or qualifications for practice in the various professions and issuing corresponding certificates. Persons with professional qualifications or qualifications for professional practice obtained prior to the establishment of the Macao Special Administrative Region may retain their previous qualifications in accordance with the relevant regulations of the Macao Special Administrative Region. The Government of the Macao Special Administrative Region shall, in accordance with the relevant regulations, recognize the professions and the professional organizations recognized prior to the establishment of the Region and may, as required by social development and in consultation with the parties concerned, recognize new professions and professional organizations.

Article

130 On the basis of the previous social welfare system, the Government of the Macao Special Administrative Region shall, on its own, formulate policies on the development and improvement of the social welfare system in the light of the economic conditions and social needs.

Article 131

Local organizations providing social services in the Macao Special Administrative Region may, on their own, decide their forms of service, providing that the law is not contravened.

Article 132

The Government of the Macao Special Administrative Region shall, when necessary and possible, gradually improve the policy previously practiced in Macao in respect of subventions for non-governmental organizations in fields such as education, science, technology, culture, sports, recreation, medicine and health, social welfare and social work.

Article 133

The relationship between non-governmental organizations in fields such as education, science, technology, culture, news media, publication, sports, recreation, the professions, medicine and health, labor, women, youth, returned overseas nationals, social welfare and social work as well as religious organizations in the Macao Special Administrative Region and their counterparts in other parts of the country shall be based on the principles of non-subordination, non-interference and mutual respect.

Article 134

Non-governmental organizations in fields such as education, science, technology, culture, news media, publication, sports, recreation, the professions, medicine and health, labor, women, youth, returned overseas nationals, social welfare and social work as well as religious organizations in the Macao Special Administrative Region may maintain and develop relations with their counterparts in foreign countries and regions and with relevant international organizations. They may, as required, use the name "Macao, China" in the relevant activities.

Chapter VII

External Affairs

Article 135

Representatives of the Government of the Macao Special Administrative Region may, as members of delegations of the Government of the People's Republic of China, participate in negotiations at the diplomatic level directly affecting the Region conducted by the Central People's Government.

Article 136

The Macao Special Administrative Region may, on its own, using the name "Macao, China", maintain and develop relations and conclude and implement agreements with foreign states and regions and relevant international organizations in the appropriate fields, including the economic, trade, financial and monetary, shipping, communications, tourism, cultural, science and technology, and sports fields.

Article 137

Representatives of the Government of the Macao Special Administrative Region may, as members of delegations of the People's Republic of China, participate in international organizations or conferences in appropriate fields limited to states and affecting the Region, or may attend in such other capacity as may be permitted by the Central People's Government and the international organizations or conference Concerneds and may express their views, using the name "Macao, China". The Macao Special Administrative Region may, using the name "Macao, China", participate in international organizations and conferences not limited to states. The Central People's Government shall, in accordance with the circumstances and needs of the Region, take measures to ensure that the Macao Special Administrative Region shall continue to retain its status in an appropriate capacity in those international organizations of which the People's Republic of China is a member and in which Macao participates in one capacity or another. The Central People's Government shall, in accordance with the circumstances and needs of the Region, facilitate the continued participation of the Macao Special Administrative Region in an appropriate capacity in those international organizations in which Macao is a participant in one capacity or another, but of which the People's Republic of China is not a member.

Article 138

The application to the Macao Special Administrative Region of international agreements to which the People's Republic of China is a member or becomes a party shall be decided by the Central People's Government, in accordance with the circumstances and needs of the Region, and after seeking the views of the government of the Region. International agreements to which the People's Republic of China is not a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region. The Central People's Government shall, as necessary, authorize or assist the government of the Region to make appropriate arrangements for the application to the Region of other relevant international agreements.

Article 139

The Central People's Government shall authorize the Government of the Macao Special Administrative Region to issue, in accordance with law, passports of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China to all Chinese citizens who hold permanent identity cards of the Region, and travel documents of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China to all other persons lawfully residing in the Region. The above passports and travel documents shall be valid for all states and regions and shall record the holder's right to return to the Region. The Government of the Macao Special Administrative Region may apply immigration controls on entry into, stay in and departure from the Region by persons from foreign states or regions.

Article 140

The Central People's Government shall assist or authorize the Government of the Macao Special Administrative Region to negotiate and conclude visa abolition agreements with relevant foreign states or regions.

Article 141

The Macao Special Administrative Region may, as necessary, establish official or semi-official economic and trade missions in foreign countries and shall report the establishment of such missions to the Central People's Government for the record.

Article 142

The establishment of foreign consular and other official or semi-official missions in the Macao Special Administrative Region shall require the approval of the Central People's Government. Consular and other official missions established in Macao by states which have formal diplomatic relations with the People's Republic of China may be maintained. According to the circumstances of each case, consular and other official missions established in

Macao by states which have no formal diplomatic relations with the People's Republic of China may either remain or change to semi-official missions. States not recognized by the People's Republic of China may only establish non-governmental institutions in the Region.

Chapter VIII

Interpretation and Amendment of the Basic Law

Article 143

The power of interpretation of this Law shall be vested in the Standing Committee of the National People's Congress. The Standing Committee of the National People's Congress shall authorize the courts of the Macao Special Administrative Region to interpret on their own, in adjudicating cases, the provisions of this Law which are within the limits of the autonomy of the Region. The courts of the Macao Special Administrative Region may also interpret other provisions of this Law in adjudicating cases. However, if the courts of the Region, in adjudicating cases, need to interpret the provisions of this Law concerning affairs which are the responsibility of the Central People's Government, or concerning the relationship between the Central Authorities and the Region, and if such interpretation will affect the judgments in the cases, the courts of the Region shall, before making their final judgments which are not appealable, seek an interpretation of the relevant provisions from the Standing Committee of the National People's Congress through the Court of Final Appeal of the Region. When the Standing Committee makes an interpretation of the provisions concerned, the courts of the Region, in applying those provisions, shall follow the interpretation of the Standing Committee. However, judgments previously rendered shall not be affected. The Standing Committee of the National People's Congress shall consult its Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region before giving an interpretation of this Law.

Article 144

The power of amendment of this Law shall be vested in the National People's Congress. The power to propose bills for amendments to this Law shall be vested in the Standing Committee of the National People's Congress, the State Council, and the Macao Special Administrative Region. Amendment bills from the Macao Special Administrative Region shall be submitted to the National People's Congress by the delegation of the Region to the National People's Congress after obtaining the consent of two-thirds of the deputies of the Region to the National People's Congress, two-thirds of all the members of the Legislative Council of the Region, and the Chief Executive of the Region. Before a bill for amendment to this Law is put on the agenda of the National People's Congress, the Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region shall study it and submit its views. No amendment to this Law shall contravene the established basic policies of the People's Republic of China regarding Macao.

Chapter IX

Supplementary Provisions

Article 145

Upon the establishment of the Macao Special Administrative Region, the laws previously in force in Macao shall be adopted as laws of the Region except for those which the Standing Committee of the National People's Congress declares to be in contravention of this Law. If any laws are later discovered to be in contravention of this Law, they shall be amended or cease to have force in accordance with the provisions of this Law and legal procedure. Documents, certificates and contracts valid under the laws previously in force in Macao, and the rights and obligations provided for in such documents, certificates or contracts shall continue to be valid and be recognized and protected by the Macao Special Administrative Region, provided that they do not contravene this Law. The contracts signed by the Portuguese Macao Government whose terms of validity extend beyond 19 December 1999 shall continue to be valid except those which a body authorized by the Central People's Government publicly declares to be inconsistent with the provisions about transitional arrangements contained in the Sino-Portuguese Joint Declaration and which need to be re-examined by the Government of the Macao Special Administrative Region.

Annex I

Method for the Selection of the Chief Executive of the Macao Special Administrative Region

1. The Chief Executive shall be elected by a broadly representative Election Committee in accordance with this Law and appointed by the Central People's Government.

2. The Election Committee shall be composed of 300 members from the following sectors:

Industrial, commercial and financial sectors: 100

Cultural and educational sectors and other professions: 80

Labour, social services, religious and other sectors: 80

Representatives of members of the Legislative Council, representatives of members of the municipal organs, Macao deputies to the National People's Congress, and representatives of Macao members of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference: 40

The term of office of the Election Committee shall be five years.

3. The delimitation of the various sectors, the organizations in each sector eligible to return Election Committee members and the number of such members returned by each of these organizations shall be prescribed by an electoral

law enacted by the Macao Special Administrative Region in accordance with the principles of democracy and openness. Corporate bodies in various sectors shall, on their own, elect members to the Election Committee, in accordance with the number of seats allocated and the election methods as prescribed by the electoral law. Members of the Election Committee shall vote in their individual capacities.

4. Candidates for the office of Chief Executive may be nominated jointly by not less than 50 members of the Election Committee. Each member may nominate only one candidate.

5. The Election Committee shall, on the basis of the list of the nominees, elect the Chief Executive designate by secret ballot on a one-person-one-vote basis. The specific election method shall be prescribed by the electoral law.

6. The first Chief Executive shall be selected in accordance with the "Decision of the National People's Congress on the Method for the Formation of the First Government, the First Legislative Council and the First Judiciary of the Macao Special Administrative Region".

7. If there is a need to amend the method for selecting the Chief Executive for the terms subsequent to the year 2009, such amendments must be made with the endorsement of a two-thirds majority of all the members of the Legislative Council and the consent of the Chief Executive, and they shall be reported to the Standing Committee of the National People's Congress for approval.

Annex II

Method for the Formation of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region

1. In the first term, the Legislative Council shall be formed in accordance with the " Decision of the National People's Congress on the Method for the Formation of the First Government, the First Legislative Council and the First Judiciary of the Macao Special Administrative Region".

The Legislative Council in the second term shall be composed of 27:

Members directly returned: 10

Members indirectly returned: 10

Appointed members: 7

The Legislative Council in the third and subsequent terms shall be composed of 29:

Members directly returned: 12

Members indirectly returned: 10

Appointed members: 7

2. The method for electing members of the Legislative Council shall be specified by an electoral law introduced by the Government of the Macao Special Administrative Region and passed by the Legislative Council.

3. If there is a need to change the method for forming the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region in and after 2009, such amendments must be made with the endorsement of a two-thirds majority of all the members of the Council and the consent of the Chief Executive, and they shall be reported to the Standing Committee of the National People's Congress for the record.

Annex III

National Laws to Be Applied in the Macao Special Administrative Region

The following national laws shall be applied locally with effect from 20 December 1999 by way of promulgation or legislation by the Macao Special Administrative Region:

1. Resolution on the Capital, Calendar, National Anthem and National Flag of the People's Republic of China

2. Resolution on the National Day of the People's Republic of China

3. Nationality Law of the People's Republic of China

4. Regulations of the People's Republic of China Concerning Diplomatic Privileges and Immunities

5. Regulations of the People's Republic of China Concerning Consular Privileges and Immunities

6. Law on the National Flag of the People's Republic of China

7. Law on the National Emblem of the People's Republic of China

8. Law of the People's Republic of China on the Territorial Sea and the Contiguous Zone

Decision of the National People's Congress on the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China

(Adopted by the Eighth National People's Congress at its First Session on 31 March 1993)

The Eighth National People's Congress at its First Session adopts the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, including Annex I, "Method for the Selection of the Chief Executive of the Macao Special Administrative Region", Annex II, " Method for the Formation of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region", Annex III, " National Laws to Be Applied in the Macao Special Administrative Region", and the designs of the regional flag and regional emblem of the Macao Special Administrative Region. Article 31 of the Constitution of the People's Republic of China provides: "The state may establish special administrative regions when necessary. The systems to be instituted in special administrative regions shall be prescribed by law enacted by the National People's Congress in the light of the specific conditions." The Basic Law of the Macao Special Administrative Region is constitutional as it is enacted in accordance with the Constitution of the People's

Republic of China in the light of the specific conditions of Macao. The systems, policies and laws to be instituted after the establishment of the Macao Special Administrative Region shall be based on the Basic Law of the Macao Special Administrative Region.

The Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China shall be put into effect as of 20 December 1999.

Decision of the National People's Congress on the Establishment of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China

(Adopted by the Eighth National People's Congress at its First Session on 31 March 1993)

In accordance with the provisions of Article 31 and subparagraph 13 of Article 62 of the Constitution of the People's Republic of China, the Eighth National People's Congress decides at its First Session: 1. that the Macao Special Administrative Region is to be established as of 20 December 1999; and 2. that the area of the Macao Special Administrative Region covers the Macao Peninsula, Taipa Island and Coloane Island. The map of the administrative division of the Macao Special Administrative Region will be published by the State Council separately.

Decision of the National People's Congress on the Method for the Formation of the First Government, the First Legislative Council and the First Judiciary of the Macao Special Administrative Region

(Adopted by the Eighth National People's Congress at its First Session on 31 March 1993)

1. The First Government, the First Legislative Council and the First Judiciary shall be formed in accordance with the principles of state sovereignty and smooth transition.

2. The National People's Congress shall establish a Preparatory Committee for the Macao Special Administrative Region, which shall be responsible for preparing the establishment of the Region and shall prescribe the specific method for forming the First Government, the First Legislative Council and the First Judiciary in accordance with this Decision. The Preparatory Committee shall be composed of mainland members and of Macao members who shall constitute not less than 50 per cent of its membership. Its chairman and members shall be appointed by the Standing Committee of the National People's Congress.

3. The Preparatory Committee for the Macao Special Administrative Region shall be responsible for preparing the establishment of the Selection Committee for the First Government of the Macao Special Administrative Region ("the Selection Committee").

The Selection Committee shall be composed entirely of permanent residents of Macao and must be broadly representative. It shall include Macao deputies to the National People's Congress, representatives of Macao members of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, persons with practical experience who have served in Macao's executive, legislative and advisory organs prior to the establishment of the Macao Special Administrative Region, and persons representative of various strata and sectors of society.

The Selection Committee shall be composed of 200 members, among whom:

Industrial, commercial and financial sectors: 60

Cultural and educational sectors and other professions: 50

Labour, social services, religious and other sectors: 50

Former political figures, Macao deputies to the National People's Congress, and representatives of the Macao members of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference: 40

4. The Selection Committee shall recommend the candidate for the first Chief Executive through local consultations or through nomination and election after consultation, and report the recommended candidate to the Central People's Government for appointment. The term of office of the first Chief Executive shall be the same as the regular term.

5. The Chief Executive of the Macao Special Administrative Region shall be responsible for preparing the formation of the First Government of the Region in accordance with this Law.

6. The First Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall be composed of 23 members, with 8 members returned through direct elections, 8 members returned through indirect elections, and 7 members appointed by the Chief Executive. If the composition of the last Macao Legislative Council before the establishment of the Macao Special Administrative Region is in conformity with the relevant provisions of this Decision and the Basic Law of the Macao Special Administrative Region, those of the elected members who uphold the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and pledge allegiance to the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, and who meet the requirements set forth in the Basic Law of the Region may, upon confirmation by the Preparatory Committee, become members of the First Legislative Council of the Region. Any vacancy in the First Legislative Council of the Region shall be filled by a decision of the Preparatory Committee.

The term of office of members of the First Legislative Council of the Macao Special Administrative Region shall last until 15 October 2001.

7. The Preparatory Committee of the Macao Special Administrative Region shall be responsible for organizing the Court of the Macao Special Administrative Region in accordance with the Basic Law of the Region.

Decision of the National People's Congress on Approving the Proposal by the Drafting Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region on the Establishment of the Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region under the Standing Committee of the National People's Congress

(Adopted by the Eighth National People's Congress at its First Session on 31 March 1993)

The Eighth National People's Congress decides at its First Session:

1. to approve the Proposal by the Drafting Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region on the Establishment of the Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region under the Standing Committee of the National People's Congress; and

2. to establish the Committee for the Basic Law, of the Macao Special Administrative Region under the Standing Committee of the National People's Congress when the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China is put into effect.

ПРИЛОЖЕНИЕ



УСТАВ КОММУНИСТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ КИТАЯ

Представлен полный текст Устава Коммунистической партии Китая, принятого с частичными поправками XVI Всекитайским съездом Коммунистической партии Китая 14 ноября 2002 г.

Общая программа

Коммунистическая партия Китая является авангардом китайского рабочего класса и одновременно авангардом китайского народа и китайской нации, руководящим ядром дела социализма с китайской спецификой и представляет требования развития передовых производительных сил Китая, прогрессивное направление китайской передовой культуры, коренные интересы самых широких слоев китайского народа. Высший идеал и конечная цель партии -- осуществление коммунизма.

Коммунистическая партия Китая руководствуется в своей деятельности марксизмом-ленинизмом, идеями Мао Цзэдуна, теорией Дэн Сяопина и важными идеями тройного представительства.

Марксизм-ленинизм вскрыл законы исторического развития человеческого общества, его основные положения остаются верными и обладают могучей жизненной силой. Коммунизм как высший идеал, к которому стремятся китайские коммунисты, осуществим только на базе полного развития и высокой развитости социалистического общества. Развитие и усовершенствование социалистического строя -- длительный исторический процесс. Но если твердо держаться основных положений марксизма-ленинизма и идти по пути, который избран китайским народом по собственной воле и отвечает китайским реалиям, то дело социализма в Китае одержит окончательную победу.

Соединив основные положения марксизма-ленинизма с конкретной практикой китайской революции, китайские коммунисты в лице своего главного представителя товарища Мао Цзэдуна создали идеи Мао Цзэдуна. Идеи Мао Цзэдуна как результат применения и развития марксизма-ленинизма в Китае представляют собой правильные, подтвержденные практикой, теоретические принципы и обобщение опыта китайской революции и строительства, квинтэссенцию коллективного разума Коммунистической партии Китая. Руководствуясь идеями Мао Цзэдуна, Коммунистическая партия Китая привела многонациональный народ страны через длительную революционную борьбу против империализма, феодализма и бюрократического капитализма к победе в новодемократической революции и созданию Китайской Народной Республики -- государства демократической диктатуры народа. Вслед за этим были успешно осуществлены социалистические преобразования, завершён переход от новой демократии к социализму, созданы основные системы социализма, получили развитие социалистическая экономика, политика и культура.

Начиная с 3-го пленума ЦК 11-го созыва, китайские коммунисты в лице своего главного представителя товарища Дэн Сяопина на основе обобщения положительного и отрицательного опыта за период после провозглашения КНР, на базе раскрепощения сознания и применения реалистического подхода к делу

перенесли центр тяжести общепартийной работы на экономическое строительство, перешли к реформе и открытости и положили тем самым начало новому периоду в развитии дела социализма. Постепенно сформировались линия, курс и политика построения социализма с китайской спецификой, нашли освещение основные проблемы строительства, упрочения и развития социализма в Китае, сложилась теория Дэн Сяопина. Теория Дэн Сяопина как результат соединения основных положений марксизма-ленинизма с практикой современного Китая и особенностями эпохи являет собой продолжение и развитие идей Мао Цзэдуна в новых исторических условиях, новый этап развития марксизма в Китае, марксизм современного Китая, квинтэссенцию коллективного разума Коммунистической партии Китая. Она непрерывно ведет вперед дело социалистической модернизации в нашей стране.

Начиная с 4-го пленума ЦК 13-го созыва, китайские коммунисты в лице товарища Цзян Цзэминя как своего главного представителя в процессе практики строительства социализма с китайской спецификой более глубоко осознали, что такое социализм и как его строить, а также какую именно строить партию и каким образом, накопили новый весьма ценный опыт управления партией и страной и сформировали важные идеи тройного представительства. Важные идеи тройного представительства как продолжение и развитие марксизма-ленинизма, идей Мао Цзэдуна и теории Дэн Сяопина отражают новые требования к работе нашей партии и страны, порождаемые происходящими в современном мире и Китае переменами и развитием. Они являются мощным теоретическим оружием в деле усиления и улучшения партийного строительства, стимулирования самоусовершенствования и развития нашего социализма, квинтэссенцией коллективного разума Коммунистической партии Китая, теми руководящими идеями, которых наша партия обязана держаться долгое время. Неизменная реализация тройного представительства -- фундамент, на котором зиждется наша партия, основа ее управления, источник ее сил.

Наша страна находится и будет еще долго находиться на начальной стадии социализма. Этот неминуемый исторический этап осуществления социалистической модернизации в экономически и культурно отсталом Китае займет не менее ста лет. И в нашем социалистическом строительстве необходимо исходить из конкретных условий страны, идти по пути социализма с китайской спецификой. На нынешнем этапе главное противоречие нашего общества есть противоречие между постоянно растущими материально-культурными потребностями народа и отсталым общественным производством. В силу внутренних факторов и зарубежного влияния классовая борьба будет в определенных рамках еще долго существовать, а при известных условиях, возможно, и обостряться, но она уже перестала быть главным противоречием. Коренная задача нашего социалистического строительства состоит в том, чтобы основательнее раскрепостить и развить производительные силы, постепенно осуществить социалистическую модернизацию и в связи с этим преобразовать те аспекты и звенья производственных отношений и надстройки, которые не отвечают требованиям развития производительных сил. Необходимо продолжать сохранять и совершенствовать основную экономическую систему совместного развития разных секторов, среди которых ведущее место занимает сектор общественной собственности. Продолжать сохранять и совершенствовать систему распределения, в которой при доминанте распределения по труду сосуществуют многообразные формы распределения. Поощрять часть районов и часть людей раньше других становиться зажиточными. Постепенно устранять бедность, создавать зажиточную жизнь для всех членов общества, непрерывно удовлетворять растущие материальные и культурные потребности народа на базе развития производства и роста общественных благ. Развитие -- наипервейшая по важности задача партии в деле управления государством и подъема страны. Поэтому общей отправной точкой и критерием в проверке всей и всякой работы должно служить то, идет ли она на пользу развитию производительных сил социалистического общества, усилению совокупной мощи социалистического государства, повышению жизненного уровня народа. С переходом в новый век наша страна вступила на новый этап развития -- всестороннего строительства среднезажиточного общества и ускорения социалистической модернизации. На новом этапе в новом веке стратегические задачи экономического и социального развития заключаются в том, чтобы закрепить и повысить достигнутый теперь уровень средней зажиточности, ко дню столетнего юбилея партии построить среднезажиточное общество более высокого уровня на пользу миллиарда с лишним населения, а к столетию со дня образования КНР поднять валовой внутренний продукт на душу населения до уровня среднеразвитых стран и в основном осуществить модернизацию.

Основная линия Коммунистической партии Китая на начальной стадии социализма состоит в том, чтобы вести и спланировать народы страны на выполнение центральной задачи -- экономического строительства, на твердое сохранение четырех основных принципов, на неуклонное осуществление реформы и открытости, на борьбу за превращение Китая в богатое и могучее демократическое цивилизованное современное социалистическое государство собственными силами, самоотверженным трудом.

Руководя делом социализма, Коммунистическая партия Китая обязана неизменно отводить центральное место экономическому строительству, подчинять и ставить ему на службу всю работу. Не упуская момента, ускорять поступательный процесс, осуществлять стратегию подъема страны за счет науки и образования и стратегию обеспечения продолжительного развития, полностью выявлять роль науки и техники как

наипервейшей производительной силы, опираться на научно-технический прогресс, повышать деловые качества тружеников, обеспечивать хорошую эффективность, высокое качество и быстрые темпы, всемерно улучшать экономическое строительство.

Твердое отстаивание социалистического пути, демократической диктатуры народа, руководства со стороны Коммунистической партии Китая и марксизма-ленинизма, идей Мао Цзэдуна -- основа основ нашего государства. Во всем процессе социалистической модернизации необходимо твердо держаться этих четырех основных принципов и бороться против буржуазной либерализации.

Твердое отстаивание реформы и открытости -- путь к могуществу страны. Необходимо в корне реформировать экономическую систему, сковывающую развитие производительных сил, сохранять и совершенствовать систему социалистической рыночной экономики, а в соответствии с этим -- вести реформу политической системы и реформирование других сфер. Открытость подразумевает всестороннюю открытость, то есть открытость как по отношению к внешнему миру, так и к самим себе. Надлежит ширить технико-экономический обмен и сотрудничество с границей, больше и лучше использовать идущие извне капитал, ресурсы, технику и технологию, изучать и заимствовать все достижения цивилизации человеческого общества, в том числе все передовые формы хозяйствования и методы управления, которые имеются у развитых стран Запада и которые отражают законы современного обобществленного производства. В процессе осуществления реформы и открытости нужно смело искать и дерзать, прокладывать новые пути на основе практической деятельности.

Коммунистическая партия Китая руководит народом в развитии политического строя социалистической демократии и создании социалистической политической культуры. Необходимо неуклонно ширить социалистическую демократию, улучшать социалистический правопорядок, управлять страной на правовой основе, строить социалистическое правовое государство и укреплять демократическую диктатуру народа. Сохранять институт собраний народных представителей. Сохранять институт многопартийного сотрудничества и политических консультаций, функционирующий под руководством Коммунистической партии. Всемерно поддерживать народ как хозяина страны, практически гарантировать ему права в управлении делами государства и общества, экономикой и культурой. Ширить возможности для высказывания мнений, вводить и совершенствовать порядок и процедуру демократической разработки решений и осуществления демократического контроля. Усиливать государственное законодательство и законоисполнение, постепенно переводить всю работу страны в русло юридикации. Усиливать комплексные меры по обеспечению социального порядка, поддерживать общество в состоянии длительной стабильности. Твердой рукой подавлять по закону всю преступную деятельность и все преступные элементы, которые наносят вред безопасности и интересам страны, стабильности общества, развитию экономики. Строго различать и правильно разрешать два типа неодинаковых по своему характеру противоречий -- противоречия между нами и нашими врагами и противоречия внутри народа.

Ведя народ на создание материальной и политической культуры, Коммунистическая партия Китая в то же время направляет его усилия на создание социалистической духовной культуры, на осуществление правового управления государством в сочетании с управлением им на основе нравственных норм. Строительство социалистической духовной культуры дает экономическому строительству, реформе и открытости могучий духовный заряд, оказывает им огромную интеллектуальную поддержку, создает благоприятную социальную среду. Необходимо всемерно развивать просвещение, науку и культуру, уважать знания и специалистов, повышать идейность и нравственность нации, уровень ее научных и общеобразовательных знаний, возводить на пьедестал лучшие достижения традиционной национальной культуры, обеспечивать процветание и развитие социалистической культуры. Воспитывать коммунистов и народ в духе основной линии партии, патриотизма, коллективизма и социализма, укреплять чувство национального достоинства, уверенности в себе, стремление к самоусилению. Воспитывать коммунистов в духе великих идеалов коммунизма, давать отпор разлагающему влиянию тлетворной буржуазно-феодальной идеологии, изживать уродливые общественные явления, делать все для того, чтобы наш народ был целеустремленным, нравственным, культурным и дисциплинированным.

Коммунистическая партия Китая продолжает сохранять свое руководство Народно-освободительной армией и другими народными вооруженными силами, усиливает строительство НОА, полностью выявляет ее роль в укреплении национальной обороны, защите Родины и осуществлении социалистической модернизации.

Коммунистическая партия Китая охраняет и развивает отношения равноправия, сплоченности и взаимопомощи между всеми национальностями страны, твердо придерживается института национальной районной автономии и неуклонно совершенствует его, интенсивно растит и выдвигает кадры из числа национальных меньшинств, помогает национальным районам развивать экономику и культуру в интересах совместного процветания и всестороннего прогресса всех национальностей.

Коммунистическая партия Китая в консолидации с рабочими, крестьянами и интеллигенцией всех национальностей страны, в сплочении со всеми демократическими партиями, беспартийными деятелями и национальными патриотическими силами продолжает умножать и укреплять ряды широчайшего единого

патриотического фронта, который включает всех социалистических тружеников, патриотов, поддерживающих социализм, и патриотов, стоящих за объединение Родины. Неустанно крепит сплоченность народа страны, включая соотечественников из Сянганского особого административного района и Аомэньского особого административного района, а также тайваньских соотечественников и китайцев, проживающих за границей. Держа курс на одну страну -- два строя, завершает великое дело объединения Родины.

Коммунистическая партия Китая стоит за активное развитие отношений с внешним миром и старается делать все для создания нашей реформе, открытости и модернизации благоприятной международной обстановки. В международных делах твердо проводит независимую и самостоятельную мирную внешнюю политику, оберегает независимость и суверенитет страны, борется против гегемонизма и силовой политики, защищает мир во всем мире, содействует прогрессу человечества. На основе пяти принципов -- взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования -- развивает наши государственные отношения с другими странами мира. Непрерывно ширит добрососедские и дружественные отношения между нами и окружающими странами, усиливает консолидацию и сотрудничество с другими развивающимися странами. В соответствии с принципами независимости и самостоятельности, полного равноправия, взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела друг друга развивает свои отношения с коммунистическими и другими политическими партиями зарубежных стран.

Для того чтобы можно было привести народы страны к выполнению грандиозных задач социалистической модернизации, Коммунистическая партия Китая должна усиливать и улучшать свое партийное строительство в плотной стыковке с основной партийной линией. Продолжать по-прежнему следить за собой и осуществлять строгое внутривнутрипартийное управление, развивать славные партийные традиции и стиль работы, неустанно повышать уровень своего партийного руководства и государственного управления, усиливать свой иммунитет против разложения и перерождения, способности снимать риски и опасности, непрерывно крепить свою классовую и ширить массовую базу, постоянно увеличивать свои творческие возможности, цементирующую силу и боеспособность, с тем чтобы всегда идти в авангарде эпохи и быть тем крепким ядром, которое ведет народ страны в неуклонном движении вперед по пути социализма с китайской спецификой. В партийном строительстве необходимо строго соблюдать четыре основных требования:

Во-первых, продолжать держаться основной партийной линии. Партия должна обеспечивать единство взглядов и действий на базе теории Дэн Сяопина, важных идей тройного представительства и своей основной линии, притом без всяких колебаний делать так долгое время. Приводить реформу и открытость в единство с четырьмя основными принципами, всесторонне претворять в жизнь свою основную линию и основную программу на начальной стадии социализма, выступать против всех и всяких, как левых, так и правых ошибочных уклонов, хранить бдительность против правого уклона, но особенно следить за предотвращением левого. Укреплять строительство руководящих коллективов на всех уровнях. Отбирать и использовать кадры, которые в процессе проведения реформы, расширения открытости и осуществления социалистической модернизации выделяются своими достижениями и пользуются доверием масс. Растить и пестовать многомиллионную смену в деле социализма. А тем самым организационно гарантировать претворение в жизнь своей основной линии и основной программы.

Во-вторых, продолжать раскрепощать сознание, твердо держаться реалистического подхода и идти в ногу со временем. Идеологическая линия партии требует во всем исходить из действительности, соединять теорию с практикой, быть реалистами, проверять и развивать истину по ходу практики. Неизменно следуя этой идеологической линии, партия должна вести активные поиски, смело экспериментировать, совершать первопроходство и зачинательство, творчески работать, непрерывно изучать новую обстановку, обобщать новый опыт, разрешать новые вопросы, а в итоге пополнять и развивать марксизм в процессе практической деятельности.

В-третьих, продолжать беззаветно служить народу. У партии нет никаких особых интересов, кроме интересов рабочего класса и широчайших народных масс. Партия всегда ставит интересы масс на первое место, делит с массами горести и радости, поддерживает с ними самую тесную связь, не позволяет никому из своих членов отрываться от них и возвышаться над ними. Она проводит в своей работе линию масс, все делает ради масс, во всем опирается на массы, черпает у масс и несет в массы, превращает правильные партийные платформы в сознательные действия масс. Самое большое политическое преимущество нашей партии в ее тесной связи с массами, а самая большая для нее опасность после прихода к власти -- отрыв от масс. Вопрос о партийном стиле и поддержании тесной связи с массами имеет для нее жизненно важное значение. Партия неустанно борется с разложением, улучшает свое стилевое строительство, укрепляет неподкупно честный аппарат.

В-четвертых, продолжать держаться демократического централизма. Демократический централизм есть соединение централизма, основанного на демократии, с демократией, направляемой централизмом. Являясь коренным организационным принципом партии, он означает применение линии масс в партийной жизни. Необходимо в полную меру развертывать внутривнутрипартийную демократию, выявлять активность и творческую

инициативу партийных организаций, широких слоев коммунистов. Необходимо правильно осуществлять централизм, обеспечивать единство действий партии, быструю и эффективную реализацию партийных решений. Повышать организованность и дисциплинированность, обеспечивать равенство всех перед лицом партийной дисциплины. Усилить контроль за руководящими органами партии и руководящими партийными работниками, постоянно совершенствовать институт внутрипартийного контроля. В своей политической жизни партия правильно развертывает критику и самокритику, ведет идеологическую борьбу по принципиальным вопросам, отстаивает истину, исправляет ошибки. Она всемерно создает такую политическую обстановку, при которой есть и централизм и демократия, и дисциплина и свобода, и единая воля и личная непринужденность, живость и бодрость.

Руководство партии есть преимущественно политическое, идеологическое и организационное руководство. Партии важно укреплять и улучшать свое руководство в свете требований реформы, открытости и социалистической модернизации. Руководствуясь принципом согласования действий всех сторон на основе контролирования обстановки в целом, она должна развертывать роль руководящего ядра во всех организациях равной ступени. Ей нужно сосредоточиваться на осуществлении руководства экономическим строительством, на организации и координации сил для него, на развертывании вокруг него дружной работы. Разрабатывать на демократической основе научно обоснованные решения, намечать и проводить правильную линию, курс и политику, основательно вести в своих рядах организационную и пропагандистско-воспитательную работу, выявлять роль всех членов партии как людей, идущих в авангарде и показывающих пример. Партия обязана действовать в рамках Конституции и закона. Обеспечивать государственным законодательным органам, органам юстиции и административным органам, хозяйственным и культурным организациям, а также народным организациям такие условия, при которых они могли бы работать активно и инициативно, слаженно и согласованно, самостоятельно и со всей ответственностью. Усилить руководство профсоюзами, комсомолом, федерацией женщин и другими народными организациями, в полной мере выявлять их роль. Партии необходимо в соответствии с развитием ситуации и изменением обстановки совершенствовать систему своего руководства, улучшать его формы, повышать свою способность управлять государством. Коммунисты должны тесно сотрудничать с беспартийными массами и сообща с ними бороться за построение социализма с китайской спецификой.

Глава I Члены партии

Статья 1. Заявление о желании вступить в Коммунистическую партию Китая подают китайские рабочие, крестьяне, военнослужащие, интеллигенты и передовые элементы из других слоев общества, достигшие 18 лет, признающие Программу и Устав партии, желающие состоять и активно работать в одной из ее организаций, выполнять решения партии и уплачивать в срок членские взносы.

Статья 2. Члены Коммунистической партии Китая -- коммунистически сознательные, передовые борцы китайского рабочего класса.

Члены Коммунистической партии Китая должны беззаветно служить народу и всю жизнь отдавать борьбе за дело коммунизма, не останавливаясь ни перед какими личными жертвами.

Члены Коммунистической партии Китая всегда остаются рядовыми людьми из числа трудового народа. Никто из них не вправе претендовать ни на какие личные выгоды и привилегии, выходящие за пределы личных интересов и служебных прав, предусмотренных действующими законами и установками.

Статья 3. Член партии обязан:

1) добросовестно изучать марксизм-ленинизм, идеи Мао Цзэдуна, теорию Дэн Сяопина и важные идеи тройного представительства, а также линию, курс, установки и решения партии, основы партийных знаний, накапливать общеобразовательные, научные и специальные знания, всемерно повышать свое умение служить народу;

2) проводить основную линию партии, ее курс и установки, подавать пример в осуществлении реформы, открытости и социалистической модернизации, вести массы на упорную борьбу в целях развития экономики и прогресса общества, идти в авангарде и служить примером на производстве, в работе, учебе и общественной жизни;

3) ставить превыше всего интересы партии и народа, подчинять им свои личные интересы, на лишения идти первым, а благами пользоваться последним, беззаветно служить общему делу, вносить в него более весомый вклад;

4) сознательно блюсти партийную дисциплину, образцово соблюдать государственные законы и нормативные акты, строго хранить партийную и государственную тайну, исполнять решения партии, подчиняться партийным назначениям, активно выполнять партийные задания;

5) охранять сплоченность и единство партии, быть перед ней правдивым и честным, блюсти единство слова и дела, решительно выступать против сектантства и фракционности во всех их видах, бороться против двурушничества и какого бы то ни было интриганства;

6) действенно вести критику и самокритику, смело вскрывать и выправлять недостатки и ошибки в работе, стойко бороться с разложением и другими отрицательными явлениями;

7) держать тесную связь с массами, разъяснять им платформу партии, советоваться с ними, своевременно сообщать партийным организациям о их мнениях и пожеланиях, охранять их законные интересы;

8) развивать новые социалистические нравы, выступать за коммунистическую мораль. Грудью вставать на защиту интересов государства и народа во все трудные и опасные моменты, проявляя мужество в борьбе, бесстрашие перед смертью.

Статья 4. Член партии имеет право:

1) участвовать в соответствующих партийных собраниях, знакомиться с соответствующими партийными документами, проходить партийное воспитание и обучение;

2) обсуждать на партийных собраниях и в партийной печати политику партии;

3) выступать с предложениями и инициативами относительно партийной работы;

4) обоснованно критиковать на партийных собраниях любую партийную организацию и любого члена партии, со всей ответственностью вскрывать и сообщать факты нарушения закона и дисциплины любой партийной организацией и любым членом партии, требовать наложения взыскания на членов партии, нарушающих закон и дисциплину, смещения или замены кадровых работников, не справляющихся со своими обязанностями;

5) голосовать, избирать и быть избранным;

6) лично присутствовать на партийных собраниях при обсуждении и решении вопроса о наложении на него дисциплинарного взыскания либо даче ему характеристики и высказываться в свое оправдание, притом другие члены партии вправе выступать как его свидетели и защитники;

7) в случае несогласия с решениями и политикой партии, но при условии неукоснительного их соблюдения, оставаться при своем мнении и обращаться с ним в вышестоящие партийные органы вплоть до ЦК;

8) обращаться с просьбами, апелляциями и жалобами в вышестоящие партийные инстанции вплоть до ЦК, требовать, чтобы соответствующие партийные органы со всей ответственностью дали ответ.

Никакая партийная инстанция, даже ЦК, не вправе лишать члена партии вышеуказанных прав.

Статья 5. Прием в члены партии производится партиячейкой в индивидуальном порядке.

Вступающий в партию заполняет анкету-заявление о вступлении в партию и представляет рекомендации двух членов партии. Он становится членом партии лишь после принятия общим собранием партиячейки решения о его приеме, утверждения этого решения вышестоящей парторганизацией и прохождения испытательного кандидатского стажа.

Рекомендующие обязаны хорошо знать взгляды рекомендуемого, его личные качества, прошлое, поведение на рабочем посту, разъяснять ему Программу и Устав партии, требования, предъявляемые к члену партии, обязанности и права члена партии и со всей ответственностью рекомендовать его партийной организации.

Бюро партиячейки при решении вопроса о приеме в партию лица, подавшего заявление, заслушивает мнение партийных и беспартийных масс и проводит строгую проверку. После того как бюро сочтет, что подавший заявление отвечает установленным требованиям, оно ставит вопрос о его приеме на обсуждение общего собрания партиячейки.

Прежде чем утвердить прием в партию, вышестоящая парторганизация поручает своему работнику побеседовать со вступающим в партию, чтобы лучше узнать его и помочь ему составить более глубокое представление о партии.

В особых случаях ЦК, а также парткомы провинций, автономных районов и городов центрального подчинения могут непосредственно производить прием в партию.

Статья 6. Кандидат в члены партии дает клятву перед партийным знаменем. Слова клятвы: Добровольно вступая в Коммунистическую партию Китая, я обязуюсь поддерживать ее Программу, соблюдать ее Устав. Выполнять членские обязанности, исполнять партийные решения, строго блюсти партийную дисциплину, хранить партийную тайну. Быть правдивым перед партией, активно работать и всю жизнь бороться за дело коммунизма. Никогда не изменять партии и быть готовым в любой момент пожертвовать всем ради нее и народа.

Статья 7. Срок кандидатского стажа -- один год. Партийная организация ведет серьезную воспитательную работу с кандидатами в члены партии и тщательно их проверяет.

У кандидатов в члены партии те же обязанности, что и у членов партии. Они пользуются равными с членами партии правами за исключением того, что не имеют права голосовать, избирать и быть избранными.

По истечении кандидатского стажа партийная ячейка должна своевременно обсудить вопрос о том, можно ли перевести кандидата в члены партии. Кандидат, который добросовестно выполняет обязанности члена партии и отвечает требованиям, предъявляемым к последнему, переводится в члены партии в установленный срок. Кандидату, который подлежит дальнейшей проверке и воспитанию, кандидатский стаж продлевается, но не больше чем на один год. Кандидат, который не выполняет членских обязанностей и не отвечает требованиям, предъявляемым к члену партии, исключается из кандидатов в члены партии. Как

перевод кандидата в члены партии, так и продление кандидатского стажа или исключение из кандидатов осуществляются по решению общего собрания партиячейки и санкционируются вышестоящей парторганизацией.

Кандидатский стаж кандидата в члены партии исчисляется со дня принятия общим собранием партиячейки решения о приеме его в кандидаты. Партийный стаж члена партии -- со дня перевода его из кандидатов в члены партии.

Статья 8. Каждый член партии, независимо от занимаемого поста, должен состоять в одной из партиячек или партгрупп либо в специально указанной парторганизации, принимать участие в жизни парторганизации, ставить себя под контроль партийных и беспартийных масс. Члены партии из руководящих работников обязаны присутствовать на заседаниях парткомов и партийных групп руководства, посвященных вопросам демократической жизни. Недопустимо существование привилегированных членов партии, которые не принимают участие в жизни парторганизации и не ставят себя под контроль партийных и беспартийных масс.

Статья 9. Член партии пользуется свободой выхода из партии. Если член партии изъявляет желание выйти из партии, общее собрание партиячейки после проведенного обсуждения заявляет о выведении его из состава партии и сообщает об этом вышестоящей партийной организации.

С членом партии, у которого отсутствует революционная воля, который не выполняет свои членские обязанности и не отвечает предъявляемым требованиям, партиячейка должна вести воспитательную работу, обязывая его исправиться в установленный срок. Если после проведенной воспитательной работы у него не происходит никаких сдвигов, ему предлагается выйти из партии. Вопрос о предложении члену партии выйти из партии решается общим собранием партиячейки с последующим утверждением вышестоящей партийной организацией. В случае категорического отказа члена партии выйти из партии, как это ему предложено, вопрос выносится на обсуждение общего собрания партиячейки, которое принимает решение о выведении его из состава партии и представляет принятое решение на утверждение вышестоящей парторганизацией.

Член партии, который без уважительных причин в течение шести месяцев не принимает участия в жизни парторганизации, либо не уплачивает членских взносов, либо не выполняет порученную партией работу, считается автоматически выбывшим из партии и выводится из состава партии по решению общего собрания партиячейки, санкционированному вышестоящей парторганизацией.

Глава II Организационное строение партии

Статья 10. Партия представляет собой единую организацию, построенную согласно своей Программе и Уставу на основе принципов демократического централизма. Основные принципы демократического централизма партии выражаются в следующем:

1) член партии подчиняется партийной организации, меньшинство -- большинству, нижестоящие организации -- вышестоящим, все партийные организации и все члены партии -- Всекитайскому съезду и Центральному Комитету партии;

2) все руководящие органы партии, за исключением учрежденных ими представительных органов и партийных групп руководства в непартийных организациях, являются выборными;

3) высшим руководящим органом партии являются Всекитайский съезд партии и избранный им Центральный Комитет. Руководящими партийными органами на местах являются местные партийные съезды и избранные ими партийные комитеты. Партийные комитеты несут ответственность перед партийными съездами соответствующих ступеней и отчитываются перед ними в своей работе;

4) вышестоящие парторганизации должны постоянно прислушиваться к мнениям нижестоящих парторганизаций и членов партии, а также своевременно разрешать выдвинутые ими вопросы. Нижестоящие парторганизации должны, с одной стороны, обращаться к вышестоящим парторганизациям за указаниями и отчитываться перед ними в своей работе, а с другой стороны, самостоятельно и со всей ответственностью разрешать вопросы, входящие в их компетенцию. Вышестоящие и нижестоящие парторганизации должны обмениваться информацией, поддерживать и контролировать друг друга. Партийные организации всех уровней должны помогать членам партии глубже разбираться в делах внутрипартийной жизни и активнее участвовать в них;

5) все партийные комитеты работают в режиме сочетания коллективного руководства с личной ответственностью за порученную работу. По всем важным вопросам им полагается согласно принципу коллективного руководства, демократического централизма, отдельной подготовки решений и принятия их на собраниях, выносить решения на основе коллективного обсуждения. Члены парткомов должны эффективно выполнять свои обязанности согласно коллективному решению и распределению работы;

6) партия запрещает культ личности в любой его форме. Нужно обеспечивать контроль партии и народа над деятельностью партийных руководителей и вместе с тем оберегать авторитет всех тех руководителей, которые представляют интересы партии и народа.

Статья 11. Избрание делегатов партийных съездов и членов парткомов должно отражать волю избирателей. Выборы проводятся путем тайного голосования. Список кандидатов тщательно продумывается и обсуждается парторганизацией и избирателями. Можно проводить непосредственно официальные выборы на

основе выдвижения кандидатур в числе, большем, чем число лиц, которое надлежит избрать. Можно также проводить сначала предварительные выборы на основе выдвижения кандидатур в числе, большем, чем надлежит избрать, с целью подготовки списка кандидатов, а затем уже проводить официальные выборы. Избиратели имеют право знакомиться с данными по выдвигаемым кандидатурам, предлагать внести изменения в список кандидатов, не избирать любого из кандидатов или избирать других лиц. Никто и никакая организация не вправе каким бы то ни было образом вынуждать избирателей избирать или не избирать то или иное лицо.

В случае, когда при выборах на местных и низовых партийных съездах нарушается Устав партии, вышестоящий партком после расследования и проверки положения дел выносит решение о недействительности выборов и о принятии соответствующих мер, представляет это решение на рассмотрение стоящего над ним парткома и приводит его в исполнение с утверждения последнего.

Статья 12. ЦК и местные парткомы в случае необходимости созывают партийную конференцию для обсуждения и разрешения неотложных важнейших вопросов. Нормы представительства и порядок выборов устанавливаются решением парткома, созывающего конференцию.

Статья 13. Создание новых и упразднение имеющихся парторганизаций должно производиться по решению вышестоящих парторганизаций.

ЦК и местные парткомы могут учреждать свои представительные органы.

В промежутках между местными или низовыми партийными съездами вышестоящие парторганизации, если найдут это необходимым, могут перемещать или назначать ответственных лиц нижестоящих парторганизаций.

Статья 14. Руководящие органы партии различных ступеней, принимая решения по важным вопросам, касающимся нижестоящих организаций, должны, как правило, запрашивать мнение последних. Нужно обеспечить нижестоящим организациям возможность нормально функционировать. За исключением особых случаев, вышестоящим руководящим органам не полагается вмешиваться в дела, которые должны решаться нижестоящими организациями.

Статья 15. По важным вопросам политики, носящим общегосударственный характер, выносить решение имеет право только Центральный Комитет партии. Ведомственные и местные партийные организации могут обращаться в ЦК со своими предложениями, но не вправе самовольно принимать решение и публично высказывать свои взгляды.

Нижестоящая партийная организация обязана безоговорочно выполнять решение вышестоящей организации. В случае, если нижестоящая организация считает, что решение вышестоящей организации не отвечает фактическому положению дел в данном районе или ведомстве, она может обратиться в вышестоящую организацию с просьбой изменить это решение. Если вышестоящая организация настаивает на своем первоначальном решении, то нижестоящая организация должна выполнять решение вышестоящей инстанции и не выступать публично со своим собственным мнением, но вправе доложить о своем мнении парторганизации, стоящей еще одной ступенью выше.

Печать и другие средства пропаганды партийных организаций различных ступеней должны пропагандировать линию, курс, политику и решения партии.

Статья 16. При вынесении решений по обсуждаемым вопросам партийные организации обязаны соблюдать принцип подчинения меньшинства большинству. При решении важнейших вопросов они должны проводить голосование. Следует со всей серьезностью взвешивать мнение меньшинства. Если по важному вопросу возникает спор и число сторонников каждой из двух точек зрения почти одинаково, то, за исключением экстренных случаев, когда необходимо поступать согласно мнению большинства, следует на время отложить принятие решения, организовать дальнейшее обследование и изучение, обмен мнениями и последующее голосование. При особых обстоятельствах о споре можно доложить вышестоящей организации и попросить ее вынести окончательное решение.

Когда члену партии предстоит выступить от имени партийной организации с мнением, имеющим существенное значение и не отраженным в решениях партийных организаций, то он обязан предварительно изложить его той партийной организации, в которой он состоит, для обсуждения и утверждения или же обратиться к вышестоящей парторганизации за указанием. Никто из членов партии, какой бы пост он ни занимал, не вправе лично принимать решение по важным вопросам. Если в экстренных случаях приходится лично принимать решение, то после этого нужно срочно доложить парторганизации. Никому из руководителей не разрешается самоуправствовать и ставить себя над партийной организацией.

Статья 17. Центральные, местные и первичные организации партии обязаны уделять серьезное внимание партийному строительству, регулярно обсуждать и проверять пропагандистскую, просветительную, организационную работу, работу по проверке дисциплины, работу среди масс и работу по единому фронту, изучать идейно-политическую обстановку внутри и вне партии.

Глава III ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ПАРТИИ

Статья 18. Всекитайский съезд партии созывается Центральным Комитетом один раз в пять лет. Всекитайский съезд может быть созван досрочно, если Центральный Комитет считает это необходимым или

если этого требует не менее одной трети организаций провинциальной ступени; отсрочка созыва съезда, за исключением особых обстоятельств, не допускается.

Нормы представительства и порядок выборов делегатов на Всекитайский съезд устанавливаются Центральным Комитетом.

Статья 19. Всекитайский съезд партии:

- 1) заслушивает и рассматривает отчет Центрального Комитета;
- 2) заслушивает и рассматривает отчет Центральной Комиссии по проверке дисциплины;
- 3) обсуждает и принимает решения по важнейшим вопросам партии;
- 4) пересматривает Устав партии;
- 5) избирает Центральный Комитет;
- 6) избирает Центральную Комиссию по проверке дисциплины.

Статья 20. Всекитайская партийная конференция: обсуждает и принимает решения по важнейшим вопросам; частично пересматривает и дополняет состав Центрального Комитета и Центральной Комиссии по проверке дисциплины. Однако пересмотренное и дополненное число членов и кандидатов в члены ЦК не должно превышать 20 процентов общего числа членов и общего числа кандидатов в члены ЦК, избранных Всекитайским съездом партии.

Статья 21. Срок полномочий Центрального Комитета партии -- пять лет, но этот срок может соответственно изменяться в случае досрочного созыва или отсрочки созыва Всекитайского съезда партии. Для членов и кандидатов в члены Центрального Комитета обязателен партийный стаж не менее пяти лет. Число членов и кандидатов в члены Центрального Комитета определяется Всекитайским съездом. В случае выбытия членов ЦК состав его пополняется кандидатами в члены ЦК в порядке очередности, устанавливаемой по числу поданных за них голосов.

Пленум Центрального Комитета партии созывается Политбюро ЦК не реже одного раза в год.

Центральный Комитет партии в промежутках между всекитайскими съездами проводит в жизнь решения всекитайского съезда, руководит всей работой партии и представляет во внешних сношениях Коммунистическую партию Китая.

Статья 22. Политбюро ЦК, Постоянный Комитет Политбюро ЦК, а также Генеральный секретарь Центрального Комитета избираются пленумом Центрального Комитета партии. Генеральный секретарь Центрального Комитета должен избираться из числа членов Постоянного Комитета Политбюро ЦК.

Политбюро ЦК и его Постоянный Комитет в промежутках между пленумами Центрального Комитета исполняют функции Центрального Комитета.

Секретариат ЦК является рабочим органом Политбюро ЦК и его Постоянного Комитета; его состав выдвигается Постоянным Комитетом Политбюро ЦК и одобряется пленумом ЦК.

Генеральный секретарь ЦК созывает заседания Политбюро ЦК и заседания Постоянного Комитета Политбюро ЦК и руководит работой Секретариата ЦК.

Состав Центрального Военного Совета КПК определяется Центральным Комитетом.

Центральные руководящие органы и их руководители, избранные Центральным Комитетом каждого созыва, продолжают руководить повседневной работой партии и во время созыва следующего Всекитайского съезда вплоть до тех пор, пока ЦК следующего созыва не изберет новые центральные руководящие органы и их руководителей.

Статья 23. Партийные организации Народно-освободительной армии Китая работают согласно инструкциям Центрального Комитета. Главное политическое управление НОАК является органом политической работы Центрального Военного Совета КПК, оно ведает партийной и политической работой в армии. Структурно-организационные формы армейских партийных органов определяются Центральным Военным Советом КПК.

Глава IV Местные организации партии

Статья 24. Партийные съезды провинций, автономных районов и городов центрального подчинения, а также городов, имеющих районное деление, и автономных округов созываются один раз в пять лет.

Партийные съезды уездов (хошунов), автономных уездов, а также городов, не имеющих районного деления, и городских районов созываются один раз в пять лет.

Местные партийные съезды созываются партийными комитетами соответствующих ступеней и могут при особых обстоятельствах досрочно созываться или отсрочиваться с утверждения парткомов, стоящих ступенью выше.

Нормы представительства и порядок выборов делегатов на местные партийные съезды устанавливаются парткомами соответствующих ступеней и представляются на утверждение парткомов, стоящих ступенью выше.

Статья 25. Местные партийные съезды различных ступеней:

- 1) заслушивают и рассматривают отчеты партийных комитетов соответствующих ступеней;
- 2) заслушивают и рассматривают отчеты комиссий по проверке дисциплины соответствующих ступеней;
- 3) обсуждают важнейшие вопросы данного района и принимают по ним решения;

4) избирают партийные комитеты и партийные комиссии по проверке дисциплины соответствующих ступеней.

Статья 26. Срок полномочий партийных комитетов провинций, автономных районов и городов центрального подчинения, а также городов, имеющих районное деление, и автономных округов -- пять лет. Для членов и кандидатов в члены этих комитетов обязательен партийный стаж не менее пяти лет.

Срок полномочий партийных комитетов уездов (хошунов), автономных уездов, городов, не имеющих районного деления, а также городских районов -- пять лет. Для членов и кандидатов в члены этих комитетов обязательен партийный стаж не менее трех лет.

В случае досрочного созыва или отсрочки созыва местных партийных съездов различных ступеней срок полномочий парткомов, избранных на этих съездах, соответственно изменяется.

Число членов и кандидатов в члены местных партийных комитетов различных ступеней определяется соответственно комитетами, стоящими ступенью выше. В случае выбытия членов комитетов состав их пополняется кандидатами в члены данных комитетов в порядке очередности, устанавливаемой по числу поданных за них голосов.

Пленумы местных партийных комитетов различных ступеней созываются не реже двух раз в год.

Местные партийные комитеты различных ступеней в промежутках между съездами проводят в жизнь указания вышестоящих парторганизаций и решения партийных съездов соответствующих ступеней, руководят работой на местах и периодически отчитываются в своей работе перед парткомами вышестоящих ступеней.

Статья 27. Пленумы местных партийных комитетов различных ступеней избирают бюро, секретарей и их заместителей и представляют их список на утверждение вышестоящих парткомов. Бюро местных партийных комитетов различных ступеней в промежутках между пленумами комитетов исполняют функции этих комитетов и продолжают руководить повседневной работой во время созыва следующего съезда вплоть до избрания нового бюро.

Статья 28. Окружные партийные комитеты и парторганы, находящиеся на положении этих комитетов, являются представительными органами, учрежденными партийными комитетами провинций или автономных районов на территории, охватывающей несколько уездов, автономных уездов и городов. По поручению партийных комитетов провинций или автономных районов они руководят работой данных мест.

Глава V Первичные организации партии

Статья 29. Первичные партийные организации создаются на предприятиях, в деревнях, учреждениях, учебных заведениях, научно-исследовательских институтах, городских жилых кварталах и микрорайонах, общественных структурах, общественных посреднических организациях, ротах НОАК и других низовых единицах при наличии не менее трех членов партии.

В первичных партийных организациях создается в зависимости от потребностей работы и числа членов партии, а также с утверждения вышестоящей партийной организации либо партком, либо бюро объединенной ячейки, либо бюро ячейки. Партком избирается на общем собрании первичной партийной организации или на ее съезде, а бюро объединенной ячейки и бюро ячейки -- на общем собрании членов партии.

Статья 30. Срок полномочий первичного партийного комитета -- от трех до пяти лет, срок полномочий бюро объединенной ячейки и бюро ячейки -- от двух до трех лет. Секретари и заместители секретаря, избранные парткомом, бюро объединенной ячейки и бюро ячейки, подлежат утверждению вышестоящей партийной организацией.

Статья 31. Первичная партийная организация является боевым оплотом партии в низовых организациях общества, фундаментом всей ее деятельности и боевой силы. Ее основные задачи:

1) пропагандировать и проводить в жизнь линию, курс и политические установки партии, пропагандировать и проводить в жизнь решения ЦК партии, вышестоящих организаций и своей собственной организации, всемерно повышать авангардную, передовую роль коммунистов, сплачивать и организовывать как партийные, так и беспартийные кадры и массы и нацеливать их на всемерное выполнение задач, стоящих по месту работы;

2) организовывать среди членов партии серьезное изучение марксизма-ленинизма, идей Мао Цзэдуна, теории Дэн Сяопина и важных идей тройного представительства, изучение линии, курса, политики и решений партии, основ партийных знаний, овладение общеобразовательными, научными и профессиональными знаниями;

3) осуществлять воспитательно-управленческую работу и контроль по отношению к членам партии, повышать их качества, укреплять их партийность, устраивать внутрипартийную жизнь, развертывать критику и самокритику, охранять партийную дисциплину вплоть до применения дисциплинарных мер, следить за тем, чтобы члены партии по-настоящему выполняли свои обязанности, охранять их права от любых посягательств;

4) поддерживать тесную связь с массами, постоянно прислушиваться к критическим замечаниям и претензиям масс к коммунистам и работе партии, охранять законные права и интересы масс, проводить среди них идейно-политическую работу;

5) содействовать всемерному повышению активности и творческой инициативы членов партии и масс, находить среди них людей выдающихся способностей, готовить и выдвигать их, поощрять и поддерживать их в стремлении использовать свой интеллект на благо реформы, открытости и социалистической модернизации;

6) вести воспитательную работу среди лиц, активно стремящихся к вступлению в партию, и готовить их к нему, регулярно вести работу по привлечению в партию новых членов, уделять особое внимание приему в ее ряды работников с передовой линии производственной и другой работы, а также молодежи;

7) следить за тем, чтобы партийные кадры и любые другие работники строго соблюдали государственный закон и административную дисциплину, государственные финансово-экономические правовые нормы и положения кадровой системы, не ущемляли интересы государства, коллектива и масс;

8) воспитывать членов партии и массы в духе сознательной борьбы с разного рода проявлениями нездоровых тенденций, вести решительную борьбу с различными нарушениями законодательства и всеми видами преступной деятельности.

Статья 32. Парткомы жилых кварталов, волостей, поселков и парторганизации сел и микрорайонов руководят работой в своих районах, оказывают поддержку и обеспечивают административно-хозяйственным органам, а также массовым организациям самоуправления исполнение их полномочий в полном объеме.

Первичные партийные организации государственных и коллективных предприятий играют роль политического ядра и развертывают свою работу вокруг их производственно-хозяйственной деятельности. Они обеспечивают и контролируют проведение в жизнь на данных предприятиях курса и политики партии и государства; оказывают поддержку советам акционеров, советам директоров, контрольным советам и директорам (управляющим) в осуществлении их законных полномочий; всецело опираясь на рабочих и служащих, оказывают поддержку в развертывании работы собраниям их представителей; принимают участие в разработке важнейших проблем деятельности предприятий; усиливают строительство в своих собственных рядах, руководят идейно-политической работой, формированием духовной культуры, профсоюзными, комсомольскими и другими массовыми организациями.

Первичные партийные организации хозяйственных организаций необщественной формы собственности проводят курс и политику партии, ориентируют и контролируют предприятия в соблюдении государственных законов и нормативных актов, руководят профсоюзными, комсомольскими и другими массовыми организациями, объединяют и сплачивают рабочих и служащих, охраняют законные права и интересы всех сторон, а в итоге стимулируют здоровое развитие предприятий.

Первичные партийные организации деловых единиц, функционирующих по системе ответственности административного руководителя, играют роль политического ядра. Первичные парторганизации деловых единиц, функционирующих по системе ответственности административного руководителя при наличии руководства со стороны парткома, обсуждают наиболее важные вопросы и выносят по ним решения, но обеспечивают при этом административному руководителю возможность полностью осуществлять свои полномочия.

Первичные партийные организации партийных и государственных органов помогают ответственным административным работникам в выполнении заданий и улучшении работы, осуществляют контроль над всеми коммунистами, включая ответственных администраторов, но не руководят самой работой этих органов.

Глава VI Партийные кадры

Статья 33. Партийные кадры -- костяк дела партии и слуги народа. Партия подбирает кадры по принципу учета их моральных и деловых качеств, стоит за назначение кадров по личным достоинствам, а не по родству и не по кумовству, всемерно осуществляет революционизирование, омоложение, интеллектуализацию и специализацию их рядов.

Партия уделяет большое внимание обучению, подготовке, выдвижению и аттестации кадров, но особенно подготовке и выдвижению лучших кадров из числа молодежи. Активно проводит реформу кадровой системы.

Партия уделяет большое внимание подготовке и выдвижению кадров из среды женщин и национальных меньшинств.

Статья 34. Руководящие партийные работники всех звеньев должны образцово выполнять обязанности члена партии, предусмотренные статьей 3 настоящего Устава, и вместе с тем отвечать следующим основным требованиям:

1) иметь необходимую для исполнения своих служебных обязанностей подготовку в области марксизма-ленинизма, идей Мао Цзэдуна, теории Дэн Сяопина, добросовестно претворять в жизнь важные идеи тройного представительства, стараться с позиций марксизма, под углом его зрения и с применением его методов рассматривать и решать практические вопросы, постоянно упираться на учебу, на политику, на здоровые нравы и уметь стоять на ногах при любых ветрах и штормах;

2) обладать великим идеалом коммунизма и непоколебимой верой в социализм с китайской спецификой, твердо проводить в жизнь основную линию, курс и политику партии, стремиться к осуществлению реформы и

открытости, посвящать себя делу модернизации и самоотверженным и творческим трудом добиваться реальных результатов в области социалистического строительства.

3) неустанно раскрепощать свое сознание, исходить из реального положения вещей, идти в ногу с эпохой, осуществлять первопроходство и новаторство, вести серьезное обследование и изучение, уметь плодотворно разворачивать работу посредством увязки партийной линии и политики с реальностью своего района или ведомства, говорить то, что есть на самом деле, делать дело, стремиться к реальной эффективности и бороться против формализма.

4) обладать огромной революционной деловитостью и чувством политической ответственности, иметь опыт практической работы, а также организаторские способности, общие и специальные знания, необходимые для успешного выполнения руководящей работы;

5) правильно исполнять данную народом власть, поступать по закону, быть честным и неподкупным, добросовестно работать на благо народа, служить во всем примером, быть неприхотливым и скромным, поддерживать неразрывную связь с массами, твердо держаться линии масс, охотно выслушивать критику со стороны партии и масс и становиться под их контроль, уметь самого себя уважать, самого себя анализировать, самого себя предостерегать и самого себя поощрять, бороться против бюрократизма, против всех и всяких порочных поветрий на злоупотребление служебным положением и погоню за личной выгодой;

6) твердо соблюдать и оберегать партийный принцип демократического централизма, обладать демократическим стилем, ставить на первое место интересы всего дела в целом, уметь сплачиваться для совместной работы с товарищами, в том числе и с теми, кто держится иного мнения.

Статья 35. Партийные кадровые работники должны уметь сотрудничать с кадровыми работниками-некоммунистами, относиться к ним с уважением и чистосердечно перенимать их достоинство.

Партийные организации всех ступеней должны уметь выявлять и рекомендовать на руководящие посты действительно одаренных и знающих людей из числа кадровых работников-некоммунистов, гарантировать им права, соответствующие должности, давать им возможность развернуться в полную силу.

Статья 36. Все руководящие работники партии независимо от того, избираются ли они на демократических выборах или же назначаются руководящими органами, находятся на своем посту не пожизненно и могут переводиться на другую работу либо освобождаться от должности.

Кадровые работники, которые по состоянию здоровья или возрасту не в состоянии продолжать работу, выходят на пенсию согласно государственным предписаниям.

Глава VII Партийная дисциплина

Статья 37. Партийная дисциплина -- это нормы поведения, которые все партийные организации и каждый член партии в отдельности обязаны соблюдать, это гарантия обеспечения сплоченности и единства партии, выполнения ее задач. Партийные организации должны строго соблюдать и оберегать партийную дисциплину, а члены партии - сознательно держать себя в ее рамках.

Статья 38. В случае нарушения членом партии партийной дисциплины партийная организация, согласно принципу извлекать урок из ошибок прошлого в назидание на будущее, лечить, чтобы спасти больного, прибегает, в зависимости от характера и серьезности допущенных ошибок, к критике и другим мерам воспитания, вплоть до наложения дисциплинарного взыскания.

За серьезное нарушение уголовного кодекса член партии подлежит исключению из ее рядов.

В партии строго запрещено применять к ее членам меры в нарушение партийного Устава и государственного законодательства, месть и клеветнические обвинения категорически недопустимы. Организации и лица за нарушение этих предписаний привлекаются к ответственности на основании норм партийной дисциплины и государственного законодательства.

Статья 39. Партийные дисциплинарные взыскания подразделяются на пять видов: выговор, строгий выговор, снятие с занимаемых в партии постов, назначение испытательного срока с оставлением в партии, исключение из партии.

Продолжительность испытательного срока с оставлением в партии не должна превышать двух лет. В течение испытательного срока член партии не имеет права решающего голоса, права избирать и быть избранным. Если за испытательный срок член партии исправляет свои ошибки, его полагается восстанавливать в правах члена партии, а если он держится за них и не исправляется, -- исключать из партии.

Исключение из партии -- высшая мера партийного взыскания. При вынесении решения об исключении из партии или утверждении такого решения партийные организации всех ступеней должны всесторонне изучать соответствующие материалы и мнения, проявлять максимум осторожности.

Статья 40. Решение о наложении дисциплинарного взыскания на члена партии принимается общим собранием партячейки и утверждается первичным парткомом; в случае особой важности или сложности вопроса, а также наложения такого взыскания, как исключение из партии, решение передается в зависимости от обстоятельств на рассмотрение и утверждение партийной комиссии по проверке дисциплины уездной и выше ступени. В особых случаях парткомы и партийные комиссии по проверке дисциплины уездной и выше ступени имеют право непосредственно принимать решение о наложении дисциплинарного взыскания на члена партии.

Вопрос о снятии с внутрипартийного поста члена или кандидата в члены ЦК, а также члена или кандидата в члены местных комитетов различных ступеней или о назначении ему испытательного срока с оставлением в партии или исключении его из партии решается пленумом соответствующего комитета большинством свыше двух третей голосов. В особых случаях решение о наложении дисциплинарного взыскания принимается Политбюро ЦК и бюро местных партийных комитетов различных ступеней с последующим его утверждением пленумом парткома. Наложение вышеуказанных взысканий на члена или кандидата в члены местных комитетов различных ступеней подлежит утверждению вышестоящих партийных комитетов.

Член или кандидат в члены ЦК, серьезно нарушивший уголовный кодекс, исключается из партии решением Политбюро ЦК, а член или кандидат в члены местных партийных комитетов различных ступеней, серьезно нарушивший уголовный кодекс, исключается из партии решением бюро парткома соответствующей ступени.

Статья 41. При решении вопроса о наложении взыскания на члена партии партийная организация обязана объективно подходить к выяснению фактической стороны дела. Фактические материалы, мотивирующие наложение взыскания, и само решение о нем требуется доводить до сведения того, на кого накладывается взыскание, а также выслушивать его объяснения и оправдания. Член партии, в случае несогласия с наложенным на него взысканием, вправе подать апелляцию, и соответствующие партийные организации обязаны со всей ответственностью рассмотреть ее либо срочно передать по назначению, никакая проволочка при этом недопустима. Того, кто действительно упорствует в своем ошибочном мнении и предьявляет необоснованные претензии, полагается воспитывать посредством критики.

Статья 42. За неспособность оберегать партийную дисциплину партийные организации привлекаются к ответу.

В отношении тех партийных организаций, которые не в состоянии сами выправить серьезные нарушения у себя партийной дисциплины, партком ступенью выше по выяснении и уточнении фактов выносит в зависимости от серьезности ошибок решение о их реорганизации либо роспуске, которое по рассмотрении и утверждении парткомом еще одной ступенью выше официально оглашается и приводится в исполнение.

Глава VIII Партийные органы по проверке дисциплины

Статья 43. Центральная Комиссия КПК по проверке дисциплины ведет свою работу под руководством ЦК партии. Все местные и первичные комиссии по проверке дисциплины ведут свою работу под двойным руководством -- парткомов соответствующих ступеней и вышестоящих комиссий по проверке дисциплины.

Срок полномочий комиссий по проверке дисциплины тот же, что у парткомов соответствующих ступеней.

Центральная Комиссия КПК по проверке дисциплины избирает на своем пленарном заседании Постоянный комитет, секретаря и заместителей секретаря и представляет их список на утверждение ЦК партии. Местные комиссии по проверке дисциплины избирают на своих пленумах постоянные комитеты, секретарей и заместителей секретарей, списки которых принимаются парткомами соответствующих ступеней с последующим утверждением вышестоящими парткомами. Вопрос о том, учреждать ли при парткоме первичной организации комиссию по проверке дисциплины или же назначать члена парткома по проверке дисциплины, решается партийной организацией ступенью выше с учетом конкретных обстоятельств. Один из членов бюро объединенной ячейки и бюро ячейки назначается ответственным за проверку дисциплины.

В зависимости от потребностей работы Центральная Комиссия КПК по проверке дисциплины вправе направлять в центральные органы партии и государства постоянные дисциплинарные группы либо дисциплинарных инспекторов. Руководители дисциплинарных групп и дисциплинарные инспектора вправе присутствовать на соответствующих заседаниях партийного руководства тех учреждений, куда они направлены. Партийное руководство этих учреждений обязано оказывать им содействие.

Статья 44. Основные задачи партийных комиссий по проверке дисциплины: обеспечивать соблюдение Устава партии и других норм внутрипартийной жизни, проверять претворение в жизнь линии, курса, политики и решений партии, помогать парткомам в усилении стилевого партийного строительства, в организации и координации работы по борьбе против разложения.

Комиссии по проверке дисциплины постоянно воспитывают членов партии в духе соблюдения дисциплины и выносят решения в целях ее поддержания; осуществляют контроль за исполнением власти руководящими кадровыми работниками-коммунистами; рассматривают и решают наиболее важные и сложные дела о нарушении парторганизациями либо членами партии Устава и других внутрипартийных норм, налагают либо отменяют взыскания членам партии по этим делам; рассматривают обвинительные заявления и жалобы членов партии; охраняют права членов партии.

Комиссии по проверке дисциплины докладывают парткомам своих ступеней о вопросах, возникающих по ходу рассмотрения наиболее важных и сложных дел, и итогах их разрешения. Комиссии по проверке дисциплины на местах и в первичных организациях одновременно докладывают об этом еще и вышестоящим дисциплинарным комиссиям.

Комиссии по проверке дисциплины в случае обнаружения нарушений партийной дисциплины со стороны членов парткомов равной ступени вправе осуществлять первичную проверку, а в случае необходимости завести дело обязаны в те же парткомы обращаться за санкцией. Когда же проверке подлежат сами члены бюро парткомов, то наряду с уведомлением парткомов равной ступени требуется санкция от дисциплинарных комиссий ступенью выше.

Статья 45. Вышестоящая комиссия по проверке дисциплины вправе проверять работу нижестоящей дисциплинарной комиссии, утверждать либо изменять вынесенное ею решение по тому или иному делу. Если решение этой нижестоящей комиссии подлежит изменению, но утверждено партийным комитетом равной ей ступени, то для изменения ее решения требуется санкция со стороны парткома ступенью выше.

Комиссии по проверке дисциплины на местах и в первичных организациях в случае несогласия с решением партийного комитета равной ступени по рассмотренному делу могут обращаться с просьбой о пересмотре этого решения к дисциплинарной комиссии ступенью выше; в случае, когда партком равной ступени или его члены нарушают партийную дисциплину и сам партком не принимает соответствующих мер или принимает неверное решение, они вправе обращаться с жалобой в вышестоящую дисциплинарную комиссию и просить ее оказать содействие.

Глава IX Партийные группы руководства

Статья 46. В руководящих органах центральных и местных государственных учреждений, народных, хозяйственных, культурных и других непартийных организаций могут создаваться партийные группы руководства. Партийные группы руководства играют роль руководящего ядра. Основной их задачей является: проведение в жизнь линии, курса и политики партии; обсуждение и решение важнейших проблем данной организации; надлежащее ведение кадрами; сплочение коммунистов с руководящими и рядовыми работниками из числа некоммунистов для выполнения партийных и государственных заданий; руководство работой парторганизаций учреждений и непосредственно подчиненных им органов.

Статья 47. Члены партийной группы руководства назначаются той парторганизацией, которая утвердила ее создание. В партийной группе руководства назначается секретарь, а в случае необходимости и заместители секретаря.

Партийная группа руководства подчиняется руководству той парторганизации, которая утвердила ее создание.

Статья 48. В государственных ведомствах, осуществляющих единое централизованное руководство подчиненными им организациями, могут создаваться партийные комитеты. Порядок создания парткомов, их полномочия и задачи определяются Центральным Комитетом партии в особом порядке.

Глава X Партия и Коммунистический союз молодежи

Статья 49. Коммунистический Союз молодежи Китая является массовой организацией передовой молодежи, руководимой Коммунистической партией Китая, практической школой специфически китайского социализма и коммунизма для широких молодежных масс, помощником и резервом партии. Центральный Комитет Коммунистического Союза молодежи подчиняется руководству Центрального Комитета партии. Местные организации Комсомола -- руководству партийных комитетов равной ступени и вместе с тем вышестоящих организаций Комсомола.

Статья 50. Партийные комитеты всех ступеней должны усиливать руководство Комсомолом, следить за подбором и подготовкой комсомольских кадров. Партия должна решительно поддерживать Комсомол в его животворной творческой работе, ведущейся с учетом особенностей и запросов широких молодежных масс, полностью развертывать роль Комсомола как ударного отряда и приводного ремня, связывающего партию с ними.

Секретари комитетов Союза молодежи уездной ступени и ниже, а также секретари комитетов Союза молодежи на предприятиях и в непроизводственных организациях, если они являются членами партии, могут присутствовать на заседаниях партийных комитетов равных ступеней и их бюро.

Глава XI Партийный герб и партийный флаг

Статья 51. Партийный герб Коммунистической партии Китая -- изображение серпа и молота.

Статья 52. Партийный флаг Коммунистической партии Китая -- красное полотнище с вышитым на нем изображением золотого партийного герба.

Статья 53. Партийный герб и партийный флаг Коммунистической партии Китая -- символ и эмблема КПК. Партийные организации всех ступеней и каждый член партии обязаны оберегать достоинство партийного герба и флага. При изготовлении и использовании партийного герба и партийного флага полагается соблюдать соответствующие предписания.

Перечень документов, представленных в ХРЕСТОМАТИИ

РАЗДЕЛ 1. КИТАЙ ДО 1911 Г.

КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ ЦИНСКОЙ ИМПЕРИИ

«НАБРОСКИ КОНСТИТУЦИИ ПО ВЫСОЧАЙШЕМУ ПОВЕЛЕНИЮ» (27 АВГУСТА 1908 Г.)

РАЗДЕЛ 2. КИТАЙ В 1911-1949 ГГ.

КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

ВРЕМЕННАЯ КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (11 МАРТА 1912 Г.)

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (1 МАЯ 1914 Г.)

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (10 ОКТЯБРЯ 1923 Г.)

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕРЕУСТРОЙСТВА КИТАЯ (1 АПРЕЛЯ 1924 Г.)

ВРЕМЕННАЯ КОНСТИТУЦИЯ ДЛЯ ПЕРИОДА ПОЛИТИЧЕСКОЙ ОПЕКИ (1 ИЮНЯ 1931 Г.)

ОРГАНИЧЕСКИЙ ЗАКОН НАЦИОНАЛЬНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА (29 ДЕКАБРЯ 1931 Г.)

ПРОЕКТ ПОСТОЯННОЙ КОНСТИТУЦИИ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (16 ОКТЯБРЯ 1934 Г.)

ПРОЕКТ ПОСТОЯННОЙ КОНСТИТУЦИИ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (1 МАЯ 1936 Г.)

КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЙСКОЙ СОВЕТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

ПРОЕКТ КОНСТИТУЦИИ КИТАЙСКОЙ СОВЕТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (7 НОЯБРЯ 1931 Г.)

РАЗДЕЛ 3. КИТАЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА (С 1949 Г.)

КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (25 ДЕКАБРЯ 1946 Г.)

РАЗДЕЛ 4. КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА (С 1949 Г.)

КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ:

ОБЩАЯ ПРОГРАММА НАРОДНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА КИТАЯ (29 СЕНТЯБРЯ 1949 Г.)

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (20 СЕНТЯБРЯ 1954 Г.)

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (17 ЯНВАРЯ 1975 Г.)

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (7 МАРТА 1978 Г.)

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (4 ДЕКАБРЯ 1982 Г.)

РАЗДЕЛ 5. ГОНКОНГ (СЯНГАН)

КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ ГОНКОНГА (СЯНГАНА):

ОСНОВНОЙ ЗАКОН СПЕЦИАЛЬНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО РАЙОНА ГОНКОНГ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (4 АПРЕЛЯ 1990 Г.)

РАЗДЕЛ 6. МАКАО (АОМЫНЬ)

КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ МАКАО (АОМЫНЯ):

ОСНОВНОЙ ЗАКОН СПЕЦИАЛЬНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО РАЙОНА МАКАО КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ (31 МАРТА 1993 Г.)

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСТАВ КОММУНИСТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ КИТАЯ

Издания, использованные для составления ХРЕСТОМАТИИ

ПЕЧАТНЫЕ ИЗДАНИЯ

В ЦЕЛОМ

1. Конституции буржуазных стран: Государства Азии, Аравийского полуострова и Африки. М.-Л.: Соцэкгиз, 1936.
2. Конституции государств Азии. В 3-х томах. Т. 3: Дальний Восток / Отв. ред.: Хабриева Т.Я. М.: Норма, 2010.

КИТАЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА

1. Конституция Китайской Республики. Разработана и принята Национальным собранием 25 декабря 1946 года, обнародована Национальным правительством 1 января 1947 года, вступила в силу с 25 декабря 1947 года. Тайпей: Изд-во Правительств. информац. бюро Китайской Республики, 1998.

КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА

1. Конституция и основные законодательные акты Китайской Народной Республики / Сост.: Артуров О.А., Гудошников Л.М., Новак Л.И., Под ред.: Судариков Н.Г. (Предисл.). М.: Изд-во Иностран. лит., 1955.
2. Конституция и основные законодательные акты Китайской Народной Республики (1954 - 1958) / Сост.: Гельбрас В.Г., Остроумов Г.С., Пушкина М.В., Чехутов А.И., Яковлев А.Г., Под ред.: Крымов А.Г. (Предисл.), Шафир М.А. (Предисл.). М.: Изд-во Иностран. лит., 1959.
3. Китайская Народная республика. Конституция и законодательные акты / Сост.: Егоров К.А., Под ред.: Гудошников Л.М., Пер.: Ахметшин Н.Х. М.: Прогресс, 1984.

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. CONSTITUTION. – URL: <https://www.constituteproject.org/>.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
РАЗДЕЛ 1. КИТАЙ ДО 1911 Г.....	17
КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ ЦИНСКОЙ ИМПЕРИИ.....	17
РАЗДЕЛ 2. КИТАЙ В 1911-1949 ГГ.....	21
КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ.....	21
КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЙСКОЙ СОВЕТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ.....	63
РАЗДЕЛ 3. КИТАЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА (С 1949 Г.).....	67
КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ.....	67
РАЗДЕЛ 4. КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА (С 1949 Г.).....	85
КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ.....	85
РАЗДЕЛ 5. ГОНКОНГ (СЯНГАН).....	133
КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ ГОНКОНГА (СЯНГАНА).....	133
РАЗДЕЛ 6. МАКАО (АОМЫНЬ).....	149
КОНСТИТУЦИОННЫЕ АКТЫ МАКАО (АОМЫНЯ).....	149
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	169
Перечень документов, представленных в ХРЕСТОМАТИИ.....	185
Издания, использованные для составления ХРЕСТОМАТИИ.....	187

